叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 伟大的美国小说(the Great American Novel) 000001

2. 伟大的美国小说(the Great American Novel) 000002

3. 伟大的美国小说(the Great American Novel) 000003

4. 伟大的美国小说(the Great American Novel) 000004

5. 伟大的美国小说(the Great American Novel) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伟大的美国小说(The Great American Novel)
第1/5页

[ðə; ði] [greɪt]
THE **GREAT**
这 伟大的

伟大的

[ə'merɪkən] ['nɒv(ə)l]
AMERICAN **NOVEL**
美国人 小说

美国小说

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] ['kɑːlɒs] ['wɪljəmz]
WILLIAM **CARLOS** **WILLIAMS**
威廉 卡洛斯 威廉姆斯

威廉·卡洛斯·威廉姆斯

['pærɪs]
PARIS
巴黎

巴黎

[θriː] ['maʊntənz] Press1923
Three **Mountains** **Press1923**
三 山脉 Press1923

三山出版社，1923年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['ʧæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['ʧæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['ʧæptə(r)] [θriː]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['ʧæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

[ðə; ði] [greɪt]
The **Great**
这 伟大的

伟大的

[ə'merɪkən] ['nɒv(ə)l]
American **Novel**
美国人 小说

美国小说

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [fɒg]
The **Fog**
这 多雾路段

迷雾

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['prəʊgres] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] .
If **there** **is** **progress** **then** **there** **is** **a** **novel** **.**
如果 那里 是 进步 然后 那里 是 一个 小说 .

如果取得了进展，那么就有了小说可写。

[wɪ'ðaʊt] ['prəʊgres] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
Without **progress** **there** **is** **nothing** **.**
没有 进步 那里 是 没有什么 .

没有进步，就没有一切。

['evriθɪŋ] [ɪg'zɪsts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Everything **exists** **from** **the** **beginning** **.**
一切 存在 从 这 开始 .

万物自始至终。

[ai] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
I **existed** **in** **the** **beginning** **.**
我 存在 在 这 开始 .

我存在于最初。

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['slɒbərɪŋ] ['ɪnfənt] .
I **was** **a** **slobbering** **infant** **.**
我 曾是 一个 流口水 婴儿 .

我当时还是个流着口水的婴儿。

[tə'deɪ] [ai] [sɔː] ['neɪmləs] [græs] — [ai] [tæpt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [maɪ] ['nʌkl] .
Today **I** **saw** **nameless** **grasses** **—** **I** **tapped** **the** **earth** **with** **my** **knuckle** **.**
今天 我 锯 无名 草 — 我 轻敲 这 地球 和 我的 指关节 .

今天我看到了不知名的草——我用指关节敲了敲泥土。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['hɒləʊ] .
It **sounded** **hollow** **.**
它 听起来 空洞的 .

听起来很空洞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][draɪ][æz; əz] ['rʌbə(r)] .

It	was	dry	as	rubber	.
它	曾是	干燥	作为	橡皮	.

它干得像橡胶一样。

['iːɒnz][ɒv; əv] [draʊt] .

Eons	of	drought	.
亿万年	的	干旱	.

漫长的干旱时期。

[nəʊ][reɪn][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] .

No	rain	for	fifteen	days	.
不	雨	为了	十五	天	.

十五天没下雨了。

[nəʊ][reɪn] .

No	rain	.
不	雨	.

没有下雨。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [reɪnd] .

It	has	never	rained	.
它	有	绝不	下雨了	.

这里从未下过雨。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][reɪn] .

It	will	never	rain	.
它	将要	绝不	雨	.

永远不会下雨。

[hiːt] [ænd; ənd][nəʊ][wɪnd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ['betə(r)] [seɪ] [hɒt] [sep'tembə(r)] .

Heat	and	no	wind	all	day	long	better	say	hot	September	.
热	和	不	风	全部	天	长的	更好的	说	热的	九月	.

整日酷热无风，这才是真正的炎热九月。

[ðə; ði][jɪə(r)][hæz; həz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

The	year	has	progressed	.
这	年	有	进展	.

一年又过去了。

[ʌp] [wʌn] [striːt] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] .

Up	one	street	down	another	.
向上	一	街道	向下	其他	.

沿着一条街向上走，然后沿着另一条街向下走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [sep'tembə(r)] .

It	is	still	September	.
它	是	仍然	九月	.

现在还是九月。

[daʊn] [wʌn] [striːt] , [ʌp] [ə'nʌðə(r)] .

Down	one	street	,	up	another	.
向下	一	街道	, 向上		其他	.

沿着一条街走，再沿着另一条街走。

[stɪl] [sep'tembə(r)] .

Still	September	.
仍然	九月	.

仍是九月。

['jestədeɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['twenti] ['sekənd] .

Yesterday	was	the	twenty	second	.
昨天	曾是	这	二十	第二	.

昨天是第二十二天。

[tə'deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['twenti] [fɜːst] .

Today	**is**	**the**	**twenty**	**first**	**.**
今天	是	这	二十	第一的	.

今天是21日。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Impossible	**.**
不可能的	.

不可能的。

[nɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lɑːst] [jɪə(r)] .

Not	**if**	**it**	**was**	**last**	**year**	**.**
不是	如果	它	曾是	最后的	年	.

如果是去年就不是这样了。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['jestədeɪ] .

But	**then**	**it**	**wouldn't**	**be**	**yesterday**	**.**
但	然后	它	不会	是	昨天	.

但那样的话，就不是昨天了。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] ['jestədeɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	**year**	**is**	**not**	**as**	**yesterday**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
一个	年	是	不是	作为	昨天	在	他的	眼睛	.

在他眼里，一年并非昨天。

[bɪ'saɪdz] [lɑːst] [jɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

Besides	**last**	**year**	**it**	**rained**	**in**	**the**	**early**	**part**	**of**	**the**	**month**	**.**
除了	最后的	年	它	下雨了	在	这	早期的	部分	的	这	月	.

除了去年，这个月的月初也下了雨。

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

That	**makes**	**a**	**difference**	**.**
那	制作	一个	不同之处	.

这很重要。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['gəʊld(ə)nrɒd] .

It	**rained**	**on**	**the**	**white**	**goldenrod**	**.**
它	下雨了	在	这	白色的	金鸡菊	.

雨水落在白色的金鸡菊上。

[tə'deɪ] ['biːɪŋ] [ˌmɪs'pleɪst] [æz; əz] [ə'genst] [lɑːst] [jɪə(r)] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['betə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [waɪt]

Today	**being**	**misplaced**	**as**	**against**	**last**	**year**	**makes**	**it**	**seem**	**better**	**to**	**have**	**white**
今天	存在	放错地方了	作为	反对	最后的	年	制作	它	似乎	更好的	到	有	白色的

— [sʌtʃ] [ɪz] ['prəʊgres] .

—	**Such**	**is**	**progress**	**.**
—	这样的	是	进步	.

如今与去年相比，这种错位感反而让人觉得穿白色更好——这就是进步。

[jet] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][wʌn][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] ['sʌmweə(r)] .

Yet	**if**	**there**	**is**	**to**	**be**	**a**	**novel**	**one**	**must**	**begin**	**somewhere**	**.**
然而	如果	那里	是	到	是	一个	小说	一	必须	开始	某处	.

然而，一部小说要想诞生，就必须从某个地方开始。

[wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['pɜːmənənt] [ən'les] [ðə; ði] ['græfaɪt] [biː; bi] [skreɪpt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [tjuːb]

Words	**are**	**not**	**permanent**	**unless**	**the**	**graphite**	**be**	**scraped**	**up**	**and**	**put**	**in**	**a**	**tube**
字	是	不是	永恒的	除非	这	石墨	是	刮擦	向上	和	放	在	一个	管子

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪŋk] ['lɪftɪd] .

or	**the**	**ink**	**lifted**	**.**
或者	这	墨水	抬起	.

除非将石墨刮掉并放入管中，或者将墨水去除，否则文字不会永久保存。

[wɜːdz] ['prəʊgres] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

Words	**progress**	**into**	**the**	**ground**	**.**
字	进步	进入	这	地面	.

文字会渗入地下。

[wʌn] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [wɪð] [wɜːdz] [ɪf] [wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [raɪt] .

One	**must**	**begin**	**with**	**words**	**if**	**one**	**is**	**to**	**write**	**.**
一	必须	开始	和	字	如果	一	是	到	写	.

要想写作，就必须从文字开始。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðen] [ɒv; əv] [smel] ?

But	**what**	**then**	**of**	**smell**	**?**
但	什么	然后	的	闻	?

那么气味呢?

[wɒt] [ðen] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [triːz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən] [braʊn] ['tʃeriz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [blæk] [klɪfs] .

What	**then**	**of**	**the**	**hair**	**on**	**the**	**trees**	**or**	**the**	**golden**	**brown**	**cherries**	**under**	**the**	**black**	**cliffs**	**.**
什么	然后	的	这	头发	在	这	树木	或者	这	金的	棕色的	樱桃	在下面	这	黑色的	悬崖	.

那么，树上的毛发，或者黑色悬崖下的金棕色樱桃又该如何解释呢?

[wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [smaɪlz] [ðæt] [liːv] ['dɪmplz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] :

What	**of**	**the**	**weakness**	**of**	**smiles**	**that**	**leave**	**dimples**	**as**	**much**	**as**	**to**	**say**	**:**
什么	的	这	弱点	的	微笑	那	离开	酒窝	作为	很多	作为	到	说	:

笑容的脆弱之处，在于它留下的酒窝，仿佛在诉说着:

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['slɪpɪŋ] , ['slɪpɪŋ] , ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

forgive	**me**	**—**	**I**	**am**	**slipping**	**,**	**slipping**	**,**	**slipping**	**into**	**nothing**	**at**	**all**	**.**
原谅	我	—	我	是	滑倒	,	滑倒	,	滑倒	进入	没有什么	在	全部	.

请原谅我——我正在滑落，滑落，滑落到虚无之中。

[naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [wɒt] [aɪ] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

Now	**I**	**am**	**not**	**what**	**I**	**was**	**when**	**the**	**word**	**was**	**forming**	**to**	**say**	**what**	**I**	**am**	**.**
现在	我	是	不是	什么	我	曾是	什么时候	这	单词	曾是	成型	到	说	什么	我	是	.

现在的我已不再是当“我”这个词逐渐成形，用来形容我的时候的我了。

[aɪ] [sɪt] [səʊ] [ɒn] [maɪ] ['baɪsɪk(ə)l] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] [g'reɪlɪ] ,

I	**sit**	**so**	**on**	**my**	**bicycle**	**and**	**look**	**at**	**you**	**greyly**	**,**
我	坐	所以	在	我的	自行车	和	看	在	你	灰蒙蒙的	,

我坐在自行车上，眼神黯淡地看着你。

['dɪmplɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sep'tembə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [aɪ] [wɒz; wəz] .

dimpling	**because**	**it**	**is**	**September**	**and**	**I**	**am**	**older**	**than**	**I**	**was**	**.**
凹陷	因为	它	是	九月	和	我	是	老	比	我	曾是	.

因为现在是九月，我比以前老了，所以脸上出现了酒窝。

[aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

I	**have**	**nothing**	**to**	**say**	**this**	**minute**	**.**
我	有	没有什么	到	说	这	分钟	.

我现在没什么要说的。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ən'les] [ðeə(r)] [ɪz] ['prəʊgres] , [ən'les] [juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] .

I	**shall**	**never**	**have**	**anything**	**to**	**do**	**unless**	**there**	**is**	**progress**	**,**	**unless**	**you**	**write**	**a**	**novel**	**.**
我	将	绝不	有	任何事物	到	做	除非	那里	是	进步	,	除非	你	写	一个	小说	.

如果没有什么进步，我就永远不会有事可做，除非你写一部小说。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] — [waɪ] [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] [wɪl] [fɔːl] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl]

But	if	you	take	me	in	your	arms	—	why	the	bicycle	will	fall	and	it	will
但	如果	你	拿	我	在	你的	武器	—	为什么	这	自行车	将要	落下	和	它	将要

[nɒt][biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [tuː; tə] [smaɪl] [gˈreɪlɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l][ɪz][səʊ] [diːp] — [juː; jʊ] [mait]

not	be	what	it	is	now	to	smile	greyly	and	a	dimple	is	so	deep	—	you	might
不是	是	什么	它	是	现在	到	微笑	灰蒙蒙的	和	一个	酒窝	是	所以	深的	—	你	可能

[fɔːl] [ɪn][ænd; ənd]['nevə(r)] ,

fall	in	and	never	,
落下	在	和	绝不	,

但如果你把我拥入怀中——为什么自行车会倒下，为什么笑容不再是现在这样灰白，为什么酒窝如此之深——你可能会坠入其中，永远，

['nevə(r)] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tʃeriz] .

never	remember	to	write	a	word	to	say	good	-	bye	to	your	cherries	.
绝不	记住	到	写	一个	单词	到	说	好的	-	再见	到	你的	樱桃	.

永远不要忘记写下一个字跟你的樱桃说再见。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sep'tembə(r)] .

For	it	is	September	.
为了	它	是	九月	.

现在已经是九月了。

[bɪ'gɪn] [wɪð] [sep'tembə(r)] .

Begin	with	September	.
开始	和	九月	.

从九月开始。

[tuː; tə] ['prəʊgres] [frɒm; frəm] [wɜːd] [tuː; tə] [wɜːd] [ɪz][tuː; tə] [sʌk] [ə; eɪ] ['nɪpl] .

To	progress	from	word	to	word	is	to	suck	a	nipple	.
到	进步	从	单词	到	单词	是	到	吸	一个	乳头	.

从一个词到另一个词，就像吮吸乳头一样。

[ɪ'mædʒɪn] ['seɪɪŋ] : [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːsti] ,

Imagine	saying	:	My	dear	,	I	am	thirsty	,
想象	说	:	我的	亲爱的	,	我	是	渴	,

想象一下你说：“亲爱的，我渴了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] — [ðɪs] [tuː; tə] [lʌv] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] .

will	you	let	me	have	a	little	milk	—	This	to	love	at	first	sight	.
将要	你	让	我	有	一个	小的	牛奶	—	这	到	爱	在	第一的	视线	.

你能让我喝点牛奶吗？——这就是一见钟情。

[bʌt; bət] [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sez] [waɪt] ['gəʊld(ə)nrɒd] ?

But	who	do	you	think	I	am	,	says	white	goldenrod	?
但	WHO	做	你	思考	我	是	,	说道	白色的	金鸡菊	?

“你以为我是谁？”白金鸡说道。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɪz] ['prəʊgres] .

Of	course	there	is	progress	.
的	课程	那里	是	进步	.

当然，已经取得了进步。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] .

Of	course	there	are	words	.
的	课程	那里	是	字	.

当然，这里有文字。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːsti] , [wʌn] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] .

But	I	am	thirsty	,	one	might	add	.
但	我	是	渴	,	一	可能	添加	.

但我还渴了，或许应该补充一句。

[jes]
Yes
是的

是的

[bʌt; bət][ai] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ai][hæv; həv][nəʊ] [mɪlk] .

but	**I**	**love**	**you**	**and**	**besides**	**I**	**have**	**no**	**milk**	**.**
但	我	爱	你	和	除了	我	有	不	牛奶	.

但我爱你，而且我也没有牛奶了。

[əʊ] [jes] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] .

Oh	**yes**	**,**	**that**	**is**	**right**	**.**
哦	是的	,	那	是	正确的	.

哦，是的，没错。

[ai] [fə'gɒt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

I	**forgot**	**that**	**we**	**were**	**speaking**	**of**	**words**	**.**
我	忘了	那	我们	是	请讲	的	字	.

我忘了我们刚才是在谈论文字。

[jet] [juː; jʊ] ['kænɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪlk] .

Yet	**you**	**cannot**	**deny**	**that**	**to**	**have**	**a**	**novel**	**one**	**must**	**have**	**milk**	**.**
然而	你	不能	否定	那	到	有	一个	小说	一	必须	有	牛奶	.

但你不能否认，要想创作小说，就必须有牛奶。

[nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Not	**at**	**the**	**beginning**	**.**
不是	在	这	开始	.

并非一开始就如此。

['grɑːntɪd] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][æt; ət] [liːst] .

Granted	**,**	**but**	**at**	**the**	**end**	**at**	**least**	**.**
的确	,	但	在	这	结尾	在	至少	.

没错，但至少最后是这样。

[jes] , [jes] , [æt; ət][ðə; ði][end] .

Yes	**,**	**yes**	**,**	**at**	**the**	**end**	**.**
是的	,	是的	,	在	这	结尾	.

是的，是的，最后。

['prəʊgres] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɪə(r)] [fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbstəns] .

Progress	**from**	**the**	**mere**	**form**	**to**	**the**	**substance**	**.**
进步	从	这	仅仅	形式	到	这	物质	.

从形式走向实质。

[jes] , [jes] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] : [mɪlk] .

Yes	**,**	**yes**	**,**	**in**	**other**	**words**	**:**	**milk**	**.**
是的	,	是的	,	在	其他	字	:	牛奶	.

是的，换句话说：牛奶。

[mɪlk] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

Milk	**is**	**the**	**answer**	**.**
牛奶	是	这	回答	.

牛奶是答案。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæv; həv] [mɪlk] [aʊt] [ɒv; əv] [waɪt] ['gəʊld(ə)nrɒd] ?

But	**how**	**have**	**milk**	**out**	**of**	**white**	**goldenrod**	**?**
但	如何	有	牛奶	出去	的	白色的	金鸡菊	?

但如何从白色的金鸡菊中榨取牛奶呢?

[waɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [sed] .

Why	**,**	**that**	**was**	**what**	**the**	**Indians**	**said**	**.**
为什么	,	那	曾是	什么	这	印度人	说	.

印第安人就是这么说的。

[ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [sprez] [ʌp] [ə; eɪ] [gɜːl] ['bælənsɪŋ] , ['bælənsɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['baɪsɪk(ə)l] .

The	bosom	of	the	earth	sprays	up	a	girl	balancing	,	balancing	on	a	bicycle	.
这	怀	的	这	地球	喷雾	向上	一个	女孩	平衡	,	平衡	在	一个	自行车	.

大地胸怀喷涌而出，一个女孩正平衡地骑着自行车。

['ræpɪdli] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] [fɜːst] — [ðə; ði] ['sekənd] [eɪt] [j'iəz] .

Rapidly	she	passes	through	the	first	—	the	second	eight	years	.
快速	她	通过	通过	这	第一的	—	这	第二	八	年	.

她很快就度过了第一个八年——第二个八年。

['prəʊgres] , [juː; jʊ] [nəʊt] .

Progress	,	you	note	.
进步	,	你	笔记	.

你注意到，这取得了进展。

[bʌt; bət] [sep'tembə(r)] [wɒz; wəz] ['reɪnɪ] [lɑːst] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [biː; bi] [draɪ] [ə'gen]

But	September	was	rainy	last	year	and	how	can	it	ever	be	dry	again
但	九月	曾是	下雨	最后的	年	和	如何	能	它	曾经	是	干燥	再次

[ən'les] [wʌn] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] .

unless	one	go	back	to	the	year	before	that	.
除非	一	去	后退	到	这	年	前	那	.

但去年九月多雨，除非回到前年，否则怎么可能再次干燥呢?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [wɜːdz] .

There	are	no	words	.
那里	是	不	字	.

无言以对。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['enɪ] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [bɪlt] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ]

It	cannot	be	any	otherwise	than	as	this	is	built	the	bosom	of	the	earth
它	不能	是	任何	否则	比	作为	这	是	建造	这	怀	的	这	地球

[ʃriŋk] [bæk] ;

shrinks	back	;
收缩	后退	;

除此之外，别无他法，随着这座建筑的建造，地球的胸怀必然会向后收缩；

['fɑːsˌfeɪts] .

phosphates	.
磷酸盐	.

磷酸盐。

[jet] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] — [əʊ] [kætʃ] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [gʊd] ['smelɪ] [nems] [ænd; ənd] [faɪnd]

Yet	to	have	a	novel	—	Oh	catch	up	a	dozen	good	smelly	names	and	find
然而	到	有	一个	小说	—	哦	抓住	向上	一个	打	好的	臭	姓名	和	寻找

[sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːdə(r)] ,

some	reason	for	murder	,
一些	原因	为了	谋杀	,

然而，要写出一部小说——哦，那就随便想出十几个好听又臭烘烘的名字，再找个杀人的理由吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] .

it	will	do	.
它	将要	做	.

可以。

[bʌt; bət] [kæn; kən] [juː; jʊ] [nɒt] [siː] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [nɒt] [teɪst] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [nɒt] [smel] , [kæn; kən]

But	can	you	not	see	,	can	you	not	taste	,	can	you	not	smell	,	can
但	能	你	不是	看	,	能	你	不是	品尝	,	能	你	不是	闻	,	能

[juː; jʊ] [nɒt] [hɪə(r)] ,

you	not	hear	,
你	不是	听到	,

但是你难道看不见吗？你难道尝不出味道吗？你难道闻不到气味吗？你难道听不见吗？

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [tʌtʃ] — [wɜːdz] ?

can	you	not	touch	—	words	?
能	你	不是	触碰	—	字	?

难道你不能触碰——文字吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːdz] [ðæt] [mʌst; məst] [ˈprəʊgres] .

It	is	words	that	must	progress	.
它	是	字	那	必须	进步	.

文字必须不断进步。

[wɜːdz] , [waɪt] [ˈgəʊld(ə)nrɒd] ,

Words	,	white	goldenrod	,
字	,	白色的	金鸡菊	,

文字，白色金鸡菊，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːdz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [wɒt] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɒt]

it	is	words	you	are	made	out	of	—	THAT	is	why	you	want	what	you	haven't	got
它	是	字	你	是	制成	出去	的	—	那	是	为什么	你	想	什么	你	还没有	得到

.

:

.

你是由文字构成的——这就是为什么你想要你没有的东西。

[ˈprəʊgres] [ɪz][tuː; tə][get] .

Progress	is	to	get	.
进步	是	到	得到	.

进步是需要获得的。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wɜːdz] [get] . — [let] [ðem; ðəm][get] [drʌŋk] .

But	how	can	words	get	.	—	Let	them	get	drunk	.
但	如何	能	字	得到	.	—	让	他们	得到	醉	.

但文字怎能如此呢? ——就让它们喝醉吧。

[bɑː] .

Bah	.
呸	.

呸。

[wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] .

Words	are	words	.
字	是	字	.

文字就是文字。

[fɒg] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

Fog	of	words	.
多雾路段	的	字	.

语言的迷雾。

[ðə; ði][kɑː(r)] [rʌnz] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	car	runs	through	it	.
这	车	跑步	通过	它	.

汽车从那里穿过。

[ðə; ði] [wɜːdz] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

The	words	take	up	the	smell	of	the	car	.
这	字	拿	向上	这	闻	的	这	车	.

文字中带着汽车的气味。

[ˈpetrəl] .

Petrol	.
汽油	.

汽油。

[feɪs] ['paʊdə(r)] , [ɑːm] [pɪts] , [fuːd] - [griːs] [ɪn][ðə; ði][heə(r)] , [faʊl] [breθ] , [kliːn] [mʌsk] .
Face **powder** **,** **arm** **pits** **,** **food** **-** **grease** **in** **the** **hair** **,** **foul** **breath** **,** **clean** **musk** **.**
脸 粉末 , 手臂 坑 , 食物 - 润滑脂 在 这 头发 , 犯规 气息 , 干净的 麝香 .

面粉味、腋臭、头发上的食物油脂味、口臭、干净的麝香味。

[wɜːdz] .
Words **.**
字 .

字。

[wɜːdz] ['kænɒt] ['prəʊgres] .
Words **cannot** **progress** **.**
字 不能 进步 .

语言无法进步。

[ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .
There **cannot** **be** **a** **novel** **.**
那里 不能 是 一个 小说 .

不可能有小说。

[breɪk] [ðə; ði] [wɜːdz] .
Break **the** **words** **.**
休息 这 字 .

拆解单词。

[wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ['krɪstlz] .
Words **are** **indivisible** **crystals** **.**
字 是 不可分割的 晶体 .

文字是不可分割的晶体。

[wʌn] ['kænɒt] [breɪk] [ðem; ðəm] — [ˌeɪˌdʌbəl'juːˈjuː][ˌtiːˈɛsˈɛsˈtiː] [græŋ] - [grɑː] - [əʊ 'dʒiː][ˌbiːˈɛm] — [jes]
One **cannot** **break** **them** **—** **Awu** **tsst** **grang** **splith** **gra** **pragh** **og** **bm** **—** **Yes**
一 不能 休息 他们 — awu 嘘 格兰 - gra - og 大米 — 是的
, [wʌn][kæn; kən] [breɪk] [ðem; ðəm] .
, **one** **can** **break** **them** **.**
, 一 能 休息 他们 .

无法打破它们——Awu tsst grang splith gra pragh og bm——是的，可以打破它们。

[wʌn] [kæn; kən] [meɪk] [wɜːdz] .
One **can** **make** **words** **.**
一 能 制作 字 .

人可以创造词语。

['prəʊgres] ?
Progress **?**
进步 ?

进步?

[ɪf] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːd] [aɪ] [meɪk] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːd] .
If **I** **make** **a** **word** **I** **make** **myself** **into** **a** **word** **.**
如果 我 制作 一个 单词 我 制作 我 进入 一个 单词 .

如果我创造一个词，我就把自己变成了一个词。

[sʌtʃ] [ɪz] ['prəʊgres] .
Such **is** **progress** **.**
这样的 是 进步 .

这就是进步。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːd] .
I **shall** **make** **myself** **into** **a** **word** **.**
我 将 制作 我 进入 一个 单词 .

我要把自己化作一个词。

[wʌn] [bɪg] [wɜːd] .
One big word .
一 大的 单词 .

一个重要的词。

[wʌn] [bɪg]['juːniən] .
One big union .
一 大的 联盟 .

一个大型工会。

[sʌtʃ] [ɪz] ['prəʊgres] .
Such is progress .
这样的 是 进步 .

这就是进步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .
It is a novel .
它 是 一个 小说 .

这是一部小说。

[ai] [bɪ'gɪn] [smɔːl] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [splə:dʒ] [wɜːd] :
I begin small and make myself into a big splurging word :
我 开始 小的 和 制作 我 进入 一个 大的 挥霍 单词 :

我从小事做起，逐渐把自己变成一个挥霍无度的人：

[ai] [teɪk] [laɪf] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wʌn][bɪg] [blɜːb] .
I take life and make it into one big blurb .
我 拿 生活 和 制作 它 进入 一 大的 简介 .

我将人生浓缩成一段简短的文字。

[ai] [bɪ'gɪn] [æt; ət][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .
I begin at my childhood .
我 开始 在 我的 童年 .

我从童年讲起。

[ai] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [bɪg] — [bɑː] .
I begin at the beginning and make one big — Bah .
我 开始 在 这 开始 和 制作 一 大的 — 呸 .

我从头开始，然后大喊一声——呸。

[wɒt] ['dɪfrəns] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['weðə(r)] [ai] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɔː(r)] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːdz] .
What difference is it whether I make the words or take the words .
什么 不同之处 是 它 无论 我 制作 这 字 或者 拿 这 字 .

我创造文字还是接受文字，有什么区别?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [wɒt'evə(r)] .
It makes no difference whatever .
它 制作 不 不同之处 任何 .

根本没区别。

[ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .
There cannot be a novel .
那里 不能 是 一个 小说 .

不可能有小说。

[ðeə(r)] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] ['pɪrəmɪdz] , ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [tuːmz] .
There can only be pyramids , pyramids of words , tombs .
那里 能 仅有的 是 金字塔 , 金字塔 的 字 , 陵墓 .

只能有金字塔，文字的金字塔，陵墓。

[ðeə(r)] [wɔːm] [brests] [hiːv] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hed] [tuː; tə] ['prəʊgres] [tə'wɔːd]

Their	warm	breasts	heave	up	and	down	calling	for	a	head	to	progress	toward
他们的	温暖的	乳房	举	向上	和	向下	呼叫	为了	一个	头	到	进步	朝向

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她们温暖的乳房上下起伏，渴望着有人向她们靠近。

[tuː; tə] [flaɪ] ['ɒnwəd] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] , [naʊ] [ə; eɪ] ['feəri] ['tʃæriət] ,

to	fly	onward	,	upon	a	word	that	was	a	pumpkin	,	now	a	fairy	chariot	,
到	飞	向前	,	之上	一个	单词	那	曾是	一个	南瓜	,	现在	一个	仙女	战车	,

乘着一个曾经是南瓜的词语，如今变成了一辆仙女战车，继续向前飞翔。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] ['bækwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [wʌn]

and	all	the	time	the	thing	was	rolling	backward	to	the	time	when	one
和	全部	这	时间	这	事物	曾是	滚动	落后	到	这	时间	什么时候	一

[bɪ'liːvd] .

believed	.
相信	.

而这一切却一直在倒退，回到了人们还相信的时代。

[hæns] ['ændəsn] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] .

Hans	Anderson	didn't	believe	.
汉斯	安德森	没有	相信	.

汉斯·安德森不相信。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

He	had	to	pretend	to	believe	.
他	有	到	假装	到	相信	.

他不得不假装相信。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] ['tʃaɪldhʊd] .

It	is	a	conspiracy	against	childhood	.
它	是	一个	阴谋	反对	童年	.

这是一场针对童年的阴谋。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['bækwəd] .

It	runs	backward	.
它	跑步	落后	.

它倒着运行。

[wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ['məʊʃn] .

Words	are	the	reverse	motion	.
字	是	这	撤销	运动	.

语言是逆运动。

[wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] .

Words	are	the	flesh	of	yesterday	.
字	是	这	肉	的	昨天	.

文字是昨日的血肉。

[wɜːdz] [rəʊl] , [spɪn] , [fleə(r)] [ʌp] , ['rʌmb(ə)l] , ['trɪk(ə)l] , [fəʊm] — ['sləʊli] [ðeɪ] [luːz] [mə'mentəm] .

Words	roll	,	spin	,	flare	up	,	rumble	,	trickle	,	foam	—	Slowly	they	lose	momentum	.
字	卷	,	旋转	,	耀斑	向上	,	隆隆	,	涓涓细流	,	泡沫	—	缓慢地	他们	失去	势头	.

文字滚动、旋转、燃烧、隆隆、涓涓细流、泡沫——慢慢地，它们失去了动力。

['sləʊli] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə] [stɜː(r)] .

Slowly	they	cease	to	stir	.
缓慢地	他们	停止	到	搅拌	.

它们渐渐停止了搅动。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [breɪk] [ʌp]['ɪntuː][ðeə(r)] ['lɛtəz] — [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dʒʌmps][ðə; ði] [wɜːm] [ðæt]

At	last	they	break	up	into	their	letters	—	Out	of	them	jumps	the	worm	that
在	最后的	他们	休息	向上	进入	他们的	信件	—	出去	的	他们	跳跃	这	蠕虫	那

[wɒz; wəz] — [hɪz; ɪz]['heəri] [fiːt] ['tremb(ə)l][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

was	—	His	hairy	feet	tremble	upon	them	.
曾是	—	他的	毛茸茸	脚	颤抖	之上	他们	.

最后，它们分裂成一个个字母——从中跳出了曾经的虫子——它毛茸茸的脚在它们上面颤抖。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn]

Leaving	the	meeting	room	where	the	Mosquito	Extermination	Commission	had	been
离开	这	会议	房间	在哪里	这	蚊子	灭绝	委员会	有	到过

['həʊldɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔːl] ['kɒnfərəns] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]

holding	an	important	fall	conference	they	walked	out	on	to	the	portico	of	the
保持	一个	重要的	落下	会议	他们	步行	出去	在	到	这	门廊	的	这

['kaʊnti] [kɔːt] [haʊs] ['æneks] [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [kɑːst]

County	Court	House	Annex	where	for	a	moment	they	remained	in	the	shadow	cast
县	法庭	房子	附件	在哪里	为了	一个	片刻	他们	剩余	在	这	阴影	投掷

[baɪ][ðə; ði] [muːn] .

by	the	moon	.
经过	这	月亮	.

他们离开蚊虫灭杀委员会举行重要秋季会议的会议室，走到县法院附属楼的门廊上，在月光投下的阴影中停留了一会儿。

[ə; eɪ] [fɒg] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [eg] - [ʃeɪpt] [waɪt] [muːn] [wɒz; wəz] [fɪkst] — [səʊ][ˌaɪ 'tiː]

A	fog	had	arisen	in	which	the	egg	-	shaped	white	moon	was	fixed	—	so	it
一个	多雾路段	有	出现	在	哪个	这	蛋	-	形状	白色的	月亮	曾是	固定的	—	所以	它

[siːmd] .

seemed	.
似乎	.

雾气弥漫，一轮蛋形的白色月亮静静地挂在雾中——至少看起来是这样。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['wʊdn] ['bɪldɪŋ] — [kən'strʌktɪd] [ɪn]

They	walked	around	the	side	of	the	old	-	fashioned	wooden	building	—	constructed	in
他们	步行	大约	这	边	的	这	老的	-	造型	木制的	建筑	—	建造	在

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['rezɪdənsɪz] [ɒv; əv]['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)]

the	style	of	the	fine	residences	of	sixty	years	ago	and	coming	to	the	car
这	风格	的	这	美好的	住宅	的	六十	年	前	和	未来	到	这	车

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他们绕着那栋老式木屋走了一圈——这栋房子是仿照六十年前的高档住宅风格建造的——走到车旁，他说：

[gəʊ] [ə'raʊnd] [ðæt] [saɪd][æz; əz][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ɪn][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [wiːl] .

Go	around	that	side	as	I	will	have	to	get	in	here	by	the	wheel	.
去	大约	那	边	作为	我	将要	有	到	得到	在	这里	经过	这	车轮	.

绕到那边去，因为我得从方向盘这边进去。

[ðə; ði] [siːt] [wɒz; wəz] [wet] [wɪð] [djuː] [ænd; ənd][kəʊld] — ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪk'sepʃənəli] [hɒt] [deɪ] .

The	seat	was	wet	with	dew	and	cold	—	after	the	exceptionally	hot	day	.
这	座位	曾是	湿的	和	露	和	寒冷的	—	后	这	非常	热的	天	.

经过异常炎热的一天，座位被露水打湿，冰凉刺骨。

[ðeɪ] [sæt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ˌnevəðə'les] .

They	sat	on	it	nevertheless	.
他们	卫星	在	它	尽管如此	.

尽管如此，他们还是坐了上去。

[ðə; ði] [wɪnd] - [ʃiːld] [wɒz; wəz] [əʊˈpeɪk] [wɪð] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɪn] [ˈmɪnɪt] [dˈrɒplets] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] — [θruː]

The	wind	-	shield	was	opaque	with	the	water	in	minute	droplets	on	it	—	through
这	风	-	盾	曾是	不透明	和	这	水	在	分钟	飞沫	在	它	—	通过

[wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [wɪð] [ɪts] [ɪnˈædɪkwət] [laɪt] .

which	the	moon	shone	with	its	inadequate	light	.
哪个	这	月亮	闪耀	和	它是	不足	光	.

挡风玻璃上布满了细小的水滴，变得不透明——月光透过这些水滴，发出微弱的光芒。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[ˈaʊə(r)] [aɪz] [ˈbiːɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] [muːnz] [laɪt] [ɪz] [ɪnˈædɪkwət] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə]

our	eyes	being	used	to	the	sun	the	moon's	light	is	inadequate	for	us	to
我们的	眼睛	存在	用过的	到	这	太阳	这	月亮的	光	是	不足	为了	我们	到

[siː] [baɪ] .

see	by	.
看	经过	.

我们的眼睛习惯了阳光，月光不足以让我们看清东西。

[bʌt; bət] [ˈsɜːt(ə)n] [bæts][ænd; ənd] [aʊlz] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː]['iːv(ə)n] [tuː] [strɒŋ] , [prɪˈfɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɑːlaɪt] .

But	certain	bats	and	owls	find	it	even	too	strong	,	preferring	the	starlight	.
但	肯定	蝙蝠	和	猫头鹰	寻找	它	甚至	也	强的	,	偏好	这	星光	.

但有些蝙蝠和猫头鹰觉得这种光线太强，更喜欢星光。

[ðə; ði] [stɑːz] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] .

The	stars	also	were	out	.
这	明星	还	是	出去	.

繁星点点。

['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['eksɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪŋ] [speɪs] [hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn]

Turning	into	the	exit	of	the	parking	space	he	stopped	the	car	and	began
转弯	进入	这	出口	的	这	停車處	空间	他	停止	这	车	和	开始

[tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [wɪnd] - [ʃiːld] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

to	wipe	the	wind	-	shield	with	his	hand	.
到	擦拭	这	风	-	盾	和	他的	手	.

他把车开进停车位的出口，停下车，开始用手擦拭挡风玻璃。

[teɪk] [ðɪs] [ræg] [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wɪð] [wʌn][hænd] [ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

Take	this	rag	said	the	other	,	with	one	hand	already	in	his	trowser	pocket	.
拿	这	抹布	说	这	其他	,	和	一	手	已经	在	他的	裤子	口袋	.

“拿着这块破布，”另一个人说着，一只手已经插进了裤子口袋里。

[səʊ][ðə; ði] [glɑːs] [wɒz; wəz] [waɪpt] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,

So	the	glass	was	wiped	on	both	sides	,
所以	这	玻璃	曾是	擦拭	在	两个都	侧面	,

所以玻璃杯两面都擦拭干净了。

[ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtəm] [peɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒθ] — [wɪtʃ] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk]

the	top	and	the	bottom	pane	and	the	cloth	—	which	looked	a	good	deal	like
这	顶部	和	这	底部	窗格	和	这	布	—	哪个	看起来	一个	好的	交易	喜欢

[ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] — [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)] — [huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

a	handkerchief	—	was	returned	to	the	owner	—	who	put	it	back	where	it
一个	手帕	—	曾是	返回	到	这	所有者	—	WHO	放	它	后退	在哪里	它

[keɪm] [frɒm; frəm] [nɒt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wet] [ænd; ənd] ['dɜːti] .

came	from	not	seeming	to	mind	that	it	was	wet	and	dirty	.
来了	从	不是	似乎	到	头脑	那	它	曾是	湿的	和	肮脏的	.

顶部和底部玻璃以及那块看起来很像手帕的布被归还给了失主，失主把它放回了原处，似乎并不在意它是湿的和脏的。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sens] [ænd; ənd] ['dʌznt]

But	of	course	the	man	is	a	mechanic	in	a	certain	sense	and	doesn't
但	的	课程	这	男人	是	一个	机械	在	一个	肯定	感觉	和	不

[keə(r)] .

care	.
关心	.

但从某种意义上说，他是个修理工，所以他并不在意。

[ɒn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] [fɒg] .

On	the	highway	they	began	to	encounter	the	fog	.
在	这	公路	他们	开始	到	遇到	这	多雾路段	.

在高速公路上，他们开始遇到雾。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] .

It	seemed	in	the	rush	of	the	car	to	come	and	meet	them	.
它	似乎	在	这	匆忙	的	这	车	到	来	和	见面	他们	.

似乎是急着开车去见他们。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ,

It	came	suddenly	,
它	来了	突然	,

它来得突然。

[wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] ['biləu]

with	a	rush	and	in	a	moment	nothing	could	be	seen	but	the	white	billows
和	一个	匆忙	和	在	一个	片刻	没有什么	可以	是	已见	但	这	白色的	波澜

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [krɒst] [ɪn] [frʌnt] [baɪ][ðə; ði] [fleəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hedˌlaɪt] .

of	water	crossed	in	front	by	the	flares	of	the	headlights	.
的	水	交叉	在	正面	经过	这	信号弹	的	这	前大灯	.

一阵疾驰而过，转眼间，眼前只剩下白色的水波，被车灯的光束划破夜空。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] , ['sʌmtaɪmz] ['klɪərə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [səʊ] [θɪk] [hiː; hi]

And	so	it	went	all	the	way	home	,	sometimes	clearer	,	sometimes	so	thick	he
和	所以	它	去	全部	这	方式	家	,	有时	更清晰	,	有时	所以	厚的	他

[hæd; həd][tuː; tə][stɒp] ,

had	to	stop	,
有	到	停止	,

于是他一路开车回家，有时烟雾较淡，有时烟雾太浓，他不得不停下来。

['nɪəli] — ['endɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bed] - [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɪn][ðə; ði]

nearly	—	ending	in	his	own	bed	-	room	with	his	wife's	head	on	the	pillow	in	the
几乎	—	结束	在	他的	自己的	床	-	房间	和	他的	妻子的	头	在	这	枕头	在	这

['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

perfectly	clear	electric	light	.
完美	清除	电的	光	.

几乎——最后他回到了自己的卧室，妻子的头枕在枕头上，明亮的电灯照耀着他。

[ðə; ði] [laɪt] [ʃɒn] [bɹ'aɪtəst] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [aɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst]

The	light	shone	brightest	on	the	corner	of	her	right	eye	,	which	was	nearest
这	光	闪耀	最亮的	在	这	角落	的	她	正确的	眼睛	,	哪个	曾是	最近的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

光线在她右眼角最亮，因为那里离光源最近。

['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði] ['prɑːmɪnənsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

also	on	the	prominences	of	her	face	.
还	在	这	突出之处	的	她	脸	.

也出现在她面部的突出部位。

[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Her	right	arm	was	under	her	head	.
她	正确的	手臂	曾是	在下面	她	头	.

她的右臂枕在头下。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] .

She	had	been	reading	.
她	有	到过	阅读	.

她一直在看书。

[ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] ['vænəti] [feə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [leɪ] ['əʊpən]

The	magazine	Vanity	Fair	,	which	he	had	bought	thinking	of	her	,	lay	open
这	杂志	虚荣	公平的	,	哪个	他	有	买	思维	的	她	,	躺	打开

[ɒn] [ðə; ði] ['kʌvələt] .

on	the	coverlet	.
在	这	床单	.

他买来想着她的《名利场》杂志摊开在被子上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [hɪm] .

He	looked	at	her	and	she	at	him	.
他	看起来	在	她	和	她	在	他	.

他看着她，她也看着他。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [frɒm; frəm] [lɒŋ] ['præktɪs] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [hɪm] ,

He	smiled	and	she	,	from	long	practice	,	began	to	read	him	,
他	微笑	和	她	,	从	长的	实践	,	开始	到	读	他	,

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['ræpɪdli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] :

progressing	rapidly	until	she	said	:
进展	快速	直到	她	说	:

他笑了，她凭借长期的练习，开始读懂他，进展迅速，直到她说：

[juː; jʊ] [kænt] [fuːl] [ˌem 'iː] .

You	can't	fool	me	.
你	不能	傻子	我	.

你骗不了我。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] [bʌt; bət] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz]

He	became	very	angry	but	understood	at	once	that	she	had	penetrated	his
他	成为	非常	生气的	但	理解	在	一次	那	她	有	渗透	他的

['mɪst(ə)ri] ,

mystery	,
神秘	,

他非常生气，但立刻明白她已经看穿了他的秘密。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [wɜːdz] .

that	she	saw	he	was	stealing	in	order	to	write	words	.
那	她	锯	他	曾是	偷窃	在	命令	到	写	字	.

她发现他偷东西是为了写字。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] ['nəʊɪŋli] .

She	smiled	again	knowingly	.
她	微笑	再次	明知	.

她再次露出了意味深长的微笑。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fjʊəriəs] .

He	became	furious	.
他	成为	狂怒	.

他勃然大怒。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[aɪm] [njuː] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd][maɪ] [kɑːd] [hɪə(r)] .

I'm	new	,	said	she	,	I	don't	think	you'll	find	my	card	here	.
我是	新的	,	说	她	,	我	不	思考	你会	寻找	我的	卡片	这里	.

“我是新来的，”她说，“我想你在这里找不到我的名片。”

[jʊr; jər] [njuː] ; [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .

You're	new	;	how	interesting	.
你是	新的	;	如何	有趣的	.

你是新来的？真有意思。

[kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒn] [ðæt] [tʃɑːt] ?

Can	you	read	the	letters	on	that	chart	?
能	你	读	这	信件	在	那	图表	?

你能看懂那张图表上的字母吗?

['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .

Open	your	mouth	.
打开	你的	嘴	.

张开嘴。

[briːð] .

Breathe	.
呼吸	.

呼吸。

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ['hedeikiz] ?

Do	you	have	headaches	?
做	你	有	头痛	?

你头疼吗?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ɑː] , [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [njuː] .

Ah	,	yes	,	you	are	new	.
啊	,	是的	,	你	是	新的	.

啊，是的，你是新来的。

[aɪm] [njuː] , [sed] [ðə; ði]['əʊv(ə)l] [muːn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪst] ['fʌn(ə)l] , ['braɪtnɪŋ]

I'm	new	,	said	the	oval	moon	at	the	bottom	of	the	mist	funnel	,	brightening
我是	新的	,	说	这	椭圆形	月亮	在	这	底部	的	这	薄雾	漏斗	,	提亮

[ænd; ənd] ['peɪlɪŋ] .

and	paling	.
和	苍白	.

“我是新来的，”雾气漏斗底部的椭圆形月亮说道，时而明亮，时而黯淡。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd][maɪ] [kɑːd] [ðeə(r)] .

I	don't	think	you'll	find	my	card	there	.
我	不	思考	你会	寻找	我的	卡片	那里	.

我觉得你不会在那里找到我的卡。

['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] — [briːð] — [ə; eɪ]['kreɪtə(r)][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][lænd][frɒm; frəm]

Open	your	mouth	—	Breathe	—	A	crater	big	enough	to	hold	the	land	from
打开	你的	嘴	—	呼吸	—	一个	火山口	大的	足够的	到	抓住	这	土地	从

[njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] .

New	York	to	Philadelphia	.
新的	约克	到	费城	.

张开嘴——呼吸——一个足以容纳从纽约到费城这片土地的大火山口。

[nju:] !
New !
新的 !

新的!

[aɪm] [nju:] ,
I'm new ,
我是 新的 ,

我是新来的，

[sed] [ðə; ði] [kwɔ:ts] ['krɪst(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] ['teɪb(ə)l] — [laɪk] [glɑ:s] — ['mɪstə(r)] . ['tɪf(ə)ni] [bɔ:t] [ə; eɪ]
said the quartz crystal on the parlor table — like glass — Mr . Tiffany bought a
说 这 石英 水晶 在 这 客厅 桌子 — 喜欢 玻璃 — 先生 . 蒂芙尼 买 一个
[kɑ:t] [ləʊd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
cart load of them .
大车 加载 的 他们 .

客厅桌上的石英晶体——像玻璃一样——蒂芙尼先生买了一车。

[laɪk] ['wɔ:tə(r)] [ɔ:(r)] [waɪt] [rɒk] ['kændi] — [aɪm] [nju:] , [sed] [ðə; ði] [mɪst] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʌk]
Like water or white rock candy — I'm new , said the mist rising from the duck
喜欢 水 或者 白色的 岩石 糖果 — 我是 新的 , 说 这 薄雾 上升 从 这 鸭子
[pɒnd] ,
pond ,
池塘 ,

“就像水或白色冰糖一样——我是新的，”从鸭塘升起的薄雾说道。

['raɪzɪŋ] , ['kɜ:lɪŋ] , ['tɜ:nɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [mu:n] — [ˌʌn'nəʊn] [græs] [ə'sli:p] [ɪn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [mɪsts] ,
rising , curling , turning under the moon — Unknown grasses asleep in the level mists ,
上升 , 冰壶 , 转弯 在下面 这 月亮 — 未知 草 睡着了 在 这 等级 薄雾 ,
['pi:sɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɒg] .
pieces of the fog .
件 的 这 多雾路段 .

月光下，升起、卷曲、翻腾——不知名的草儿在薄雾中沉睡，雾气的碎片。

[lɑ:st] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] .
Last night it was an ocean .
最后的 夜晚 它 曾是 一个 海洋 .

昨晚这里还是一片汪洋。

[tə'naɪt] [tri:z] .
Tonight trees .
今晚 树木 .

今晚的树。

[ɔ:l'redi] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['jestədeɪ] .
Already it is yesterday .
已经 它 是 昨天 .

已经是昨天了。

[tɜ:nd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rɒŋ] [stri:t] [si:kɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [haʊs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Turned into the wrong street seeking to pass the power house from which the
转向 进入 这 错误的 街道 寻求 到 经过 这 力量 房子 从 哪个 这
[hʌm] , - — [spræŋ] .
hum , hmmmmmmmmmmmm — sprang .
哼 , - — 弹簧 .

误入了一条错误的街道，想要经过发出嗡嗡声的发电站。

[ɪˌlek'trɪsəti] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] .
Electricity has been discovered for ever .
电 有 到过 发现 为了 曾经 .

电自古以来就被发现。

[aɪm] [njuː] , [sez] [ðə; ði] [greɪt] ['daɪnəməʊ] .

I'm	new	,	says	the	great	dynamo	.
我是	新的	,	说道	这	伟大的	发电机	.

“我是新来的,”这位伟大的活力四射的人说道。

[ai][ˌeɪ 'em] ['prəʊgres] .

I	am	progress	.
我	是	进步	.

我就是进步。

[ai] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːd] .

I	make	a	word	.
我	制作	一个	单词	.

我造了一个词。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

-	—
UMMMMMMMMMMM	—
-	—

嗯——

-	—	[tɜːnd]	['ɪntuː][ðə; ði]	[rɒŋ]	[striːt]	[æt; ət]	[θriː]	[ə; eɪ] .	[em] .	[lɒst]	[ɪn][ðə; ði]
Ummmmmmmmm	—	Turned	into	the	wrong	street	at	three	A	. M	. lost	in	the
-	—	转向	进入	这	错误的	街道	在	三	一个	. M	. 丢失的	在	这

[fɒg]	,	['lɪsənɪŋ]	,	['sɜːtʃɪŋ]	—	[wɔː]	!	[sed]	[ðə; ði]['beɪbi] .
fog	,	listening	,	searching	—	Waaaa	!	said	the	baby	.
多雾路段	,	聆听	,	搜索	—	哇啊啊啊	!	说	这	婴儿	.

嗯……凌晨三点，迷路了，走错了路，在雾中，听着，寻找着——哇！婴儿说道。

[aɪm] [njuː] .

I'm	new	.
我是	新的	.

我是新来的。

[ə; eɪ] [bɔɪ] !

A	boy	!
一个	男生	!

是个男孩!

[ə; eɪ] [wɒt] ?

A	what	?
一个	什么	?

什么?

[bɔɪ] .

Boy	.
男生	.

男生。

[ʃɪt] , [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['ʌðə(r)] [sʌnz] .

Shit	,	said	the	father	of	two	other	sons	.
拉屎	,	说	这	父亲	的	二	其他	儿子们	.

“妈的,”这位还有两个儿子的父亲说道。

['lɪs(ə)n] [hɪə(r)] .

Listen	here	.
听	这里	.

请听这里。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [wei] .
This is no place to talk that way .
这 是 不 地方 到 讲话 那 方式 .

这里不适合这样说话。

[wɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][juːz] .
What a word to use .
什么 一个 单词 到 使用 .

用词真妙。

[aɪm] [njuː] , [sed] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [wɜːd] .
I'm new , said the sudden word .
我是 新的 , 说 这 突然 单词 .

“我是新来的,”突然响起的一句话。

[ðə; ði] [fɒg] [leɪ] [ɪn] [diːp] ['mæsɪz] [ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] [æt; ət] [θriː] [ə; eɪ] . [em] .
The fog lay in deep masses on the roads at three A . M .
这 多雾路段 躺 在 深的 群众 在 这 道路 在 三 一个 . M .

凌晨三点，浓雾笼罩着道路。

['ɪntuː][ðə; ði] [rɒŋ] [striːt] [tɜːnd] [ðə; ði][kɑː(r)] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [pɪtʃt] ['sɪŋɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Into the wrong street turned the car seeking the high pitched singing tone of the
进入 这 错误的 街道 转向 这 车 寻求 这 高的 投球 歌唱 语气 的 这
['daɪnəˌmoʊz] ['endləsli] ['spɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['bæŋkwɪt] [hɔːl] ,
dynamos endlessly spinning in the high banquet hall ,
发电机 不休 旋转 在 这 高的 宴会 大厅 ,

汽车拐进了一条错误的街道，它循着宴会厅里永不停歇旋转的发电机发出的高亢歌声而去。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði][bed][ɒv; əv][peɪn] [stʊd] [wɪð] ['prəʊgres] .
filling the house and the room where the bed of pain stood with progress .
填充 这 房子 和 这 房间 在哪里 这 床 的 疼痛 站立 和 进步 .

进步充满了整栋房子，也充满了曾经摆放着痛苦之床的房间。

[aʊ] , [aʊ] !
Ow , ow !
现在 , 现在 !

哎哟，哎哟!

[əʊ] [help] [ˌem 'iː] ['sʌmbədi] !
Oh help me somebody !
哦 帮助 我 某人 !

救命啊！谁来帮帮我!

[sed] [ʃiː; ʃi] .
said she .
说 她 .

她说。

[ʌm] [sæŋ] [ðə; ði]['daɪnəməʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] [striːt] , [ʌm] .
UMMMMMM sang the dynamo in the next street , UMMMM .
嗯..... 唱 这 发电机 在 这 下一个 街道 , 嗯..... .

隔壁街的发电机唱着“嗯 ...

[wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [skriːm] [ʃiː; ʃi] ['draʊnd] [aʊt] [ɪts] [saʊnd] .
With a terrible scream she drowned out its sound .
和 一个 糟糕的 尖叫 她 溺水 出去 它是 声音 .

她发出一声凄厉的尖叫，盖过了它的声音。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz][kɑː(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , ['pʊld] [ðə; ði]

He	went	to	the	window	to	see	if	his	car	was	still	there	,	pulled	the
他	去	到	这	窗户	到	看	如果	他的	车	曾是	仍然	那里	,	拉	这

['kɜːt(ə)n] [ə'saɪd] ,

curtain	aside	,
窗帘	旁边	,

他走到窗边，看看自己的车是否还在那里，然后拉开了窗帘。

[griːn] — [jes] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lait] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['laɪkli]

green	—	Yes	it	was	still	there	under	the	light	where	it	would	not	be	so	likely
绿色的	—	是的	它	曾是	仍然	那里	在下面	这	光	在哪里	它	会	不是	是	所以	可能

[tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [baɪ]['ʌðə(r)] [kɑːz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] .

to	be	struck	by	other	cars	coming	in	the	fog	.
到	是	击	经过	其他	汽车	未来	在	这	多雾路段	.

绿色——是的，它仍然在灯光下，这样它就不太容易被雾中驶来的其他车辆撞到。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .

There	it	was	as	still	as	if	it	were	asleep	.
那里	它	曾是	作为	仍然	作为	如果	它	是	睡着了	.

它静静地待在那里，仿佛睡着了一样。

[stɪl] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

Still	as	could	be	.
仍然	作为	可以	是	.

一切如常。

[nɒt] [ə; eɪ] [wiːl] [muːvd] .

Not	a	wheel	moved	.
不是	一个	车轮	已搬	.

车轮纹丝不动。

[nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] .

No	sound	came	from	the	engine	.
不	声音	来了	从	这	引擎	.

发动机没有发出任何声音。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][ɑːk] - [lait] ,

It	stood	there	under	the	purple	arc	-	light	,
它	站立	那里	在下面	这	紫色的	弧	-	光	,

它矗立在紫色的弧光灯下，

['pɑːtli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [pəʊl] [wɪtʃ] [kɑːst][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [tə'wɔːd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ]

partly	hidden	by	a	pole	which	cast	a	shadow	toward	him	in	the	masses	of	floating
部分	隐	经过	一个	极	哪个	投掷	一个	阴影	朝向	他	在	这	群众	的	漂浮的

['veɪpə(r)] .

vapor	.
汽	.

一部分被一根杆子遮挡，杆子在漂浮的蒸汽中向他投下阴影。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['red.teɪl] - [lait] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] ['braɪtli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ðæt] [keɪm]

He	could	see	the	redtail	-	light	still	burning	brightly	with	the	electricity	that	came
他	可以	看	这	红尾	-	光	仍然	燃烧	明亮地	和	这	电	那	来了

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætri] ['ʌndə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] [bɔːdz] .

from	the	battery	under	the	floor	boards	.
从	这	电池	在下面	这	地面	板	.

他可以看到红色的尾灯仍然明亮地亮着，电流来自地板下的电池。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði][speə(r)]['taɪə(r)] .

No	one	had	stolen	the	spare	tire	.
不	一	有	被盗	这	空闲的	胎	.

备胎没有被偷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] . — [wel] , [sed] [hiː; hi] ,

It	was	very	late	.	—	Well	,	said	he	,
它	曾是	非常	晚的	.	—	出色地	,	说	他	,

当时已经很晚了。——“嗯，”他说。

['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['meɪbi] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['sʌmwʌn] [mait]

dropping	the	shade	and	thinking	that	maybe	when	he	was	busy	someone	might
下降	这	阴影	和	思维	那	或许	什么时候	他	曾是	忙碌的	某人	可能

['iːzəli] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][speə(r)]['taɪə(r)] —

easily	come	up	from	the	meadows	and	take	the	spare	tire	—
容易地	来	向上	从	这	草地	和	拿	这	空闲的	胎	—

他放下遮阳帘，心想也许他忙的时候，会有人轻易地从草地上走下来，把备胎拿走——

[wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [hæv; həv]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

Well	,	I	suppose	I	had	better	see	how	things	have	progressed	.
出色地	,	我	认为	我	有	更好的	看	如何	事物	有	进展	.

看来我最好还是看看事情进展如何。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [bækt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [blɒk] .

And	so	he	backed	out	into	the	main	street	and	turned	up	another	block	.
和	所以	他	支持的	出去	进入	这	主要的	街道	和	转向	向上	其他	堵塞	.

于是他倒车回到主街，拐了个弯，又拐了个街区。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [sɔː] .

And	there	he	saw	.
和	那里	他	锯	.

在那里，他看到了。

[ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][tuː; tə] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

The	great	doors	were	open	to	full	view	of	the	world	.
这	伟大的	门	是	打开	到	满的	看法	的	这	世界	.

巨大的大门敞开着，将整个世界尽收眼底。

[ə; eɪ] [greɪt] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɒv; əv] [mɪst] ['laɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] [haʊs] .

A	great	amphitheatre	of	mist	lighted	from	the	interior	of	the	power	house	.
一个	伟大的	圆形剧场	的	薄雾	照明	从	这	内部的	的	这	力量	房子	.

一个巨大的雾气缭绕的圆形剧场，灯光从发电厂内部照射进来。

[ɪn] [rəʊz] [sæt][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [mə'ʃiːnz] ['seɪɪŋ] - .

In	rows	sat	the	great	black	machines	saying	vrummmmmmmmmmmm	.
在	行	卫星	这	伟大的	黑色的	机器	说	-	.

一排排巨大的黑色机器发出嗡嗡嗡嗡的声音。

['steɪtli] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd]['dʒenəˌreɪtɪd] [ɪˌlek'trɪsəti] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði]['selə(r)] [steəz] [wɪð] .

Stately	in	the	great	hall	they	sat	and	generated	electricity	to	light	the	cellar	stairs	with	.
庄严	在	这	伟大的	大厅	他们	卫星	和	生成的	电	到	光	这	地窖	楼梯	和	.

他们庄严地坐在大厅里，发电照亮了地窖的楼梯。

[tuː; tə] [wɔːm] [ðə; ði][pæd][ɒn]['mɪsɪz] . - ['beli] .

To	warm	the	pad	on	Mrs	.	Voorman's	belly	.
到	温暖的	这	软垫	在	太太	.	-	腹部	.

给沃曼太太的肚子上的垫子取暖。

[tuː; tə] [kʊk] ['sʌpə(r)] [baɪ][ænd; ənd]['aɪən] - [pə'dʒɑːməz] .

To	cook	supper	by	and	iron	Abie's	pyjamas	.
到	厨师	晚餐	经过	和	铁	-	睡衣	.

做晚饭，并熨烫艾比的睡衣。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'mɒkrəsi] .

Here	was	democracy	.
这里	曾是	民主	.

这就是民主。

[hɪə(r)][ɪz] ['prəʊgres] — [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [wɜːdz] — [ʌm] :

Here	is	progress	—	here	is	the	substance	of	words	—	UMMMMM	:
这里	是	进步	—	这里	是	这	物质	的	字	—	嗯.....	:

这就是进步——这就是文字的实质——嗯.....

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [miːt] [ɔː(r)] ['lɪnɪn] [ɔː(r)] ['beli] [eɪk] . — [θriː] [ə; eɪ] . [em] .

that	is	to	say	meat	or	linen	or	belly	ache	.	—	Three	A	.	M	.
那	是	到	说	肉	或者	亚麻布	或者	腹部	疼痛	.	—	三	一个	.	M	.

也就是说，肉、亚麻布或者肚子疼。——凌晨三点

[tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] ['twenti] - [eɪt] ['mɪnɪts] [pɑːst] [θriː] .

To	be	exact	twenty	-	eight	minutes	past	three	.
到	是	精确的	二十	-	八	分钟	过去的	三	.

确切地说是三点二十八分。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['jestədeɪ] — ['jestədeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [aɪ] [sɔː]

And	all	this	was	yesterday	—	Yesterday	and	there	at	her	window	I	saw
和	全部	这	曾是	昨天	—	昨天	和	那里	在	她	窗户	我	锯

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

这一切都发生在昨天——昨天，我在她的窗户边看到了她，

[ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][maɪ] [driːmz] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sæləʊ] [feɪs] , [held] ['hevɪli] [nɪə(r)][ðə; ði] [glɑːs]

the	lady	of	my	dreams	her	long	and	sallow	face	,	held	heavily	near	the	glass
这	女士	的	我的	梦境	她	长的	和	黄褐色	脸	,	握住	重度	靠近	这	玻璃

,

,

,

我梦中的女子，她那张又长又蜡黄的脸，沉重地贴近玻璃。

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'keɪd] - [miːt] ['wægən] ['pɑːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] - [kriːm]

overlooking	the	street	where	the	decayed	-	meat	wagon	passes	and	the	ice	-	cream
俯瞰	这	街道	在哪里	这	腐烂的	-	肉	车皮	通过	和	这	冰	-	奶油

[kɑːt] ['rʌmbl] [wɪð] [ɪts] [greɪt] ['paʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['twɪtə(r)]

cart	rumbles	with	its	great	power	and	the	complicated	affairs	of	the	town	twitter
大车	隆隆声	和	它是	伟大的	力量	和	这	复杂的	事务	的	这	镇	叽叽喳喳

[tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊpən]['suːə(r); 'sjuːə(r)][ɪn][ðə; ði] [medəuz] [baɪ][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ['fæktri; 'fæktəri] .

toward	the	open	sewer	in	the	meadows	by	the	Button	Factory	.
朝向	这	打开	下水道	在	这	草地	经过	这	按钮	工厂	.

俯瞰着街道，腐肉车经过，冰淇淋车轰隆隆地驶过，镇上错综复杂的事务朝着纽扣厂旁草地上的露天污水沟传来。

['ɒrɪndʒ] [piːl] , [tə'mɑːtəʊ] [piːl] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] , ['səʊpi] [fləʊ] — [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪ'ðaʊt]

Orange	peel	,	tomato	peel	floating	in	a	whitish	,	soapy	flow	—	Her	face	without
橙子	果皮	,	番茄	果皮	漂浮的	在	一个	白色	,	肥皂泡	流动	—	她	脸	没有

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

橘皮、番茄皮漂浮在泛白的肥皂水中——她面无表情。

[ðə; ði]['leɪdi][aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,

the	lady	I	am	dying	for	,	her	right	shoulder	as	high	as	her	ear	,
这	女士	我	是	垂死	为了	,	她	正确的	肩膀	作为	高的	作为	她	耳朵	,

我为之倾倒的女子，她的右肩高耸到耳朵。

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ['sləʊpɪŋ] [daʊn] [ə'kju:tli] [tu:; tə] [ðə; ði] [nek] ,

the	line	of	the	shoulder	sloping	down	acutely	to	the	neck	,
这	线	的	这	肩膀	倾斜的	向下	急性	到	这	脖子	,

肩线向下急剧倾斜至颈部，

[hɜ:(r); hə(r)] [left] ['ʃəʊldə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [reɪzd] [səʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [si:md] [tu:; tə] [laɪ] [lu:s] [ɪn] [ə; eɪ]

her	left	shoulder	also	raised	so	that	her	head	seemed	to	lie	loose	in	a
她	左边	肩膀	还	提高	所以	那	她	头	似乎	到	说谎	松动的	在	一个

[kaɪnd] [ɒv; əv] ['sæd(ə)l] .

kind	of	saddle	.
种类	的	鞍	.

她的左肩也抬起来，使她的头看起来像是松松地放在一个马鞍上。

[su:'pri:m; sju:'pri:m] [ɪn] [stju:'pɪdəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɒg] [ɒv; əv] [weɪst] , ['prɒfɪt] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [left] .

Supreme	in	stupidity	and	a	fog	of	waste	,	profit	in	what	is	left	.
最高	在	愚蠢	和	一个	多雾路段	的	浪费	,	利润	在	什么	是	左边	.

愚蠢至极，浪费成风，只剩下残羹剩饭。

[əʊ] [wɒt] [dɪ'lektəbl] ['mɔ:s(ə)l] [ɪz] [left] .

Oh	what	delectable	morsel	is	left	.
哦	什么	美味的	小块	是	左边	.

哦，还剩下多么美味的一口啊！

['blesɪd; blest] ['hʌntʃbæk] ,

Blessed	hunchback	,
蒙福	偻	,

蒙福的驼背，

[skʌm] [ɒv; əv] [lʌvz] ['wi:kli] [preŋ] [ɪn] [ɔ:l] [tʃɜ:tʃɪz] — [wɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['veri]

scum	of	loves	weekly	praying	in	all	churches	—	which	by	the	way	take	up	the	very
浮渣	的	爱	每周	祈祷	在	全部	教堂	—	哪个	经过	这	方式	拿	向上	这	非常

[best] [saɪts] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

best	sites	in	the	town	.
最好的	网站	在	这	镇	.

一群卑鄙之徒每周都会在所有教堂里祈祷——顺便说一句，这些教堂占据了镇上最好的位置。

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [sæt] , [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [ləʊ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [freɪm] , ['əʊnli] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs]

There	she	sat	,	her	body	low	down	below	the	window	frame	,	only	her	face
那里	她	卫星	,	她	身体	低的	向下	以下	这	窗户	框架	,	仅有的	她	脸

['ʃəʊɪŋ] ,

showing	,
显示	,

她坐在那里，身体低低地贴在窗框下面，只露出脸。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'i:] ['dʌlli] ,

and	looked	at	me	dully	,
和	看起来	在	我	沉闷地	,

他目光呆滞地看着我，

[lʊkt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [lʊkt] — [ænd; ənd] [maɪ] [hɑ:t] [li:pt] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] ['pæʃənət]

looked	because	I	looked	—	and	my	heart	leaped	up	to	her	in	passionate
看起来	因为	我	看起来	—	和	我的	心	跳跃	向上	到	她	在	热情的

[ə'pi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [maɪ] [kwi:n] [ænd; ənd] [rʌn] [wɪð] [ˌem 'i:] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɒgi] [lænd] —

appeal	that	she	should	be	my	queen	and	run	with	me	over	the	foggy	land	—
上诉	那	她	应该	是	我的	女王	和	跑步	和	我	超过	这	雾蒙蒙的	土地	—

['fɔ:wəd] — ['ɒnwəd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] [fər'evə(r)] .

Forward	—	Onward	and	upward	forever	.
向前	—	向前	和	向上	永远	.

我看了她一眼——我的心向她倾泻而出，热情地恳求她成为我的女王，与我一起奔跑在雾都之上——向前——永远向前，向上。

[səʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)]

So	saying	the	day	had	progressed	toward	the	afternoon	and	under
所以	说	这	天	有	进展	朝向	这	下午	和	在下面

[ðə; ði] ['pɒplə(r)] [ðə; ði] [draɪd] [liːvz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kə'lekt] .

the	poplars	the	dried	leaves	had	begun	to	collect	.
这	白杨树	这	干燥	树叶	有	开始	到	收集	.

就这样，时间渐渐过去，接近下午，白杨树下开始堆积枯叶。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'beərəbli] [hɒt] .

It	had	been	unbearably	hot	.
它	有	到过	难以忍受	热的	.

天气热得令人难以忍受。

[sep'tembə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [hɒt] [mʌnθ] .

September	is	a	hot	month	.
九月	是	一个	热的	月	.

九月是个炎热的月份。

[ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

The	leaves	had	fallen	one	by	one	.
这	树叶	有	倒下	一	经过	一	.

树叶一片片地飘落下来。

[nəʊ] [wɪnd] .

No	wind	.
不	风	.

无风。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [pʊʃt] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] [bʌdz] [wɪtʃ] ['swəʊlən] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt]

One	by	one	pushed	off	by	the	buds	which	swollen	by	the	heat	had	thought	that
一	经过	一	推动	离开	经过	这	花蕾	哪个	肿	经过	这	热	有	想法	那

['wɪntə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

winter	was	over	.
冬天	曾是	超过	.

被热浪吹胀的花蕾们，一个个地将花苞推出，它们以为冬天已经过去了。

[ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] .

Off	with	you	.
离开	和	你	.

滚开。

[juː; jʊ] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['prəʊgres] , [seɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [liːvz] .

You	stand	in	the	way	of	progress	,	say	the	young	leaves	.
你	站立	在	这	方式	的	进步	,	说	这	年轻的	树叶	.

“你阻碍了进步，”嫩叶们说。

['sɪtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [hiː; hi] [siːmd] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] [bʌt; bət] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [hiː; hi]

Sitting	on	his	chair	he	seemed	like	any	other	man	but	to	get	to	the	bed	he
坐着	在	他的	椅子	他	似乎	喜欢	任何	其他	男人	但	到	得到	到	这	床	他

['sʌd(ə)nli] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

suddenly	descended	to	the	floor	.
突然	下降	到	这	地面	.

他坐在椅子上，看起来和普通人没什么两样，但为了走到床边，他突然蹲到地板上。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːmz] — [hiː; hi] [ə'pɒləʊ] , [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [stʌmps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] ,

On	his	long	arms	—	he	Apollo	,	and	using	the	stumps	of	his	legs	,
在	他的	长的	武器	—	他	阿波罗	,	和	使用	这	树桩	的	他的	腿	,

他用长长的手臂——他就是阿波罗，并用残肢支撑着自己，

['eɪplaɪk] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

apelike	on	all	fours	and	talking	quietly	he	swung	himself	up	over	the	edge	of
猿猴状	在	全部	四	和	说	悄悄	他	摇摆	他自己	向上	超过	这	边缘	的

[ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

the	bed	and	lay	down	.
这	床	和	躺	向下	.

他像猿猴一样四肢着地，低声说着话，翻过床沿躺了下来。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fiːld] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [græs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ]

Over	the	field	—	for	the	fog	had	left	the	grasses	in	the	early	morning
超过	这	场地	—	为了	这	多雾路段	有	左边	这	草	在	这	早期的	早晨

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [mə'dʒestɪk] [prə'greʃ(ə)n] ,

when	the	sun	came	up	with	majestic	progression	,
什么时候	这	太阳	来了	向上	和	雄伟	进展	,

清晨，当太阳雄伟地升起时，雾气已经散去了，草地上也笼罩着一层薄雾。

['hɔːtɪli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['drɒpɪŋ] ['sɪti] ['ʌndə(r)] [hɪm] — ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fiːld] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

haughtily	leaving	the	dropping	city	under	him	—	over	the	field	—	for	it	was
傲慢地	离开	这	下降	城市	在下面	他	—	超过	这	场地	—	为了	它	曾是

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʃɒn] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['brəʊkən] [legz] ,

late	in	the	afternoon	and	the	sunlight	shone	in	with	his	poor	broken	legs	,
晚的	在	这	下午	和	这	阳光	闪耀	在	和	他的	贫穷的	破碎的	腿	,

他傲慢地离开脚下摇摇欲坠的城市——越过田野——因为已是傍晚时分，阳光照进他那可怜的断腿里。

['krɪp(ə)ld] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] — [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] .

crippled	as	he	was	—	the	sun	shone	in	from	the	west	.
残疾的	作为	他	曾是	—	这	太阳	闪耀	在	从	这	西方	.

尽管他行动不便，但阳光仍然从西边照射进来。

[ðə; ði] [kɑː(r)] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒŋ] [striːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

The	car	had	turned	in	to	the	wrong	street	and	he	had	gone	into	the
这	车	有	转向	在	到	这	错误的	街道	和	他	有	已消失	进入	这

[stɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['pærəlaɪzd] ['skɑːtʃmən] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [pʊt] [hɪm] [ɒn]

store	where	the	paralysed	Scotchman	whom	he	had	never	seen	before	put	him	on
店铺	在哪里	这	瘫痪	苏格兰人	谁	他	有	绝不	已见	前	放	他	在

[ðə; ði] [wei] — ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bed] [sent] [hɪz; ɪz] [reɪz] ['ɔːlməʊst] ['lev(ə)l] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv]

the	way	—	climbing	into	his	bed	sent	his	rays	almost	level	over	a	patch	of
这	方式	—	攀登	进入	他的	床	发送	他的	射线	几乎	等级	超过	一个	修补	的

[red] [grɑːs] [hɒt] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] .

red	grass	hot	and	blinding	.
红色的	草	热的	和	失明	.

汽车拐进了错误的街道，他走进了一家商店，在那里，一个他从未见过的瘫痪的苏格兰人给他送来了路——他爬上床，阳光几乎平射在一片火红的草地上，灼热刺眼。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] [hiːt] [rəʊz] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði]

Over	the	field	the	heat	rose	and	in	it	even	from	a	distance	due	to	the
超过	这	场地	这	热	玫瑰	和	在	它	甚至	从	一个	距离	到期的	到	这

[blɜː(r)] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒn] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ə; eɪ] [greɪt] [swɔːm] [ɒv; əv] [næts] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['tɜːnɪŋ] ,

blur	of	light	on	their	wings	a	great	swarm	of	gnats	could	be	seen	turning	,
模糊	的	光	在	他们的	翅膀	一个	伟大的	蜂群	的	小飞虫	可以	是	已见	转弯	,

田野上空热浪升腾，即使从远处，由于翅膀上的光线模糊，也能看到一大群蚊蚋在空中盘旋。

['twɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , ['raɪzɪŋ] ['fɔːlɪŋ] — ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] , [frɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði]

twisting	in	the	air	,	rising	falling	—	over	the	grass	,	fringed	with	the
扭曲	在	这	空气	,	上升	坠落	—	超过	这	草	,	流苏	和	这

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [sʌn] .

progressing	sun	.
进展	太阳	.

在空中旋转，上升，下降——掠过草地，被逐渐移动的太阳映照着。

[bʌt; bət] [wɪð] [greɪt] [swiːps] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [tɜːnz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['drægən] [flaɪz] ['siːmɪŋ] [twaɪs] [æz; əz]

But	with	great	sweeps	and	sudden	turns	a	dozen	dragon	flies	seeming	twice	as
但	和	伟大的	扫荡	和	突然	转弯	一个	打	龙	苍蝇	似乎	两次	作为

[lɑːdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] ,

large	as	they	really	were	,
大的	作为	他们	真的	是	,

但随着大幅度的扫掠和突然的转弯，十几只蜻蜓看起来比实际大小大了一倍。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ['blɜːrɪŋ] [ðeə(r)] [træns'pærənt] [wɪŋz] ,

from	the	sun	blurring	their	transparent	wings	,
从	这	太阳	模糊	他们的	透明的	翅膀	,

阳光模糊了它们透明的翅膀，

[dɑːtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] ['kætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [næts] .

darted	back	and	forth	over	the	field	catching	and	eating	the	gnats	.
飞镖	后退	和	前进	超过	这	场地	捕捉	和	吃	这	小飞虫	.

它在田野上来回穿梭，捕捉并吃掉小飞虫。

['swɪftli] [ðə; ði] [næts] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres]['ɪntuː][ðə; ði]['drægən] [flaɪz] ,

Swiftly	the	gnats	progressed	into	the	dragon	flies	,
迅速地	这	小飞虫	进展	进入	这	龙	苍蝇	,

小飞虫迅速进化成了蜻蜓，

['swɪftli] [ˌkəʊə'lesɪŋ] — [ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] ['drɒplət] [ɒv; əv] [stʌf] [fel] [frɒm; frəm]

swiftly	coalescing	—	and	from	time	to	time	a	droplet	of	stuff	fell	from
迅速地	合并	—	和	从	时间	到	时间	一个	液滴	的	东西	跌倒	从

[ðə; ði] [vent] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːdɪŋ] ['drægən][flaɪ] ,

the	vent	of	a	feeding	dragon	fly	,
这	发泄	的	一个	喂养	龙	飞	,

迅速凝聚——不时地，会有一滴东西从正在进食的蜻蜓的泄殖腔中滴落下来，

— [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [stʌf] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [hɜːd] [wɪð]

—	and	the	little	sound	of	this	stuff	striking	the	earth	could	not	be	heard	with
—	和	这	小的	声音	的	这	东西	引人注目	这	地球	可以	不是	是	听到	和

[ɪts] [truː] [pəʊ'etɪk] [fɔːs] .

its	true	poetic	force	.
它是	真的	诗意的	力量	.

——而这种物质撞击地球的细微声响，却无法展现其真正的诗意力量。

[lɒst] .

Lost	.
丢失的	.

丢失的。

[lɒst] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [wɜːld] .

Lost	in	a	complicated	world	.
丢失的	在	一个	复杂的	世界	.

迷失在复杂的世界里。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][gɒd] .

Except	in	the	eyes	of	God	.
除了	在	这	眼睛	的	上帝	.

唯有在上帝眼中例外。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːd] , [ə; eɪ] [wɜːd] [ræŋ] [truː] .

But	a	word	,	a	word	rang	true	.
但	一个	单词	,	一个	单词	响铃	真的	.

但有一句话，一句真话，却掷地有声。

[ʃɪt] , [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

Shit	,	said	the	father	.
拉屎	,	说	这	父亲	.

“糟了，”父亲说道。

[wɪð] [ðɪs] [neɪm] [aɪ] [ðiː] ['krɪs(ə)n] : [hiː; hi] ['ædɪd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

With	this	name	I	thee	christen	:	he	added	under	his	breath	.
和	这	姓名	我	你	克里斯汀	:	他	额外	在下面	他的	气息	.

“我以此名给你命名，”他低声补充道。

[ænd; ənd] [jet] — [wʌn][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] ['sʌmweə(r)] .

And	yet	—	one	must	begin	somewhere	.
和	然而	—	一	必须	开始	某处	.

然而——凡事总要有个开始。

['diːpli] [rɪ'lɪdʒəs] ,

Deeply	religious	,
深	宗教	,

虔诚的信徒

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [lest] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siː] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒnt]

he	walked	into	the	back	yard	and	watching	lest	the	children	see	him	and	want
他	步行	进入	这	后退	院子	和	观看	免得	这	孩子们	看	他	和	想

[wɒt] [ðeɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [greɪp] [vaɪnz] .

what	they	shouldn't	have	he	approached	the	grape	vines	.
什么	他们	不应该	有	他	接近	这	葡萄	藤蔓	.

他走进后院，小心翼翼地不让孩子们看到他，想要得到不该想要的东西，然后走向葡萄藤。

[sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['dɛlə,wɛrz] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['spɪlɪŋ] [ə; eɪ]

Selecting	a	bunch	of	Delawares	he	picked	it	with	some	difficulty	spilling	a
选择	一个	束	的	特拉华州	他	挑选	它	和	一些	困难	溢出	一个

[fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] .

few	of	the	fruit	.
很少	的	这	水果	.

他挑选了一堆特拉华苹果，采摘起来有些费劲，还洒了一些果实。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] [bluː] [wʌnz] .

Then	he	walked	to	the	other	side	and	found	some	blue	ones	.
然后	他	步行	到	这	其他	边	和	成立	一些	蓝色的	一个	.

然后他走到另一边，发现了一些蓝色的。

[ðiːz] [tuː] [hiː; hi][et; eɪt] .

These	too	he	ate	.
这些	也	他	吃	.

这些他也吃了。

[ðen] [sʌm; səm] [waɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][et; eɪt]['ɔːlsəʊ][wʌn][baɪ][wʌn] ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [pʌlp] [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	some	white	which	he	ate	also	one	by	one	swallowing	the	pulp	and	the
然后	一些	白色的	哪个	他	吃	还	一	经过	一	吞咽	这	纸浆	和	这

[siːdz] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [skɪnz] .

seeds	and	spitting	out	the	skins	.
种子	和	吐痰	出去	这	皮肤	.

然后他吃了一些白色的果实，一个接一个地吞下果肉和种子，吐出果皮。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət][nəʊ] [wɜːd] [keɪm] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] .

He	continued	to	eat	but	no	word	came	to	satisfy	.
他	持续	到	吃	但	不	单词	来了	到	满足	.

他继续吃着，但始终没有得到满意的消息。

['sʌmhaʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] .

Somehow	a	word	must	be	found	.
不知何故	一个	单词	必须	是	成立	.

无论如何，总得找到一个词。

[hiː; hi] [felt] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [weɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beli] [frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [səʊ] ['meni] [greɪps] .

He	felt	rather	a	weight	in	his	belly	from	eating	so	many	grapes	.
他	毛毡	相当	一个	重量	在	他的	腹部	从	吃	所以	许多	葡萄	.

他吃了这么多葡萄，感觉肚子有点沉。

[hiː; hi] , [hɪm'self] [ðæt] [mʌst; məst] [daɪ] ['sʌmdeɪ] ,

He	,	himself	that	must	die	someday	,
他	,	他自己	那	必须	死	总有一天	,

他，他自己，终有一天也会死去。

[hiː; hi] [ðə; ði] ['diːpli] [rɪ'lɪdʒəs] [frend] [ɒv; əv] [greɪt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ɪn'sɪpɪəns] , [hiː; hi]

he	the	deeply	religious	friend	of	great	men	and	women	in	incipience	,	he
他	这	深	宗教	朋友	的	伟大的	男人	和	女性	在	萌芽	,	他

['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ə; eɪ] [wɜːd] .

couldn't	find	a	word	.
不能	寻找	一个	单词	.

他是一位虔诚的宗教信徒，也是许多伟大人物的挚友，在他们崭露头角之时，他却找不到合适的词语来表达自己的感受。

['əʊnli] [wɜːdz] [ænd; ənd] [wɜːdz] .

Only	words	and	words	.
仅有的	字	和	字	.

只有文字，只有文字。

[hiː; hi] [et; eɪt] [ə'nʌðə(r)] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪps] .

He	ate	another	bunch	of	the	grapes	.
他	吃	其他	束	的	这	葡萄	.

他又吃了一串葡萄。

[mɔː(r)] [wɜːdz] .

More	words	.
更多的	字	.

更多文字。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] .

And	never	THE	word	.
和	绝不	这	单词	.

而且绝不是那个词。

[ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [mʌst; məst] ['prəʊgres] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [wɜːd] .

A	novel	must	progress	toward	a	word	.
一个	小说	必须	进步	朝向	一个	单词	.

小说必须朝着一个词的方向发展。

['eni] [wɜːd] [ðæt] — ['eni] [wɜːd] .

Any	word	that	—	Any	word	.
任何	单词	那	—	任何	单词	.

任何单词——任何单词。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .

There	is	an	idea	.
那里	是	一个	主意	.

我有个想法。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪl] .

His	brother	was	ill	.
他的	兄弟	曾是	患病的	.

他哥哥生病了。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [həʊm] .

He	must	go	home	.
他	必须	去	家	.

他必须回家。

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [kəʊst] .

The	sun	will	soon	be	on	the	Pacific	coast	.
这	太阳	将要	很快	是	在	这	太平洋	海岸	.

太平洋沿岸很快就会迎来太阳。

[tuː; tə][bed] , [tuː; tə][bed] — [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [kləʊðz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ɪn]

To	bed	,	to	bed	—	take	off	the	clothes	beginning	on	the	outside	and	working	in
到	床	,	到	床	—	拿	离开	这	衣服	开始	在	这	外部	和	在职的	在

.

:

.

上床睡觉，上床睡觉——从外到内脱掉衣服。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['ʌndəweə(r)] [fɜːst] , [ðen] [ðə; ði] [ʃɜːt] —

How	would	it	be	to	take	off	the	underwear	first	,	then	the	shirt	—
如何	会	它	是	到	拿	离开	这	内衣	第一的	,	然后	这	衬衫	—

如果先脱掉内衣，再脱掉衬衫，那会是什么感觉?

['prəʊgres] [ɪz][dæm] ['fuːlɪʃnəs] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] .

Progress	is	dam	foolishness	.	—	It	is	a	game	.
进步	是	坝	愚蠢	.	—	它	是	一个	游戏	.

进步简直愚蠢至极——它不过是一场游戏。

['aɪðə(r)][aɪ][hæv; həv][ɔː(r)] — [ə; eɪ] [θiːvz] - [geɪm] .

Either	I	have	or	—	a	thieves	'	game	.
任何一个	我	有	或者	—	一个	窃贼	-	游戏	.

要么我有，要么——这是一场盗贼游戏。

[həʊld][ˌem 'iː] [kləʊz] , ['kləʊzə(r)] , [kləʊz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Hold	me	close	,	closer	,	close	as	you	can	.
抓住	我	关闭	,	更近	,	关闭	作为	你	能	.

抱紧我，更紧些，尽可能地抱紧我。

[aɪ] [kænt] [həʊld][juː; jʊ] ['eni] ['kləʊzə(r)] .

I	can't	hold	you	any	closer	.
我	不能	抓住	你	任何	更近	.

我无法再抱得更紧了。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['stiːlɪŋ] .

I	have	been	stealing	.
我	有	到过	偷窃	.

我一直在偷东西。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] .

I	should	never	touch	anything	.
我	应该	绝不	触碰	任何事物	.

我绝对不应该碰任何东西。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][juː; jʊ] .

I	should	never	think	of	anything	but	you	.
我	应该	绝不	思考	的	任何事物	但	你	.

我脑子里应该只有你。

[aɪ] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] .

I	love	another	.
我	爱	其他	.

我爱上了另一个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] .

It	is	a	word	.
它	是	一个	单词	.

这是一个词。

[aɪ][hæv; həv] [left] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [rʌn] [waɪld] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] .

I	have	left	you	alone	to	run	wild	with	a	girl	.
我	有	左边	你	独自的	到	跑步	荒野	和	一个	女孩	.

我把你一个人丢下，让你跟女孩子鬼混。

[ai] [wʊd] [biː; bi] [teɪm] .
I would be tame .
我 会 是 驯服 .

我会很温顺。

[laɪz] ['flɪkə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
Lies flicker in the sun .
谎言 闪烁 在 这 太阳 .

谎言在阳光下闪烁不定。

['vɪʒnz] [bɪ'set] ['nuːndeɪ] .
Visions beset noonday .
愿景 围困 午 .

正午时分，幻象缠身。

[θruː] [ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃuː] - [ʃaɪn] ['pɑːlə(r)][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['gəʊldən] [gləʊ]
Through the back window of the shoe - shine parlor a mass of golden glow
通过 这 后退 窗户 的 这 鞋 - 闪耀 客厅 一个 大量的 的 金的 辉光
['flæʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] .
flashes in the heat .
闪光灯 在 这 热 .

透过擦鞋店的后窗，可以看到一片金色的光芒在热浪中闪耀。

[kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] — ['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm] ['eəpleɪn] [tuː; tə] [pleɪn] [ɪn][mɪd]
Come into my heart while I am running — jumping from airplane to plane in mid
来 进入 我的 心 尽管 我 是 跑步 — 跳 从 飞机 到 飞机 在 中
- [eə(r)] .
- air .
- 空气 .

在我奔跑时，请走进我的心——在空中从一架飞机跳到另一架飞机。

[ai] ['kænɒt] [stɒp] : [ðə; ði] [wɜːd] [ai][ˌeɪ 'em] [siːkɪŋ] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] — [ai] ['kænɒt] [stɒp] .
I cannot stop : the word I am seeking is in your mouth — I cannot stop .
我 不能 停止 : 这 单词 我 是 寻求 是 在 你的 嘴 — 我 不能 停止 .

我无法停止：我所寻求的词语就在你的口中——我无法停止。

[həʊld][ˌem 'iː] [ə'genst] —
Hold me against —
抓住 我 反对 —

把我抱起来——

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [rɒŋ] ['ælvə][en] . ['tɜːnə(r)] .
You are wrong , wrong Alva N . Turner .
你 是 错误的 , 错误的 阿尔瓦 N . 车工 .

阿尔瓦·N·特纳，你错了，大错特错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .
It is deeper than you imagine .
它 是 更深 比 你 想象 .

它比你想象的还要深刻。

[ai] [pə'siːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ][pəʊ'etɪk]
I perceive that it may be permissible for a poet to write about a poetic
我 感知 那 它 可能 是 允许的 为了 一个 诗人 到 写 关于 一个 诗意的
[swiːt] - [hɑːt] [bʌt; bət]['nevə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [waɪf] — [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] ['pɒsəb(ə)l] .
sweet - heart but never about a wife — should have said possible .
甜的 - 心 但 绝不 关于 一个 妻子 — 应该 有 说 可能的 .

我认为诗人可以写关于诗意情人的诗，但绝不能写关于妻子的诗——应该说，是可以的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] .
It is not possible .
它 是 不是 可能的 .

这不可能。

[ɔːl] [men] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] .

All	men	do	the	same	.
全部	男人	做	这	相同的	.

所有男人都这样做。

['dænti] [biː; bi] [dæmd] .

Dante	be	damned	.
但丁	是	该死的	.

但丁去死吧。

[njuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

Knew	nothing	at	all	.
知道	没有什么	在	全部	.

一无所知。

[laɪd; liːd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Lied	to	himself	all	his	life	.
撒谎了	到	他自己	全部	他的	生活	.

他一生都在欺骗自己。

['prɑfɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [sed] [θæŋks] .

Profited	by	his	luck	and	never	said	thanks	.
获利	经过	他的	运气	和	绝不	说	谢谢	.

他靠着好运发财，却从未道过谢。

[gɒd] ['pʊld] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] .

God	pulled	the	lady	up	by	the	roots	.
上帝	拉	这	女士	向上	经过	这	根	.

上帝将那女人连根拔起。

['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [sed] [θæŋk] [juː; jʊ] .

Never	even	said	thank	you	.
绝不	甚至	说	感谢	你	.

连句谢谢都没说。

[kwaɪt] [rɒŋ] .

Quite	wrong	.
相当	错误的	.

完全错误。

[lʊk] [wɒt] [hiː; hi] [prə'djuːst] .

Look	what	he	produced	.
看	什么	他	生产	.

看看他都做出了什么。

[peɪdʒ] ['ɑːftə(r)] [peɪdʒ] .

Page	after	page	.
页	后	页	.

一页又一页。

[helpt] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [bred] .

Helped	the	world	to	bread	.
帮助	这	世界	到	面包	.

帮助世界获得面包。

[hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] ['mɪstə(r)] . ['hɛlsɛθ] .

Have	another	slice	of	bread	Mr	.	Helseth	.
有	其他	片	的	面包	先生	.	赫尔塞斯	.

赫尔塞斯先生，再来一片面包吧。

[nəʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] — [nɒt] ['hʌŋgri] [tə'naɪt] ?

No	thank	you	—	Not	hungry	tonight	?
不	感谢	你	—	不是	饥饿的	今晚	?

不用了，谢谢——今晚不饿吗?

['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Something **on** **his** **mind** **.**
某物 在 他的 头脑 .

他心事重重。

[ðə; ði] [wɜːd] .
The **word** **.**
这 单词 .

这个词。

[huː] .
Who **.**
WHO .

WHO。

['lɪbəreɪt] [ðə; ði] [wɜːdz] .
Liberate **the** **words** **.**
解放 这 字 .

解放文字。

[juː; jʊ][taɪ][ðem; ðəm] .
You **tie** **them** **.**
你 领带 他们 .

你把它们绑起来。

[pəʊ'etɪk] [swiːt] - [hɑːt] .
Poetic **sweet** **-** **heart** **.**
诗意的 甜的 - 心 .

充满诗意的甜心。

[ɜː] .
Ugh **.**
啊 .

啊。

[pəʊ'etɪk] [swiːt] - [hɑːt] .
Poetic **sweet** **-** **heart** **.**
诗意的 甜的 - 心 .

充满诗意的甜心。

[maɪ][dɪə(r)] [mɪs] [wɜːd] [let][ˌem 'iː][həʊld][jɔː(r); jə(r)]['dʌbljuː] . [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
My **dear** **Miss** **Word** **let** **me** **hold** **your** **W** **.** **I** **love** **you** **.**
我的 亲爱的 错过 单词 让 我 抓住 你的 W . 我 爱 你 .

亲爱的Word小姐，让我握住你的W。我爱你。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn] [skuːl] [juː; jʊ][ə'ləʊn][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn] —
Of **all** **the** **girls** **in** **school** **you** **alone** **are** **the** **one** **—**
的 全部 这 女孩们 在 学校 你 独自的 是 这 一 —

全校女生中，只有你最特别——

['dræmətaɪz] [maɪ'self] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋ] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɜːd] [huː]
Dramatise **myself** **make** **it** **sing** **together** **as** **if** **the** **world** **were** **a** **bird** **who**
戏剧化 我 制作 它 唱歌 一起 作为 如果 这 世界 是 一个 鸟 WHO
['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [meɪt] [faɪv] [j'iəz] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn][ðə; ði][end][ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn]
married **to** **the** **same** **mate** **five** **years** **understood** **in** **the** **end** **transmigration**
已婚 到 这 相同的 伴侣 五 年 理解 在 这 结尾 轮回
[ɒv; əv] [səʊlz] .
of **souls** **.**
的 灵魂 .

我将自己戏剧化，让它们一起歌唱，就像世界是一只与同一个伴侣结婚五年的鸟儿，最终理解了灵魂的转世。

['nɒns(ə)ns] .
Nonsense .
废话 .

废话。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] .
I am a writer and will never be anything else .
我 是 一个 作家 和 将要 绝不 是 任何事物 别的 .

我是一名作家，永远都不会从事其他职业。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [wɜːd] .
In which case it is impossible to find the word .
在 哪个 案件 它 是 不可能的 到 寻找 这 单词 .

在这种情况下，就不可能找到这个词了。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][wʌn][mʌst; məst]['prəʊgres] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] .
But to have a novel one must progress with the words .
但 到 有 一个 小说 一 必须 进步 和 这 字 .

但要写出一部小说，就必须不断推进文字的创作。

[ðə; ðɪ] [wɜːdz] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] ['riːəl] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [waɪf] [ænd; ənd] [swiːt]
The words must become real , they must take the place of wife and sweet
这 字 必须 变得 真实的 , 他们 必须 拿 这 地方 的 妻子 和 甜的
- [hɑːt] .
- heart .
- 心 .

这些话语必须变成现实，它们必须取代妻子和爱人的位置。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃɜːtʃ] — [waɪf] .
They must be church — Wife .
他们 必须 是 教会 — 妻子 .

她们一定是教会成员——妻子。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
It must be your wife .
它 必须 是 你的 妻子 .

一定是你的妻子。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['ædəmənt] [wɪð] [ðə; ðɪ]['tekstʃə(r)][ɒv; əv] [wɪnd] .
It must be a thing of adamant with the texture of wind .
它 必须 是 一个 事物 的 坚定不移 和 这 质地 的 风 .

它一定是质地坚硬、具有风质感的东西。

[waɪf] .
Wife .
妻子 .

妻子。

[ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ] [wɜːd] ?
Am I a word ?
是 我 一个 单词 ?

我是一个词吗?

[wɜːdz] , [wɜːdz] , [wɜːdz] —
Words , words , words —
字 , 字 , 字 —

文字，文字，文字——

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] [wɪð]

And	approaching	the	end	of	the	novel	in	his	mind	as	he	sat	there	with
和	接近	这	结尾	的	这	小说	在	他的	头脑	作为	他	卫星	那里	和

[hɪz; ɪz][waɪf] ['sliːpɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl]

his	wife	sleeping	alone	in	the	next	room	he	could	feel	that	something	unusual
他的	妻子	睡眠	独自的	在	这	下一个	房间	他	可以	感觉	那	某物	异常

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

当他坐在那里，妻子独自在隔壁房间睡觉时，他脑海中浮现出小说即将结尾的画面，他感觉到发生了一些不寻常的事情。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ['dɪrər] [ðæn; ðən] — [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði][end] .

Something	had	grown	up	in	his	life	dearer	than	—	It	,	as	the	end	.
某物	有	生长	向上	在	他的	生活	更贵	比	—	它	,	作为	这	结尾	.

在他的生命中，出现了比它更珍贵的东西——作为终结。

[ðə; ði] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [lɒŋ] ['præktɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [liːvz] , [triːz] ,

The	words	from	long	practice	had	come	to	be	leaves	,	trees	,
这	字	从	长的	实践	有	来	到	是	树叶	,	树木	,

长期练习后，这些词语变成了树叶、树木，

[ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] — [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][end] .

the	corners	of	his	house	—	such	was	the	end	.
这	角落	的	他的	房子	—	这样的	曾是	这	结尾	.

他家的角落——这就是结局。

[hiː; hi][hæd; həd]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][fɑː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

He	had	progressed	leaving	the	others	far	behind	him	.
他	有	进展	离开	这	其他的	远的	在后面	他	.

他一路领先，把其他人远远甩在了身后。

[ə'ləʊn] [ɪn] [ðæt] [eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [briːðd] [ə'gen] [ðə; ði]

Alone	in	that	air	with	the	words	of	his	brain	he	had	breathed	again	the
独自的	在	那	空气	和	这	字	的	他的	脑	他	有	呼吸	再次	这

[pjʊə(r)] ['maʊntən] [eə(r)][ɒv; əv][dʒɔɪ] — [ðeə(r)] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [ruːm] .

pure	mountain	air	of	joy	—	there	night	after	night	in	his	poor	room	.
纯的	山	空气	的	喜悦	—	那里	夜晚	后	夜晚	在	他的	贫穷的	房间	.

他独自一人置身于那片空气中，脑海中浮现出无数文字，他再次呼吸到了纯净的山间空气，感受到了喜悦——夜复一夜，在他简陋的房间里。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

And	now	he	must	leave	her	.
和	现在	他	必须	离开	她	.

现在他必须离开她了。

[ʃiː; ʃi][ðə; ði] — [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]

She	the	—	He	had	written	the	last	word	and	getting	up	he	understood	the
她	这	—	他	有	书面	这	最后的	单词	和	获得	向上	他	理解	这

[fɒg] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['bɪləʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [laɪts] .

fog	as	it	billowed	before	the	lights	.
多雾路段	作为	它	波涛汹涌	前	这	灯	.

她——他写下最后一个字，起身时，他明白了灯光前弥漫的浓雾。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][fɜːst][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pɒsəb(ə)l] .

That	which	had	been	impossible	for	him	at	first	had	become	possible	.
那	哪个	有	到过	不可能的	为了	他	在	第一的	有	变得	可能的	.

起初对他来说不可能的事情，现在却变成了可能。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [men] [hæd; həd] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə]

Everything	had	been	removed	that	other	men	had	tied	to	the	words	to
一切	有	到过	已移除	那	其他	男人	有	系	到	这	字	到

[sɪ'kjʊə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

secure	them	to	themselves	.
安全的	他们	到	他们自己	.

所有其他人用来将文字固定住的东西都被移除了。

[kliːn] ,

Clean	,
干净的	,

干净的，

[kliːn] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [iːtʃ] [wɜːd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [səʊ] [ðæt] [æt; ət]

clean	he	had	taken	each	word	and	made	it	new	for	himself	so	that	at
干净的	他	有	已采取	每个	单词	和	制成	它	新的	为了	他自己	所以	那	在

[lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] ,

last	it	was	new	,
最后的	它	曾是	新的	,

他仔细斟酌了每一个字，赋予它们新的意义，最终使之焕然一新。

[friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] — ['nevə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [driːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

free	from	the	world	for	himself	—	never	to	touch	it	—	dreams	of	his
自由的	从	这	世界	为了	他自己	—	绝不	到	触碰	它	—	梦境	的	他的

['beɪbihʊd] — [pəʊ'etɪk] [swiːt] - [hɑːt] .

babyhood	—	poetic	sweet	-	heart	.
婴儿期	—	诗意的	甜的	-	心	.

他远离尘世，孑然一身——永远不去触碰尘世——梦想着他的婴儿时代——一个充满诗意的甜心。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [ɪg'zɔːltɪd][maɪnd] , [hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['sɜːrdʒiz] .

He	went	in	to	his	wife	with	exalted	mind	,	his	breath	coming	in	pleasant	surges	.
他	去	在	到	他的	妻子	和	崇高	头脑	,	他的	气息	未来	在	令人愉快的	涌动	.

他怀着崇高的心境进入妻子的身体，呼吸也变得舒畅起来。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

I	come	to	tell	you	that	the	book	is	finished	.
我	来	到	告诉	你	那	这	书	是	完成的	.

我来告诉你们，这本书已经写完了。

[aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['tʃæptə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .

I	have	added	a	new	chapter	to	the	art	of	writing	.
我	有	额外	一个	新的	章	到	这	艺术	的	写作	.

我为写作艺术增添了新的篇章。

[aɪ] [fiːl] [sɪn'sɪəli] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [seɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪz] [truː] ,

I	feel	sincerely	that	all	they	say	of	me	is	true	,
我	感觉	真挚地	那	全部	他们	说	的	我	是	真的	,

我真心觉得他们对我的评价都是真的。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] .

that	I	am	truly	a	great	man	and	a	great	poet	.
那	我	是	真的	一个	伟大的	男人	和	一个	伟大的	诗人	.

我确实是一位伟大的人，一位伟大的诗人。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [dɪə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə'sliːp] ?

What	did	you	say	,	dear	,	I	have	been	asleep	?
什么	做过	你	说	,	亲爱的	,	我	有	到过	睡着了	?

你说什么，亲爱的，我睡着了？

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʒɔɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
It is Joyce with a difference .
它 是 乔伊斯 和 一个 不同之处 .

这是与众不同的乔伊斯。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] ['bi:ɪŋ] ['greɪtə(r)][əʊ'pæsəti] , [les] [ˌeru'dɪʃn] , [rɪ'dju:st] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] —
The difference being greater opacity , less erudition , reduced power of perception —
这 不同之处 存在 更大的 不透明度 , 较少的 博学 , 减少 力量 的 洞察力 —
[ˌes 'aɪ][lɑ:][sɒl][fɑ:][mi:][ˌɑ:r 'i:][du:; də] .
Si la sol fa mi re do .
硅 拉 索尔 法 米 关于 做 .

区别在于更高的不透明度、更少的博学、更低的感知能力——Si la sol fa mi re do。

[ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] , ['rɑ:ðə(r)]['stju:pɪd][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] , [fɔ:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪk'stri:m] .
Aside from that simple , rather stupid derivation , forced to a ridiculous extreme .
旁边 从 那 简单的 , 相当 愚蠢的 推导 , 强制 到 一个 荒谬的 极端 .

除了这个简单却相当愚蠢的推导之外，还将其推向了荒谬的极端。

[nəʊ][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
No excuse for this sort of thing .
不 原谅 为了 这 种类 的 事物 .

这种事绝对没有任何借口。

[ə'maʊnts] [tu:; tə][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [ə'klu:ʒn] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
Amounts to a total occlusion of intelligence .
金额 到 一个 全部的 闭塞 的 智力 .

这相当于完全丧失了智力。

[ˌsʌbstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Substitution of something else .
替代 的 某物 别的 .

用其他东西代替。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[wel] , ['nɒns(ə)ns] .
Well , nonsense .
出色地 , 废话 .

胡说八道。

[sɪns] [ju:; jʊ] [draɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
Since you drive me to it .
自从 你 驾驶 我 到 它 .

因为你逼我这么做。

[teɪk] [ðə; ði] [ˌimprəvai'zeiʃən] : [wɒt] [ðə; ði] [frentʃ] ['ri:də(r)] [wʊd] [seɪ] [ɪz] : [wi:] , - ; [-] - ['vu:] -
Take the improvisations : What the French reader would say is : Oui , ça ; j'ai déjà vu ça
拿 这 即兴发挥 : 什么 这 法语 读者 会 说 是 : 是的 , - ; 我 - vu -
;
;
;

以即兴创作为例：法国读者会说：Oui, ça;我似曾相识；

- [sɛst] [diː] ['ræboʊ] .
ça c'est de Rimbaud .
- 是 德 兰波 .

ça c'est de Rimbaud.

['faɪnɪs] .
Finis .
结束 .

结束。

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ə'merɪkən] [vɜːs] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [njuː] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] . . . .
Representative American verse will be that which will appear new to the French . . . .
代表 美国人 诗 将要 是 那 哪个 将要 出现 新的 到 这 法语 . . . .

具有代表性的美国诗歌，应该是那些对法国人来说耳目一新的诗歌.....

[prəʊz] [ðə; ði] [seɪm] .
prose the same .
散文 这 相同的 .

散文也一样。

[ɪn'fɜːtaɪl] [dʒɔɪs] [lə'ment] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['steraɪl] [pen] .
Infertile Joyce laments the failure of his sterile pen .
不孕不育 乔伊斯 哀叹 这 失败 的 他的 无菌 笔 .

不育的乔伊斯哀叹自己那支无法创作的笔的失败。

['zɪkfrit] ['waːgnə] [rʌnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæmə] ['kraɪɪŋ] : ['mʌti] , ['mʌti] , ['lɪs(ə)n] ,
Siegfried Wagner runs to his Mama crying : Mutti , Mutti , listen ,
齐格弗里德 瓦格纳 跑步 到 他的 妈妈 哭泣 : 穆蒂 , 穆蒂 , 听 ,

齐格弗里德·瓦格纳哭着跑向妈妈：妈妈，妈妈，听我说！

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kæn'tɑːtə][ɒn][ə; eɪ] [θiːm] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]
I have just composed a beautiful Cantata on a theme I discovered in one of
我 有 只是 由 一个 美丽的 康塔塔 在 一个 主题 我 发现 在 一 的
['fɑː.ðərz] ['ɒprəz] .
father's operas .
父亲的 歌剧 .

我刚刚根据父亲的一部歌剧中的主题创作了一首优美的康塔塔。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)] [dʒɔɪs] , ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [gʊd] ,
In other words it comes after Joyce , therefore it is no good ,
在 其他 字 它 来 后 乔伊斯 , 所以 它 是 不 好的 ,

换句话说，它晚于乔伊斯，因此它不好。

[ɒv; əv][nəʊ][juːz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] ['ləʊk(ə)l] ['juːsflnəs] [laɪk] [ðə; ði] ['mædɪsn] [skweə(r)]['gɑːd(ə)n]
of no use but a secondary local usefulness like the Madison Square Garden
的 不 使用 但 一个 次要 当地的 用处 喜欢 这 麦迪逊 正方形 花园
['taʊə(r)] ['kɒpid] [frɒm; frəm] [sə'vɪl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] ['æbsəluːt] [gʊd] .
tower copied from Seville — It is of no absolute good .
塔 复制 从 塞维利亚 — 它 是 的 不 绝对 好的 .

除了在局部地区有次要用途外，它没有任何实际用途，就像麦迪逊广场花园的塔楼是从塞维利亚复制而来一样——它没有任何绝对的好处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [njuː] .
It is not NEW .
它 是 不是 新的 .

这并非新鲜事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] .
It is not an invention .
它 是 不是 一个 发明 .

它并非发明。

[ɪn'venʃ(ə)n] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [juː; jʊ][sʌm; səm] [kləʊðz] .

Invention	**,**	**I**	**want**	**to**	**buy**	**you**	**some**	**clothes**	**.**
发明	,	我	想	到	买	你	一些	衣服	.

发明家，我想给你买些衣服。

[naʊ] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ?

Now	**what**	**would**	**you**	**really**	**like**	**to**	**have**	**?**
现在	什么	会	你	真的	喜欢	到	有	?

那么你真正想要的是什么?

[let] [ˌjuː 'es] [prɪ'tend] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒt'evə(r)] ,

Let	**us**	**pretend**	**we**	**have**	**no**	**intelligence**	**whatever**	**,**
让	我们	假装	我们	有	不	智力	任何	,

让我们假装自己完全没有智力，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [ðæt] ['rɑ̃boʊ] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] ,

that	**we**	**have**	**read**	**ALL**	**there**	**is**	**to**	**read**	**and**	**that**	**Rimbaud**	**has**	**taught**	**us**	**nothing**	**,**
那	我们	有	读	全部	那里	是	到	读	和	那	兰波	有	教授	我们	没有什么	,

我们已经读遍了所有能读的书，而兰波并没有教会我们任何东西。

[ðæt] [dʒɔɪs] [hæz; həz] [pɑːst] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] , [ðæt] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

that	**Joyce**	**has**	**passed**	**in**	**a**	**cloud**	**,**	**that**	**,**	**in**	**short**	**,**
那	乔伊斯	有	通过了	在	一个	云	,	那	,	在	短的	,

乔伊斯已在阴霾中离世，简而言之，

[wiː; wi][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [bɪ'gɪn] [wɪð] [mə'kɔːli] [ɔː(r)] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,

we	**find**	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**begin**	**with**	**Macaulay**	**or**	**King**	**James**	**,**
我们	寻找	没有什么	到	做	但	开始	和	麦考利	或者	国王	詹姆斯	,

我们除了从麦考利或詹姆斯国王开始研究之外，别无他法。

[ðæt] [ɔːl] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [ˌjuː 'es] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ædɪkwət] .

that	**all**	**writing**	**is**	**forbidden**	**us**	**save**	**that**	**which**	**we**	**recognise**	**to**	**be**	**inadequate**	**.**
那	全部	写作	是	禁止	我们	节省	那	哪个	我们	认出	到	是	不足	.

除了我们认为不充分的文字之外，我们被禁止进行任何写作。

[naʊ] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)][əˌrɪdʒə'nælətɪ] , [məʊn][ɑː'miː] .

NOW	**show**	**your**	**originality**	**,**	**mon**	**ami**	**.**
现在	展示	你的	独创性	,	星期一	ami	.

现在，展现你的原创性吧，我的朋友。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['vɔːntɪd] [pen] .

NOW	**let**	**me**	**see**	**what**	**you**	**can**	**do**	**with**	**your**	**vaunted**	**pen**	**.**
现在	让	我	看	什么	你	能	做	和	你的	吹嘘	笔	.

现在让我看看你用你那支名贵的笔能做什么。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzɪə] .

Nothing	**could**	**be**	**easier**	**.**
没有什么	可以	是	更轻松	.

再简单不过了。

[maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪz] [ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ə; eɪ][pjʊə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] .

My	**invention**	**this**	**time**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**is**	**that**	**literature**	**is**	**a**	**pure**	**matter**	**of**	**words**	**.**
我的	发明	这	时间	,	我的	亲爱的	,	是	那	文学	是	一个	纯的	事情	的	字	.

亲爱的，我这次的发明是：文学纯粹是文字的产物。

[ðə; ði] [muːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [veɪn] [ɒn][ðə; ði] ['stiːpl] [meɪks] ['ɔːlsəʊ]

The	moon	making	a	false	star	of	the	weather	vane	on	the	steeple	makes	also
这	月亮	制作	一个	错误的	星星	的	这	天气	叶片	在	这	尖顶	制作	还

[ə; eɪ] [wɜːd] .

a	word	.
一个	单词	.

月亮在教堂尖顶的风向标上形成一颗假星，这也构成了一个词。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][faɪn] [heəz] [ɒn][ə; eɪ] ['hɪkəri] [liːf] ?

You	do	not	know	the	fine	hairs	on	a	hickory	leaf	?
你	做	不是	知道	这	美好的	头发	在	一个	山胡桃木	叶子	?

你不知道山核桃树叶上的细毛吗?

[traɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [sʌm; səm][taɪm] .

Try	one	in	the	woods	some	time	.
尝试	一	在	这	树林	一些	时间	.

找个时间去树林里试试。

[juː; jʊ] [wɪl] [grɑːsp][æt; ət][wʌns] [wɒt] [aɪ] [miːn] .

You	will	grasp	at	once	what	I	mean	.
你	将要	抓牢	在	一次	什么	我	意思是	.

你很快就会明白我的意思。

[bʌt; bət] [dʒɔɪs] .

But	Joyce	.
但	乔伊斯	.

但是乔伊斯。

[hiː; hi][ɪz] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] , [ˌmɪsʌndə'stʊd] .

He	is	misjudged	,	misunderstood	.
他	是	判断失误	,	被误解	.

他被误判了，被误解了。

[hɪz; ɪz] ['vɔːntɪd] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['frædʒaɪl] [fɒg] .

His	vaunted	invention	is	a	fragile	fog	.
他的	吹嘘	发明	是	一个	脆弱的	多雾路段	.

他引以为豪的发明不过是一团脆弱的雾。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɪ'skeɪps] [hɪm] .

His	method	escapes	him	.
他的	方法	逃脱	他	.

他忘记了自己的方法。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊʃ(ə)n] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][ə'baʊt] .

He	has	not	the	slightest	notion	what	he	is	about	.
他	有	不是	这	丝毫	概念	什么	他	是	关于	.

他对自己所做的事情丝毫没有概念。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [priːst] , [ə; eɪ] ['rɔɪstə] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

He	is	a	priest	,	a	roysterer	of	the	spirit	.
他	是	一个	牧师	,	一个	roysterer	的	这	精神	.

他是一位祭司，一位精神上的祭司。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][ˌepɪkjʊə'riːən][ɒv; əv][rəʊ'mæns] .

He	is	an	epicurean	of	romance	.
他	是	一个	美食家	的	浪漫	.

他是一位浪漫的享乐主义者。

[hɪz; ɪz] [truː] ['dʒiːniəs] ['flɪkəz] [ænd; ənd] [feɪlz] : [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [piːk] ,

His	true	genius	flickers	and	fails	:	there's	the	peak	,
他的	真的	天才	闪烁	和	失败	:	有	这	顶峰	,

他的真正才华时而闪耀，时而消逝：这就是巅峰，

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] — [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

there	in	the	trees	—	For	God's	sake	can't	you	see	it	!
那里	在	这	树木	—	为了	神的	清酒	不能	你	看	它	!

就在树上——看在上帝的份上，你难道看不见吗!

[nɒt] [ðæt] [triː] [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [rɒks] , [ðæt] ['redɪʃ] [mæs] [ɒv; əv] [rɒks] , ['grænɪt] ,

Not	that	tree	but	the	mass	of	rocks	,	that	reddish	mass	of	rocks	,	granite	,
不是	那	树	但	这	大量的	的	岩石	,	那	微红	大量的	的	岩石	,	花岗岩	,

不是那棵树，而是那堆岩石，那堆红色的岩石，花岗岩。

[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðæt] [əʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] . — [ðæt] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [əʊk] .

with	the	sun	on	it	between	that	oak	and	the	maple	.	—	That	is	not	an	oak	.
和	这	太阳	在	它	之间	那	橡木	和	这	枫	.	—	那	是	不是	一个	橡木	.

阳光照耀着橡树和枫树之间的那棵树。——那不是橡树。

[hel] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒtənɪst] .

Hell	take	it	what's	the	use	of	arguing	with	a	botanist	.
地狱	拿	它	是什么	这	使用	的	争论	和	一个	植物学家	.

算了，跟植物学家争论有什么用呢?

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [maɪ] ['tuːθˌpɪks] [meɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['meɪp(ə)l] .

But	I	will	not	have	my	toothpicks	made	of	anything	but	maple	.
但	我	将要	不是	有	我的	牙签	制成	的	任何事物	但	枫	.

但我绝不会用枫木以外的任何材料制作牙签。

['mɪstə(r)] . [dʒɔɪs] [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪ] ['tuːθˌpɪks] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [meɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['meɪp(ə)l] ?

Mr	.	Joyce	will	you	see	to	it	that	my	toothpicks	are	not	made	of	anything	but	maple	?
先生	.	乔伊斯	将要	你	看	到	它	那	我的	牙签	是	不是	制成	的	任何事物	但	枫	?

乔伊斯先生，您能确保我的牙签只用枫木制成吗?

['aɪrɪʃ] ['meɪp(ə)l] .

Irish	maple	.
爱尔兰	枫	.

爱尔兰枫树。

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪələnd] .

Damn	it	,	it's	for	Ireland	.
该死	它	,	它是	为了	爱尔兰	.

该死，这是为了爱尔兰。

[pɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] , [gɒd] [nəʊz] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] .

Pick	your	teeth	,	God	knows	you	need	to	.
挑选	你的	牙齿	,	上帝	知道	你	需要	到	.

剔剔牙吧，老天知道你需要这么做。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [staɪl] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tiːθ] [dəʊnt] [fɪt] .

The	trouble	with	writing	of	the	old	style	is	that	the	teeth	don't	fit	.
这	麻烦	和	写作	的	这	老的	风格	是	那	这	牙齿	不	合身	.

旧式书写的弊端在于字齿不合。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪə)rɪʃmən] — [æz; əz] [ə; eɪ] [klɑːs] .

They	were	made	for	Irishmen	—	as	a	class	.
他们	是	制成	为了	爱尔兰人	—	作为	一个	班级	.

它们是为爱尔兰人——作为一个阶层——而设计的。

[tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ɒv; əv] [wɒt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['dʒɔɪsɪz] [ɑːt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ,

Tell	me	now	,	of	what	in	your	opinion	does	Mr	.	Joyce's	art	consist	,
告诉	我	现在	,	的	什么	在	你的	观点	做	先生	.	乔伊斯的	艺术	由	,

请告诉我，在你看来，乔伊斯先生的艺术构成是什么?

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][ðə; ði] [tiːθ] [hiː; hi] [meɪks] ? — [waɪ] , [maɪ]

since	you	have	gone	so	far	as	to	criticise	the	teeth	he	makes	?	—	Why	,	my
自从	你	有	已消失	所以	远的	作为	到	批评	这	牙齿	他	制作	?	—	为什么	,	我的

[dɪə(r)] ,

dear	,
亲爱的	,

既然你连他做的牙齿都批评了？——哎呀，亲爱的，

[hɪz; ɪz][ɑːt] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

his	art	consists	of	words	.
他的	艺术	由	的	字	.

他的艺术由文字构成。

[wɒt] [ðen] [ɪz][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)] ,

What	then	is	his	failure	,
什么	然后	是	他的	失败	,

那么，他的失败之处在哪里?

[əʊ][gɒd] . — [hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][ɪz] [wen] [hiː; hi] [mɪ'steɪks] [hɪz; ɪz][ɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] .

O	God	.	—	His	failure	is	when	he	mistakes	his	art	to	be	something	else	.
哦	上帝	.	—	他的	失败	是	什么时候	他	错误	他的	艺术	到	是	某物	别的	.

我的天啊——他的失败在于他误将自己的艺术当作其他东西。

[wɒt] [ðen] [dʌz] [hiː; hi] [mis'teik] [hɪz; ɪz][ɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [ˌrɔzi'nænti] ?

What	then	does	he	mistake	his	art	to	be	,	Rosinante	?
什么	然后	做	他	错误	他的	艺术	到	是	,	罗西南特	?

罗西南特，那么他究竟把自己的艺术误认为是什么呢?

— [hiː; hi] [mɪ'steɪks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['sevrəl] [θɪŋz] [ɪn][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['sɜːt(ə)n][rəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]

—	He	mistakes	it	to	be	several	things	in	more	or	less	certain	rotation	from
—	他	错误	它	到	是	一些	事物	在	更多的	或者	较少的	肯定	旋转	从

['bɒtəni] — [əʊ] [wel] [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['bɒtəni] [juː; jʊ] [nəʊ] — [frɒm; frəm] ['bɒtəni] [tuː; tə] — [tuː; tə]

botany	—	Oh	well	it's	a	kind	of	botany	you	know	—	from	botany	to	—	to
植物学	—	哦	出色地	它是	一个	种类	的	植物学	你	知道	—	从	植物学	到	—	到

— ['lɪtəni] .

—	litany	.
—	连祷	.

—他误以为这是植物学中几个或多或少按一定规律轮换的东西——哦，你知道，这是一种植物学——从植物学到——学到——连祷。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['pəʊətri] ?

Do	you	know	his	poetry	?
做	你	知道	他的	诗	?

你了解他的诗歌吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [mis'teik] [hɪz; ɪz]['riːəl] , [ɪf] ['hɪd(ə)n] , ['sɜːvɪs] .

But	you	must	not	mistake	his	real	,	if	hidden	,	service	.
但	你	必须	不是	错误	他的	真实的	,	如果	隐	,	服务	.

但你千万不要误解他那真实却隐秘的贡献。

[hiː; hi][hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] ['lɪbəreɪtɪd] [wɜːdz] , [friːd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['prɒpə(r)]

He	has	in	some	measure	liberated	words	,	freed	them	for	their	proper
他	有	在	一些	措施	解放	字	,	自由	他们	为了	他们的	恰当的

['juːzɪz; 'juːsɪz] .

uses	.
用途	.

他在某种程度上解放了语言，使它们能够发挥其应有的作用。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [dɪ'strɔɪd] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] " ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

He	has	to	a	great	measure	destroyed	what	is	known	as	"	literature	.
他	有	到	一个	伟大的	措施	损毁	什么	是	已知	作为	"	文学	.

他在很大程度上摧毁了所谓的“文学”。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['əʊnli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːvɪs] .

"	For	me	as	an	American	it	is	his	only	important	service	.
"	为了	我	作为	一个	美国人	它	是	他的	仅有的	重要的	服务	.

“对我这个美国人来说，这是他唯一重要的贡献。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [feɪld] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dekeɪd] [ɔː(r)] [səʊ] .

It	would	be	a	pity	if	the	French	failed	to	discover	him	for	a	decade	or	so	.
它	会	是	一个	遗憾	如果	这	法语	失败的	到	发现	他	为了	一个	十年	或者	所以	.

如果法国人十年左右都没能发现他，那就太可惜了。

[naʊ] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Now	wouldn't	it	?
现在	不会	它	?

难道不是吗?

[θɪŋk] [haʊ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wʊd] ['sʌfə(r)] .

Think	how	literature	would	suffer	.
思考	如何	文学	会	遭受	.

想想文学会因此遭受怎样的损失。

[jes] [θɪŋk] — [θɪŋk] [haʊ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wʊd] ['sʌfə(r)] .

Yes	think	—	think	how	LITERATURE	would	suffer	.
是的	思考	—	思考	如何	文学	会	遭受	.

想想看——想想文学会遭受怎样的损失。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][kɑː(r)] [dʒʌmpt] ['fɔːwəd] [laɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] .

At	that	the	car	jumped	forward	like	a	live	thing	.
在	那	这	车	跳了起来	向前	喜欢	一个	居住	事物	.

话音刚落，汽车就像活物一样向前猛冲。

[ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [bɔːd] [ɪn'klaɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [ˌaɪ 'tiː] [liːpt] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒn] [fɔː(r)] [wiːlz] [kʊd; kəd] [liːp] — [bʌt; bət] [wɪð] [greɪt] [dek'sterəti][hiː; hi] [θruː] [aʊt][ðə; ði] [klʌtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] ,

Up	the	steep	board	incline	into	the	garage	it	leaped	—	as	well	as	a	thing	on	four	wheels	could	leap	—	But	with	great	dexterity	he	threw	out	the	clutch	with	a	slight	pressure	of	his	left	foot	,
向上	这	陡	木板	倾斜	进入	这	车库	它	跳跃	—	作为	出色地	作为	一个	事物	在	四	车轮	可以	飞跃	—	但	和	伟大的	灵巧	他	扔	出去	这	离合器	和	一个	轻微	压力	的	他的	左边	脚	,

它沿着陡峭的木板斜坡跃进车库——对于一个四轮车来说，它能跳得有多快就跳得有多快——但他非常灵巧地用左脚轻轻一踩，就松开了离合器。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɔː(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'riːn] [ə'genst] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [əʊld] ['wɪndəʊ] [skriːnz] [æt; ət][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [end] .

just	as	the	fore	end	of	the	car	was	about	to	careen	against	a	mass	of	old	window	screens	at	the	garage	end	.
只是	作为	这	前	结尾	的	这	车	曾是	关于	到	卡林	反对	一个	大量的	的	老的	窗户	屏幕	在	这	车库	结尾	.

就在这时，汽车的前部即将撞上车库尽头的一堆旧窗纱。

[ðen] ['presɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði][hænd] - [breɪk] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] — [dʒʌst][ɪn] [taɪm] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [trɪk] [tuː; tə][hɪm] ,

Then	pressing	with	his	right	foot	and	grasping	the	hand	-	brake	he	brought	the	machine	to	a	halt	—	just	in	time	—	though	it	was	no	trick	to	him	,
然后	紧迫	和	他的	正确的	脚	和	抓握	这	手	-	制动	他	带来	这	机器	到	一个	停止	—	只是	在	时间	—	尽管	它	曾是	不	诡计	到	他	,

然后他用右脚蹬地，抓住手刹，及时地把机器停了下来——虽然这对他来说并非什么诀窍。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][ten] [j'iəz] .

he	having	done	it	so	often	for	the	past	ten	years	.
他	拥有	完毕	它	所以	经常	为了	这	过去的	十	年	.

过去十年里，他经常这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [glæd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ɪts] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ðə; ði] ['trʌsti] ['mekənɪzəm] .

It	seemed	glad	to	be	at	home	in	its	own	little	house	,	the	trusty	mechanism	.
它	似乎	高兴的	到	是	在	家	在	它是	自己的	小的	房子	,	这	可靠	机制	.

它似乎很高兴能回到自己的小房子里，回到那可靠的机器里。

[ðə; ði] [laɪts] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][fleə(r)] ['ɪntɪmətli] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊdn] [wɔːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

The	lights	continued	to	flare	intimately	against	the	wooden	wall	as	much	as
这	灯	持续	到	耀斑	亲密	反对	这	木制的	墙	作为	很多	作为

[tuː; tə] [seɪ] :

to	say	:
到	说	:

灯光继续在木墙上闪烁，仿佛在诉说着：

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [bæk] [ə'gen] .

Here	I	am	back	again	.
这里	我	是	后退	再次	.

我又回来了。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [saɪd] [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [twɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] ['gʌvənɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]

The	engine	sighed	and	stopped	at	the	twist	of	the	key	governing	the	electric
这	引擎	叹了口气	和	停止	在	这	捻	的	这	钥匙	治理	这	电的

[swɪtʃ] .

switch	.
转变	.

随着钥匙转动，发动机发出了一声叹息，然后停了下来。

[aʊt] [went] [ðə; ði] [laɪts] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [twɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪst] .

Out	went	the	lights	with	another	twist	of	the	wrist	.
出去	去	这	灯	和	其他	捻	的	这	手腕	.

手腕再一扭，灯就灭了。

[ðə; ði]['əʊnə(r)] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː]

The	owner	groped	his	way	to	the	little	door	at	the	back	and	emerged	into
这	所有者	摸索	他的	方式	到	这	小的	门	在	这	后退	和	出现	进入

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

the	moonlight	,
这	月光	,

主人摸索着走到后门，走了出来，沐浴在月光下。

['ɪntuː][ðə; ði] [fɒg] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l][kɑː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][tuː; tə][ɪts] [əʊn] [θɔːts] .

into	the	fog	,	leaving	his	idle	car	behind	him	to	its	own	thoughts	.
进入	这	多雾路段	,	离开	他的	闲置的	车	在后面	他	到	它是	自己的	想法	.

他消失在雾中，留下闲置的汽车独自沉思。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɔːl] [naɪt] , [ri'kwaiə] [nəʊ] [fuːd] , [nəʊ]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] , ['nʌθɪŋ]

There	it	must	remain	all	night	,	requiring	no	food	,	no	water	to	drink	,	nothing
那里	它	必须	保持	全部	夜晚	,	需要	不	食物	,	不	水	到	喝	,	没有什么

[waɪl] [hiː; hi] ,

while	he	,
尽管	他	,

它必须在那里待上一整夜，不需要食物，不需要水，什么都不需要，而他.....

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [mʌst; məst][lɪv; laɪv] .

being	a	man	,	must	live	.
存在	一个	男人	,	必须	居住	.

身为男人，就必须活着。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ə'saɪd] .

His	wife	was	at	the	window	holding	the	shade	aside	.
他的	妻子	曾是	在	这	窗户	保持	这	阴影	旁边	.

他的妻子站在窗边，拉开了窗帘。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [gʊd] ['pəʊətri] [meɪd] [ɒv; əv]

And	what	is	good	poetry	made	of
和	什么	是	好的	诗	制成	的

好的诗歌是由什么构成的?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [gʊd] ['pəʊətri] [meɪd] [ɒv; əv]

And	what	is	good	poetry	made	of
和	什么	是	好的	诗	制成	的

好的诗歌是由什么构成的?

[ɒv; əv] [ræts] [ænd; ənd] [sneɪlz] [ænd; ənd] ['pʌpi] - [dɔːgz] [teɪlz]

Of	rats	and	snails	and	puppy	-	dog's	tails
的	老鼠	和	蜗牛	和	小狗	-	狗的	尾巴

老鼠、蜗牛和小狗的尾巴

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [gʊd] ['pəʊətri] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv]

And	that	is	what	good	poetry	is	made	of
和	那	是	什么	好的	诗	是	制成	的

这就是优秀诗歌的构成要素。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [bæd] ['pəʊətri] [meɪd] [ɒv; əv]

And	what	is	bad	poetry	made	of
和	什么	是	坏的	诗	制成	的

糟糕的诗歌是由什么构成的?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [bæd] ['pəʊətri] [meɪd] [ɒv; əv]

And	what	is	bad	poetry	made	of
和	什么	是	坏的	诗	制成	的

糟糕的诗歌是由什么构成的?

[ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [spaɪs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [naɪs]

Of	sugar	and	spice	and	everything	nice
的	糖	和	香料	和	一切	好的

糖、香料和一切美好的事物

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [bæd] ['pəʊətri] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv]

That	is	what	bad	poetry	is	made	of
那	是	什么	坏的	诗	是	制成	的

这就是劣诗的构成要素。

[ə; eɪ] [rə'bʊrz] : [haɪsmən] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] .

A	Rebours	:	Huysman	puts	it	.
一个	回流	:	于斯曼	放置	它	.

逆流：于斯曼如是说。

[maɪ] [dɪə(r)] [let] [ˌjuː 'es] [friː] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪn'sleɪvmənt] .

My	dear	let	us	free	ourselves	from	this	enslavement	.
我的	亲爱的	让	我们	自由的	我们自己	从	这	奴役	.

亲爱的，让我们摆脱这种奴役吧。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['θʌrəli] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] .

We	do	not	know	how	thoroughly	we	are	bound	.
我们	做	不是	知道	如何	彻底	我们	是	边界	.

我们并不知道自己受到的约束有多彻底。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [njuː] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [kʌt] [ˌjuː 'es] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] .

It	must	be	a	new	definition	,	it	must	cut	us	off	from	the	rest	.
它	必须	是	一个	新的	定义	,	它	必须	切	我们	离开	从	这	休息	.

这必须是一个全新的定义，它必须将我们与其他群体区分开来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伟大的美国小说(The Great American Novel)
第2/5页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪn] .

It	is	in	a	different	line	.
它	是	在	一个	不同的	线	.

它在另一个系列中。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] [bɒs] [sed] [ðə; ði][əʊld] ['kʌləd] [mæn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd]

Good	morning	Boss	said	the	old	colored	man	working	on	the	railroad	and	started
好的	早晨	老板	说	这	老的	有色	男人	在职的	在	这	铁路	和	开始

[tuː; tə] [sɪŋ] :

to	sing	:
到	唱歌	:

“早上好，老板，”在铁路上工作的黑人老头说道，然后开始唱歌：

['dʒiːzəs] , ['dʒiːzəs][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

Jesus	,	Jesus	I	love	you	.
耶稣	,	耶稣	我	爱	你	.

耶稣，耶稣，我爱你。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] ,

It	was	Sunday	,
它	曾是	星期日	,

那天是星期天。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][sʌm; səm]

he	was	working	on	the	railroad	on	Sunday	and	had	to	put	up	some
他	曾是	在职的	在	这	铁路	在	星期日	和	有	到	放	向上	一些

['bæriə(r)] .

barrier	.
障碍	.

星期天他在铁路上工作，需要设置一些障碍物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][end][tuː; tə][ɑːt] ['temprərəli] .

It	is	an	end	to	art	temporarily	.
它	是	一个	结尾	到	艺术	暂时地	.

艺术暂时终结了。

[ðæt] ['ʌpstɑːt] ['luːθə(r)] .

That	upstart	Luther	.
那	暴发户	路德	.

那个暴发户路德。

[maɪ][gɒd][dəʊnt][tɔːk][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒv; əv]['luːθə(r)] , ['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][bed] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

My	God	don't	talk	to	me	of	Luther	,	never	changed	his	bed	clothes	for	a
我的	上帝	不	讲话	到	我	的	路德	,	绝不	已更改	他的	床	衣服	为了	一个

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

我的天啊，别跟我提路德，他一年都没换过床单。

[wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪts] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

Well	,	my	dear	,	IT'S	COMING	just	the	same	.
出色地	,	我的	亲爱的	,	它是	未来	只是	这	相同的	.

好吧，亲爱的，它终究会到来。

[tuː; tə] [hel] [wɪð] [ɑːt] .

To	hell	with	art	.
到	地狱	和	艺术	.

艺术算什么?

[tuː; tə] [hel] [wɪð] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

To	hell	with	literature	.
到	地狱	和	文学	.

文学算什么?

[ðə; ði][əʊld] [rɪ'neɪs(ə)ns] [priːsts] ['gɑːdɪd] [ɑːt][ɪn][ðeə(r)] ['klɔistə] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] .

The	old	renaissance	priests	guarded	art	in	their	cloisters	for	three	hundred	years	or	more	.
这	老的	复兴	神父	守卫	艺术	在	他们的	修道院	为了	三	百	年	或者	更多的	.

文艺复兴时期的老僧侣们在修道院里守护艺术品长达三百年甚至更久。

[sʌŋk] [ðeə(r)] [tiːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Sunk	their	teeth	in	it	.
沉没	他们的	牙齿	在	它	.

他们咬了一口。

[ðə; ði] [wʌn] ['spɪd] [θɪŋ] .

The	ONE	solid	thing	.
这	一	坚硬的	事物	.

唯一不变的真理。

[dəʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Don't	blame	me	if	it	went	down	with	them	.
不	责备	我	如果	它	去	向下	和	他们	.

如果事情败露了，别怪我。

[daʊn] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

DOWN	,	you	understand	.
向下	,	你	理解	.

向下，你明白吗?

[fɪst] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] ['wɪndəʊ] .

Fist	through	the	middle	of	the	rose	window	.
拳头	通过	这	中间	的	这	玫瑰	窗户	.

拳头穿过玫瑰花窗的中央。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['hɒrə(r)] [strʌk] .

You	are	horror	struck	.
你	是	恐怖	击	.

你惊恐万分。

[wʌn] [wɜːd] : [bɪŋ] !

One	word	:	Bing	!
一	单词	:	必应	!

一个词：Bing!

[wʌn] ['ækjərət] [wɜːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['kʌləd] [glɑːs] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

One	accurate	word	and	a	shower	of	colored	glass	following	it	.
一	准确的	单词	和	一个	淋浴	的	有色	玻璃	下列的	它	.

一个准确的词语之后，随之而来的是一阵彩色玻璃雨。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] ?

Is	it	MY	fault	?
是	它	我的	过错	?

是我的错吗?

[ɑːsk][ðə; ði] [frentʃ] [ɪf] [ðæt] [ɪz]['lɪtərətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Ask	**the**	**French**	**if**	**that**	**is**	**literature**	**.**
问	这	法语	如果	那	是	文学	.

问问法国人那算不算文学。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɑːt] — [əʊ][hɑː] , [hɑː] .

Do	**you**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**art**	**—**	**O**	**ha**	**,**	**ha**	**.**
做	你	意思是	到	说	那	艺术	—	哦	哈	,	哈	.

你是说艺术——哦，哈哈。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɑːt] — [əʊ][hɑː] , [hɑː] .

Do	**you**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**art**	**—**	**O**	**ha**	**,**	**ha**	**.**
做	你	意思是	到	说	那	艺术	—	哦	哈	,	哈	.

你是说艺术——哦，哈哈。

[wel] [spɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Well	**spit**	**it**	**out**	**.**
出色地	吐	它	出去	.

那就说出来。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɑːt] [ɪz] ['sɪəriəs] ? — [jes] .

Do	**you**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**art**	**is**	**SERIOUS**	**?**	**—**	**Yes**	**.**
做	你	意思是	到	说	那	艺术	是	严肃的	?	—	是的	.

你的意思是说艺术是严肃的吗？——是的。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɑːt] [dʌz] ['eni] [wɜːk] ? — [jes] .

Do	**you**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**art**	**does**	**any**	**WORK**	**?**	**—**	**Yes**	**.**
做	你	意思是	到	说	那	艺术	做	任何	工作	?	—	是的	.

你的意思是说艺术能起到某种作用吗？——是的。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] — ?

Do	**you**	**mean**	**—**	**?**
做	你	意思是	—	?

你的意思是——?

[ˌrevə'luːʃn] .

Revolution	**.**
革命	.

革命。

['rʌʃə] .

Russia	**.**
俄罗斯	.

俄罗斯。

[krəʊ'pɔtkɪn] .

Kropotkin	**.**
克鲁泡特金	.

克鲁泡特金。

[fɑːm] , ['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd] [fiːld] . — - . — [daʊn] ['kɒmz] [ðə; ði] [wɜːld] .

Farm	**,**	**Factory**	**and**	**Field**	**.**	**—**	**CRRRRRRASH**	**.**	**—**	**Down**	**comes**	**the**	**world**	**.**
农场	,	工厂	和	场地	.	—	-	.	—	向下	来	这	世界	.

农场、工厂和田野——轰隆隆——世界崩塌了。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dʒentlmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑːtɪst] .

There	**you**	**are**	**gentlemen**	**,**	**I**	**am**	**an**	**artist**	**.**
那里	你	是	先生们	,	我	是	一个	艺术家	.

各位先生，这就是我，我是一位艺术家。

[wɒt] [ðen] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] " ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
What then would you say of the usual interpretation of the word " literature
什么 然后 会 你 说 的 这 通常 解释 的 这 单词 " 文学
" ? — ['pɜːmənəns] .
" ? — Permanence .
" ? — 永久性 .

那么，对于"文学"一词的通常解释，您有何看法？——永恒。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːmi] [wɪð] [ɪts] [teɪl] [ɪn] [æn'tɪkwəti] .
A great army with its tail in antiquity .
一个 伟大的 军队 和 它是 尾巴 在 古代 .

古代一支拥有庞大后备力量的军队。

['kliːʃeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] : ['bjuːti] .
Cliche of the soul : beauty .
陈词滥调 的 这 灵魂 : 美丽 .

灵魂的陈词滥调：美。

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪ'ðaʊt] ['bjuːti] ?
But can you have literature without beauty ?
但 能 你 有 文学 没有 美丽 ?

但是，没有美，还能称之为文学吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['bjuːti] .
It all depends on what you mean by beauty .
它 全部 取决于 在 什么 你 意思是 经过 美丽 .

这完全取决于你对美的定义。

[ðeə(r)] [ɪz] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] ['beləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɑːst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
There is beauty in the bellow of the BLAST , etc .
那里 是 美丽 在 这 下面 的 这 爆炸 , ETC .

爆炸的轰鸣声中也蕴藏着美。

[frɒm; frəm][ɔːl] ['priːviəs] [sɪg'nɪfɪkəns] . — [tuː; tə][ˌem 'iː] ['bjuːti] [ɪz]['pjʊərəti] .
from all previous significance . — To me beauty is purity .
从 全部 以前的 意义 . — 到 我 美丽 是 纯度 .

从以往所有意义来看——对我而言，美就是纯洁。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skʌvəri] , [ə; eɪ] [reɪs] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
To me it is discovery , a race on the ground .
到 我 它 是 发现 , 一个 种族 在 这 地面 .

对我来说，这是一场发现之旅，一场实地竞赛。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [smæʃ] —
And for this you are willing to smash —
和 为了 这 你 是 愿意的 到 粉碎 —

而为此，你却甘愿摧毁——

[jes] , ['evriθɪŋ] . — [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [hel] . — [wel] [lets] [lʊk] .
Yes , everything . — To go down into hell . — Well let's look .
是的 , 一切 . — 到 去 向下 进入 地狱 . — 出色地 我们来吧 看 .

是的，一切。——下到地狱。——好吧，我们来看看。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðæts] [ɔːl] ['veri] [faɪn] [ə'baʊt] [ˌel'iː][ˌem əʊ 'tiː] ['ʒuːst] [bʌt; bət] [fɜːst] [ðə; ði] [wɜːd] [mʌst; məst] [biː; bi] [friː] . —

That's	all	very	fine	about	le	mot	juste	but	first	the	word	must	be	free	.	—
那就是	全部	非常	美好的	关于	勒	移动	恰好	但	第一的	这	单词	必须	是	自由的	.	—

[bʌt; bət] [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [weɪ] ?

But	is	there	not	some	other	way	?
但	是	那里	不是	一些	其他	方式	?

关于“恰当的词语”这一点固然很好，但首先词语必须是自由的。——难道就没有其他方法吗?

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [kʌm] [ə'baʊt] ['grædʒuəli] .

It	must	come	about	gradually	.
它	必须	来	关于	逐步地	.

这必须循序渐进地发生。

[waɪ] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [hel] [wen] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [men] ,

Why	go	down	into	hell	when	—	Because	words	are	not	men	,
为什么	去	向下	进入	地狱	什么时候	—	因为	字	是	不是	男人	,

为什么要下地狱？——因为言语并非人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [ə'dʒʌstmənts] [ðæt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] .

they	have	no	adjustments	that	need	to	be	made	.
他们	有	不	调整	那	需要	到	是	制成	.

他们无需做出任何调整。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] .

They	are	words	.
他们	是	字	.

它们是文字。

[ðeɪ] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [friː] [ɔː(r)] [baʊnd] .

They	can	not	be	anything	but	free	or	bound	.
他们	能	不是	是	任何事物	但	自由的	或者	边界	.

它们要么是自由的，要么是被束缚的，别无其他选择。

[gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [weɪ] [juː; jʊ] [tʃəʊz] .

Go	about	it	any	way	you	chose	.
去	关于	它	任何	方式	你	选择	.

你选择用什么方式去做就用什么方式。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] .

The	word	is	the	thing	.
这	单词	是	这	事物	.

文字本身就是关键。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [smɪəd] [wɪð] [k'ʌləz] [frɒm; frəm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɒt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə]

If	it	is	smeared	with	colors	from	right	and	left	what	can	it	amount	to
如果	它	是	涂抹	和	颜色	从	正确的	和	左边	什么	能	它	数量	到

?

?
?

如果从左右两侧涂抹上各种颜色，最终会变成什么样子?

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .

I'd	hate	to	have	to	live	up	there	,	she	said	with	a	frown	.
ID	恨	到	有	到	居住	向上	那里	,	她	说	和	一个	皱眉	.

“我可不想住在那儿，”她皱着眉头说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [spəʊk] .

It	was	the	soul	that	spoke	.
它	曾是	这	灵魂	那	辐	.

是灵魂在说话。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][laɪf][ɒv; əv]

In	her	words	could	be	read	the	whole	of	democracy	,	the	entire	life	of
在	她	字	可以	是	读	这	所有的	的	民主	,	这	全部的	生活	的

[ðə; ði] ['plænɪt] .

the	planet	.
这	行星	.

她的话语中蕴含着民主的全部意义，也蕴含着地球的全部生命意义。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [baɪ] [tʃɑːns] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'lɜːt] .

It	fell	by	chance	on	his	ear	but	he	was	ready	,	he	was	alert	.
它	跌倒	经过	机会	在	他的	耳朵	但	他	曾是	准备好	,	他	曾是	警报	.

它偶然落在了他的耳朵上，但他早有准备，保持着警觉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌsti] [kɑː(r)] :

And	the	little	dusty	car	:
和	这	小的	尘土飞扬	车	:

还有那辆沾满灰尘的小汽车：

[ðeə(r)] [drɔːn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['gʌtə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [trʌk] ['peɪntɪd] [griːn] [ænd; ənd] [red] .

There	drawn	up	at	the	gutter	was	a	great	truck	painted	green	and	red	.
那里	绘制	向上	在	这	排水沟	曾是	一个	伟大的	卡车	绘	绿色的	和	红色的	.

路边停着一辆涂成绿色和红色的大卡车。

[kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌnəbaʊt] [waɪl] ['kɒnʃəs] [dɪ'zaɪə(r)] [sɜːrdʒd] [ɪn][ɪts] [brest] .

Close	to	it	passed	the	little	runabout	while	conscious	desire	surged	in	its	breast	.
关闭	到	它	通过了	这	小的	小型快艇	尽管	有意识的	欲望	激增	在	它是	胸部	.

小艇从它身边驶过，它心中涌起一股强烈的欲望。

[jes] [ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['paʊəf(ə)l] ['mekənɪzəm] ,

Yes	there	he	was	the	great	powerful	mechanism	,
是的	那里	他	曾是	这	伟大的	强大的	机制	,

是的，他就是那台强大的机器。

[ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [peɪnt] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rəʊld] [baɪ][ænd; ənd] [sɔː] — [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['klɪnɪk] ,

all	in	his	new	paint	against	the	gutter	while	she	rolled	by	and	saw	—	The	Polish	woman	in	the	clinic	,
全部	在	他的	新的	画	反对	这	排水沟	尽管	她	滚动	经过	和	锯	—	这	抛光	女士	在	这	诊所	,

她开车经过时，看到他新刷的油漆贴在排水沟上——诊所里的波兰女人

['jeləʊ] [heə(r)] [slik] [bæk] .

yellow	hair	slicked	back	.
黄色的	头发	光滑的	后退	.

金色的头发向后梳得油光锃亮。

[nek] , [ɑːmz] , [brest] , [weɪst] , [hɪps] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Neck	,	arms	,	breast	,	waist	,	hips	,	etc	.
脖子	,	武器	,	胸部	,	腰部	,	臀部	,	ETC	.

颈部、手臂、胸部、腰部、臀部等。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] — [ðə; ði] [smɔːl] ['mekənɪzəm] [went] ['swɪftli] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [trʌk] [wɪð] ['flʌtərɪŋ] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] ,

This	is	THE	thing	—	The	small	mechanism	went	swiftly	by	the	great	truck	with	fluttering	heart	in	the	hope	,
这	是	这	事物	—	这	小的	机制	去	迅速地	经过	这	伟大的	卡车	和	飘动	心	在	这	希望	,

这就是关键所在——这个小小的装置怀着忐忑不安的心情，迅速地从那辆巨大的卡车旁驶过，满怀希望。

[ðə; ði] ['siːkrət] [həʊp] [ðæt] [pə'hæps] , ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['nəʊtɪs] — [hiː; hi] , [ðə; ði] [greɪt] [trʌk] [ɪn]

the	secret	hope	that	perhaps	,	somehow	he	would	notice	—	HE	,	the	great	truck	in
这	秘密	希望	那	也许	,	不知何故	他	会	注意	—	他	,	这	伟大的	卡车	在

[hɪz; ɪz] ['mæsɪvnɪs] [ænd; ənd] [peɪnt] ,

his	massiveness	and	paint	,
他的	巨大	和	画	,

我暗自希望，或许，他会注意到——他，那辆庞大的卡车，它体型庞大，涂装精美。

[ðæt] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

that	somehow	he	would	come	to	her	.
那	不知何故	他	会	来	到	她	.

他会以某种方式来到她身边。

[əʊ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [ðeə(r)] !

Oh	I	wouldn't	like	to	live	up	there	!
哦	我	不会	喜欢	到	居住	向上	那里	!

哦，我可不想住在那儿！

[fɒg] [həʊldz] [ʌp] ['laɪnər] [seɪ] [ðə; ði] [hed] [laɪnz] .

FOG	HOLDS	UP	LINERS	say	the	head	lines	.
多雾路段	持有	向上	衬垫	说	这	头	线条	.

标题写道：雾气阻碍了衬垫的安装。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['blæknəs] ,

It	is	a	blackness	,
它	是	一个	黑	,

那是一种黑暗，

[ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] ['smʌðə(r)] [ɒv; əv] ['dɜːti] ['wɔːtə(r)][ɪn] [sə'spenʃ(ə)n] . — [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)]

a	choking	smother	of	dirty	water	in	suspension	.	—	You	should	have	been	here
一个	窒息	窒息	的	肮脏的	水	在	暂停	.	—	你	应该	有	到过	这里

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

this	morning	.
这	早晨	.

一滩令人窒息的污水悬浮在水中。——你今天早上本该在这里的。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [klaʊd] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] .

You	could	look	out	and	see	nothing	but	a	sea	of	cloud	below	us	.
你	可以	看	出去	和	看	没有什么	但	一个	海	的	云	以下	我们	.

你向外望去，看到的只有脚下无垠的云海。

[raɪt] [æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] [ðə; ði] [fɒg] [bɪ'gæn][ænd; ənd] [stretʃt] [ɒf] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ]

Right	at	our	feet	the	fog	began	and	stretched	off	as	far	as	the	eye
正确的	在	我们的	脚	这	多雾路段	开始	和	拉伸	离开	作为	远的	作为	这	眼睛

[kʊd; kəd] [pə'siːv] .

could	perceive	.
可以	感知	.

雾气从我们脚下开始弥漫，一直延伸到目之所及的尽头。

[ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜː(r)] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['spærəʊz] .

Up	out	of	the	trees	with	a	whirr	started	the	sparrows	.
向上	出去	的	这	树木	和	一个	呼呼	开始	这	麻雀	.

麻雀们嗡嗡地从树上飞了起来。

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] ['klætə(r)][ðə; ði] [graʊs] [gɒt] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

With	a	loud	clatter	the	grouse	got	up	at	his	feet	.
和	一个	大声	哒	这	松鸡	得到	向上	在	他的	脚	.

松鸡“啪嗒”一声，从他脚边站了起来。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mʌʃrʊmz] .

The	ground	was	full	of	mushrooms	.
这	地面	曾是	满的	的	蘑菇	.

地上长满了蘑菇。

['evriθɪŋ] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mʌst; məst][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - ['væljueitid] .

Everything	**,**	**no**	**matter**	**what**	**it**	**is**	**must**	**be**	**re**	**-**	**valuated**	**.**
一切	,	不	事情	什么	它	是	必须	是	关于	-	估值	.

任何事物，无论是什么，都必须重新评估。

[ðə; ði] [red] [grɑːs] [wɪl] [suːn] ['əʊpən]['ɪntuː] ['feðər] .

The	**red**	**grass**	**will**	**soon**	**open**	**into**	**feathers**	**.**
这	红色的	草	将要	很快	打开	进入	羽毛	.

红草很快就会舒展开来，变成羽毛。

['piːtə(r)] [bruːm] , [jes] ['sɑː] , [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ['sɑː] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn][ɪn] [prɪns] [dʒɔːdʒ] ['kaʊnti] .

Peter	**Broom**	**,**	**yes**	**sah**	**,**	**my**	**grandfather**	**sah**	**,**	**the**	**greatest**	**man**	**in**	**Prince**	**George**	**County**	**.**
彼得	扫帚	,	是的	萨赫	,	我的	祖父	萨赫	,	这	最	男人	在	王子	乔治	县	.

彼得·布鲁姆，是的，我的祖父，乔治王子县最伟大的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] .

He	**had**	**three**	**hundred**	**children**	**.**
他	有	三	百	孩子们	.

他有三百个孩子。

[səʊ] ['meni] [θɪŋz] , [səʊ] ['meni] [θɪŋz] : [hiːt] .

So	**many**	**things**	**,**	**so**	**many**	**things**	**:**	**heat**	**.**
所以	许多	事物	,	所以	许多	事物	:	热	.

很多事情，很多事情：热。

[wɒt] [ðen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] ?

What	**then**	**are**	**you**	**trying**	**to**	**say**	**in**	**THIS**	**chapter**	**?**
什么	然后	是	你	尝试	到	说	在	这	章	?

那么，你在本章中究竟想表达什么?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ?

And	**what**	**of**	**your**	**quest**	**of**	**THE**	**word**	**?**
和	什么	的	你的	寻求	的	这	单词	?

那么，你对"那个词"的追寻又将如何呢?

[wɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] . [en] . [tiː] . [ænt] ?

What	**of**	**A**	**.**	**N**	**.**	**T**	**.**	**ant**	**?**
什么	的	一个	.	N	.	T	.	蚂蚁	?

ANT蚂蚁呢?

[waɪ] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [ə'fendɪd] [welz] .

Why	**someone**	**has**	**offended**	**Wells**	**.**
为什么	某人	有	被冒犯了	威尔斯	.

为什么有人冒犯了威尔斯?

[hiː; hi][hæz; həz] [ri'tɔːt] [wɪð] ['niːəʊ] - [ˌkædə'mɪʃn] : [ænd; ənd] : [nəʊ] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l]

He	**has**	**retorted**	**with**	**NEO**	**-**	**ACADEMICIAN**	**:**	**And**	**:**	**No**	**new**	**form**	**of**	**the**	**novel**
他	有	反驳	和	新奥	-	院士	:	和	:	不	新的	形式	的	这	小说

[rɪ'kwaɪəd] .

required	**.**
必需的	.

他反驳道：新学院派：而且：不需要小说的新形式。

[læk] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['nɒv(ə)lti] ['mʌŋgərɪŋ] .

Lack	**of**	**substance**	**always**	**takes**	**the**	**form**	**of**	**novelty**	**mongering**	**.**
缺少	的	物质	总是	需要	这	形式	的	新奇	兜售	.

缺乏实质内容总是以哗众取宠的形式表现出来。

['empaɪə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] !

Empire	**must**	**be**	**saved**	**!**
帝国	必须	是	已保存	!

帝国必须被拯救!

[seɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprəʊlɪ'teərɪət] .

Saved	for	the	proletariat	.
已保存	为了	这	无产阶级	.

为无产阶级而保存。

[ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] : ['stændəd] ['məʊtə(r)] ['gæsəliːn] , [ɪn]['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] .

On	the	side	of	the	great	machine	it	read	:	Standard	Motor	Gasoline	,	in	capital	letters	.
在	这	边	的	这	伟大的	机器	它	读	:	标准	发动机	汽油	,	在	首都	信件	.

在这台巨型机器的侧面，用大写字母写着：标准汽车汽油。

[ə; eɪ] [greɪt] [griːn] [tæŋk][wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'pɒn][ðə; ði] [red] ['ʃæsi] , [fʊl] [ɒv; əv][gæs] .

A	great	green	tank	was	built	upon	the	red	chassis	,	FULL	of	gas	.
一个	伟大的	绿色的	坦克	曾是	建造	之上	这	红色的	机壳	,	满的	的	气体	.

一个巨大的绿色油箱被安装在红色底盘上，里面装满了汽油。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑː(r)] [lʊkt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [liːpt] [wɪð] [ʃaɪ] ['wʌndə(r)] .

The	little	car	looked	and	her	heart	leaped	with	shy	wonder	.
这	小的	车	看起来	和	她	心	跳跃	和	害羞的	想知道	.

那辆小汽车看了看，她的心因羞涩的惊奇而怦怦直跳。

[seɪv] [ðə; ði] [wɜːdz] .

Save	the	words	.
节省	这	字	.

把这些话保存下来。

[seɪv] [ðə; ði] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [ðəm'selvz] .

Save	the	words	from	themselves	.
节省	这	字	从	他们自己	.

让文字摆脱自身的束缚。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['tʃɪldrən] .

They	are	like	children	.
他们	是	喜欢	孩子们	.

他们就像孩子一样。

[jʌŋ] [menz] ['hiːbruː] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Young	Men's	Hebrew	Association	.
年轻的	男士	希伯来语	协会	.

青年希伯来语协会。

[seɪv] [ðem; ðəm] [waɪl] ['ðer] [stɪl] [jʌŋ] .

Save	them	while	they're	still	young	.
节省	他们	尽管	它们是	仍然	年轻的	.

趁他们还小的时候拯救他们。

[wɜːdz] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][seɪ] , [tuː; tə][duː; də] — [geld][ðem; ðəm] .

Words	must	not	be	allowed	to	say	,	to	do	—	Geld	them	.
字	必须	不是	是	允许	到	说	,	到	做	—	骗	他们	.

言语不能被允许表达，不能被允许行动——阉割它们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['riːəli] [wɜːdz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['geldɪŋ] .

They	are	not	REALLY	words	they	are	geldings	.
他们	是	不是	真的	字	他们	是	阉马	.

它们根本不是文字，它们是阉马。

[seɪv] [ðə; ði] [wɜːdz] .

Save	the	words	.
节省	这	字	.

把这些话保存下来。

[jes] , [ai] [rɪ'piːt] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːdz] .

Yes	,	I	repeat	SAVE	THE	WORDS	.
是的	,	我	重复	节省	这	字	.

是的，我再说一遍，保留这些文字。

[wen] [vɔ'rɑːnɔːf] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [wɜːdz] [tuː; tə][træns'plɑːnt] , [ˌɪntə'stɪʃl] [wɜːdz] — [hiː; hi] [sed]

When	Voronoff	would	have	had	words	to	transplant	,	interstitial	words	—	he	said
什么时候	沃罗诺夫	会	有	有	字	到	移植	,	间质	字	—	他	说

[seɪv] [ðə; ði] [wɜːdz] .

save	the	words	.
节省	这	字	.

当沃罗诺夫想要移植一些词语，一些插入语时，他说，保留这些词语。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [welz] [sez] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['sɪəriəs] ['raɪtɪŋ] .

And	what	has	anything	Wells	says	to	do	with	serious	writing	.
和	什么	有	任何事物	威尔斯	说道	到	做	和	严肃的	写作	.

威尔斯说的那些话跟严肃写作有什么关系?

[fɜːst] [let][ðə; ði] [wɜːdz] [biː; bi] [friː] .

FIRST	let	the	words	be	free	.
第一的	让	这	字	是	自由的	.

首先，让文字自由表达。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][men] , ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [men] .

The	words	are	men	,	therefore	they	are	not	men	.
这	字	是	男人	,	所以	他们	是	不是	男人	.

文字是人，所以它们不是人。

[ðeɪ] ['kænɒt] , [mʌst; məst][nɒt] , [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['mʌstə] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

They	cannot	,	must	not	,	will	not	be	mustered	of	the	people	,	by	the	people	,
他们	不能	,	必须	不是	,	将要	不是	是	集结	的	这	人们	,	经过	这	人们	,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

for	the	people	.
为了	这	人们	.

他们不能、不应该、也不会由人民选拔、由人民组成、为人民服务。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] .

They	are	words	.
他们	是	字	.

它们是文字。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðeə(r)] [wei] .

They	will	have	their	way	.
他们	将要	有	他们的	方式	.

他们会得逞的。

[puː] , [puː] , [puː] , [puː] ! [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑː(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp] [hɪl] .

Puh	,	puh	,	puh	,	puh	!	said	the	little	car	going	up	hill	.
噗	,	噗	,	噗	,	噗	!	说	这	小的	车	去	向上爬坡道		.

小汽车上坡时发出“噗噗噗噗”的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [griːn] [ænd; ənd] [red] [trʌk] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɪts]

But	the	great	green	and	red	truck	said	nothing	but	continued	to	discharge	its
但	这	伟大的	绿色的	和	红色的	卡车	说	没有什么	但	持续	到	释放	它是

['gæsəliːn] ['ɪntuː][ə; eɪ][tæŋk] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['gʌtə(r)] .

gasoline	into	a	tank	buried	in	the	ground	near	the	gutter	.
汽油	进入	一个	坦克	埋葬	在	这	地面	靠近	这	排水沟	.

但是，那辆巨大的绿红相间的卡车一言不发，只是继续将汽油排放到路边沟渠附近埋在地下的油罐中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd] [ˌkəʊə'lest] ['ɪntuː][reɪn] .

And	the	fog	had	coalesced	into	rain	.
和	这	多雾路段	有	融合	进入	雨	.

雾气凝聚成了雨水。

[reɪn] [tuː; tə] [səʊk] [ðə; ði] ['faɪəwʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [left] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)][əʊld]['faɪə(r)] , [laɪk] [gʊd]

Rain	to	soak	the	firewood	the	boys	had	left	beside	their	old	fire	,	like	good
雨	到	浸泡	这	柴	这	男孩们	有	左边	旁	他们的	老的	火	,	喜欢	好的

[skaʊts] ,

scouts	,
侦察兵	,

雨水浸透了男孩们留在旧篝火旁的柴火，就像优秀的童子军一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kɑː(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] .

for	those	to	come	after	and	the	great	car	continued	to	discharge	.
为了	那些	到	来	后	和	这	伟大的	车	持续	到	释放	.

对于后来者而言，这辆伟大的汽车继续排放着。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[wɒt] [ðen] [ɪz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ?

What	then	is	a	novel	?
什么	然后	是	一个	小说	?

那么，小说究竟是什么?

[ən] [nɔː'vɛloʊ] , ['prɪti] , ['prɪti] ['beɪbi] .

Un	Novello	,	pretty	,	pretty	Baby	.
联合国	诺维洛	,	漂亮的	,	漂亮的	婴儿	.

Un Novello，漂亮宝贝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [fɪkst] [fɔːm] .

It	is	a	thing	of	fixed	form	.
它	是	一个	事物	的	固定的	形式	.

它是固定形式的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pjʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] .

It	is	pure	English	.
它	是	纯的	英语	.

这是纯正的英语。

[jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [stɒk] .

Yes	,	she	is	of	Massachusetts	stock	.
是的	,	她	是	的	马萨诸塞州	库存	.

是的，她是马萨诸塞州人。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kweɪkə(r)] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒɔɪnɪŋ]

Her	great	grandfather	was	thrown	out	of	the	Quaker	church	for	joining
她	伟大的	祖父	曾是	抛掷	出去	的	这	贵格会	教会	为了	加入

[ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ɑːmi] .

the	Continental	army	.
这	大陆	军队	.

她的曾祖父因为加入大陆军而被贵格会开除。

[heɪts] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

Hates	the	English	.
讨厌	这	英语	.

讨厌英国人。

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] — ['ɔːlməʊst] [tuː] [sen'seɪʃən(ə)l] .

Her	life	is	a	novel	—	almost	too	sensational	.
她	生活	是	一个	小说	—	几乎	也	轰动一时	.

她的人生经历堪称一部小说——几乎太过精彩绝伦。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [mɪs] [liː] — [səʊ] [wel] [təʊld] .

The	story	of	Miss	Li	—	so	well	told	.
这	故事	的	错过	李	—	所以	出色地	讲述	.

李小姐的故事——讲述得真好。

- - [vuː] ['vuː] ?

Qu'avez	-	vous	vu	?
-	-	您	vu	?

Qu'avez-vous vu?

[ɔː(r)] [ðeɪ] [ðæt] [raɪt] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [siː] ['lɪt(ə)l] .

Or	they	that	write	much	and	see	little	.
或者	他们	那	写	很多	和	看	小的	.

或者那些写了很多却很少看到的人。

[nɒt] [mʌtʃ] [juːz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

Not	much	use	to	us	.
不是	很多	使用	到	我们	.

对我们没什么用。

[spiːk] [ɒv; əv] [əʊld] [sʌn] [baʊ; bəʊ] ['peɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meɪsə] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [fə'liːpeɪ] [sɛ'gʊndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['bærən]

Speak	of	old	Sun	Bow	pacing	his	mesa	instead	of	Felipe	Segundo	in	the	barren
说话	的	老的	太阳	弓	踱步	他的	台面	反而	的	费利佩	塞贡多	在	这	荒芜

[hɔːlz] [ɒv; əv] [el] [e'skɔrɪəl] — [ɔː(r)] [ə'sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːd] [bed] [æt; ət] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grɪdl] .

halls	of	El	Escorial	—	or	asleep	in	his	hard	bed	at	one	corner	of	the	griddle	.
大厅	的	埃尔	埃斯科里亚尔	—	或者	睡着了	在	他的	难的	床	在	一	角落	的	这	烤盘	.

与其说是费利佩·塞贡多在埃斯科里亚尔荒凉的大厅里踱步，不如说是老孙弓在他的台地上踱步——或者说是睡在烤盘一角的硬床上。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪgə(r)] [bɔɪ] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [sɪt] [æt; ət]

My	mother	would	have	a	little	nigger	boy	come	with	a	brush	and	sit	at
我的	母亲	会	有	一个	小的	黑鬼	男生	来	和	一个	刷子	和	坐	在

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [brʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .

her	feet	and	brush	her	legs	by	the	hour	.
她	脚	和	刷子	她	腿	经过	这	小时	.

我母亲会找个小黑孩，拿着刷子，坐在她脚边，一刷就是一小时，给她刷腿。

[ɪk'spreʃənɪzəm] [ɪz] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['skɪlfəli] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [ɹɪ'ækʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [ˌjʊərə'piːən] ['kɒnʃəsnəs] .

Expressionism	is	to	express	skilfully	the	seething	reactions	of	the	contemporary	European	consciousness	.
表现主义	是	到	表达	巧妙地	这	沸腾	反应	的	这	当代的	欧洲的	意识	.

表现主义旨在巧妙地表达当代欧洲意识中翻腾涌动的情绪。

[ˌkɔːnju'kəʊpiə] .

Cornucopia	.
丰饶角	.

丰饶角。

[ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] [end] [ænd; ənd] — - ! [kæn'dɪnskiː] .

In	at	the	small	end	and	—	blui	!	Kandinsky	.
在	在	这	小的	结尾	和	—	-	!	康定斯基	.

从小端进去——蓝色！康定斯基。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] .

But	it's	a	fine	thing	.
但	它是	一个	美好的	事物	.

但这是一件好事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] — [ɪn] ['jʊərəp] .

It	is	THE	thing	for	the	moment	—	in	Europe	.
它	是	这	事物	为了	这	片刻	—	在	欧洲	.

目前在欧洲，这可是最热门的话题。

[ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [rɪ'vɜːst] ,

The	same	sort	of	thing	,	reversed	,
这	相同的	种类	的	事物	,	反转	,

同一种情况，反过来也一样。

[ɪn] [ə'merɪkə] [hæz; həz][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

in	America	has	a	water	attachment	to	be	released	with	a	button	.
在	美国	有	一个	水	依恋	到	是	发布	和	一个	按钮	.

在美国，它有一个可以通过按钮释放的喷水装置。

[ðæt] [ɪz] [ɑːt] .

That	IS	art	.
那	是	艺术	.

那才是真正的艺术。

['evriwʌn] [ə'griːz] [ðæt] [ɪz] [ɑːt] .

Everyone	agrees	that	IS	art	.
每个人	同意	那	是	艺术	.

大家都一致认为这就是艺术。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn]['juːzɪz; 'juːsɪz][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .

Just	as	one	uses	a	handkerchief	.
只是	作为	一	用途	一个	手帕	.

就像使用手帕一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [əˌpɒθi'əʊsɪs] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

It	is	the	apotheosis	of	relief	.
它	是	这	神化	的	宽慰	.

这是解脱的极致。

['dɑːdɑːɪzəm][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [p'rɪtɪɪst] [məʊdz] : [riːɛn] , [riːɛn] , [riːɛn] . — [bʌt; bət][weɪt][ə; eɪ][bɪt] .

Dadaism	in	one	of	its	prettiest	modes	:	rien	,	rien	,	rien	.	—	But	wait	a	bit	.
达达主义	在	一	的	它是	最漂亮的	模式	:	里恩	,	里恩	,	里恩	.	—	但	等待	一个	少量	.

达达主义最美的形式之一：无，无，无。——但稍等片刻。

['meɪbi] ['dɑːdɑːɪzəm][ɪz][nɒt][səʊ] [wiːk] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] . — [wʌn] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

Maybe	Dadaism	is	not	so	weak	as	one	might	imagine	.	—	One	takes	it	for
或许	达达主义	是	不是	所以	虚弱的	作为	一	可能	想象	.	—	一	需要	它	为了

['grɑːntɪd] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪk'spreʃənɪzəm] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

granted	almost	without	a	thought	that	expressionism	is	the	release	of	SOMETHING	.
的确	几乎	没有	一个	想法	那	表现主义	是	这	发布	的	某物	.

或许达达主义并不像人们想象的那样软弱无力。——人们几乎不假思索地认为，表现主义是对某种东西的释放。

[naʊ] [ðen] [ɪ'miːliəs] , [wɒt] [ɪz][jʊərə'piːən] ['kɒnʃəsnəs] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ? — [tel] [ˌem 'iː][ɪn][wʌn]

Now	then	Aemilius	,	what	is	European	consciousness	composed	of	?	—	Tell	me	in	one
现在	然后	埃米利乌斯	,	什么	是	欧洲的	意识	由	的	?	—	告诉	我	在	一

[wɜːd] . — [riːɛn] , [riːɛn] , [riːɛn] !

word	.	—	Rien	,	rien	,	rien	!
单词	.	—	里恩	,	里恩	,	里恩	!

那么，埃米利乌斯，欧洲人的意识是由什么构成的？——用一个词告诉我。——什么都没有！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] ['veri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .

It	is	at	least	very	complicated	.
它	是	在	至少	非常	复杂的	.

至少可以说，这非常复杂。

[əʊ] ['veri] .

Oh	very	.
哦	非常	.

哦，确实如此。

[juː; jʊ] [dæmd] ['dʒækæs] .

You	damned	jackass	.
你	该死的	蠢驴	.

你这个该死的蠢货。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['jʊərəp] ?

What	do	you	know	about	Europe	?
什么	做	你	知道	关于	欧洲	?

你对欧洲了解多少?

[jes] , [wɒt] [ɪn] [kraɪsts] [neɪm] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

Yes	,	what	in	Christ's	name	do	you	know	?
是的	,	什么	在	基督的	姓名	做	你	知道	?

是啊，你究竟懂什么?

[jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ɪz][ə; eɪ]['suːə(r); 'sjuːə(r)] , [ə; eɪ][klə'eɪkə] .

Your	mouth	is	a	sewer	,	a	cloaca	.
你的	嘴	是	一个	下水道	,	一个	泄殖腔	.

你的嘴巴就像下水道，就像泄殖腔。

['kɒmplɪkeɪtɪd] ['kɒnʃəsnəs] [kwaɪt] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [ˌriːvælju'eɪʃn] .

Complicated	consciousness	quite	aside	from	a	possible	revaluation	.
复杂的	意识	相当	旁边	从	一个	可能的	重估	.

撇开可能的重新评估不谈，复杂的意识状态。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ]['væljuː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

It	has	no	value	for	ME	.
它	有	不	价值	为了	我	.

它对我没有任何价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [gɒd] [nəʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːn] .

It	is	all	very	interesting	and	God	knows	we	have	enough	to	learn	.
它	是	全部	非常	有趣的	和	上帝	知道	我们	有	足够的	到	学习	.

这一切都非常有趣，天知道我们还有很多东西要学。

[ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] [ˌjʊərə'piːən] ['kɒnʃəsnəs] .

The	swarming	European	consciousness	.
这	蜂拥而至	欧洲的	意识	.

欧洲意识的涌动。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['sɪmplə] — [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

But	there	it	is	much	simpler	—	No	good	to	us	.
但	那里	它	是	很多	更简单	—	不	好的	到	我们	.

但那里的情况就简单多了——对我们没用。

['swɔːmɪŋ] [ˌjʊərə'piːən] ['kɒnʃəsnəs] : ['kraislə] [ænd; ənd] ['ɪˌzaɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [wʌnz] [wɪð] ['eni] ['vælju:] .

Swarming	European	consciousness	:	Kreisler	and	Ysaye	were	the	only	ones	with	any	value	.
蜂拥而至	欧洲的	意识	:	克莱斯勒	和	伊萨耶	是	这	仅有的	一个	和	任何	价值	.

欧洲人的意识觉醒：只有克莱斯勒和伊萨伊是有价值的。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['peniz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɪk'spensɪz] .

They	had	a	few	pennies	over	and	above	expenses	.
他们	有	一个	很少	便士	超过	和	多于	开支	.

除了开支之外，他们还剩下了一些钱。

[ðeɪ] [swɔːm] [hɪə(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

They	swarm	here	now	for	something	to	eat	.
他们	蜂群	这里	现在	为了	某物	到	吃	.

它们现在成群结队地来到这里觅食。

[bʌt; bət][ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz][frɒm; frəm] ['rʌʃə] ;

But	the	funniest	are	the	ones	from	Russia	;
但	这	最搞笑	是	这	一个	从	俄罗斯	;

但最搞笑的还是来自俄罗斯的那些;

[iːtʃ] [ɪk'skɔːriːˌeɪts][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd][kɔːlz][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['ʃiːnɪ] .

each	excoriates	the	playing	of	the	other	and	calls	the	other	a	Sheeny	.
每个	擦伤	这	玩耍	的	这	其他	和	呼叫	这	其他	一个	闪亮	.

双方互相抨击对方的演奏，并称对方为“希尼”(Sheeny，指笨蛋)。

[waʊ] !

Wow	!
哇	!

哇!

['riːəli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [naɪ'iːv] .

Really	you	are	too	naive	.
真的	你	是	也	幼稚的	.

你真是太天真了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ri'æktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ætməsfɪə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [wɜːk] [ðæt]

They	are	merely	reacting	to	the	American	atmosphere	—	It	is	their	work	that
他们	是	仅仅	反应	到	这	美国人	气氛	—	它	是	他们的	工作	那

[kaʊnts] .

counts	.
计数	.

他们只是对美国的社会氛围做出反应——真正重要的是他们的作品。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ][ɪz][nɒt] ['riːəli] [kri'eɪtɪv] [ɪn]['eni] ['sɪəriəs] [sens] .

And	besides	a	virtuoso	is	not	really	creative	in	any	serious	sense	.
和	除了	一个	大师	是	不是	真的	有创造力的	在	任何	严肃的	感觉	.

而且，从严肃意义上讲，技艺精湛的人并不真正具有创造力。

[wʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] , [seɪ] [kæn'dɪnskiː] — ?

Would	a	great	artist	,	say	Kandinsky	—	?
会	一个	伟大的	艺术家	,	说	康定斯基	—	?

一位伟大的艺术家，比如康定斯基——?

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [priˈbkjupaɪ] [juː; jʊ][səʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] ,

In	any	case	it	all	seems	to	preoccupy	you	so	,	and	in	a	book	about	America	,
在	任何	案件	它	全部	似乎	到	专注	你	所以	,	和	在	一个	书	关于	美国	,

['riːəli] —

really	—
真的	—

总之，这一切似乎都让你如此牵挂，而这竟然还是一本关于美国的书——

[teɪk] [ðeə(r)] [wɜːk] .

Take	their	work	.
拿	他们的	工作	.

接受他们的成果。

[aɪ] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I	resent	it	all	.
我	怨恨	它	全部	.

我对此感到愤恨。

[ai] [heɪt] ['evri] ['sɪmfəni] , ['evri] ['ɒprə] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['nɪgə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ɪl] [ˌtrɑːvə'tɔːri]

I	hate	every	symphony	,	every	opera	as	much	as	a	nigger	should	hate	Il	Trovatore
我	恨	每一个	交响乐	,	每一个	歌剧	作为	很多	作为	一个	黑鬼	应该	恨	il	游吟诗人

.

:

.

我讨厌每一部交响乐、每一部歌剧，就像黑鬼应该讨厌《游吟诗人》一样。

[nɒt] [pə'hæps] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['pjʊəli] [iːs'θetɪk] [sens] [bʌt; bət][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] .

Not	perhaps	hate	it	in	a	purely	aesthetic	sense	but	from	under	.
不是	也许	恨	它	在	一个	纯粹	审美的	感觉	但	从	在下面	.

或许并非出于纯粹的审美意义上的厌恶，而是从内心深处厌恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnəns] .

It	is	an	impertinence	.
它	是	一个	无礼	.

这是无礼之举。

[weə(r)] [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] [ɪz]['aʊə(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][tuː; tə] [kʌt] , [kʌt] , [kʌt] , [θruː] [ðɪs] [nɒt] .

Where	in	God's	name	is	our	Alexander	to	cut	,	cut	,	cut	,	through	this	knot	.
在哪里	在	神的	姓名	是	我们的	亚历山大	到	切	,	切	,	切	,	通过	这	结	.

天哪，我们的亚历山大在哪里？他要是能解开这个结就好了！

['jʊərəp] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Europe	is	nothing	to	us	.
欧洲	是	没有什么	到	我们	.

欧洲对我们来说毫无意义。

['sɪmpli] ['nʌθɪŋ] .

Simply	nothing	.
简单地	没有什么	.

什么也没有。

[ðeə(r)]['mjuːzɪk][ɪz] [deθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Their	music	is	death	to	us	.
他们的	音乐	是	死亡	到	我们	.

他们的音乐对我们来说简直是噩梦。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['stɑːvɪŋ] — [nɒt] ['daɪɪŋ] — [nɒt] ['daɪɪŋ] [maɪnd][juː; jʊ] — [bʌt; bət] [liːn] - ['belid] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

We	are	starving	—	not	dying	—	not	dying	mind	you	—	but	lean	-	bellied	for	words	.
我们	是	饥饿	—	不是	垂死	—	不是	垂死	头脑	你	—	但	倾斜	-	肚子	为了	字	.

我们饿得不行——不是快要死了——注意，不是快要死了——而是饿得说不出话来。

[gɒd] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][mæn] ,

God	I	would	like	to	see	some	man	,
上帝	我	会	喜欢	到	看	一些	男人	,

天哪，我真想见见某个男人，

[sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋəz] [step] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv]['ɑːiːdəz] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [skriːm] [laɪk] [ə; eɪ]['pjuːmə] .

some	one	of	the	singers	step	out	in	the	midst	of	some	one	of	Aida's	songs	and	scream	like	a	puma	.
一些	一	的	这	歌手	步	出去	在	这	中间	的	一些	一	的	爱达的	歌曲	和	尖叫	喜欢	一个	彪马	.

在艾达演唱的一首歌进行到一半时，其中一位歌手突然走出来，像美洲狮一样发出尖叫。

[bʌt; bət][juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [juː; jʊ][juːz] [sʌtʃ] [ɪn'ept] ['fɪgəz] .

But	you	poor	fellow	,	you	use	such	inept	figures	.
但	你	贫穷的	同伴	,	你	使用	这样的	笨拙	数据	.

但你这可怜的人，你用的数字太不合适了。

[ɑː'iːdə][hæz; həz] [biːn] [ded] [ɑː'tɪstɪkli] [ɪn] ['mjuːnɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] .

Aida	has	been	dead	artistically	in	Munich	for	fifty	years	.
爱达	有	到过	死的	艺术上	在	慕尼黑	为了	五十	年	.

在慕尼黑，《爱达》的艺术生命已经消亡了五十年。

['waːgnə] [ðen] — [straʊs] .

Wagner	then	—	Strauss	.
瓦格纳	然后	—	施特劳斯	.

先是瓦格纳，然后是施特劳斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	is	no	difference	to	me	.
它	是	不	不同之处	到	我	.

对我来说没什么区别。

[teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'pɑːt] .

Tear	it	all	apart	.
撕	它	全部	除	.

彻底摧毁它。

[stɑːt] [wɪð] [wʌn] [nəʊt] .

Start	with	one	note	.
开始	和	一	笔记	.

从一个音符开始。

[wʌn] [wɜːd] .

One	word	.
一	单词	.

一个词。

[tʃɑːnt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['fɔːti] ['dɪfrənt] [weɪz] .

Chant	it	over	and	over	forty	different	ways	.
呗	它	超过	和	超过	四十	不同的	方式	.

用四十种不同的方式反复吟诵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['stjuːpɪd] —

But	it	would	be	stupid	—
但	它	会	是	愚蠢的	—

但这样做很愚蠢——

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [aɪ] [miːn] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ækjərət] .

It	would	,	if	it	were	what	I	mean	—	it	would	be	accurate	.
它	会	,	如果	它	是	什么	我	意思是	—	它	会	是	准确的	.

如果是我所指的意思，那就对了——这很准确。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɑː'tɪkjuleɪt] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] .

It	would	articulate	with	something	.
它	会	能言善辩	和	某物	.

它会与某些东西产生共鸣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɪgnɪfaɪ] [rɪ'liːf] .

It	would	signify	relief	.
它	会	表示	宽慰	.

这将意味着解脱。

[rɪ'liːs] [aɪ] [miːn] .

Release	I	mean	.
发布	我	意思是	.

我是说发布。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

It	would	be	the	beginning	.
它	会	是	这	开始	.

这将是一个新的开始。

[duː; də][nɒt][ɪ'mædʒɪn][aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] — [ɔː(r)]

Do	not	imagine	I	do	not	see	the	necessity	of	learning	from	Europe	—	or
做	不是	想象	我	做	不是	看	这	必要性	的	学习	从	欧洲	—	或者

['tʃaɪnə]

China
中国

不要以为我不认为有必要向欧洲或中国学习——

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [lɜːn] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] .

but	we	will	learn	what	we	will	,	and	never	what	they	would	teach	us	.
但	我们	将要	学习	什么	我们	将要	,	和	绝不	什么	他们	会	教	我们	.

但我们会学到我们该学的，永远不会学到他们想教给我们的东西。

[ə'merɪkə] [ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [pʌlp] , [ə; eɪ]['dʒeli] ,

America	is	a	mass	of	pulp	,	a	jelly	,
美国	是	一个	大量的	的	纸浆	,	一个	果冻	,

美国就像一团浆糊，一团果冻。

[ə; eɪ] ['sensətɪv] [pleɪt] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt'evə(r)] [prɪnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi]

a	sensitive	plate	ready	to	take	whatever	print	you	want	to	put	on	it	—	We
一个	敏感的	盘子	准备好	到	拿	任何	打印	你	想	到	放	在	它	—	我们

[hæv; həv][nəʊ][ɑːt] ,

have	no	art	,
有	不	艺术	,

一块灵敏的印版，可以印上你想要的任何图案——我们没有艺术品，

[nəʊ] ['mænəz] , [nəʊ] ['ɪntəlekt] — [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .

no	manners	,	no	intellect	—	we	have	nothing	.
不	礼仪	,	不	智力	—	我们	有	没有什么	.

没礼貌，没智慧——我们一无所有。

[wiː; wi]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [aɪz] [æt; ət]['aʊə(r)] [əʊn] [stjuː'pɪdəti] .

We	water	at	the	eyes	at	our	own	stupidity	.
我们	水	在	这	眼睛	在	我们的	自己的	愚蠢	.

我们为自己的愚蠢而泪流满面。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [mæs] ['muːvmənt] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] .

We	have	only	mass	movement	like	a	sea	.
我们	有	仅有的	大量的	移动	喜欢	一个	海	.

我们只有像大海一样的大规模运动。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [siː] —

But	we	are	not	a	sea	—
但	我们	是	不是	一个	海	—

但我们不是海洋——

['jʊərəp] [wiː; wi][mʌst; məst] — [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [wɜːdz] .

Europe	we	must	—	We	have	no	words	.
欧洲	我们	必须	—	我们	有	不	字	.

欧洲，我们必须——我们无言以对。

['evri] [wɜːd] [wiː; wi] [get] [mʌst; məst][biː; bi]['brəʊkən] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [mæs] .

Every	word	we	get	must	be	broken	off	from	the	European	mass	.
每一个	单词	我们	得到	必须	是	破碎的	离开	从	这	欧洲的	大量的	.

我们所得到的每一个词都必须从欧洲整体中分离出来。

['evri] [wɜːd] [wiː; wi] [get] [pleɪst] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [baɪ] [sʌm; səm] ['delɪkət] [hænd] .

Every	word	we	get	placed	over	again	by	some	delicate	hand	.
每一个	单词	我们	得到	放置	超过	再次	经过	一些	精美的	手	.

我们所看到的每一个字，都是由某只精巧的手重新排列组合而成的。

[piːs] [baɪ] [piːs] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['luːs(ə)n] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] .

Piece	by	piece	we	must	loosen	what	we	want	.
片	经过	片	我们	必须	松开	什么	我们	想	.

我们必须一点一点地放宽我们的要求。

[wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] .

What	we	will	have	.
什么	我们	将要	有	.

我们将拥有什么。

[wɪl] [ðeɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] ?

Will	they	let	it	go	?
将要	他们	让	它	去	?

他们会就此罢休吗?

[hjuː] .

Hugh	.
休	.

休。

[ai] [tʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['bæf(ə)l] [ˌem 'iː] .

I	touch	the	words	and	they	baffle	me	.
我	触碰	这	字	和	他们	挡板	我	.

我触摸这些文字，却感到困惑。

[ai] [tɜːn] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm]

I	turn	them	over	in	my	mind	and	look	at	them
我	转动	他们	超过	在	我的	头脑	和	看	在	他们

我反复思考，仔细审视它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [miːn] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] [kliːn] .

but	they	mean	little	that	is	clean	.
但	他们	意思是	小的	那	是	干净的	.

但它们对清洁的意义却微乎其微。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['plɑːstəd] [wɪð] [mʌk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪz] . —

They	are	plastered	with	muck	out	of	the	cities	.	—
他们	是	粉刷过的	和	泥浆	出去	的	这	城市	.	—

它们上面沾满了来自城市的污泥。

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ˌməʊtɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃʌn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

We	must	imitate	the	motivation	and	shun	the	result	.
我们	必须	模拟	这	动机	和	回避	这	结果	.

我们应该效仿动机，摒弃结果。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['meni] —

We	are	very	few	to	your	many	—
我们	是	非常	很少	到	你的	许多	—

我们人数很少，而你们人数众多——

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] [bʌt; bət] [weɪst] ['enədʒi] .

But	what	is	all	this	but	waste	energy	.
但	什么	是	全部	这	但	浪费	活力	.

但这不就是能源浪费吗?

[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] .

No	it	is	not	.
不	它	是	不是	.

不，不是。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] .

It	is	as	near	as	I	can	come	for	the	present	to	the	word	.
它	是	作为	靠近	作为	我	能	来	为了	这	展示	到	这	单词	.

这是目前我能想到的最接近原文的表达方式。

[wɒt] [gʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌsæntə'jɑːnə][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['leɪtə(r)]['krɪtɪks] .

What	good	to	talk	to	me	of	Santayana	and	your	later	critics	.
什么	好的	到	讲话	到	我	的	桑塔亚纳	和	你的	之后	评论家	.

跟我谈谈桑塔亚纳以及你后来的批评者有什么好处呢?

[ai] [brʌʃ] [ðem; ðəm][ə'saɪd] .

I	brush	them	aside	.
我	刷子	他们	旁边	.

我把它们抛到一边。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ə'plai] .

They	do	not	apply	.
他们	做	不是	申请	.

不适用。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [riːtʃ] [ˌem 'iː]['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbiz][hænd] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][muːn] .

They	do	not	reach	me	any	more	than	a	baby's	hand	reaches	the	moon	.
他们	做	不是	抵达	我	任何	更多的	比	一个	婴儿的	手	到达	这	月亮	.

它们对我来说毫无意义，就像婴儿的手够不到月亮一样。

[ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .

I	am	far	under	them	.
我	是	远的	在下面	他们	.

我远远不如他们。

[ai][ˌeɪ 'em] [les] , [fɑː(r)] [les] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

I	am	less	,	far	less	if	you	will	.
我	是	较少的	,	远的	较少的	如果	你	将要	.

我不如以前了，或者说，差远了。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] .

I	am	a	beginner	.
我	是	一个	初学者	.

我是新手。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] .

I	am	an	American	.
我	是	一个	美国人	.

我是美国人。

[ə; eɪ][ju'naɪtɪd] - .

A	United	Stateser	.
一个	团结的	-	.

一位美国人。

[jes] [ɪts] ['ʌgli] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .

Yes	its	ugly	,	there	is	no	word	to	say	it	better	.
是的	它是	丑陋的	,	那里	是	不	单词	到	说	它	更好的	.

是的，它丑陋不堪，找不到更合适的词来形容了。

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['ʌglinəs] .

I	do	not	believe	in	ugliness	.
我	做	不是	相信	在	丑陋	.

我不相信丑陋的存在。

[ai][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ'self] [ə; eɪ] [ju'naɪtɪd] - [bʌt; bət] [wɒt] [ɪn] — [bʌt; bət] [wɒt] [els]

I	do	not	want	to	call	myself	a	United	Stateser	but	what	in	—	but	what	else
我	做	不是	想	到	称呼	我	一个	团结的	-	但	什么	在	—	但	什么	别的

[ˌeɪ 'em] [ai] ?

am	I	?
是	我	?

我不想称自己为美国人，但我还能是什么呢?

['ʌglinəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɒrə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [les] [əb'hɒrənt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ]

Ugliness	is	a	horror	to	me	but	it	is	less	abhorrent	than	to	be	like	you
丑陋	是	一个	恐怖	到	我	但	它	是	较少的	令人憎恶的	比	到	是	喜欢	你

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ðiː] [məʊst] [rɪ'məʊt] ,

even	in	the	most	remote	,
甚至	在	这	最多	偏僻的	,

丑陋令我恐惧，但即便在最偏远的地方，也比起像你这样丑陋的人，这还算不上令人厌恶。

[ðə; ðiː] [məʊst] ['mɪnɪt] [pə'tɪkjələ(r)] .

the	most	minute	particular	.
这	最多	分钟	特别的	.

最细微的细节。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] ['məʊmənt] [ai] [heɪt] [juː; jʊ] , [ai] [heɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːkɪstrə] , [jɔː(r); jə(r)] ['aɪbɹəɹiz] , [jɔː(r); jə(r)]

For	the	moment	I	hate	you	,	I	hate	your	orchestras	,	your	libraries	,	your
为了	这	片刻	我	恨	你	,	我	恨	你的	管弦乐队	,	你的	图书馆	,	你的

['saɪəns] , [jɔː(r); jə(r)] ['jɪəli] ['sælɔːŋz] ,

sciences	,	your	yearly	salons	,
科学	,	你的	每年	沙龙	,

此刻我恨你，我恨你的管弦乐队、你的图书馆、你的科学、你的年度沙龙。

[jɔː(r); jə(r)] ['faɪnli] [tjuːnd] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] .

your	finely	tuned	intelligences	of	all	sorts	.
你的	精细地	调谐	情报	的	全部	排序	.

你们各种各样敏锐的智慧。

[maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [æz; əz] ['faɪnli] [tjuːnd] [æz; əz] [jɔːz] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [hel] ,

My	intelligence	is	as	finely	tuned	as	yours	but	it	lives	in	hell	,
我的	智力	是	作为	精细地	调谐	作为	你的	但	它	生活	在	地狱	,

我的智力与你一样敏锐，但它却生活在地狱里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [duːmd] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] — [pə'hæps] [ɪ'tɜːn(ə)l] — [ʃɪftɪŋz] ['ɑːftə(r)] [wɒt] ?

it	is	doomed	to	eternal	—	perhaps	eternal	—	shiftings	after	what	?
它	是	注定失败	到	永恒	—	也许	永恒	—	转变	后	什么	?

它注定要经历永恒的——或许是永恒的——变迁，之后又会怎样呢?

[əʊ] [tuː; tə] [hel] [wɪð] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Oh	to	hell	with	Masters	and	the	rest	of	them	.
哦	到	地狱	和	大师	和	这	休息	的	他们	.

管他什么大师和其他人呢。

[tuː; tə] [hel] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ai] [hæv; həv] [maɪ'self] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] .

To	hell	with	everything	I	have	myself	ever	written	.
到	地狱	和	一切	我	有	我	曾经	书面	.

我把自己写过的所有东西都扔进垃圾桶吧。

[hɪrz] [ə; eɪ] [mæn] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] , [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .

Here's	a	man	wants	me	to	revise	,	to	put	in	order	.
这里是	一个	男人	想要	我	到	修订	,	到	放	在	命令	.

这个人想让我修改整理一下。

[maɪ] [gɒd] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [miːnz] [dʒʌst] [ðə; ðiː] ['ɒpəzɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] .

My	God	what	I	am	doing	means	just	the	opposite	from	that	.
我的	上帝	什么	我	是	正在做	方法	只是	这	对面的	从	那	.

我的天啊，我所做的一切恰恰与此相反。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rɪˈvɪʒ(ə)n] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [rɪˈvɪʒ(ə)n] —

There	is	no	revision	,	there	can	be	no	revision	—
那里	是	不	修订	,	那里	能	是	不	修订	—

没有修改，也不可能修改——

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði][reɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .

Down	came	the	rain	with	a	crash	.
向下	来了	这	雨	和	一个	碰撞	.

暴雨倾盆而下。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] ['pendɪŋ] .

For	five	days	it	had	been	pending	.
为了	五	天	它	有	到过	待办的	.

已经搁置了五天了。

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ['bɒdi]

With	a	loud	splash	it	seemed	to	strike	the	earth	as	if	it	were	body
和	一个	大声	溅	它	似乎	到	罢工	这	地球	作为	如果	它	是	身体

['miːtɪŋ] ['bɒdi] .

meeting	body	.
会议	身体	.

伴随着一声巨响，它仿佛是身体与身体相撞一般，重重地摔在了地上。

[ðə; ði]['pɒplə(r)] [liːvz] [swəːl] [ænd; ənd] [swəːl] .

The	poplar	leaves	swirled	and	swirled	.
这	白杨	树叶	旋转	和	旋转	.

白杨树叶不停地旋转着。

[ðə; ði] ['gʌtəs] [wɜː(r); wə(r)] [wedʒd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

The	gutters	were	wedged	with	water	.
这	排水沟	是	楔形	和	水	.

屋檐排水沟里积满了水。

[əʊ] [fuːl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [θɪkə] [ðæn; ðən][reɪn] [drɒps] .

Oh	fool	you	are	thicker	than	rain	drops	.
哦	傻子	你	是	较厚	比	雨	滴	.

傻瓜，你比雨滴还厚。

[gɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [mʊˈsɔːrgski] .

Give	me	to	Moussorgsky	.
给	我	到	穆索尔斯基	.

把穆索尔斯基给我。

[ai][ˌeɪ ˈem]['taɪəd] .

I	am	tired	.
我	是	疲劳的	.

我累了。

[teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] [tə'naɪt] [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [siː] [nɪˈʒɪnskiː] [dɑːns] [hɪz; ɪz] [tɪl]

Take	me	to	the	opera	tonight	and	let	me	see	Nijinsky	dance	his	Til
拿	我	到	这	歌剧	今晚	和	让	我	看	尼金斯基	舞蹈	他的	直到

['ɔɪlənʃpiːgəl] [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][tuː; tə] [deθ] [wɪð] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sens] [ə'mʌŋ] [ə'merɪkən]

Eulenspiegel	for	I	am	tired	to	death	with	looking	for	sense	among	American
尤伦施皮格尔	为了	我	是	疲劳的	到	死亡	和	寻找	为了	感觉	之中	美国人

['poʊəts] .

poets	.
诗人	.

今晚带我去歌剧院，让我看看尼金斯基跳他的《蒂尔·尤伦施皮格尔》，因为我已经厌倦了在美国诗人中寻找意义。

['iːgɔːr] [wɪl] [rɪ'triːv] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] .

Igor	will	retrieve	my	courage	.
伊戈尔	将要	取回	我的	勇气	.

伊戈尔会帮我重拾勇气。

[ai][kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][læp][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

I	could	sit	and	listen	in	his	lap	for	ever	.
我	可以	坐	和	听	在	他的	膝	为了	曾经	.

我可以永远坐在他的腿上听他说话。

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] ['mɒŋg(ə)lz] ?

Were	not	the	American	Indians	Mongols	?
是	不是	这	美国人	印度人	蒙古人	?

美洲印第安人难道不是蒙古人吗?

[əʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] .

Oh	they	must	have	been	.
哦	他们	必须	有	到过	.

哦，他们肯定是的。

[waɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ˌtʃaɪ'niːz] ?

Why	could	they	not	have	been	Chinese	?
为什么	可以	他们	不是	有	到过	中国人	?

为什么他们不可能是中国人?

[waɪ] [kʊd; kəd][nɒt][ðə; ðɪ] ['ɜːli] ['empərəz] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə'merɪkə] ?

Why	could	not	the	early	Emperors	have	discovered	America	?
为什么	可以	不是	这	早期的	皇帝们	有	发现	美国	?

为什么早期的皇帝们没能发现美洲?

[tel] [ˌem 'iː] , [wet] [striːts] , [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , [wiː; wi][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ?

Tell	me	,	wet	streets	,	what	we	are	coming	to	,	we	in	this	country	?
告诉	我	,	湿的	街道	,	什么	我们	是	未来	到	,	我们	在	这	国家	?

告诉我，湿漉漉的街道，我们这个国家究竟会变成什么样?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [duːmd] ?

Are	we	doomed	?
是	我们	注定失败	?

我们注定要完蛋吗?

[mʌst; məst][wiː; wi][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['jʊərəp] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [dʒə'pæn] [wɪð] ['aʊə(r)] [kəʊts] ['kɒpid] [frɒm; frəm]

Must	we	be	another	Europe	or	another	Japan	with	our	coats	copied	from
必须	我们	是	其他	欧洲	或者	其他	日本	和	我们的	外套	复制	从

['tʃaɪnə] ,

China	,
中国	,

我们难道要成为另一个欧洲或另一个日本，穿着仿照中国制造的服装吗?

[ə'nʌðə(r)] ['bɑːstəd; 'bæstəd] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['bæstədz] ?

another	bastard	country	in	a	world	of	bastards	?
其他	混蛋	国家	在	一个	世界	的	混蛋	?

在这个充满混蛋的世界里，又一个混蛋国家?

[ɪz] [ðɪs] ['aʊə(r)] [duːm] [ɔː(r)] [wɪl] [wiː; wi]['evə(r)] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ?

Is	this	our	doom	or	will	we	ever	amount	to	anything	?
是	这	我们的	厄运	或者	将要	我们	曾经	数量	到	任何事物	?

这就是我们的末日吗? 还是我们终将有所成就?

[draʊn] [ˌem 'iː][ɪn] ['pɪktʃəz] [laɪk] ['mɑːrzdən] , [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ['ɑːtɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [kən'venʃən(ə)l]

Drown	me	in	pictures	like	Marsden	,	make	me	a	radical	artist	in	the	conventional
溺水	我	在	图片	喜欢	马斯登	,	制作	我	一个	激进的	艺术家	在	这	传统的

[sens] .

sense	.
感觉	.

让我沉浸在像马斯登那样的画作中，让我成为传统意义上的激进艺术家。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [welz] .

Give	me	the	intelligence	of	a	Wells	.
给	我	这	智力	的	一个	威尔斯	.

给我威尔斯那样的智慧。

[gɒd] , [hʊfɝ] [ɪz][səʊ][fɑː(r)] [bɪˈjɒnd] [hɪm] [ðæt] [wɒt] [welz] [sez] [ˈriːəli] [saʊndz] [ˈsensəb(ə)l] .

God	,	Hueffer	is	so	far	beyond	him	that	what	Wells	says	really	sounds	sensible	.
上帝	,	休弗	是	所以	远的	超过	他	那	什么	威尔斯	说道	真的	声音	明智的	.

天哪，休弗的思想远比他高明得多，以至于威尔斯说的话听起来竟然很有道理。

[mʌst; məst][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv] [fəˈtiːgd] [ˈspɪrɪt] ?

Must	it	be	a	civilization	of	fatigued	spirits	?
必须	它	是	一个	文明	的	疲劳	烈酒	?

难道这是一个精神疲惫的文明吗?

[ðen] [gɪv] [ˌem ˈiː] [hʊfɝ] .

Then	give	me	Hueffer	.
然后	给	我	休弗	.

那就把休弗给我。

[maɪ] [gɒd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [dɪsˈgʌstɪŋ] .

My	God	it	is	too	disgusting	.
我的	上帝	它	是	也	令人作呕	.

我的天哪，太恶心了。

[greɪt] [men] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] !

Great	men	of	America	!
伟大的	男人	的	美国	!

美国伟人!

[əʊ] [ˈveri] [greɪt] [men] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] [pliːz] [lend] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈpeni]

O	very	great	men	of	America	please	lend	me	a	penny
哦	非常	伟大的	男人	的	美国	请	借	我	一个	一分钱

伟大的美国男儿们，请借我一分钱吧!

[səʊ][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒprə] .

so	I	wont	have	to	go	to	the	opera	.
所以	我	惯于	有	到	去	到	这	歌剧	.

这样我就不用去歌剧院了。

[waɪ] [nɒt] [ˈkæpɪtəlaɪz] [ˈbɑːrnəm] — ?

Why	not	capitalise	Barnum	—	?
为什么	不是	资本化	巴纳姆	—	?

为什么不把 Barnum 的名字大写呢?

[ˈbrɑːvəʊ] , [ˈbrɑːvəʊ][məʊn] [vjuː] !

Bravo	,	bravo	mon	vieux	!
Bravo	,	太棒了!	星期一	老的	!

Bravo, bravo mon vieux!

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [əˈpɒstrəfi] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]

A	noble	apostrophe	to	your	country	but	don't	you	realize	that	it	is	not	a
一个	高贵	撇号	到	你的	国家	但	不	你	意识到	那	它	是	不是	一个

['mætə(r)][ɒv; əv] ['kʌntri] [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] — [ðə; ði] [taɪm] .

matter	of	country	but	the	time	—	The	time	.
事情	的	国家	但	这	时间	—	这	时间	.

这是对你祖国的崇高赞颂，但你难道没有意识到，这不是国家的问题，而是时代的问题吗？时代的问题。

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] ['tʃɑːli] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['leмən] [paɪ] .

For	God's	sake	Charlie	bring	a	lemon	pie	.
为了	神的	清酒	查理	带来	一个	柠檬	馅饼	.

看在上帝的份上，查理，带个柠檬派来。

[səʊ] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)] [rʌn] [ʌp] [ðeə(r)][beə(r)] [['beliz]] .

So	they	lay	in	the	little	brook	and	let	the	cold	water	run	up	their	bare	bellies	.
所以	他们	躺	在	这	小的	溪	和	让	这	寒冷的	水	跑步	向上	他们的	裸	肚子	.

于是他们躺在小溪里，让冰冷的溪水流过裸露的腹部。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪn][mɪd][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['plɑːstə(r)][ɒv; əv] ['dʌlli] ['ʃaɪnɪŋ] [liːvz] [ɒn]

In	spite	of	the	moon	in	mid	sky	and	the	plaster	of	dully	shining	leaves	on
在	尽管如此	的	这	月亮	在	中	天空	和	这	石膏	的	沉闷地	灼灼	树叶	在

[ðə; ði][mə'kædəm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [faɪn] ['weðə(r)] [ðeə(r)]

the	macadam	and	all	the	other	signs	of	the	approach	of	fine	weather	there
这	碎石	和	全部	这	其他	标志	的	这	方法	的	美好的	天气	那里

[ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] :

rang	in	his	head	:
响铃	在	他的	头	:

尽管月亮高悬夜空，碎石路上覆盖着一层暗淡闪亮的落叶，种种迹象都预示着晴朗天气的到来，但他的脑海中却响起一个声音：

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌd(ə)l] ['mʌd(ə)l] : [ɪz] [ðæt] ['mɒd(ə)n] ['dʒɜːmən] ['pəʊətri] ?

Such	a	cuddle	muddle	:	Is	that	modern	German	poetry	?
这样的	一个	偎	混乱	:	是	那	现代的	德语	诗	?

如此混乱的拥抱：这就是现代德国诗歌吗?

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [mɪkst] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][wʌn]['taɪt(ə)l] .

I	never	saw	such	a	lot	of	things	mixed	together	under	one	title	.
我	绝不	锯	这样的	一个	很多	的	事物	混合	一起	在下面	一	标题	.

我从未见过标题下混杂了这么多东西。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['mɒd(ə)n] [taɪmz] , [pɑː] , ['eəʃɪp] [ænd; ənd] ['ɔːtəməbiːlz] ; [juː; jʊ]['kʌvə(r)] [speɪs] —

These	are	modern	times	,	Pa	,	airships	and	automobiles	;	you	cover	space	—
这些	是	现代的	时代	,	宾夕法尼亚州	,	飞艇	和	汽车	;	你	覆盖	空间	—

爸，现在是现代社会了，有飞艇和汽车；你负责太空——

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] —

And	that's	all	right	—
和	那就是	全部	正确的	—

这样也挺好——

[əʊ] [ə'merɪkə] !

O	America	!
哦	美国	!

哦，美国!

[tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] [pliːz] .

Turn	your	head	a	little	to	the	left	please	.
转动	你的	头	一个	小的	到	这	左边	请	.

请将头稍微向左转一下。

[səʊ] .

So	.
所以	.

所以。

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ?

Now	are	you	ready	?
现在	是	你	准备好	?

现在你准备好了吗?

[wɒtʃ] [maɪ][hænd] .

Watch	**my**	**hand**	**.**
手表	我的	手	.

看着我的手。

[naʊ] : ['ləuingrin] [ɪn] [ɪ'tæliən] , [sʌŋ] [æt; ət] [ˌmæn'hætn] — [sæn; sɑːn]['kɑːləʊ] ['kʌmpəni] [ri'vaiv]

Now	**:**	**Lohengrin**	**in**	**ITALIAN**	**,**	**SUNG**	**AT**	**MANHATTAN**	**—**	**San**	**Carlo**	**Company**	**Revives**
现在	:	罗恩格林	在	意大利语	,	唱	在	曼哈顿	—	圣	卡洛	公司	复苏

['waːgnə] ['ɒprə] , [wɪð] ['ʌnə] - [æz; əz]['elsə] .

Wagner	**Opera**	**,**	**with**	**Anna**	**Fitziu**	**as**	**Elsa**	**.**
瓦格纳	歌剧	,	和	安娜	-	作为	艾莎	.

现在：《罗恩格林》意大利语版，曼哈顿演唱——圣卡洛剧团复排瓦格纳歌剧，安娜·菲齐乌饰演艾尔莎。

[swiːt] ['kɪsɪz] [ðæt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] — [əʊ]['ɑːdʒɪˌrɒl] !

Sweet	**kisses**	**that**	**come**	**in**	**the**	**night**	**—**	**O**	**argyrol**	**!**
甜的	吻	那	来	在	这	夜晚	—	哦	阿吉罗尔	！

夜里甜蜜的吻——哦，阿吉罗尔！

[reɪn] , [reɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] .

Rain	**,**	**rain**	**,**	**for**	**three**	**days**	**and**	**three**	**nights**	**.**
雨	,	雨	,	为了	三	天	和	三	夜晚	.

下了三天三夜的雨。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ][sɪ'zjʊərə] .

In	**the**	**night**	**a**	**cesura**	**.**
在	这	夜晚	一个	停顿	.

夜里有一个停顿。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['faɪə(r)] [bel] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [rɪŋ] .

Suddenly	**the**	**fire**	**bell**	**begins**	**to**	**ring**	**.**
突然	这	火	钟	开始	到	戒指	.

突然，火警铃响了起来。

[aɪ] [weɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

I	**wake**	**with**	**a**	**start**	**and**	**hear**	**the**	**small**	**boy**	**calling**	**from**	**the**	**next**	**room**	**.**
我	唤醒	和	一个	开始	和	听到	这	小的	男生	呼叫	从	这	下一个	房间	.

我猛然惊醒，听到隔壁房间传来小男孩的叫声。

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [weɪk] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [belz] .

Eight	**thousand**	**people**	**wake**	**and**	**count**	**the**	**strokes**	**of**	**the**	**black**	**bells**	**.**
八	千	人们	唤醒	和	数数	这	笔画	的	这	黑色的	铃铛	.

八千人醒来，数着黑钟的敲击声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['aʊə(r)]['sɪgnəl] .

It	**is**	**not**	**our**	**signal**	**.**
它	是	不是	我们的	信号	.

这不是我们的信号。

['sʌmwʌn] [hæz; həz] [biːn] [set][ə'faɪə(r)] .

Someone	**has**	**been**	**set**	**afire**	**.**
某人	有	到过	放	着火	.

有人被人纵火焚烧。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [pɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔːsts] .

The	**engines**	**pass**	**with**	**a**	**crash**	**and**	**roar**	**of**	**the**	**exhausts**	**.**
这	发动机	经过	和	一个	碰撞	和	吼	的	这	排气管	.

引擎轰鸣着呼啸而过，排气管发出震耳欲聋的轰鸣声。

[ðeə(r)]['saɪrən] ['wɪslz] [ʃriːk] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔː'tɪsɪməʊ] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] .

Their	**siren**	**whistles**	**shriek**	**with**	**a**	**fortissimo**	**rise**	**and**	**fall**	**.**
他们的	警笛	哨声	尖叫	和	一个	强音	上升	和	落下	.

它们的警笛声尖锐刺耳，音调忽高忽低。

[ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [bedz] [men][ɒv; əv] ['fɔːti] , ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['θɜːti] [eɪt] , [g'ɜːlz][ɪn][ðeə(r)] [tiːnz] ,

In	a	thousand	beds	men	of	forty	,	women	of	thirty	eight	,	girls	in	their	teens	,
在	一个	千	床	男人	的	四十	,	女性	的	三十	八	,	女孩们	在	他们的	青少年	,

一千张床上，住着四十岁的男人、三十八岁的女人、十几岁的女孩，

[bɔɪz] ['taɪəd][frɒm; frəm] ['fʊtbɔːl] ['præktɪs] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [daʊn] [tuː; tə] ['beɪbihʊd]

boys	tired	from	football	practice	and	little	boys	and	girls	down	to	babyhood
男孩们	疲劳的	从	足球	实践	和	小的	男孩们	和	女孩们	向下	到	婴儿期

[weɪk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] .

wake	and	think	the	same	thoughts	.
唤醒	和	思考	这	相同的	想法	.

踢完足球后疲惫的男孩，以及从婴儿时期到幼小的男孩女孩，醒来后都会想同样的事情。

[ðeɪ] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [strəʊks] , [ænd; ənd][sɪŋk] [bæk] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

They	listen	and	count	the	number	of	strokes	,	and	sink	back	saying	to
他们	听	和	数数	这	数字	的	笔画	,	和	下沉	后退	说	到

[ðəm'selvz] : ['faɪə(r)] !

themselves	:	Fire	!
他们自己	:	火	!

他们听着，数着鞭打的次数，然后瘫倒在地，自言自语道：着火了！

['prez(ə)ntli] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ə'fektɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [ə'sliːp] .

Presently	all	but	the	few	who	are	immediately	affected	are	again	asleep	.
目前	全部	但	这	很少	WHO	是	立即地	做作的	是	再次	睡着了	.

目前，除了少数直接受到影响的人之外，其他人都再次陷入了沉睡。

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæz; həz] [bɜːnt] [ɪt'self] [aʊt] .

The	fire	has	burnt	itself	out	.
这	火	有	烧焦的	本身	出去	.

火已经自行熄灭了。

['sləʊli] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [biːn] ['krɒsɪŋ] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [ə'pɪə(r)] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Slowly	the	sun	has	been	crossing	Europe	and	will	soon	appear	fresh	from	the
缓慢地	这	太阳	有	到过	过境	欧洲	和	将要	很快	出现	新鲜的	从	这

[siː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['benɪz(ə)n] .

sea	with	his	benison	.
海	和	他的	本尼森	.

太阳正缓缓越过欧洲，很快就会带着它的恩泽从海上升起。

[ðə; ði][taɪ][ɒv; əv] [ðæt] [blæk] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪl] [biː; bi]['brəʊkən] .

The	tie	of	that	black	thought	in	the	night	will	be	broken	.
这	领带	的	那	黑色的	想法	在	这	夜晚	将要	是	破碎的	.

夜里那黑色念头的束缚终将被打破。

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] [fər'evə(r)] .

The	opportunity	will	be	lost	forever	.
这	机会	将要	是	丢失的	永远	.

机会将永远失去。

[iːtʃ] [wɪl] [raɪz][ænd; ənd] [dres] [ænd; ənd][gəʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][reɪn][ɒn] [wɒt'evə(r)] ['erənd] [ðə; ði] [deɪ]

Each	will	rise	and	dress	and	go	out	into	the	rain	on	whatever	errand	the	day
每个	将要	上升	和	裙子	和	去	出去	进入	这	雨	在	任何	差事	这	天

[hæz; həz] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

has	chosen	for	him	.
有	选定	为了	他	.

每个人都会起床、穿衣，然后冒着雨去执行当天分配给他们的任务。

[reɪn] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

Rain	all	day	long	.
雨	全部	天	长的	.

下了一整天的雨。

[ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .

The	sun	does	not	appear	.
这	太阳	做	不是	出现	.

太阳没有出现。

[ðə; ði] [hiːt] [ɪz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] .

The	heat	is	suffocating	.
这	热	是	令人窒息的	.

天气热得令人窒息。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒrənt] [fɪlz] [ðə; ði] [ɪəz] .

The	rattle	of	the	torrent	fills	the	ears	.
这	嘎嘎作响	的	这	激流	填充	这	耳朵	.

湍急的河水发出噼啪声，震耳欲聋。

['wɔːtə(r)][ɪz] ['evriweə(r)] .

Water	is	everywhere	.
水	是	到处	.

水无处不在。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ][wɪnd] ['weikən] .

In	the	night	a	wind	wakens	.
在	这	夜晚	一个	风	醒来	.

夜里，风吹醒了人。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [triːz] [baɪ][ðeə(r)]

It	comes	from	the	south	-	west	about	midnight	and	takes	the	trees	by	their
它	来	从	这	南	-	西方	关于	午夜	和	需要	这	树木	经过	他们的

['hevi] [liːvz] ['twɪstɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kræk] .

heavy	leaves	twisting	them	until	they	crack	.
重的	树叶	扭曲	他们	直到	他们	裂缝	.

它在午夜时分从西南方向袭来，抓住树木厚重的树叶，将其扭曲直至树叶断裂。

[wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ðə; ði] [wɪnd] ['bætə] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

With	a	roar	the	wind	batters	at	the	houses	,
和	一个	吼	这	风	击球手	在	这	房屋	,

狂风怒吼，拍打着房屋。

['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [hænd] .

shaking	them	as	if	it	were	a	heavy	hand	.
摇晃	他们	作为	如果	它	是	一个	重的	手	.

像用重手一样摇晃它们。

[ænd; ənd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] ['rʌnɪŋ] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

And	again	for	the	second	night	running	eight	thousand	men	and	women
和	再次	为了	这	第二	夜晚	跑步	八	千	男人	和	女性

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [weɪk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ɔː(r)] [get] [ʌp] [tuː; tə] [kləʊz] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]

and	boys	and	girls	wake	and	listen	or	get	up	to	close	windows	and
和	男孩们	和	女孩们	唤醒	和	听	或者	得到	向上	到	关闭	视窗	和

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] ['liːnɪŋ] [wɪð] ['snæpɪŋ] ['brɑːntʃɪz] ,

to	look	out	at	the	trees	leaning	with	snapping	branches	,
到	看	出去	在	这	树木	倾斜	和	啪啪	分支	,

连续第二个晚上，八千名男女老少醒来，要么倾听，要么起身关上窗户，向外望去，只见树木倾斜，树枝断裂。

['tɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['siːðɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] .

tossing	and	seething	with	a	sound	of	escaping	steam	.
抛掷	和	沸腾	和	一个	声音	的	逃脱	蒸汽	.

翻腾翻滚，沸腾翻腾，发出蒸汽逸出的声音。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [grəʊn] [kəʊld] .

It	has	grown	cold	.
它	有	生长	寒冷的	.

天气变冷了。

[pʊl] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌvəz] .

Pull	**up**	**the**	**covers**	**.**
拉	向上	这	封面	.

掀开被子。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [grəʊn] [kəʊld] .

It	**has**	**grown**	**cold**	**.**
它	有	生长	寒冷的	.

天气变冷了。

[ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [hændz][hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] ['kʌvəz] ['kləuzə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɒdɪz] .

Sixteen	**thousand**	**hands**	**have**	**drawn**	**the**	**covers**	**closer**	**about**	**the**	**bodies**	**.**
十六	千	双手	有	绘制	这	封面	更近	关于	这	身体	.

一万六千只手将盖在尸体上的布拉得更紧了。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][kəʊld] .

The	**wind**	**is**	**cold**	**.**
这	风	是	寒冷的	.

风很冷。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] .

The	**sun**	**has**	**come**	**back**	**.**
这	太阳	有	来	后退	.

太阳又出来了。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [wɒʃt] [kliːn] .

The	**air**	**is**	**washed**	**clean**	**.**
这	空气	是	洗过	干净的	.

空气被净化了。

[liːvz] [laɪ] ['plɑːstəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [striːts] , [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [trʌŋks] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] [haʊs] [saɪdz] .

Leaves	**lie**	**plastered**	**upon**	**the**	**streets**	**,**	**against**	**the**	**tree**	**trunks**	**,**	**upon**	**the**	**very**	**house**	**sides**	**.**
树叶	说谎	粉刷过的	之上	这	街道	,	反对	这	树	树干	,	之上	这	非常	房子	侧面	.

落叶铺满了街道、树干和房屋的墙壁。

[ðə; ði][bɜːd][bæθ.bɑːθ][ɪz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] .

The	**bird**	**bath**	**is**	**filled**	**to**	**overflowing**	**.**
这	鸟	洗澡	是	已填	到	溢出	.

鸟浴盆里的水已经溢出来了。

[ə; eɪ] [leɪm] [mæn][ɪz] ['hʌrɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] .

A	**lame**	**man**	**is**	**hurrying**	**for**	**the**	**train**	**.**
一个	瘸	男人	是	匆忙	为了	这	火车	.

一个跛脚的男人正匆匆赶往火车。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

They	**had**	**talked**	**for**	**hours**	**.**
他们	有	谈话	为了	小时	.

他们聊了几个小时。

[ðə; ði] [njuː] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːm] .

The	**new**	**project**	**was**	**beginning**	**to**	**take**	**form**	**.**
这	新的	项目	曾是	开始	到	拿	形式	.

新项目开始初具雏形。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] .

It	**was**	**the**	**evening**	**of**	**the**	**second**	**day**	**.**
它	曾是	这	晚上	的	这	第二	天	.

那是第二天晚上。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [treɪn] ['pʌfɪŋ] [aʊt] [greɪt] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] [dens] [sməʊk] [wɪtʃ] [nəʊ]['su:nə(r)] [ə'rəʊz]

There	stood	the	train	puffing	out	great	volumes	of	dense	smoke	which	no	sooner	arose
那里	站立	这	火车	抽气	出去	伟大的	卷	的	稠密	抽烟	哪个	不	很快	出现

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [sent] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

than	it	was	caught	in	the	wind	and	sent	flying	out	ahead	of	the	train	.
比	它	曾是	捕捉	在	这	风	和	发送	飞行	出去	前方	的	这	火车	.

火车停在那里，喷出大量浓烟，浓烟刚一冒出就被风吹到火车前面。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [gɒd] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [ðæt] [treɪn] [weər'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['gəʊɪŋ] .

I	wish	to	God	I	were	on	that	train	wherever	it	might	be	going	.
我	希望	到	上帝	我	是	在	那	火车	无论	它	可能	是	去	.

我真希望自己当时就在那列火车上，无论它开往哪里。

[əʊ] [wel] , [ri'mɑ:k] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn][ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] ,

Oh	well	,	remarked	the	younger	man	and	said	good	-	bye	,
哦	出色地	,	评论	这	年轻	男人	和	说	好的	-	再见	,

“哦，好吧，”年轻人说道，然后道别。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] .

which	is	what	it	is	to	be	a	man	.
哪个	是	什么	它	是	到	是	一个	男人	.

这就是男子气概。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [əʊld] ,

He	was	too	old	,
他	曾是	也	老的	,

他年纪太大了。

[ri'mɑ:k] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [nekst][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

remarked	the	voice	in	the	room	next	to	the	one	in	which	the	woman	was	lying	,
评论	这	嗓音	在	这	房间	下一个	到	这	一	在	哪个	这	女士	曾是	说谎	,

“隔壁房间传来一个声音，”隔壁房间传来女人躺着的房间的声音。

[hi:; hi]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [reɪn] .

he	never	should	have	gone	out	in	that	rain	.
他	绝不	应该	有	已消失	出去	在	那	雨	.

他真不该冒雨出门。

[tu:] [kəʊld] !

Too	cold	!
也	寒冷的	!

太冷了！

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['pɒsəb(ə)l] , ['i:v(ə)n] [naʊ] .

At	times	it	seems	possible	,	even	now	.
在	时代	它	似乎	可能的	,	甚至	现在	.

即使现在，有时似乎也并非不可能。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][heə(r)] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [θʌm] [ænd; ənd]['ɪndeks]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd]

She	took	the	hair	between	her	thumb	and	index	finger	of	the	right	hand
她	采取	这	头发	之间	她	拇指	和	指数	手指	的	这	正确的	手

[ænd; ənd]['ju:zɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [left] [hænd] ['swɪftli] [strəʊkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][heə(r)][strændz] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

and	using	her	left	hand	swiftly	stroked	the	little	hair	strands	back	toward	the
和	使用	她	左边	手	迅速地	抚摸	这	小的	头发	线	后退	朝向	这

[hed] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][stænd] [aʊt] .

head	to	make	it	stand	out	.
头	到	制作	它	站立	出去	.

她用右手拇指和食指捏住头发，然后用左手迅速地将细小的发丝向后梳向头皮，使头发更加突出。

['rætɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .

Ratting	it	,	I	told	her	.
捕鼠	它	,	我	讲述	她	.

我告诉她，我告密了。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈruːɪnz][ðə; ði][heə(r)] .

It	ruins	the	hair	.
它	废墟	这	头发	.

它会毁了头发。

[əʊ] [wel] [ai] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [left] , [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ˈbrəʊkən] .

Oh	well	I	haven't	much	left	,	it	might	as	well	be	broken	.
哦	出色地	我	还没有	很多	左边	,	它	可能	作为	出色地	是	破碎的	.

唉，我剩下的东西不多了，可能都坏掉了。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [bluː] [sˈtɒkɪŋz] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [dres] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][nɒt] [bɪˈheld]

She	wore	blue	stockings	under	a	very	quiet	dress	but	the	world	has	not	beheld
她	穿着	蓝色的	长筒袜	在下面	一个	非常	安静的	裙子	但	这	世界	有	不是	观看

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈmædnɪŋ] [ˈspektək(ə)l] .

a	more	maddening	spectacle	.
一个	更多的	令人抓狂	奇观	.

她穿着蓝色长袜，外面套着一件非常朴素的连衣裙，但世上从未见过比这更令人抓狂的景象。

[dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] ,

Devoted	to	the	art	of	writing	,
奉献	到	这	艺术	的	写作	,

致力于写作艺术，

[hiː; hi] [riːd] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [siːkɪŋ] ,

he	read	with	his	mind	watching	her	and	his	mind	in	the	sky	seeking	,
他	读	和	他的	头脑	观看	她	和	他的	头脑	在	这	天空	寻求	,

他一边读书，一边心不在焉地看着她，他的思绪飘向天空，追寻着什么。

[siːkɪŋ] [sʌm; səm] [ɜːθ] [tuː; tə][stænd][ɒn] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈspgi] [tɜːf]

seeking	some	earth	to	stand	on	when	the	boys	were	tearing	up	the	soggy	turf
寻求	一些	地球	到	站立	在	什么时候	这	男孩们	是	撕裂	向上	这	湿漉漉的	草皮

[wɪð] [ðeə(r)] [kliːts] .

with	their	cleats	.
和	他们的	鞋钉	.

当男孩们用钉鞋在湿漉漉的草皮上踢来踢去时，他们正努力寻找可以站立的土地。

[wɒt] [tuː; tə][duː; də] ?

What	to	do	?
什么	到	做	?

该怎么办?

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

There	it	is	.
那里	它	是	.

找到了。

[ðə; ði][wɪnd] [ˈhezɪteɪtɪd] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][tuː; tə] [ˈɪmpregneɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

The	wind	hesitated	whether	or	not	to	impregnate	her	.
这	风	犹豫了一下	无论	或者	不是	到	使怀孕	她	.

风犹豫着是否要让她受孕。

[səʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdəd] .

So	many	things	were	to	be	considered	.
所以	许多	事物	是	到	是	经过考虑的	.

需要考虑的事情太多了。

[ɪn][ðə; ði] [jˈiəz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] [ˈəʊvə(r)] [pɒns] [diː] [ˈliːɑːnz] [ˈsəʊldʒəz][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] — [ðə; ði]

In	the	years	since	his	passage	over	Ponce	de	Leon's	soldiers	on	the	beach	—	the
在	这	年	自从	他的	通道	超过	庞塞	德	里昂的	士兵	在	这	海滩	—	这

[wɪnd] [ˈfʊtluːs] ,

wind	footloose	,
风	自由自在	,

自从他越过庞塞·德·莱昂在海滩上的士兵——自由自在的风——之后的这些年里，

['nɔːɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd] ['witnis] ['flaɪɪŋ] ['fʊtbɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bləʊn] [aʊt] [ɒv; əv]

gnawing	the	leaves	had	witnessed	flying	footballs	that	it	had	blown	out	of
啃咬	这	树叶	有	目击者	飞行	足球	那	它	有	吹	出去	的

[baʊndz] .

bounds	.
界限	.

啃食树叶的它曾目睹过被它吹出界外的足球。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][stænd][ɒn] , [jet] [hiː; hi] [stʊd] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] .

He	had	not	a	word	to	stand	on	,	yet	he	stood	,	not	knowing	why	.
他	有	不是	一个	单词	到	站立	在	,	然而	他	站立	,	不是	会心	为什么	.

他没有话可说，却仍然站着，不知道为什么。

[fɪə(r)] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

Fear	clutched	his	heart	.
害怕	紧握	他的	心	.

恐惧攫住了他的心。

['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ʌp'ruːt] [triːz] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [skɜːt]

Visions	of	uprooted	trees	passed	over	his	heart	as	he	shook	her	heavy	skirt
愿景	的	连根拔起	树木	通过了	超过	他的	心	作为	他	摇晃	她	重的	裙子

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

about	her	knees	.
关于	她	膝盖	.

当他抖动她膝盖处的厚重裙摆时，他心中浮现出连根拔起的大树的景象。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

But	she	,	oblivious	to	it	all	,
但	她	,	浑然不觉	到	它	全部	,

但她却对此浑然不觉。

[wɔːkt] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] — ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɔː(r)] ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] [æt; ət][wʌn]

walked	with	downcast	eyes	—	looking	at	her	feet	or	smiling	pleasantly	at	one
步行	和	沮丧	眼睛	—	寻找	在	她	脚	或者	微笑	愉快	在	一

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

here	and	there	in	the	crowd	that	was	shouting	and	pressing	to	see	the
这里	和	那里	在	这	人群	那	曾是	喊叫	和	紧迫	到	看	这

['pleər] .

players	.
玩家	.

她低着头走路——看着自己的脚，或者偶尔对着人群中那些大声喊叫、挤来挤去想看球员的人们露出愉快的微笑。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɔːl]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [tʃiːk] [prest]

In	the	night	all	nature	was	asleep	as	she	lay	with	her	young	cheek	pressed
在	这	夜晚	全部	自然	曾是	睡着了	作为	她	躺	和	她	年轻的	脸颊	按下

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [slept] .

against	her	pillow	and	slept	.
反对	她	枕头	和	睡着了	.

夜里，万物都沉睡了，她面颊贴着枕头，安然入睡。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɒst] [ænd; ənd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɪfnəs] [ɪn][ðeə(r)][dʒɔɪnts][ænd; ənd][frɒm; frəm]

The	boys	tossed	and	turned	from	the	stiffness	in	their	joints	and	from
这	男孩们	抛掷	和	转向	从	这	刚性	在	他们的	关节	和	从

[ðə; ði] ['bruːzɪz] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

the	bruises	received	in	the	game	.
这	瘀伤	已收到	在	这	游戏	.

男孩们因为关节僵硬和比赛中受的伤而辗转反侧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ə'sliːp] ,

But	she	lay	quiet	and	asleep	,
但	她	躺	安静的	和	睡着了	,

但她静静地躺着，睡着了。

[ðə; ði] [breθ] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [ɪn]['regjələ(r)] [fləʊ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hɒləʊ] ['nɒstrəlz] ['muːvɪŋ]

the	breath	coming	slowly	in	regular	flow	from	her	hollow	nostrils	moving
这	气息	未来	缓慢地	在	常规的	流动	从	她	空洞的	鼻孔	移动

[ðem; ðəm] ['slaɪtli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

them	slightly	back	and	forth	.
他们	轻微地	后退	和	前进	.

她空洞的鼻孔缓缓地、有规律地呼出气息，鼻孔微微地前后晃动。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvəz] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [fɔːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] , [ðə; ði] [left] ['ʃəʊldə(r)] ,

Under	the	covers	her	young	form	could	be	made	out	,	the	left	shoulder	,
在下面	这	封面	她	年轻的	形式	可以	是	制成	出去	,	这	左边	肩膀	,

被子底下隐约可见她年轻的身形，左肩，

[ðə; ði][hɪps][ænd; ənd][ðə; ði][legz][ænd; ənd] [fiːt] ,

the	hips	and	the	legs	and	feet	,
这	臀部	和	这	腿	和	脚	,

臀部、腿部和脚部

[ðə; ði] [left] [niː] ['slaɪtli] [bent] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætrəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	left	knee	slightly	bent	and	fallen	to	the	mattress	before	the	other	.
这	左边	膝盖	轻微地	弯曲	和	倒下	到	这	床垫	前	这	其他	.

左膝微微弯曲，比右膝先落到床垫上。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] .

Not	a	sound	in	the	room	for	a	million	years	.
不是	一个	声音	在	这	房间	为了	一个	百万	年	.

房间里静得出奇，仿佛过了一百万年。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] [ə'sliːp] . — [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [heɪl] .

Still	she	lay	there	asleep	.	—	The	wind	has	turned	into	hail	.
仍然	她	躺	那里	睡着了	.	—	这	风	有	转向	进入	冰雹	.

她依然躺在那里睡着了。——风变成了冰雹。

[sprɪŋ] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['blɒsəmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

Spring	flowers	are	blossoming	in	the	wind	.
春天	花朵	是	盛开	在	这	风	.

春花在风中绽放。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['tjuːlɪp] ,

There	is	the	tulip	,
那里	是	这	郁金香	,

还有郁金香，

[ðə; ði]['dʒɒŋkwɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələt] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sep'tembə(r)][ænd; ənd][nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl]

the	jonquil	and	the	violet	—	for	it	is	September	and	no	man	shall
这	水仙花	和	这	紫色	—	为了	它	是	九月	和	不	男人	将

[nəʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] .

know	his	defeat	.
知道	他的	击败	.

水仙花和紫罗兰——因为现在是九月，没有人会知道自己的失败。

[səʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sprɪŋ] ['flaʊəz] [ðæt] [gruː] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][aɪs] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['prez(ə)nt]['leɪtə(r)]

So	there	are	spring	flowers	that	grew	up	through	the	ice	that	will	be	present	later
所以	那里	是	春天	花朵	那	生长	向上	通过	这	冰	那	将要	是	展示	之后

.

:

.

所以，冰层下会冒出一些春天的花朵，它们会在之后盛开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][aɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

It	is	of	ice	that	they	have	made	the	flowers	.
它	是	的	冰	那	他们	有	制成	这	花朵	.

这些花是用冰做的。

[jet] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] .

Yet	sometimes	it	seems	that	it	would	still	be	possible	.
然而	有时	它	似乎	那	它	会	仍然	是	可能的	.

然而，有时似乎仍然有可能发生这种情况。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [rəʊ'mæns] : [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .

And	this	is	romance	:	to	believe	that	which	is	unbelievable	.
和	这	是	浪漫	:	到	相信	那	哪个	是	难以置信	.

这就是浪漫：相信那些不可思议的事物。

[ðɪs] [ɪz] [feɪθ] : [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

This	is	faith	:	to	desire	that	which	is	never	to	be	obtained	,
这	是	信仰	:	到	欲望	那	哪个	是	绝不	到	是	获得	,

这就是信仰：渴望永远无法得到的东西。

[tuː; tə][raɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] [ɒn][ðə; ði][wɪnd] — [ə'pærəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [flaɪt] .

to	ride	like	a	swallow	on	the	wind	—	apparently	for	the	pleasure	of	flight	.
到	骑	喜欢	一个	吞	在	这	风	—	显然	为了	这	乐趣	的	航班	.

像燕子一样乘风而行——显然是为了享受飞翔的乐趣。

[ðə; ði] ['swɑːloʊz] [bɪl] [ɪz] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən]

The	swallow's	bill	is	constructed	in	such	a	way	that	in	flying	with	his	mouth	open
这	燕子的	账单	是	建造	在	这样的	一个	方式	那	在	飞行	和	他的	嘴	打开

['taɪnɪ] ['ɪnsekts] [ðæt] ['entə(r)][ɑː(r); ə(r)] [en'sneəd] [ɪn] ['heəlaɪk] [gɪlz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [fed] .

tiny	insects	that	enter	are	ensnared	in	hairlike	gills	so	that	he	is	fed	.
微小的	昆虫	那	进入	是	陷入	在	毛发状	鳃	所以	那	他	是	美联储	.

燕子的喙构造很特别，当它张开嘴飞行时，进入嘴里的微小昆虫会被毛状鳃缠住，从而得到食物。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [peə(r)][ɒv; əv] [legz] [ɪn] [bluː] [s'tɒkɪŋz] , [fiːd] .

Here	are	a	pretty	pair	of	legs	in	blue	stockings	,	feed	.
这里	是	一个	漂亮的	一对	的	腿	在	蓝色的	长筒袜	,	喂养	.

这里有一双穿着蓝色丝袜的漂亮腿，喂。

[jet] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l]

Yet	without	the	thought	of	a	possible	achievement	that	would	make	it	possible
然而	没有	这	想法	的	一个	可能的	成就	那	会	制作	它	可能的

[tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] — [ðə; ði] [bɔɪz] [kɪk] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [peɪ] [nəʊ]

to	command	the	achievement	of	certain	—	The	boys	kick	the	ball	and	pay	no
到	命令	这	成就	的	肯定	—	这	男孩们	踢	这	球	和	支付	不

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

然而，如果没有想到可能取得的成就，就无法指挥取得某些成就——男孩们踢着球，却毫不在意。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɪk] [ðə; ði] [bɔːl] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['hʌrɪdlɪ] [raɪts] [ə; eɪ] [lʌv]

The	boys	kick	the	ball	up	into	the	wind	and	the	wind	hurriedly	writes	a	love
这	男孩们	踢	这	球	向上	进入	这	风	和	这	风	匆匆	写	一个	爱

[nəʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] :

note	upon	it	:
笔记	之上	它	:

男孩们把球踢向风中，风匆匆地在球上写下了一封情书：

[miːt] [ˌem 'iː] [tə'naɪt] .

Meet	me	tonight	.
见面	我	今晚	.

今晚见。

[seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv][maɪ][kɑː(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)]

Say	you	are	going	to	the	Library	and	I	will	have	my	car	at	the	corner
说	你	是	去	到	这	图书馆	和	我	将要	有	我的	车	在	这	角落

[ɒv; əv] [fɜːn] [striːt] .

of	Fern	Street	.
的	蕨类	街道	.

假设你要去图书馆，我会把车停在弗恩街的拐角处。

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	have	something	to	tell	you	.
我	有	某物	到	告诉	你	.

我有件事要告诉你。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [wɜːd] [juː; jʊ][mʌst; məst][hɪə(r)] : [juː; jʊ] .

There	is	one	word	you	must	hear	:	YOU	.
那里	是	一	单词	你	必须	听到	:	你	.

你必须记住一个词：你。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [wɜːd] [juː; jʊ][mʌst; məst][hɪə(r)] .

There	is	one	word	you	must	hear	.
那里	是	一	单词	你	必须	听到	.

你必须听到一个词。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [æt; ət][maɪ][lɪps][ænd; ənd]['entə(r)][ɪn][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .

It	will	come	out	at	my	lips	and	enter	in	at	your	ears	.
它	将要	来	出去	在	我的	嘴唇	和	进入	在	在	你的	耳朵	.

它会从我的嘴唇流出，从你的耳朵进入。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [wɪð] ['lɛtəz] [ɒn] [waɪt] ['peɪpə(r)][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [ai] [wɒnt]

It	might	be	written	with	letters	on	white	paper	but	it	is	a	word	that	I	want
它	可能	是	书面	和	信件	在	白色的	纸	但	它	是	一个	单词	那	我	想

[juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] .

you	to	have	out	of	the	lips	into	your	ear	.
你	到	有	出去	的	这	嘴唇	进入	你的	耳朵	.

它或许是用字母写在白纸上的，但我希望你能把它从我的唇间说出口，传入我的耳中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsəz] : [ai] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] .

And	she	answers	:	I	will	be	there	.
和	她	答案	:	我	将要	是	那里	.

她回答说：我会到场。

[səʊ][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] .

So	he	does	not	keep	his	appointment	.
所以	他	做	不是	保持	他的	预约	.

所以他没有赴约。

[ɒf] [hiː; hi] [gəʊz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] .

Off	he	goes	in	search	of	a	word	.
离开	他	去	在	搜索	的	一个	单词	.

他出发去寻找一个词。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gəʊz] [həʊm] [ænd; ənd] [wiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [aʊt] .

But	she	goes	home	and	weeps	her	eyes	out	.
但	她	去	家	和	哭泣	她	眼睛	出去	.

但她回到家后却嚎啕大哭。

[hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [ɪz] [wet] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] —

Her	pillow	is	wet	with	her	tears	—
她	枕头	是	湿的	和	她	眼泪	—

她的枕头被泪水浸湿了——

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] !

What	do	you	think	!
什么	做	你	思考	!

你怎么认为!

[hiː; hi][hæz; həz][left][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [hæz; həz] [biːn] [ɪl] [ə; eɪ]

He	has	left	his	wife	,	and	a	child	in	the	high	school	has	been	ill	a
他	有	左边	他的	妻子	,	和	一个	孩子	在	这	高的	学校	有	到过	患病的	一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

他离开了妻子，而且高中里有个孩子已经病了一个星期了。

['wiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [aʊt][ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

weeping	her	eyes	out	and	murmuring	his	name	.
哭泣	她	眼睛	出去	和	淙淙	他的	姓名	.

她哭得泪流满面，喃喃地喊着他的名字。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['terəb(ə)l] ?

Is	it	not	terrible	?
是	它	不是	糟糕的	?

难道不糟糕吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɪnd] !

It	is	the	wind	!
它	是	这	风	!

是风!

[ðə; ði][wɪnd][ɪz][ɪn][ðə; ði]['pɒplə(r)] ['twɪdl] [ðə; ði]['feɪdɪŋ] [liːvz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgəz]['aɪdlɪ][ænd; ənd]

The	wind	is	in	the	poplars	twiddling	the	fading	leaves	between	his	fingers	idly	and
这	风	是	在	这	白杨树	摆弄	这	褪色	树叶	之间	他的	手指	闲散地	和

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

风吹拂着白杨树，他漫不经心地拨弄着指间凋零的树叶，陷入沉思。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] ,

thinking	of	the	words	he	will	make	,
思维	的	这	字	他	将要	制作	,

想着他将要说的话，

[njuː] [wɜːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [waɪt] ['peɪpə(r)][bʌt; bət]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][baɪ][ðə; ði][lɪps]

new	words	to	be	written	on	white	paper	but	never	to	be	spoken	by	the	lips
新的	字	到	是	书面	在	白色的	纸	但	绝不	到	是	说	经过	这	嘴唇

[tuː; tə] [pɑːs] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

to	pass	into	her	ear	.
到	经过	进入	她	耳朵	.

新的文字将被写在白纸上，但绝不会通过她的嘴唇说出口，也不会传入她的耳中。

['kwaɪətlɪ][hiː; hi][gəʊz] [həʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [weiks]

Quietly	he	goes	home	to	his	wife	and	taking	her	by	the	shoulder	wakes
悄悄	他	去	家	到	他的	妻子	和	采取	她	经过	这	肩膀	醒来

[hɜː(r); hə(r)] :

her	:
她	:

他静静地回到家，抓住妻子的肩膀把她叫醒:

[hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] .

Here	I	am	.
这里	我	是	.

我在这里。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['nweɪvoʊ]['mʊndoʊ] ! ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['seɪləz] .
Nuevo Mundo ! shouted the sailors .
新 世界 ! 喊叫 这 水手们 .

新世界！水手们喊道。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['rɪp(ə)lɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wəʊv(ə)n] [tʃeə(r)] .
The sea was rippling like the bottom of a woven grassrope chair .
这 海 曾是 涟漪 喜欢 这 底部 的 一个 编织 草绳 椅子 .

海面泛起涟漪，如同草绳编织的椅子底部。

[ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] !
A new world !
一个 新的 世界 !

一个崭新的世界！

['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)]['faɪnɪst] ['sætɪn] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [njuː] ['ɑːmə(r)][ðə; ði] [kə'mændər] [ɒv; əv][ðə; ði]
Taking out their finest satins and putting on new armor the commanders of the
采取 出去 他们的 最好的 缎子 和 推杆 在 新的 盔甲 这 指挥官 的 这
['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ['ɔːdəd] [boʊts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['redi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stændədz] [ɒv; əv]['ærəgan]
little party ordered boats to be made ready and the royal standards of Aragon
小的 派对 订购 船 到 是 制成 准备好 和 这 皇家 标准 的 阿拉贡
[ænd; ənd] [kæ'stiːl] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [men] ['miːnwaɪl] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːmi] [eə(r)][ænd; ənd]
and Castile to be taken into men meanwhile feeling the balmy air and
和 卡斯蒂利亚 到 是 已采取 进入 男人 同时 感觉 这 芳香 空气 和
['siːɪŋ] [griːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] [wɜː(r); wə(r)] ['griːdɪli]
seeing green and a shore for the first time in two months were greedily
看到 绿色的 和 一个 支撑 为了 这 第一的 时间 在 二 几个月 是 贪婪地
['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [freʃ] [fruːt] — ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [mə'nɒtənəs] [ænd; ənd] ['miːgə(r)] ['daɪət][ɒv; əv] [miːt] —
talking of fresh fruit — after their monotonous and meager diet of meat —
说 的 新鲜的 水果 — 后 他们的 单调 和 微薄 饮食 的 肉 —
[ɒv; əv] [mɪlk] ,
of milk ,
的 牛奶 ,

小队的指挥官们拿出最好的缎子衣服，穿上新盔甲，命令准备好船只，并将阿拉贡和卡斯蒂利亚的皇家旗帜带入队伍。与此同时，他们感受着温暖的空气，两个月来第一次看到了绿色和海岸，贪婪地谈论着新鲜水果——在经历了单调而贫瘠的肉类饮食之后——以及牛奶。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɔːk] [friː] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðeə(r)] [kə'mændər] , [ænd; ənd]
of a chance to walk free in the air , to escape their commanders , and
的 一个 机会 到 走 自由的 在 这 空气 , 到 逃脱 他们的 指挥官 , 和
[ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
of women .
的 女性 .

有机会在空中自由行走，逃离他们的指挥官，以及女人。

[jes] [pə'hæps] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['wɪmɪn] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['sævɪdʒɪz] [ɒv; əv]['mænɪfəʊld] [tʃɑːms] .
Yes perhaps there would be women , beautiful savages of manifold charms .
是的 也许 那里 会 是 女性 , 美丽的 野蛮人 的 歧管 魅力 .

是的，或许会有女人，美丽而野蛮，拥有各种各样的魅力。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][waɪld][dʒɔɪ][ɒv; əv] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm]
But most of all they were filled with the wild joy of release from
但 最多 的 全部 他们 是 已填 和 这 荒野 喜悦 的 发布 从
['tɔːment] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
torment of the mind .
折磨 的 这 头脑 .

但最重要的是，他们充满了从精神折磨中解脱出来的狂喜。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [gɒd] [ɔː(r)] [ə; eɪ]

For	not	one	among	them	but	expected	to	be	eaten	by	a	god	or	a
为了	不是	一	之中	他们	但	预期的	到	是	吃	经过	一个	上帝	或者	一个

['mɒnstə(r)] [lɒŋ] [sɪns] [ɔː(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [bɔɪld] [ə'laɪv] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌhaɪpər'trɑːpɪkəl] [siː] .

monster	long	since	or	to	have	been	boiled	alive	by	a	hypertropical	sea	.
怪物	长的	自从	或者	到	有	到过	煮沸	活	经过	一个	热带	海	.

他们之中没有一个人预料到自己很久以前就被神或怪物吃掉，或者被热带海洋活活煮死。

[ɪk'saɪtɪdli] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['lædəz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv]

Excitedly	they	went	down	the	ladders	and	took	their	places	at	the	words	of
兴奋地	他们	去	向下	这	梯子	和	采取	他们的	地方	在	这	字	的

[ðə; ðɪ] ['bəʊs(ə)n] ['spəʊkən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kæ'stɪliən] [tʌŋ] .

the	boatswain	spoken	in	the	Castilian	tongue	.
这	水手长	说	在	这	卡斯蒂利亚语	舌头	.

他们兴奋地顺着梯子下来，听着水手长用卡斯蒂利亚语的指示，各就各位。

[ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] - [smɔːl] [tɔːk] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt]

Of	Columbus	'	small	talk	on	that	occasion	nothing	remains	but	it	could	not
的	哥伦布	-	小的	讲话	在	那	场合	没有什么	遗迹	但	它	可以	不是

[hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] ['erɪk] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvərə(r)] .

have	been	of	Eric	the	Discoverer	.
有	到过	的	埃里克	这	发现者	.

关于哥伦布当时的闲聊，已经没有任何记载，但肯定不是关于“发现者”埃里克的。

[nɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ænd; ənd] ['aɪləndəz] — [pə'sɪfɪk] ['aɪləndəz] [huː]

Nor	of	the	parties	of	Asiatics	and	Islanders	—	Pacific	Islanders	who
也不	的	这	各方	的	亚洲人	和	岛民	—	太平洋	岛民	WHO

[hæd; həd] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['eɪdʒɪz] ['piːp(ə)ld] [ðə; ðɪ] ['kɒntɪnənts] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [iːst] .

had	in	other	ages	peopled	the	continents	from	the	east	.
有	在	其他	年龄	人	这	各大洲	从	这	东方	.

也不是亚洲人和岛民的政党——太平洋岛民，他们曾在其他时代从东方迁徙到各大洲。

[nəʊ] ['mætə(r)] : ['nweɪvoʊ] ['mʊndoʊ] !

No	matter	:	Nuevo	Mundo	!
不	事情	:	新	世界	!

没关系：新世界！

[hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['nweɪvoʊ] ['mʊndoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [ðeɪ]

had	shouted	the	sailors	and	Nuevo	Mundo	it	was	sure	enough	as	they
有	喊叫	这	水手们	和	新	世界	它	曾是	当然	足够的	作为	他们

[faʊnd] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [fʊt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd]

found	out	as	soon	as	they	had	set	foot	on	it	and	Columbus	had
成立	出去	作为	很快	作为	他们	有	放	脚	在	它	和	哥伦布	有

[niːld] [ænd; ənd] [sed] [preə(r)z] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [priːst] [hæd; həd] ['spəʊkən] [hɪz; ɪz] ['rɪgmərəʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ]

kneeled	and	said	prayers	and	the	priest	had	spoken	his	rigmarole	in	the
跪着	和	说	祈祷	和	这	牧师	有	说	他的	繁文缛节	在	这

[neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lænd] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'kleəd] ['teɪkən] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːd(ə)nænd]

name	of	Christ	and	the	land	was	finally	declared	taken	over	for	Ferdinand
姓名	的	基督	和	这	土地	曾是	最后	声明	已采取	超过	为了	费迪南德

[ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [ðə; ðɪ] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

and	Isabella	the	far	distant	king	and	queen	.
和	伊莎贝拉	这	远的	遥远	国王	和	女王	.

水手们高声喊道，《新世界报》也证实了这一点，因为他们一踏上这片土地就明白了。哥伦布跪下祈祷，牧师以基督的名义念诵了冗长的祷文，最终宣布这片土地归远方的国王和王后费迪南德和伊莎贝拉所有。

[jes] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] .

Yes	it	was	indeed	a	new	world	.
是的	它	曾是	的确	一个	新的	世界	.

是的，那确实是一个全新的世界。

[ðeɪ] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] - [lɒŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] ['ɪndiə] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,

They	the	product	of	an	age	-	long	civilization	beginning	in	India	,	it	is	said	,
他们	这	产品	的	一个	年龄	-	长的	文明	开始	在	印度	,	它	是	说	,

据说，它们是起源于印度的悠久文明的产物。

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [θru:] ['kɒŋkwest] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][ɔ:l] [ɪ'mædʒɪnəbl] [sɔ:rts] [θru:]

and	growing	through	conquest	and	struggle	of	all	imaginable	sorts	through
和	生长	通过	征服	和	斗争	的	全部	可以想象的	排序	通过

[pɪərɪədz][ɒv; əv] [sək'ses] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] ,

periods	of	success	and	decline	,
时期	的	成功	和	衰退	,

在经历了各种难以想象的征服和斗争，以及成功和衰落的时期后，不断发展壮大。

[θru:] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]

through	ages	of	walkings	to	and	fro	in	the	fields	and	woods	and	the
通过	年龄	的	散步	到	和	弗	在	这	字段	和	树林	和	这

[stri:ts] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [wɔ:lz] [ænd; ənd][hæd; həd] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [bɜ:st] [ðeə(r)]

streets	of	cities	that	were	without	walls	and	had	walls	and	burst	their
街道	的	城市	那	是	没有	墙壁	和	有	墙壁	和	爆裂	他们的

[wɔ:k] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ru:ɪnz] [ə'gen] ;

walk	and	became	ruins	again	;
走	和	成为	废墟	再次	;

几个世纪以来，人们在田野、树林和城市街道上来回行走，这些城市有的没有城墙，有的有城墙，他们的行走路线被冲毁，最终再次变成废墟；

[θru:] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [spi:tʃ] : ['sænskrit] , [gri:k] ,

through	the	changes	of	speech	:	Sanscrit	,	Greek	,
通过	这	变化	的	演讲	:	梵文	,	希腊语	,

通过语言的变化：梵语、希腊语，

['lætɪn] ['grəʊɪŋ] ['krʊkɪd] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] ['peznts] [hu:] [wʊd] [raɪz] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊz] [ðeə(r)]

Latin	growing	crooked	in	the	mouths	of	peasants	who	would	rise	and	impose	their
拉丁	生长	歪	在	这	嘴	的	农民	WHO	会	上升	和	强加	他们的

[spi:tʃ] [ɒn][ðeə(r)] ['mɑ:stəz] ,

speech	on	their	masters	,
演讲	在	他们的	大师	,

拉丁语在农民的口中变得扭曲，而这些农民将起来，用他们的语言来约束他们的主人。

[ænd; ənd][ɒn] [dɪ'vɪʒnz] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [kə'ləʊniəl] ['ɪnfluənsɪz] , [wɜ:dz] ['ækjərət]

and	on	divisions	,	in	the	state	and	savage	colonial	influences	,	words	accurate
和	在	部门	,	在	这	状态	和	野蛮的	殖民	影响	,	字	准确的

[tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

to	the	country	,
到	这	国家	,

以及关于分裂、国家和野蛮殖民影响的言论，这些词语准确地反映了这个国家的情况。

[ɪ'tæliən] , [frentʃ] [ænd; ənd] ['spæniʃ] [ɪt'self] [nɒt][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] .

Italian	,	French	and	Spanish	itself	not	to	speak	of	Portuguese	.
意大利语	,	法语	和	西班牙语	本身	不是	到	说话	的	葡萄牙语	.

意大利语、法语和西班牙语，更不用说葡萄牙语了。

[wɜ:dz] !

Words	!
字	!

字！

[jes] [ðɪs] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['seɪləz] , [men][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] , ['brʌðəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['eɪnʃənt] [gɪld] ,

Yes	this	party	of	sailors	,	men	of	the	sea	,	brothers	of	a	most	ancient	guild	,
是的	这	派对	的	水手们	,	男人	的	这	海	,	兄弟	的	一个	最多	古老的	公会	,

是的，这群水手，这些海上英雄，这些古老行会的兄弟们，

[æm'bæsədəz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [ɪn'diːd] [faʊnd]

ambassadors	of	all	the	ages	that	had	gone	before	them	,	had	indeed	found
大使们	的	全部	这	年龄	那	有	已消失	前	他们	,	有	的确	成立

[ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] ,

a	new	world	,
一个	新的	世界	,

历代使节都确实发现了一个新世界。

[ə; eɪ] [wɜːld] , [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

a	world	,	that	is	,	that	knew	nothing	about	them	,
一个	世界	,	那	是	,	那	知道	没有什么	关于	他们	,

也就是说，一个对他们一无所知的世界。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][hæd; həd]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːk] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeəz]

on	which	the	foot	of	a	white	man	had	never	made	a	mark	such	as	theirs
在	哪个	这	脚	的	一个	白色的	男人	有	绝不	制成	一个	标记	这样的	作为	他们的

[wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['meɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [sænd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɑːmz] .

were	then	making	on	the	white	sand	under	the	palms	.
是	然后	制作	在	这	白色的	沙	在下面	这	棕榈树	.

白人的脚从未在这片土地上留下过像他们现在这样在棕榈树下的白沙上留下的痕迹。

['nweɪvoʊ]['mʊndoʊ] !

Nuevo	Mundo	!
新	世界	!

新世界！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [skuːl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtə(r)] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðəm'selvz] [wɪð]

The	children	released	from	school	lay	in	the	gutter	and	covered	themselves	with
这	孩子们	发布	从	学校	躺	在	这	排水沟	和	涵盖	他们自己	和

[ðə; ði] ['fɔːlən] ['pɒplə(r)] [liːvz] . — [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] !

the	fallen	poplar	leaves	.	—	A	new	world	!
这	倒下	白杨	树叶	.	—	一个	新的	世界	!

放学的孩子们躺在水沟里，用落下的白杨树叶盖住自己。——一个崭新的世界！

[ɔːl] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd] [biːn] [θɪk] [ɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [bʌt; bət] [naʊ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hiːt]

All	summer	the	leaves	had	been	thick	on	the	branches	but	now	after	the	heat
全部	夏天	这	树叶	有	到过	厚的	在	这	分支	但	现在	后	这	热

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][beə(r)] .

and	the	rain	and	the	wind	the	branches	were	beginning	to	be	bare	.
和	这	雨	和	这	风	这	分支	是	开始	到	是	裸	.

整个夏天，树枝上都长满了茂密的树叶，但现在经过高温、雨水和大风的侵蚀，树枝开始变得光秃秃的。

[mɔː(r)][skaɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [aɪz] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

More	sky	appeared	to	their	eyes	than	ever	before	.
更多的	天空	出现	到	他们的	眼睛	比	曾经	前	.

他们眼前展现的天空比以往任何时候都更加广阔。

[wɪð] [wɒt] [rɪ'liːf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][prɑːns, præns][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] !

With	what	relief	the	children	had	pranced	in	the	wind	!
和	什么	宽慰	这	孩子们	有	轻快地	在	这	风	!

孩子们如释重负地在风中欢快地跳跃着！

[naʊ] [ðeɪ] [leɪ] [hɑːf] ['kʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [wɔːmθ] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]

Now	they	lay	half	covered	in	the	leaves	and	enjoying	the	warmth	looked	out	on	the
现在	他们	躺	一半	涵盖	在	这	树叶	和	享受	这	温暖	看起来	出去	在	这

[njuː] [wɜːld] .

new	world	.
新的	世界	.

现在它们半躺在树叶里，享受着温暖，眺望着这个新世界。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] .

And	he	was	passing	and	saw	them	.
和	他	曾是	通过	和	锯	他们	.

他路过时看到了他们。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['erɪk] .

And	wondered	if	it	were	too	late	to	be	Eric	.
和	想知道	如果	它	是	也	晚的	到	是	埃里克	.

并想知道，成为埃里克是否为时已晚。

[wɒt] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðeə(r)] - ,

What	a	new	world	they	had	made	of	it	with	their	Cortezes	,
什么	一个	新的	世界	他们	有	制成	的	它	和	他们的	-	,

他们用科尔特斯汽车创造了一个多么崭新的世界啊!

[ðeə(r)][piːzɑːroʊz] [jes] [ænd; ənd][ðeə(r)] [lɔːd] [haʊz] , [ðeə(r)] ['wɒʃɪŋtən] ['iːv(ə)n] .

their	Pizarros	yes	and	their	Lord	Howes	,	their	Washingtons	even	.
他们的	皮萨罗斯	是的	和	他们的	主	豪斯	,	他们的	华盛顿	甚至	.

是的，他们的皮萨罗，他们的豪勋爵，甚至他们的华盛顿。

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

The	Declaration	of	Independence	.
这	宣言	的	独立	.

《独立宣言》。

[aɪ]['wʌndə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,

I	wonder	,	he	said	,
我	想知道	,	他	说	,

他说："我想知道……"

['weðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] — [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf]

whether	it	could	be	possible	that	the	influence	of	the	climate	—	I	wonder	if
无论	它	可以	是	可能的	那	这	影响	的	这	气候	—	我	想知道	如果

[ðə; ði] [siːd] ,

the	seed	,
这	种子	,

气候是否可能产生影响——我想知道种子是否……

[ðə; ði] [spɜːm] [ɒv; əv] [ðæt] , [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [kə'lʌmbəs] .

the	sperm	of	that	,	existed	in	Columbus	.
这	精子	的	那	,	存在	在	哥伦布	.

哥伦布身上就存在着这种精子。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ɔː'θentɪk] ?

Was	it	authentic	?
曾是	它	真正的	?

是真的吗?

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] ?

Is	there	a	word	to	be	found	there	?
是	那里	一个	单词	到	是	成立	那里	?

那里能找到一个词吗?

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [men] [huː] [hæd; həd] [krɒst] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːs] [æz; əz] ;

Could	it	be	that	in	those	men	who	had	crossed	,	in	the	Norse	as	;
可以	它	是	那	在	那些	男人	WHO	有	交叉	,	在	这	北欧	作为	;

会不会是那些渡海的人，就像北欧人一样?

[wel] [æz; əz][ðə; ði]['mɒŋg(ə)lz] , ['sʌmθɪŋ] , [spɒn'teɪniəs] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɪm'plɑːntɪd] [aʊt]
well as the Mongols , something , spontaneous could not have been implanted out
出色地 作为 这 蒙古人 , 某物 , 自发的 可以 不是 有 到过 植入式 出去
[ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ?
of the air ?
的 这 空气 ?

就像蒙古人那样，有些东西是自发产生的，不可能凭空捏造出来吧?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] [ðæt] ['dʒɜːmən] [dʒɔːdʒ] ?
Or was the declaration to be put to the credit of that German George ?
或者 曾是 这 宣言 到 是 放 到 这 信用 的 那 德语 乔治 ?

或者，这份声明应该归功于那位德国人乔治?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?
Was it only the result of local conditions ?
曾是 它 仅有的 这 结果 的 当地的 状况 ?

这仅仅是当地环境造成的吗?

" [ə; eɪ] [njuː] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [saɪnd] [baɪ] [kə'lʌmbəs] , [faʊnd] [ɪn] ['pɔːtu] ['riːkoʊ] .
" A new declaration of independence , signed by Columbus , found in Porto Rico .
" 一个 新的 宣言 的 独立 , 签名 经过 哥伦布 , 成立 在 波尔图 里科 .

在波多黎各发现了一份由哥伦布签署的新独立宣言。

" ['ɪndiənz] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
" Indians in any case ,
" 印度人 在 任何 案件 ,

无论如何，印度人

[peɪl] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [wɪð] [læŋk] [blæk] [heə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]
pale yellow and with lank black hair came to the edge of the bushes and
苍白 黄色的 和 和 空白 黑色的 头发 来了 到 这 边缘 的 这 灌木丛 和
[stɛərd] :
stared :
凝视 :

一个皮肤苍白、头发乌黑的女子走到灌木丛边缘，凝视着：

[ðə; ði] ['jɑːki] ['terətri] [leɪ] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]['fwɛrteɪz] .
The Yaquis territory lay north of the river Fuertes .
这 雅基人 领土 躺 北 的 这 河 富尔特斯 .

亚基人的领地位于富尔特斯河以北。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɒz; wəz] - ['terətri] .
To the south was Carrancista territory .
到 这 南 曾是 - 领土 .

南面是卡兰西斯塔的地盘。

[ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] , ['fɜːtaɪl] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
The valley was , fertile , the Indians wanted it .
这 谷 曾是 , 沃 , 这 印度人 通缉 它 .

山谷肥沃，印第安人想要得到它。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] 13th , 17th ,
During the week of November 13th , 17th ,
期间 这 星期 的 十一月 13th , 17th ,

在11月13日至17日这一周，

- — [wɜːd] [riːtʃt] [lɔːs] ['mɒtʃɪ] [ðæt] [dʒen] . [bæn'dɛrəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frɒm; frəm]

1916 — word reached Los Mochis that Gen . Banderas and the Villistas from

- — 单词 达到 洛杉矶 麻糬 那 Gen . 班德拉斯 和 这 维利斯塔斯 从

[tʃɪ'wɑːwə] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] - [nɪə(r)] ['fwɛrteɪz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn]

Chihuahua had been defeated by the Carrancistas near Fuertes and were in

吉娃娃 有 到过 战败 经过 这 - 靠近 富尔特斯 和 是 在

[rɪ'triːt] .

retreat .

撤退 .

1916 年——洛斯莫奇斯收到消息，班德拉斯将军和来自奇瓦瓦的维利斯塔斯在富尔特斯附近被卡兰西斯塔斯击败，正在撤退。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [wiːk] [tuː] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [baɪ] [lɔːs] ['mɒtʃɪ] [pə'liːs] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn]

During this week two Indians were captured by Los Mochis police and hung on

期间 这 星期 二 印度人 是 捕获 经过 洛杉矶 麻糬 警察 和 悬挂 在

['wɪləʊ] [triːz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [jɔlə] .

willow trees below the Jaula .

柳 树木 以下 这 贾乌拉 .

本周，两名印第安人被洛斯莫奇斯警方抓获，并被吊死在 Jaula 下方的柳树上。

[ɒn] ['sætədeɪ] [nəʊ'vembə(r)] 13th ,

On Saturday November 13th ,

在 周六 十一月 13th ,

11月13日星期六，

[kɒl] . [ɛs'kʊbɑːr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [ˌsɪnə'loʊə] [wɜː(r); wə(r)]

Col . Escobar and his Carrancistas of the Fifth regiment of Sinaloa were

上校 . 埃斯科瓦尔 和 他的 - 的 这 第五 团 的 锡那罗亚州 是

[wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] [lɔːs] ['mɒtʃɪ] [ænd; ənd] ['ɑː.gwɪ.lə] [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn] [sæn; sɑːn] [blɑːs] .

withdrawn from Los Mochis and Aguila and concentrated in San Blas .

撤回 从 洛杉矶 麻糬 和 阿吉拉 和 集中 在 圣 blas .

埃斯科瓦尔上校和他的锡那罗亚第五团卡兰西斯塔人从洛斯莫奇斯和阿吉拉撤出，集中到圣布拉斯。

[bæn'dɛrəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['fwɛrteɪz] ,

Banderas and his Villistas meanwhile had come down the Fuertes ,

班德拉斯 和 他的 维利斯塔斯 同时 有 来 向下 这 富尔特斯 ,

与此同时，班德拉斯和他的维利主义者们已经从富尔特斯山下来了。

[ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['meɪəʊ] ['ɪndiənz] ,

effected a junction with Bacomo and his Mayo Indians ,

受影响 一个 交汇处 和 - 和 他的 蛋黄酱 印度人 ,

与巴科莫及其梅奥印第安人达成了联合协议，

[ænd; ənd] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [krɒst] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ə'bʌv] [lɔːs] - ,

and Monday night crossed the river above Los Tastos ,

和 周一 夜晚 交叉 这 河 多于 洛杉矶 - ,

周一晚上，我们渡过了洛斯塔斯托斯上游的河。

[tɔː(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [pʌmps] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːs] ['mɒtʃɪ] .

tore out the telephone at the pumps and started for Los Mochis .

撕裂 出去 这 电话 在 这 水泵 和 开始 为了 洛杉矶 麻糬 .

把加油站的电话扯下来，然后出发前往洛斯莫奇斯。

[ɔːl] [geɪt] ['kiːpərz] [ɪn'kaʊntəd] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .

All gate keepers encountered on the road were killed as were their families .

全部 门 守门员 遭遇 在 这 路 是 被杀 作为 是 他们的 家庭 .

沿途遇到的所有看门人及其家人都被杀害了。

['mɪstə(r)] . ['wilkɔks] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['fɔːsɪz] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪd][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]

Mr	.	Wilcox	estimated	the	combined	forces	participating	in	the	raid	and	on	the
先生	.	威尔科克斯	估计的	这	合并	力量	参与	在	这	袭击	和	在	这

['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][sɪks] , - .

other	side	of	the	river	at	6	,	000	.
其他	边	的	这	河	在	6	,	-	.

威尔科克斯先生估计，参与突袭的部队和河对岸的部队加起来有 6000 人。

[ðə; ði][fɜːst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][reɪd][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['tjuːzdeɪ]

The	first	intimation	of	the	raid	was	at	one	o'clock	in	the	morning	of	Tuesday
这	第一的	暗示	的	这	袭击	曾是	在	一	点钟	在	这	早晨	的	周二

[wen] [wɪð] [ə; eɪ] " ['vɪlə] !

when	with	a	"	Villa	!
什么时候	和	一个	"	别墅	!

突袭行动的第一个迹象是在星期二凌晨一点，当时有人喊道：“别墅！

[viːv] ['vɪlə] !

Vive	Villa	!
活力	别墅	!

维拉万岁！

[viːv] ['vɪlə] !

Vive	Villa	!
活力	别墅	!

维拉万岁！

" [ðə; ði] ['reɪdəz] [swɔːm] ['ɪntuː] [lɔːs] ['mɒtʃɪ] [frɒm; frəm] [θriː] [saɪdz] , ['ʃuːtɪŋ] [kɜːrs] [æz; əz] [ðeɪ]

"	the	raiders	swarmed	into	Los	Mochis	from	three	sides	,	shooting	cursing	as	they
"	这	袭击者	蜂拥而至	进入	洛杉矶	麻糬	从	三	侧面	,	射击	咒骂	作为	他们

['gæləp] ['ɪntuː] [taʊn] .

galloped	into	town	.
疾驰	进入	镇	.

“袭击者从三面涌入洛斯莫奇斯，一边开枪一边咒骂着，策马冲进城里。”

[frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['smæʃɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ,

From	all	over	the	town	came	the	sound	of	smashing	doors	and	windows	,
从	全部	超过	这	镇	来了	这	声音	的	粉碎	门	和	视窗	,

[ʃɒts] , [jel] [ænd; ənd] [skriːmz] .

shots	,	yells	and	screams	.
镜头	,	喊叫	和	尖叫	.

全城各处都传来门窗破碎的声音、枪声、叫喊声和尖叫声。

[wen] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][ðə; ði] ['ɪndɪənz] [ɔːl] [juːst] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəʊs] .

When	I	came	here	the	Indians	all	used	bows	and	arrows	.
什么时候	我	来了	这里	这	印度人	全部	用过的	弓	和	箭头	.

我刚来这里的时候，印第安人都使用弓箭。

[kən'skript] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['meni] [ˌrevə'lʊʃən] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['raɪflz] [ʌn'tɪl] [æt; ət]

Conscripted	during	the	many	revolutions	they	had	deserted	with	their	rifles	until	at
应征入伍	期间	这	许多	革命	他们	有	荒凉的	和	他们的	步枪	直到	在

[lɑːst] ,

last	,
最后的	,

在多次革命中被征召入伍后，他们带着步枪逃跑，直到最后.....

['ɑːftə(r)] - [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] , [went] ['əʊvə(r)] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ɪk'stensɪvli] .

after	800	of	them	,	in	a	body	,	went	over	they	used	the	rifle	extensively	.
后	-	的	他们	,	在	一个	身体	,	去	超过	他们	用过的	这	步枪	广泛地	.

800 人集体冲锋陷阵后，他们大量使用了步枪。

['wilkɔks] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .

Wilcox	**lived**	**at**	**the**	**pumps**	**with**	**his**	**wife**	**and**	**daughter**	**.**
威尔科克斯	居住地	在	这	水泵	和	他的	妻子	和	女儿	.

威尔科克斯和他的妻子、女儿住在加油站附近。

[ə; eɪ] ['kɒki] ['ɪŋglɪʃmən] , [hiː; hi] [puːpuːd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

A	**cocky**	**Englishman**	**,**	**he**	**poopooed**	**the**	**danger**	**.**
一个	自大	英国人	,	他	拉屎了	这	危险	.

他是个自负的英国人，对危险不屑一顾。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['telɪfəʊnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , ['sev(ə)n] [maɪlz] ,

He	**had**	**been**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**telephoning**	**into**	**the**	**town**	**,**	**seven**	**miles**	**,**
他	有	到过	在	这	习惯	的	电话	进入	这	镇	,	七	英里	,

他一直有打电话到七英里外的镇上的习惯，

[wen'evə(r)] [ə; eɪ][reɪd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

whenever	**a**	**raid**	**was**	**coming**	**.**
每当	一个	袭击	曾是	未来	.

每当突袭来临。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] ,

It	**was**	**agreed**	**we**	**Americans**	**were**	**to**	**keep**	**to**	**our**	**houses**	**,**
它	曾是	同意	我们	美国人	是	到	保持	到	我们的	房屋	,

我们美国人一致同意待在家里。

[teɪk] ['aʊə(r)] ['ænɪmlz] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd] [weɪt] [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪk'saɪtmənt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

take	**our**	**animals**	**off**	**the**	**roads**	**and**	**wait**	**with**	**more**	**or**	**less**	**excitement**	**until**	**it**
拿	我们的	动物	离开	这	道路	和	等待	和	更多的	或者	较少的	激动	直到	它

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

was	**over**	**.**
曾是	超过	.

我们将动物们从道路上带走，然后或多或少有些兴奋地等待着一切结束。

[wiː; wi]['nevə(r)]['nəutifaid][ðə; ði]['meksɪkənz] .

We	**never**	**notified**	**the**	**Mexicans**	**.**
我们	绝不	已通知	这	墨西哥人	.

我们从未通知过墨西哥方面。

[hæd; həd][wiː; wi] [dʌn] [səʊ][wʌns][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][nekst][reɪd] .

Had	**we**	**done**	**so**	**once**	**we**	**should**	**not**	**have**	**escaped**	**the**	**next**	**raid**	**.**
有	我们	完毕	所以	一次	我们	应该	不是	有	逃脱	这	下一个	袭击	.

如果我们那样做一次，就无法逃脱下一次袭击。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .

This	**time**	**the**	**Villistas**	**were**	**with**	**the**	**Indians**	**.**
这	时间	这	维利斯塔斯	是	和	这	印度人	.

这一次，维利斯塔斯人站在了印第安人一边。

[æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː] [aʊt][ðə; ði]['waɪərz] .

As	**you**	**saw**	**the**	**first**	**thing**	**they**	**did**	**was**	**to**	**rip**	**out**	**the**	**wires**	**.**
作为	你	锯	这	第一的	事物	他们	做过	曾是	到	撕裂	出去	这	电线	.

正如你所看到的，他们做的第一件事就是扯断电线。

['wɒʃɪŋtən] [hæd; həd][dʒʌst] [ək'septɪd] [kə'rɑːnzə] [æz; əz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɪn] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd][ðə; ði]

Washington	**had**	**just**	**accepted**	**Carranza**	**as**	**the**	**power**	**in**	**authority**	**and**	**the**
华盛顿	有	只是	公认	卡兰萨	作为	这	力量	在	权威	和	这

[wɜː(r); wə(r)]['æŋgri] .

Villistas	**were**	**angry**	**.**
维利斯塔斯	是	生气的	.

华盛顿刚刚承认卡兰萨的统治地位，维利派对此感到愤怒。

['wilkɔks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɔːl][ðə; ði][fɜːst]

Wilcox	and	his	wife	and	daughter	were	locked	in	a	room	all	the	first
威尔科克斯	和	他的	妻子	和	女儿	是	已锁定	在	一个	房间	全部	这	第一的

[naɪt] [waɪl] [bæn'dɛrəz][ænd; ənd] - ['ɑːgjuːd]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [feɪt] .

night	while	Banderas	and	Bacomo	argued	over	their	fate	.
夜晚	尽管	班德拉斯	和	-	争论	超过	他们的	命运	.

威尔科克斯和他的妻子、女儿在第一晚被锁在一个房间里，而班德拉斯和巴科莫则在争论他们的命运。

[bæn'dɛrəz] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] ['wilkɔks] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)]

Banderas	was	for	killing	Wilcox	and	taking	over	his	wife	and	daughter
班德拉斯	曾是	为了	杀	威尔科克斯	和	采取	超过	他的	妻子	和	女儿

[fɔː(r); fə(r)][kæmp] ['wɪmɪn] .

for	camp	women	.
为了	营	女性	.

班德拉斯赞成杀死威尔科克斯，并夺取他的妻子和女儿作为集中营妇女的财产。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [hɪm] .

But	the	Indian	stood	out	against	him	.
但	这	印度	站立	出去	反对	他	.

但那名印度人与他相比显得格外突出。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['wilkɔks] [hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ɪndiənz] [sʌm; səm] [sæks] [ɒv; əv] [biːnz]

It	seems	Wilcox	had	at	one	time	given	the	Indians	some	sacks	of	beans
它	似乎	威尔科克斯	有	在	一	时间	给定	这	印度人	一些	麻袋	的	豆子

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

when	they	were	hard	up	for	food	.
什么时候	他们	是	难的	向上	为了	食物	.

威尔科克斯似乎曾经在印第安人食物短缺的时候给他们送过一些豆子。

[ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðɪs] .

They	remembered	this	.
他们	记得	这	.

他们记住了这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] .

It	was	a	good	thing	for	the	three	.
它	曾是	一个	好的	事物	为了	这	三	.

这对他们三个人来说是件好事。

[æt; ət][ə; eɪ] ['priːviəs] [reɪd][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)] ['wilkɔks] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] .

At	a	previous	raid	an	American	engineer	living	near	Wilcox	was	found	dead	.
在	一个	以前的	袭击	一个	美国人	工程师	活的	靠近	威尔科克斯	曾是	成立	死的	.

在之前的一次突袭中，一名居住在威尔科克斯附近的美国工程师被发现死亡。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] .

He	was	supposed	to	have	run	.
他	曾是	据称	到	有	跑步	.

他本应该逃跑的。

[lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] ['feðəd] ['ærəʊs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪm] .

Looked	just	like	a	pin	-	cushion	,	with	the	feathered	arrows	that	were	in	him	.
看起来	只是	喜欢	一个	别针	-	软垫	,	和	这	羽毛	箭头	那	是	在	他	.

他看起来就像个针垫，身上插满了羽毛箭。

['fʌnɪəst] [θɪŋ] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

Funniest	thing	you	ever	saw	in	your	life	.
最搞笑	事物	你	曾经	锯	在	你的	生活	.

你这辈子见过的最搞笑的事情是什么？

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ['bʊlɪt] [ɪn] [hɪm]['ɔːlsəʊ] .

There	were	four	bullets	in	him	also	.
那里	是	四	子弹	在	他	还	.

他身上还有四颗子弹。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['skætəd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

The	Americans	were	too	scattered	to	resist	.
这	美国人	是	也	疏散	到	抵抗	.

美国人溃不成军，无力抵抗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [fjuː] [gʌnz] [baɪ] ['haɪdɪŋ] [ðem; ðəm] .

It	was	decided	to	save	the	few	guns	by	hiding	them	.
它	曾是	决定	到	节省	这	很少	枪支	经过	隐藏	他们	.

他们决定把那几支枪藏起来，以保全它们。

- [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eskɔːt] , — ['ɔːdəd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [gʌnz]

Bacomo	rode	up	to	the	house	with	his	escort	,	—	ordered	to	give	up	all	guns
-	骑	向上	到	这	房子	和	他的	护送	,	—	订购	到	给	向上	全部	枪支

[ænd; ənd] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .

and	cartridges	.
和	墨盒	.

巴科莫带着护卫骑马来到房子前，——被命令交出所有枪支和弹药。

[æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steəz] ,

At	the	last	moment	he	turned	back	from	the	stairs	,
在	这	最后的	片刻	他	转向	后退	从	这	楼梯	,

最后一刻，他从楼梯上转过身来。

['entəd] ['mɪsɪz] . ['dʒɒnsənz] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd]

entered	Mrs	.	Johnson's	room	where	the	ladies	were	sitting	on	the	beds	and
进入	太太	.	强生	房间	在哪里	这	女士们	是	坐着	在	这	床	和

['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

ordered	them	to	get	up	.
订购	他们	到	得到	向上	.

他走进约翰逊太太的房间，看到两位女士正坐在床上，便命令她们起床。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mætrəs] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['raɪət] [gʌnz] , ['raɪflz] , [ʃɒt] [gʌnz] ,

Under	the	mattress	a	miscellaneous	collection	of	riot	guns	,	rifles	,	shot	guns	,
在下面	这	床垫	一个	各种各样的	收藏	的	暴动	枪支	,	步枪	,	射击	枪支	,

[ˌɔːtə'mætɪks] ,

automatics	,
自动	,

床垫下藏着各种各样的防暴枪、步枪、霰弹枪、自动武器。

['pistlz] [ænd; ənd] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .

pistols	and	cartridges	were	found	.
手枪	和	墨盒	是	成立	.

发现了手枪和子弹。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [ʃel] [hæd; həd] [biːn] ['ləʊdɪd] [ɒn] [ðə; ði]

When	all	the	guns	and	cartridges	to	the	last	shell	had	been	loaded	on	the
什么时候	全部	这	枪支	和	墨盒	到	这	最后的	壳	有	到过	已加载	在	这

['hɔːsɪz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['səʊldʒəz] - [rɪ'fjuːzd] [siː] . - [es] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv]

horses	behind	the	drunken	soldiers	Bacomo	refused	C	.	'	s	request	for	one	of
马匹	在后面	这	醉	士兵	-	拒绝	C	.	-	s	要求	为了	一	的

[ðə; ði] ['raɪət] [gʌnz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] " [kɒn] ['pɜːrmɪsoʊ] ,

the	riot	guns	and	with	a	polite	bow	and	a	"	Con	permiso	,
这	暴动	枪支	和	和	一个	有礼貌的	弓	和	一个	"	康	许可	,

当所有枪支弹药，直到最后一发炮弹，都装在了醉醺醺的士兵身后的马匹上时，巴科莫拒绝了C.索要一门防暴枪的请求，并礼貌地鞠了一躬，说道：“Con permiso,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伟大的美国小说(The Great American Novel)
第3/5页

[sˈɛnɔːz] , " [hiː; hi] [rəʊd] [ɒf] .
senores , " he rode off .
先生们 , " 他 骑 离开 .

“先生们，”他骑马走了。

[ɪn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɒnsənz] [ˈselə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˈbɔtlz] [frɒm; frəm] [skɒtʃ]
In Mr . Johnson's cellar they had found all sorts of bottles from Scotch
在 先生 . 强生 地窖 他们 有 成立 全部 排序 的 瓶子 从 苏格兰威士忌
[tuː; tə] [ˈdʒɜːmən] - [ænd; ənd] [hæd; həd] [drʌŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] .
to German Scheiswasser and had drunk it all indiscriminately .
到 德语 - 和 有 醉 它 全部 不加区分地 .

在约翰逊先生的地窖里，他们发现了各种各样的酒瓶，从苏格兰威士忌到德国白兰地，他们全都胡乱地喝光了。

[ˈkæt(ə)l] [hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] [ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [raɪs] .
Cattle had eaten the standing rice .
牛 有 吃 这 常设 米 .

牛把剩下的稻谷都吃光了。

[ðə; ði] [pɪgz] [hæd; həd] [gɒt] [luːs] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] - [rʌn] [ˈevriθɪŋ] .
The pigs had got loose and over - run everything .
这 猪 有 得到 松动的 和 超过 - 跑步 一切 .

猪群逃了出来，到处乱窜。

[rɪˈtɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːpsiz] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .
Returning there were corpses on all sides .
返回 那里 是 尸体 在 全部 侧面 .

回去后发现四周都是尸体。

[əˈbaʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] [ˈtrɪp(ə)l] [ˈbæt(ə)l] [reɪdʒd] .
About one of these a triple battle raged .
关于 一 的 这些 一个 三倍 战斗 愤怒 .

其中一场战斗是三方混战。

[ðə; ði] [pɪgz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
The pigs were ranged on one side ,
这 猪 是 范围 在 一 边 ,

猪群被排列在一侧，

[ðə; ði] [dɒgz] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [θɜːd] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ˈvʌltʃəz] [krept] [ʌp]
the dogs on another and from a third a flock of vultures crept up
这 狗 在 其他 和 从 一个 第三 一个 群 的 秃鹫 悄悄地爬向上
[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
from time to time .
从 时间 到 时间 .

另一边是狗，还有第三边不时有一群秃鹫悄悄飞过来。

[ðə; ði] [pɪgz] [ænd; ənd] [dɒgz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [juˈnaɪtɪd] [rʌʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜ:dz] [huː] [wʊd] [flaɪ] [ə; eɪ]
The pigs and dogs would make a united rush at the birds who would fly a
这 猪 和 狗 会 制作 一个 团结的 匆忙 在 这 鸟类 WHO 会 飞 一个
[fjuː] [fiːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [ˈset(ə)l] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [səʊ] [əˈweɪ] .
few feet into the air and settle a yard or so away .
很少 脚 进入 这 空气 和 定居 一个 院子 或者 所以 离开 .

猪和狗会一起冲向鸟儿，鸟儿会飞到几英尺高的空中，然后落在一码左右的地方。

[ðiːz] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] - ['teɪkən][ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

These	pictures	are	of	Bacomo	taken	a	year	later	just	as	he	was	being
这些	图片	是	的	-	已采取	一个	年	之后	只是	作为	他	曾是	存在

['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kæptəz] .

taken	from	the	train	by	his	captors	.
已采取	从	这	火车	经过	他的	俘虏者	.

这些照片是巴科莫一年后被俘虏者从火车上带走时拍摄的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [rek] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪd][hiː; hi]

He	was	a	physical	wreck	at	the	time	but	at	the	time	of	the	raid	he
他	曾是	一个	身体的	破坏	在	这	时间	但	在	这	时间	的	这	袭击	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

was	a	magnificent	specimen	of	a	man	.
曾是	一个	壮丽	标本	的	一个	男人	.

当时他身体状况很差，但在突袭发生时，他却是一个英俊魁梧的男人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['sɪlvə(r)] ['berid] [nɪə(r)] [lɔːs] ['mɒtʃɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

It	seemed	there	was	some	silver	buried	near	Los	Mochis	which	they	wanted	.
它	似乎	那里	曾是	一些	银	埋葬	靠近	洛杉矶	麻糬	哪个	他们	通缉	.

似乎在洛斯莫奇斯附近埋藏着一些他们想要的银子。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [dɪs'kləʊz] [ɪts] ['weərəbaʊts] [ən'les] [ðeɪ] [friːd] [hɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [friː]

He	would	not	disclose	its	whereabouts	unless	they	freed	him	and	they	would	not	free
他	会	不是	透露	它是	下落	除非	他们	自由	他	和	他们	会	不是	自由的

[hɪm] [ən'les] [hiː; hi] [spəʊk] [fɜːst] .

him	unless	he	spoke	first	.
他	除非	他	辐	第一的	.

除非他们释放他，否则他不会透露它的下落；除非他先开口，否则他们不会释放他。

[ðə; ði][end][ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] .

The	end	is	shown	in	this	picture	.
这	结尾	是	所示	在	这	图片	.

结尾部分如图所示。

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd] [speɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] -

Here	he	is	with	the	pick	and	spade	at	his	feet	surrounded	by	the	Carrancista
这里	他	是	和	这	挑选	和	铲	在	他的	脚	包围	经过	这	-

['səʊldʒəz] .

soldiers	.
士兵	.

他脚边放着镐和铁锹，周围是卡兰萨派士兵。

[hiː; hi][dʌg][hɪz; ɪz] [greɪv] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['berid] [hɪm][ðeə(r)] .

He	dug	his	grave	and	was	shot	and	they	buried	him	there	.
他	挖	他的	严重	和	曾是	射击	和	他们	埋葬	他	那里	.

他挖了自己的坟墓，然后被枪杀，他们把他埋在了那里。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [seɪnt][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː]

The	Indians	have	made	a	local	saint	of	him	and	every	night	you	will	see
这	印度人	有	制成	一个	当地的	圣	的	他	和	每一个	夜晚	你	将要	看

['kænd(ə)ls] ['bɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][spɒt][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [pleɪts] [ɒv; əv][raɪs][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fuːd] [pleɪst]

candles	burning	on	the	spot	and	little	plates	of	rice	and	other	food	placed
蜡烛	燃烧	在	这	点	和	小的	盘子	的	米	和	其他	食物	放置

[ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] . —

there	for	his	spirit	.	—
那里	为了	他的	精神	.	—

印度人把他奉为当地的圣人，每天晚上你都会看到那里燃着蜡烛，摆放着盛满米饭和其他食物的小碟子，供奉他的灵魂。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [kə'lʌmbəs] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [spel] - [baʊnd] [baɪ][ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [ðɪs] [njuː]

For	a	moment	Columbus	stood	as	if	spell	-	bound	by	the	fact	of	this	new
为了	一个	片刻	哥伦布	站立	作为	如果	拼写	-	边界	经过	这	事实	的	这	新的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

哥伦布愣在原地，仿佛被这片新大陆的景象深深震撼。

[suːn] [haʊ'evə(r)] [hiː; hi][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] [ə'lɒnzoʊ]['pɪnˌzɑːn] ['ɔːdəd]

Soon	however	he	regained	his	self	-	possession	and	with	Alonzo	Pinzon	ordered
很快	然而	他	恢复	他的	自己	-	拥有	和	和	阿隆佐	平松	订购

[ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] ['traɪflz] [tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd] [wɪtʃ] ,

the	trunks	of	trifles	to	be	opened	which	,
这	树干	的	琐事	到	是	打开	哪个	,

然而，他很快恢复了镇定，并与阿隆佐·平松一起命令打开那些装满小玩意儿的箱子，

['biːɪŋ] ['əʊpənd] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [druː] [nɪə(r)][ɪn]['wʌndə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

being	opened	,	the	Indians	drew	near	in	wonder	and	began	to	try	to
存在	打开	,	这	印度人	画	靠近	在	想知道	和	开始	到	尝试	到

[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðiːz] [gɒdz] .

communicate	with	these	gods	.
交流	和	这些	神	.

洞口打开后，印第安人惊奇地走近，开始尝试与这些神灵沟通。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] .

It	was	indeed	a	new	world	.
它	曾是	的确	一个	新的	世界	.

那的确是一个全新的世界。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [sə'vaɪv] — [seɪv] [θruː] [pre'stiːʒ] .

No	man	can	tell	the	truth	and	survive	—	save	through	prestige	.
不	男人	能	告诉	这	真相	和	存活	—	节省	通过	声望	.

除了靠声望，没有人能说真话而活下来。

[ænd; ənd][nəʊ][tʃaɪld]['aɪðə(r)] .

And	no	child	either	.
和	不	孩子	任何一个	.

而且也没有孩子。

[ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɪz]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

Aristocracy	is	license	to	tell	the	truth	.
贵族	是	执照	到	告诉	这	真相	.

贵族身份赋予了人们说真话的特权。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

And	to	hear	it	.
和	到	听到	它	.

听到它。

['wɪtnəs] [ðə; ði][mæn] ['wɪljəm] [ɪn] ['henri] [fɪfθ] , [ðə; ði][kæmp] ['ɪnsɪdənt] .

Witness	the	man	William	in	Henry	Fifth	,	the	camp	incident	.
证人	这	男人	威廉	在	亨利	第五	,	这	营	事件	.

亨利五世时期的威廉，以及营地事件，就是一个例证。

[fɪə(r)] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

Fear	clutched	at	his	heart	.
害怕	紧握	在	他的	心	.

恐惧攫住了他的心。

[ɑː] - [hɑː] - [hɑː] !

Agh	-	ha	-	ha	!
啊	-	哈	-	哈	!

啊哈哈！

['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][vɑː'kɛro vasily] ['plʌndʒɪŋ] [ðeə(r)] [spɜːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɑːŋkəs] - [saɪdz] .

Shouted	the	vaqueros	plunging	their	spurs	into	the	bronchos	'	sides	.
喊叫	这	牛仔	骤降	他们的	马刺	进入	这	支气管	-	侧面	.

牛仔们一边喊叫，一边用马刺猛击野马的肋部。

[ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [hiːlz] .

Up	with	the	heels	.
向上	和	这	高跟鞋	.

抬起脚后跟。

[bʌk] , [bʌk] , [bʌk] .

Buck	,	buck	,	buck	.
巴克	,	巴克	,	巴克	.

砰，砰，砰。

[ɑː] - [hɑː] - [hɑː] ! [fɔː'tɪsɪməʊ] .

Agh	-	ha	-	ha	!	Fortissimo	.
啊	-	哈	-	哈	!	强音	.

啊哈！强音！

[ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kraɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] ['ɪndiən] ['kʌntri] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði]

The	wild	and	unexpected	cry	out	of	the	Mexican	Indian	country	rang	through	the
这	荒野	和	意外	哭	出去	的	这	墨西哥	印度	国家	响铃	通过	这

['kwaɪət] [haʊs] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʌp] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

quiet	house	so	that	the	pup	leaped	up	and	rushed	to	the	door	.
安静的	房子	所以	那	这	小狗	跳跃	向上	和	匆忙	到	这	门	.

一声来自墨西哥印第安乡村的狂野而突如其来的叫声响彻安静的屋子，小狗猛地跳起来，冲向门口。

['sʌmwʌn] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['æp(ə)l] .

Someone	had	taken	the	apple	.
某人	有	已采取	这	苹果	.

有人拿走了苹果。

[bəuθ] [dɪ'naɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Both	denied	they	had	had	a	hand	in	it	.
两个都	否认	他们	有	有	一个	手	在	它	.

两人均否认参与其中。

[iːtʃ] [ə'kjuːzd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Each	accused	the	other	.
每个	被告	这	其他	.

双方互相指责。

[ðə; ði] [truːθ] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .

The	truth	did	not	appear	.
这	真相	做过	不是	出现	.

真相并未浮出水面。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði][mæn] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ][dʒʌst] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

For	an	hour	the	man	tried	his	best	to	arrive	at	a	just	decision	.
为了	一个	小时	这	男人	尝试	他的	最好的	到	到达	在	一个	只是	决定	.

这个人花了一个小时竭尽全力想要做出公正的决定。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [smɪθ] [ʃʊk] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [fel] ['frɒθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .

Joseph	Smith	shook	where	he	stood	and	fell	frothing	at	the	mouth	.
约瑟夫	史密斯	摇晃	在哪里	他	站立	和	跌倒	起泡	在	这	嘴	.

约瑟·史密斯浑身颤抖，倒在地上，口吐白沫。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [vəˈmɒnt] [ˈmaʊntən] [stɒk] .

He	was	of	Vermont	mountain	stock	.
他	曾是	的	佛蒙特	山	库存	.

他是佛蒙特山区的后裔。

[hɪz; ɪz] [bɜːθ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪt] [træʃ] [ðeə(r)][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [biːn] [θɔːt] [wɜːθ]

His	birth	among	the	poor	white	trash	there	had	not	even	been	thought	worth
他的	出生	之中	这	贫穷的	白色的	垃圾	那里	有	不是	甚至	到过	想法	值得

[rɪˈkɔːdɪŋ] .

recording	.
记录	.

他出生在当地贫苦的白人底层家庭，这件事甚至不值得记录下来。

[jet] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪn]['keɪnə] .

Yet	a	vision	came	to	him	of	the	marriage	in	Cana	.
然而	一个	想象	来了	到	他	的	这	婚姻	在	迦拿	.

然而，他看到了迦拿婚宴的异象。

[kraɪst] [dræŋk][ðə; ði][waɪn][ænd; ənd] ['mɑːθə] [ænd; ənd]['meəri][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [waɪvz] —

Christ	drank	the	wine	and	Martha	and	Mary	her	sister	became	his	wives	—
基督	喝	这	葡萄酒	和	玛莎	和	玛丽	她	姐姐	成为	他的	妻子们	—

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] .

so	to	speak	.
所以	到	说话	.

基督喝了酒，马大和她的妹妹马利亚就成了他的妻子——可以说是。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .

It	is	the	truth	.
它	是	这	真相	.

这是事实。

[ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [əˈnjuː] ,

The	world	shall	be	saved	anew	,
这	世界	将	是	已保存	重新	,

世界将重获救赎，

[sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [smɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [vəˈmɒnt] — [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz]

said	Joseph	Smith	in	the	mountains	of	Vermont	—	where	the	mushrooms
说	约瑟夫	史密斯	在	这	山脉	的	佛蒙特	—	在哪里	这	蘑菇

[ɑː(r); ə(r)][səʊ]['plentɪf(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜː(r)] [triːz] .

are	so	plentiful	among	the	fir	trees	.
是	所以	丰富	之中	这	冷杉	树木	.

约瑟·史密斯在佛蒙特州的山区说道——那里的冷杉树间蘑菇遍地。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði]['æp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [ɪk'spres] ['ɔːdərs] ?

Who	had	given	the	boy	the	apple	against	the	father's	express	orders	?
WHO	有	给定	这	男生	这	苹果	反对	这	父亲的	表达	订单	?

谁违背父亲的明确命令，把苹果给了那个男孩?

[hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði][gɜːl] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði]

Had	he	taken	it	himself	—	which	he	denied	or	had	the	girl	gone	into	the
有	他	已采取	它	他自己	—	哪个	他	否认	或者	有	这	女孩	已消失	进入	这

[stɔː(r)] [ruːm] — [æz; əz][hiː; hi] [əˈsɜːtɪd] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] — [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self]

store	room	—	as	he	asserted	but	which	she	denied	—	and	selected	it	herself
店铺	房间	—	作为	他	断言	但	哪个	她	否认	—	和	已选	它	她自己

?

?
?

是他自己拿的（他否认了这一点），还是女孩进了储藏室（正如他所说，但女孩否认了这一点），自己挑选的?

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] ?

Where	**was**	**the**	**truth**	**?**
在哪里	曾是	这	真相	?

真相在哪里?

[ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] ['brɪgəm] [jʌŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'kruːtɪd] .

In	**Illinois**	**Brigham**	**Young**	**was**	**recruited**	**.**
在	伊利诺伊州	布里格姆	年轻的	曾是	招募	.

杨百翰是在伊利诺伊州被招募的。

[ɒf] [ðeɪ] [set] [wɪð] ['fɪfti] ['ɒks(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɛəriz] [ænd; ənd]

Off	**they**	**set**	**with**	**fifty**	**oxen**	**for**	**the**	**Promised**	**Land**	**away**	**over**	**the**	**prairies**	**and**
离开	他们	放	和	五十	牛	为了	这	承诺	土地	离开	超过	这	草原	和

[dɪ'zɜːts] — [θruː] [ðə; ði] [suː] ['kʌntri] ,

deserts	**—**	**through**	**the**	**Sioux**	**country**	**,**
沙漠	—	通过	这	苏族	国家	,

他们赶着五十头牛，踏上了前往应许之地的旅程，穿越草原和沙漠，途经苏族人的领地。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['zaɪən] .

in	**search**	**of**	**Zion**	**.**
在	搜索	的	锡安	.

寻找锡安。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθs] [seɪk] [ðeɪ] [wʊd]

The	**whole**	**world**	**they**	**would**	**leave**	**behind**	**and**	**for**	**the**	**truth's**	**sake**	**they**	**would**
这	所有的	世界	他们	会	离开	在后面	和	为了	这	真相	清酒	他们	会

[lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [fɑː(r)] ['kʌntri] — [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ,

live	**in**	**that**	**far**	**country**	**—**	**to**	**be**	**discovered**	**,**
居住	在	那	远的	国家	—	到	是	发现	,

他们将抛下整个世界，为了真理，他们将生活在那个遥远的国度——等待被发现。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm] .

to	**which**	**the**	**Lord**	**would**	**lead**	**them**	**.**
到	哪个	这	主	会	带领	他们	.

主会引领他们走向何方。

[gəʊ] [ˌʌp'steəz] [sɜː(r)][ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɒf] .

Go	**upstairs**	**sir**	**and**	**take**	**your**	**clothes**	**off**	**.**
去	楼上	先生	和	拿	你的	衣服	离开	.

先生，请上楼脱掉衣服。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][bed][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [laɪ] — [aɪl] [seɪ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['æp(ə)l] ['dædi] ,

You	**shall**	**go**	**to**	**bed**	**for**	**this**	**lie**	**—**	**I'll**	**say**	**I**	**took**	**the**	**apple**	**Daddy**	**,**
你	将	去	到	床	为了	这	说谎	—	患病的	说	我	采取	这	苹果	爸爸	,

你撒谎了，就等着挨骂吧——我会说爸爸，是我拿了苹果。

[sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sɒbɪŋ] ['vaɪələntli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

said	**the**	**boy**	**sobbing**	**violently**	**,**	**but**	**she**	**gave**	**it**	**to**	**me**	**.**
说	这	男生	啜泣	暴力	,	但	她	给予	它	到	我	.

男孩抽泣着说，但她把它给了我。

[ɪn] ['mɪnɪt] ['diːteɪl][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði]['æp(ə)l][wɒz; wəz] [pɪkt] [aʊt][ɒv; əv]

In	**minute**	**detail**	**he**	**repeated**	**the**	**story**	**of**	**how**	**the**	**apple**	**was**	**picked**	**out**	**of**
在	分钟	细节	他	重复	这	故事	的	如何	这	苹果	曾是	挑选	出去	的

[ðə; ði] ['bɑːskɪt][baɪ][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd]['hændɪd][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [iːt] .

the	**basket**	**by**	**the**	**girl**	**and**	**handed**	**to**	**him**	**to**	**eat**	**.**
这	篮子	经过	这	女孩	和	递交	到	他	到	吃	.

他一丝不苟地复述了女孩如何从篮子里拿出苹果递给他吃的故事。

['laɪənz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .

Lions	**of**	**the**	**Lord**	**.**
狮子	的	这	主	.

主的雄狮。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [braɪd] [tuː; tə] ['brɪgəm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːltəd] , [æz; əz] [ə; eɪ]

The	boy	would	not	give	up	his	bride	to	Brigham	and	was	altered	,	as	a
这	男生	会	不是	给	向上	他的	新娘	到	布里格姆	和	曾是	已修改	,	作为	一个

['reb(ə)l; rɪ'bel] .

rebel	.
反叛	.

男孩不愿将新娘让给布里格姆，因此变成了一个叛逆者。

[ʃiː; ʃi] [went] [mæd] .

She	went	mad	.
她	去	疯狂的	.

她疯了。

[ɪn] - - [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [gəʊld] ['siːkə] [keɪm] [baɪ] ['æksɪdənt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd]

In	'	49	a	party	of	gold	seekers	came	by	accident	into	the	valley	they	had	found
在	-	-	一个	派对	的	金子	寻求者	来了	经过	事故	进入	这	谷	他们	有	成立

.

:
.

1949年，一群淘金者偶然来到了他们发现的山谷。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒentli] [rɪ'siːvd] .

They	were	gently	received	.
他们	是	轻轻地	已收到	.

他们受到了热情接待。

[ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [gɑːd] [wɒz; wəz]

A	warning	was	given	of	hostile	Indians	and	a	special	guard	was
一个	警告	曾是	给定	的	敌对的	印度人	和	一个	特别的	警卫	曾是

[ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] .

appointed	to	conduct	them	safely	on	their	way	.
任命	到	执行	他们	安全	在	他们的	方式	.

当局已发出警告，称印第安人可能怀有敌意，并指派了一支特别护卫队护送他们安全上路。

[bʌt; bət] ['brɪgəm] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [driːm] .

But	Brigham	had	had	a	dream	.
但	布里格姆	有	有	一个	梦	.

但布里格姆曾做过一个梦。

[men] [mʌst; məst] [nɒt] ['wɒndə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] ['zaɪən] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [gɑːdz]

Men	must	not	wander	into	the	valley	of	Zion	to	disturb	the	ways	of	God's
男人	必须	不是	漫步	进入	这	谷	的	锡安	到	打扰	这	方式	的	神的

['həʊli] [wʌnz] .

holy	ones	.
圣	一个	.

人不可擅入锡安谷，扰乱上帝圣徒的道路。

[ə; eɪ] [blʌd] ['sækrɪfaɪs] [hæd; həd] [biːn] [di'mɑːnd, -'mænd] [ɒv; əv] ['brɪgəm] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːd] .

A	blood	sacrifice	had	been	demanded	of	Brigham	by	the	Lord	.
一个	血	牺牲	有	到过	要求	的	布里格姆	经过	这	主	.

上帝要求布里格姆献上血祭。

[dʒɒn] [diː] . [liː] [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [huː] [mʌst; məst] [lend] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti]

John	D	.	Lee	was	selected	as	he	who	must	lend	himself	to	the	Almighty
约翰	D	.	李	曾是	已选	作为	他	WHO	必须	借	他自己	到	这	全能者

[wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .

will	of	God	for	the	good	of	the	church	and	state	.
将要	的	上帝	为了	这	好的	的	这	教会	和	状态	.

约翰·D·李被选为必须为了教会和国家的利益而服从全能上帝的旨意的人。

['sləʊli] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv][gəʊld] ['siːkə] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkælə'fɔːniə] .

Slowly	the	party	of	gold	seekers	departed	for	California	.
缓慢地	这	派对	的	金子	寻求者	已离开	为了	加利福尼亚州	.

淘金者一行人缓缓启程前往加利福尼亚。

[æt; ət][ðə; ði] ['nærəʊ] [dɪ'faɪl] [æt; ət] ['maʊntən] ['medəʊ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['bɪznəs] [wɒz; wəz]

At	the	narrow	defile	at	Mountain	Meadow	the	treacherous	business	was
在	这	狭窄的	亵渎	在	山	草地	这	奸诈	商业	曾是

[pə'fɔːmd] .

performed	.
执行	.

在山地草甸的狭窄隘口，这桩险恶的交易发生了。

[ɔːl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] ['brɪgəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [riˈvendʒ]

All	but	a	child	were	killed	and	Brigham	and	the	Lord	were	revenged
全部	但	一个	孩子	是	被杀	和	布里格姆	和	这	主	是	复仇

.

:
.

除了一个孩子之外，所有人都被杀害了，布里格姆和上帝都得到了报复。

['leɪtə(r)] [dʒɒn] [diː] . [liː] [wɒz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] [baɪ] ['gʌvənmənt] [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd] [ʃɒt]

Later	John	D	.	Lee	was	convicted	of	murder	by	government	authorities	and	shot
之后	约翰	D	.	李	曾是	已定罪	的	谋杀	经过	政府	当局	和	射击

.

:
.

后来，约翰·D·李被政府当局判处谋杀罪并被枪决。

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪgnərənt] [tuːl] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst] ['maɪti] ['laɪən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .

A	poor	ignorant	tool	in	the	hands	of	that	most	mighty	Lion	of	the	Lord	.
一个	贫穷的	无知	工具	在	这	双手	的	那	最多	强大的	狮子	的	这	主	.

在上帝最强大的狮子手中，他只是一个可怜无知的工具。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪ] [gɜːl] .

And	you	my	girl	.
和	你	我的	女孩	.

还有你，我的女孩。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .

You	have	lied	to	me	before	this	.
你	有	撒谎了	到	我	前	这	.

你之前就骗过我。

[dɪd] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['æp(ə)l] ?

Did	you	or	did	you	not	take	the	apple	?
做过	你	或者	做过	你	不是	拿	这	苹果	?

你到底有没有拿那个苹果?

[nəʊ] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [bʌt; bət][ai] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [truːθ] .

No	one	will	be	punished	but	I	must	have	the	truth	.
不	一	将要	是	受到惩罚	但	我	必须	有	这	真相	.

没有人会受到惩罚，但我必须知道真相。

[tə'mɒrəʊ] [ɪz] ['sʌndeɪ] .

Tomorrow	is	Sunday	.
明天	是	星期日	.

明天是星期天。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [mɑːtʃ] ,

You	shall	go	to	church	,	and	up	to	the	minister	you	shall	march	,
你	将	去	到	教会	,	和	向上	到	这	部长	你	将	行进	,

你们要去教堂，走到牧师面前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] .

and	he	will	ask	you	what	I	am	asking	you	now	.
和	他	将要	问	你	什么	我	是	问	你	现在	.

他会问你我现在问你的问题。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðæt] ['æp(ə)l] ,

In	the	face	of	God	you	shall	say	to	him	that	you	did	not	take	that	apple	,
在	这	脸	的	上帝	你	将	说	到	他	那	你	做过	不是	拿	那	苹果	,

你要当着上帝的面告诉他，你没有拿那个苹果。

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] .

then	I	shall	know	.
然后	我	将	知道	.

到那时我就会知道了。

[dɪd] [juː; jʊ][ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ] [nɒt] [teɪk] [ðæt] ['æp(ə)l] ?

Did	you	or	did	you	not	take	that	apple	?
做过	你	或者	做过	你	不是	拿	那	苹果	?

你到底有没有拿那个苹果?

[ai] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [truːθ] .

I	will	have	the	truth	.
我	将要	有	这	真相	.

我一定要知道真相。

[ænd; ənd][juː; jʊ][maɪ] [jʌŋ] [sɜː(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ]

And	you	my	young	sir	,	I	shall	not	punish	you
和	你	我的	年轻的	先生	,	我	将	不是	惩治	你

至于你，我的小先生，我不会惩罚你。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [truːθ] .

but	I	must	have	the	truth	.
但	我	必须	有	这	真相	.

但我必须知道真相。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɪn][bed] [ɔːl] [deɪ] [tə'mɒrəʊ] ,

You	shall	stay	in	bed	all	day	tomorrow	,
你	将	停留	在	床	全部	天	明天	,

你明天一整天都要卧床休息。

[ɔːl][nekst] [wiːk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)]

all	next	week	as	long	as	it	takes	for	one	of	you	to	change	your
全部	下一个	星期	作为	长的	作为	它	需要	为了	一	的	你	到	改变	你的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

接下来的一周，直到你们其中一人改变说法为止。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [truːθ] .

I	will	have	the	truth	.
我	将要	有	这	真相	.

我一定要知道真相。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] ['sævɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['væli] .

The	mountains	are	savage	about	the	valley	.
这	山脉	是	野蛮的	关于	这	谷	.

山谷周围群山横亘，充满野性。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz]['bɪtə(r)] , ['skɔːldɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][sɔːlt] .

The	lake	is	bitter	,	scalding	with	the	salt	.
这	湖	是	苦的	,	烫	和	这	盐	.

湖水苦涩刺骨，盐分灼热难耐。

[ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ded] [siː] .

They	knew	they	had	found	the	Dead	Sea	.
他们	知道	他们	有	成立	这	死的	海	.

他们知道他们找到了死海。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][tʃaɪld] [kən'fest] , [wɪð] ['bɪtə(r)][ænd; ənd][hɑːd] [tɪəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]

At	last	the	child	confessed	,	with	bitter	and	hard	tears	that	he	had	taken
在	最后的	这	孩子	坦白	,	和	苦的	和	难的	眼泪	那	他	有	已采取

[ðə; ði] [fruːt] [hɪm'self] .

the	fruit	himself	.
这	水果	他自己	.

最后，孩子含着苦涩的泪水，承认是他自己拿走了果子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .

It	was	the	truth	.
它	曾是	这	真相	.

这是事实。

[klɪə(r)][ænd; ənd][kəʊld][ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːtli] [dɪ'njuːdɪd] ['pɒplə(r)] .

Clear	and	cold	the	moon	shone	in	the	partly	denuded	poplars	.
清除	和	寒冷的	这	月亮	闪耀	在	这	部分	赤裸裸的	白杨树	.

月光皎洁而寒冷，照耀着部分光秃秃的白杨树。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]

It	was	midnight	and	the	little	fellow	to	whom	he	had	determined	to
它	曾是	午夜	和	这	小的	同伴	到	谁	他	有	决定	到

[tiːtʃ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [snʌg] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

teach	the	meaning	of	the	truth	was	snug	in	his	bed	.
教	这	意义	的	这	真相	曾是	舒适	在	他的	床	.

当时已是午夜，他决心要教导其真理意义的那个小男孩正安然地躺在床上。

[jˈiəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['juːtɑː][hæd; həd] [biːn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] [ænd; ənd]

Years	before	that	Utah	had	been	admitted	to	the	Union	as	a	state	and
年	前	那	犹他州	有	到过	承认	到	这	联盟	作为	一个	状态	和

[pə'lɪgəmi] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'bændənd] .

polygamy	had	been	more	or	less	abandoned	.
一夫多妻制	有	到过	更多的	或者	较少的	弃	.

在此之前多年，犹他州已作为州加入联邦，一夫多妻制也基本被废除。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊk][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

The	young	folk	were	beginning	to	be	ashamed	of	the	narrowness	of	their
这	年轻的	民间	是	开始	到	是	羞愧	的	这	狭窄	的	他们的

[kʌlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)]['rɒt(ə)n] .

cult	and	the	bones	of	the	fathers	were	rotten	.
邪教	和	这	骨头	的	这	父亲们	是	烂	.

年轻人开始为他们信仰的狭隘感到羞耻，而父辈的遗骨也已经腐烂了。

[ðə; ði] ['glɑːsi] [hɑːf] [muːn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [liːvz] [kɑːst][ə; eɪ] [dʌl] [lait] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ə'pɒn] [wɪtʃ]

The	glassy	half	moon	in	the	dark	leaves	cast	a	dull	light	over	the	world	upon	which
这	玻璃状	一半	月亮	在	这	黑暗的	树叶	投掷	一个	乏味的	光	超过	这	世界	之上	哪个

[ə; eɪ][kɑːm][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] .

a	calm	had	descended	.
一个	冷静的	有	下降	.

一轮晶莹剔透的半月悬挂在深色的树叶间，为这片宁静的世界投下黯淡的光芒。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['plid] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] .

Suddenly	the	pleiades	could	be	heard	talking	together	in	Phœnician	.
突然	这	昴	可以	是	听到	说	一起	在	腓尼基人	.

突然，人们听到昴星团用腓尼基语交谈。

[ðeə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][æz; əz] ['drɒpɪŋ] ['wɔːtə(r)] : [wɒt] [θɪŋz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn] [ðɪs] [njuː]

Their	words	were	clear	as	dropping	water	:	What	things	they	do	in	this	new
他们的	字	是	清除	作为	下降	水	:	什么	事物	他们	做	在	这	新的

[wɜːld] : [ðeɪ] [sed] .

world	:	they	said	.
世界	:	他们	说	.

他们的话清晰如水滴：他们说，在这个新世界里，他们会做些什么。

[let] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][sweə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ʌp] ['evri] [θɔːt]

Let	us	from	now	on	swear	to	each	other	that	we	will	give	up	every	thought
让	我们	从	现在	在	发誓	到	每个	其他	那	我们	将要	给	向上	每一个	想法

[ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [siːk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] — [wɪtʃ] [ɪz] ,

of	wisdom	and	seek	no	further	for	the	truth	—	which	is	,
的	智慧	和	寻找	不	更远	为了	这	真相	—	哪个	是	,

从今以后，让我们彼此发誓，放弃一切智慧的念头，不再寻求真理——那就是：

['ɑːftə(r)][ɔːl][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [muːn] . — [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][ˌəʊvə'kɑːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

after	all	a	veritable	moon	.	—	At	this	the	moon	was	overcast	for	a
后	全部	一个	真正的	月亮	.	—	在	这	这	月亮	曾是	灰蒙蒙	为了	一个

['məʊmənt][baɪ][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [liːf] .

moment	by	a	falling	leaf	.
片刻	经过	一个	坠落	叶子	.

毕竟，那是一轮明月。——这时，一片落叶遮住了月亮片刻。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [klɪə(r)][bʌt; bət]['brəʊkən][bɔːl] [rəʊz] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɑːz]

The	answer	that	came	from	that	clear	but	broken	ball	rose	slowly	toward	the	stars
这	回答	那	来了	从	那	清除	但	破碎的	球	玫瑰	缓慢地	朝向	这	明星

:
:
:

从那颗清晰却破碎的球体中传出的答案缓缓升向星空：

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [ə'sliːp] .

The	child	is	asleep	.
这	孩子	是	睡着了	.

孩子睡着了。

[let] [ˌjuː 'es] [wɔːn] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

Let	us	warn	him	of	the	folly	of	words	.
让	我们	警告	他	的	这	蠢事	的	字	.

让我们提醒他言语的愚蠢之处。

[let] [ˌjuː 'es] [bles] [hɪm]['əʊnli] [wɪð] [wɜːdz] [ðæt] [tʃeɪndʒ] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['nevə(r)]['stɪf(ə)n][nɔː(r)] [rɪ'meɪn]

Let	us	bless	him	only	with	words	that	change	often	and	never	stiffen	nor	remain
让	我们	保佑	他	仅有的	和	字	那	改变	经常	和	绝不	变硬	也不	保持

[tuː; tə] [fɔːm] ['sentənsɪz] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [pɑːts] .

to	form	sentences	of	seven	parts	.
到	形式	句子	的	七	部分	.

让我们只用变化多端、永不僵化、永不组成七段式句子的言语来祝福他。

[tuː; tə][hɪm][aɪ][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [laɪk] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] . — [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [stɑːz]

To	him	I	send	a	message	of	words	like	running	water	.	—	At	this	the	stars
到	他	我	发送	一个	信息	的	字	喜欢	跑步	水	.	—	在	这	这	明星

[smaɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [tuː; tə][wʌn] —

smiled	for	they	were	married	to	one	—
微笑	为了	他们	是	已婚	到	一	—

我向他传递如流水般轻柔的讯息。——群星为此微笑，因为它们与他结为伴侣。

['elənər] , [jəʊ] [sɔɪ] [ən] ['wʌndə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

Elena	,	yo	soy	un	wonder	,	she	would	say	.
埃琳娜	,	哟	大豆	联合国	想知道	,	她	会	说	.

埃琳娜，你这不奇怪，她会说。

['vuː][pɑː(r)][ˌel'iː]['dʒʊəri] .

Vu	par	le	jury	.
伏	帕	勒	陪审团	.

Vu par le jury.

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði]['dʒʊəri][bʌt; bət][maɪ'self] .

And	who	is	the	jury	but	myself	.
和	WHO	是	这	陪审团	但	我	.

除了我，谁还能是陪审团呢?

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] .

The	boy	had	struck	her	with	a	stone	.
这	男生	有	击	她	和	一个	石头	.

男孩用石头打了她。

[kʌm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪz] , [sed] ['brɪgəm] [jʌŋ] .

Come	we	shall	go	and	apologise	,	said	Brigham	Young	.
来	我们	将	去	和	道歉	,	说	布里格姆	年轻的	.

“我们去道歉吧，”杨百翰说道。

['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərz] ['kɪtʃɪn] [ðeɪ] [wɔːkt] .

Into	the	neighbour's	kitchen	they	walked	.
进入	这	邻居	厨房	他们	步行	.

他们走进了邻居的厨房。

[æn; ən]['əʊldə]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði][gæs][reɪndʒ] .

An	older	sister	was	cleaning	the	gas	range	.
一个	老	姐姐	曾是	打扫	这	气体	范围	.

姐姐正在清洁煤气灶。

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ?

Where	is	your	sister	?
在哪里	是	你的	姐姐	?

你姐姐在哪里?

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [dʒʌst] [wɒt] [hæd; həd]

But	the	truth	is	that	all	the	while	he	had	been	hoping	that	just	what	had
但	这	真相	是	那	全部	这	尽管	他	有	到过	希望	那	只是	什么	有

['hæpənd] [wʊd] ['hæpən] .

happened	would	happen	.
发生	会	发生	.

但事实是，他一直希望已经发生的事情能够再次发生。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][gɜːrlz] [fɔːm] .

His	eye	ran	up	and	down	the	girl's	form	.
他的	眼睛	跑	向上	和	向下	这	女孩们	形式	.

他的目光在女孩的身上上下游移。

['siːkrətli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .

Secretly	he	was	happy	to	have	found	her	alone	.
偷偷	他	曾是	快乐的	到	有	成立	她	独自的	.

他内心其实很高兴能找到单独和她在一起的她。

[aɪm] ['sɒri] , [ai] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['nevə(r)] [ə'gen] .

I'm	sorry	,	I	will	never	do	it	again	,	Never	again	.
我是	对不起	,	我	将要	绝不	做	它	再次	,	绝不	再次	.

对不起，我保证以后绝不再犯，绝不再犯。

['nevə(r)] [ə'gen] .

Never	again	.
绝不	再次	.

绝不再犯。

[əʊ] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [ə'gen] .

Oh	**never**	**,**	**never**	**again**	**.**
哦	绝不	,	绝不	再次	.

哦，绝不，绝不再来。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ai] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][əʊld] ?

And	**how**	**can**	**I**	**,**	**now**	**that**	**it**	**is**	**all**	**over**	**,**	**and**	**I**	**am**	**old**	**?**
和	如何	能	我	,	现在	那	它	是	全部	超过	,	和	我	是	老的	?

现在一切都结束了，我也老了，我又怎么能做到呢?

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːst][ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [kraɪd] [maɪ] [aɪz] [aʊt] .

But	**at**	**first**	**I**	**tell**	**you**	**I**	**cried**	**my**	**eyes**	**out**	**.**
但	在	第一的	我	告诉	你	我	哭	我的	眼睛	出去	.

但一开始我得告诉你，我哭得泣不成声。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊz] [aːts] .

I	**had**	**just**	**been**	**admitted**	**to**	**the**	**Beaux**	**Arts**	**.**
我	有	只是	到过	承认	到	这	美男子	艺术	.

我当时刚被美术学院录取。

[ɔːl] [wɒz; wəz][æz; əz][nɪə(r)] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] .

All	**was**	**as**	**near**	**perfect**	**as**	**could**	**well**	**be**	**.**
全部	曾是	作为	靠近	完美的	作为	可以	出色地	是	.

一切都近乎完美。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][lɑː] [bɑː'rɒn] [dɔrseɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [stɑːz] [wɪð'druː] [ðeə(r)]

I	**had**	**the**	**friendship**	**of**	**La**	**Baronne**	**d'Orsay**	**and**	**then**	**the**	**stars**	**withdrew**	**their**
我	有	这	友谊	的	拉	男爵夫人	奥赛	和	然后	这	明星	退出	他们的

[eɪd] .

aid	**.**
援助	.

我曾得到奥赛男爵夫人的友谊，但后来众星都收回了对它们的帮助。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['pɔːtu] ['riːkoʊ] .

I	**had**	**to**	**go**	**back**	**to**	**Porto**	**Rico**	**.**
我	有	到	去	后退	到	波尔图	里科	.

我不得不返回波多黎各。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] ['evriθɪŋ] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeə(r)]

I	**had**	**to**	**leave**	**everything**	**behind**	**to**	**go**	**back**	**to**	**that**	**country**	**where**	**there**
我	有	到	离开	一切	在后面	到	去	后退	到	那	国家	在哪里	那里

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

was	**nothing**	**.**
曾是	没有什么	.

我不得不抛下一切，回到那个一无所有的国家。

[ðeə(r)] [laɪf] [endid] .

There	**life**	**ended**	**.**
那里	生活	结束	.

他们的生命就此结束。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] [naʊ] .

But	**it**	**is**	**over**	**now**	**.**
但	它	是	超过	现在	.

但现在一切都结束了。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] .

I	**was**	**just**	**beginning**	**to**	**do**	**things**	**.**
我	曾是	只是	开始	到	做	事物	.

我当时才刚刚开始做事情。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [kraɪd] [maɪ] [aɪz] [aʊt] .

I	tell	you	I	cried	my	eyes	out	.
我	告诉	你	我	哭	我的	眼睛	出去	.

我告诉你，我哭得眼睛都睁不开了。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][əʊld] [naʊ] .

But	I	am	old	now	.
但	我	是	老的	现在	.

但我现在老了。

[ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['drɔːɪŋz] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [blʌf] .

I	wanted	you	to	see	these	drawings	,	to	show	you	it	was	not	a	bluff	.
我	通缉	你	到	看	这些	图画	,	到	展示	你	它	曾是	不是	一个	虚张声势	.

我想让你看看这些图纸，向你证明这不是虚张声势。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

The	Indians	are	gone	.
这	印度人	是	已消失	.

印第安人走了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [naʊ] .

It	is	late	now	.
它	是	晚的	现在	.

现在已经很晚了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kəʊld] .

It	is	cold	.
它	是	寒冷的	.

天气冷。

[sepˈtembə(r)] [ɪz]['əʊvə(r)] .

September	is	over	.
九月	是	超过	.

九月已经结束了。

[ɒkˈtəʊbə(r)][ɪz][kəʊld] .

October	is	cold	.
十月	是	寒冷的	.

十月很冷。

[wɜːdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — [wɜːdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][tuː; tə] [deθ] .

Words	should	be	—	Words	should	be	—	I	am	tired	to	death	.
字	应该	是	—	字	应该	是	—	我	是	疲劳的	到	死亡	.

言语应该是——言语应该是——我累死了。

[bʌt; bət] [tuː] [ɪˈnɔːməs] ['wɪmɪn] , ['mɪd(ə)l] [eɪdʒd] , ['dɪgnɪfaɪd] ,

But	two	enormous	women	,	middle	aged	,	dignified	,
但	二	巨大的	女性	,	中间	老年人	,	凝重	,

但两位身材魁梧、中年、仪态端庄的女性

[wɪð] [stɪl] [brɔːd] [bæks] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)] .

with	still	broad	backs	came	down	the	street	just	as	the	very	dirty	little	boy	was	crossing	over	.
和	仍然	广阔	背部	来了	向下	这	街道	只是	作为	这	非常	肮脏的	小的	男生	曾是	过境	超过	.

一群背脊依然宽阔的人沿着街道走来，这时，那个浑身脏兮兮的小男孩正要过马路。

[ðə; ði] [θriː] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːθ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .

The	three	arrived	at	the	entrance	to	the	path	at	the	same	moment	.
这	三	到达的	在	这	入口	到	这	小路	在	这	相同的	片刻	.

三人同时到达了小路的入口。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪlθi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['stɪkɪli] [frɒm; frəm]

The	women	looked	hard	at	the	filthy	little	boy	whose	face	was	stickily	from
这	女性	看起来	难的	在	这	污秽	小的	男生	谁	脸	曾是	粘着	从

['æp(ə)l] - [dʒuːs][ænd; ənd] [blæk] ,

apple	-	juice	and	black	,
苹果	-	汁	和	黑色的	,

女人们仔细地打量着那个脏兮兮的小男孩，他的脸上黏糊糊地沾满了苹果汁和黑色的污渍。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][dɜːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] .

with	a	great	circle	of	dirt	around	the	mouth	.
和	一个	伟大的	圆圈	的	污垢	大约	这	嘴	.

嘴部周围有一圈厚厚的泥土。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊkt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	women	looked	and	the	little	boy	hung	his	head	and	stumbled	off	into	the
这	女性	看起来	和	这	小的	男生	悬挂	他的	头	和	踉跄	离开	进入	这

[lɒŋ] [grɑːs] ,

long	grass	,
长的	草	,

女人们看了看，小男孩低着头，踉跄着走进了长长的草丛里。

['ɔːlməʊst] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bændənd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

almost	falling	into	the	abandoned	foundation	.
几乎	坠落	进入	这	弃	基础	.

差点掉进废弃的地基里。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [went] [ɒn] [fʊt] - ,

And	so	the	little	company	went	on	foot	20	,
和	所以	这	小的	公司	去	在	脚	-	,

于是，这支小队伍徒步走了20天。

- [maɪlz] [ə'lɒŋ] [wɒt] ['leɪtə(r)] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [æz; əz] [ˌemɪ'greɪʃn] [treɪl] , [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ɪn'kredəb(ə)l]

000	miles	along	what	later	became	known	as	Emigration	Trail	,	overcoming	incredible
-	英里	沿着	什么	之后	成为	已知	作为	移民	踪迹	,	克服	极好的

['ɒbstək(ə)lz] , ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [drɑːft] ['ɒks(ə)n] ,

obstacles	,	eating	the	draught	oxen	,
障碍	,	吃	这	草稿	牛	,

沿着后来被称为移民之路的路线跋涉了 000 英里，克服了难以置信的障碍，吃掉了役牛，

[θruː] ['sævɪdʒ] ['maʊntənz] [ɒn] , [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] ['medəʊ] ['mæsəkə(r)] .

through	savage	mountains	on	,	on	to	the	Mountain	Meadow	Massacre	.
通过	野蛮的	山脉	在	,	在	到	这	山	草地	屠杀	.

穿过险峻的山脉，前往山地草甸大屠杀现场。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [lɔːd] [ðeə(r)] [gɒd] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] .

For	they	would	worship	the	Lord	their	God	in	peace	and	in	their	own	way	.
为了	他们	会	崇拜	这	主	他们的	上帝	在	和平	和	在	他们的	自己的	方式	.

因为他们要以自己的方式，和平地敬拜他们的上帝耶和华。

[æt; ət][ləːst][ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [hæd; həd] ['lændɪd]

At	last	the	Mayflower	was	in	the	harbor	and	the	pilgrims	had	landed
在	最后的	这	五月花号	曾是	在	这	港口	和	这	朝圣者	有	登陆

[ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] .

and	dispersed	.
和	分散的	.

最终，“五月花号”驶入港口，朝圣者们登陆后便分散开来。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] .

Yes	,	it	was	a	New	World	.
是的	,	它	曾是	一个	新的	世界	.

是的，那是一个新世界。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɔspə] [ænd; ənd] [tə'deɪ] [ðə; ði] ['mɔːmən] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs]

But	they	have	prospered	and	today	the	Mormon	Church	is	all	for	goodness
但	他们	有	繁荣昌盛	和	今天	这	摩门教	教会	是	全部	为了	善良

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .

and	it	is	powerful	and	rich	.
和	它	是	强大的	和	富有的	.

但他们发展壮大了，如今摩门教会崇尚一切美好事物，并且强大而富有。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [trɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪəʊ] ['ɪndiənz] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [miːt] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [gʊd] [kləʊðz] ,

A	favorite	trick	of	the	Mayo	Indians	is	,	if	they	meet	a	man	with	good	clothes	,
一个	最喜欢的	诡计	的	这	蛋黄酱	印度人	是	,	如果	他们	见面	一个	男人	和	好的	衣服	,

梅奥印第安人最喜欢的伎俩是，如果他们遇到一个衣着体面的男人，

[tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [gəʊ] [ɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [drɔːz] .

to	take	what	they	want	and	let	him	go	on	in	his	drawers	.
到	拿	什么	他们	想	和	让	他	去	在	在	他的	抽屉	.

拿走他们想要的东西，然后让他继续穿着内裤。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sɔː] [ðəʊz] [tuː]

So	it	was	with	infinite	satisfaction	that	on	looking	up	the	little	boy	saw	those	two
所以	它	曾是	和	无限	满意	那	在	寻找	向上	这	小的	男生	锯	那些	二

['terəb(ə)l] [viˈrɑːgəuz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [hiː; hi] .

terrible	viragos	suddenly	as	low	as	he	.
糟糕的	女强人	突然	作为	低的	作为	他	.

因此，小男孩抬头一看，发现那两个可怕的泼妇突然和他一样低了，他感到无比欣慰。

['nweɪvoʊ] ['mʊndoʊ] .

Nuevo	Mundo	.
新	世界	.

新世界。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

- - [glæŋ] !

Calang	-	glang	!
-	-	格朗	!

Calang-glang!

- - [glæŋ] !

Calang	-	glang	!
-	-	格朗	!

Calang-glang!

[went] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['ælˌənˌdeɪl] .

went	the	bells	of	the	little	Episcopal	Church	at	Allandale	.
去	这	铃铛	的	这	小的	圣公会	教会	在	阿兰代尔	.

阿兰代尔小圣公会教堂的钟声响了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

It	was	eight	o'clock	in	the	evening	.
它	曾是	八	点钟	在	这	晚上	.

当时是晚上八点。

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [kɑːz] [stʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɜːb] , [iːtʃ] [wɪð] [ɪts] ['hedˌlaɪt] [lɪt] ,

A	row	of	cars	stood	along	the	curb	,	each	with	its	headlights	lit	,
一个	排	的	汽车	站立	沿着	这	抑制	,	每个	和	它是	前大灯	点燃	,

一排汽车沿路停着，每辆车都亮着前灯。

[bʌt; bət] [dɪmd] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][gleə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

but	dimmed	so	as	not	to	make	too	much	of	a	glare	on	the	road	,
但	调暗	所以	作为	不是	到	制作	也	很多	的	一个	强光	在	这	路	,

但调暗了亮度，以免在道路上产生过多眩光。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['bætri] [waɪl] [kəm'plai] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] !

at	the	same	time	to	save	the	battery	while	complying	with	the	law	!
在	这	相同的	时间	到	节省	这	电池	尽管	遵守	和	这	法律	!

同时还能节省电池电量，并且符合法律规定!

[ɒn] [sped] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][ɔːl] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][wʌn] [siːt] , [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['sliːpɪŋ] .

On	sped	the	little	family	all	crowded	into	one	seat	,	the	two	children	sleeping	.
在	加速	这	小的	家庭	全部	挤	进入	一	座位	,	这	二	孩子们	睡眠	.

车速很快，一家四口挤在一个座位上，两个孩子都睡着了。

[ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði][əʊld][pə'ræməs] [rəʊd] ['eərən][bɜː(r)][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

In	the	Dutch	church	on	the	old	Paramus	Road	Aaron	Burr	was	married	to	Mrs	.
在	这	荷兰语	教会	在	这	老的	帕拉姆斯	路	亚伦	伯尔	曾是	已婚	到	太太	.

['prevəu,'prevəust] , - !

Prevost	,	Jataqua	!
普雷沃斯特	,	-	!

在老帕拉姆斯路上的荷兰教堂里，亚伦·伯尔与普雷沃斯特夫人（贾塔夸）结婚了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɪə(r)]['hoʊˌhoʊkəs] , [kleft] - [ɪn] - [ðə; ði] - [rɒks] ,

It	is	near	Hohokus	,	cleft	-	in	-	the	-	rocks	,
它	是	靠近	宝北	,	裂	-	在	-	这	-	岩石	,

它靠近霍霍库斯（Hohokus），即岩石裂缝。

[weə(r)] [ðə; ði] ['liːni] [lə'nɑːpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deləwer] ['neɪʃ(ə)n][hæd; həd][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm] [taɪm]

where	the	Leni	Lenapes	of	the	Delaware	nation	had	their	village	from	time
在哪里	这	莱尼	勒纳佩斯	的	这	特拉华州	国家	有	他们的	村庄	从	时间

[ˌɪmə'mɔːriəl] .

immemorial	.
远古的	.

特拉华族莱尼·莱纳佩斯人自古以来就在那里建立村庄。

['eərən] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [laɪf] [bɪ'gɪnz] [ə'njuː] !

Aaron	,	my	darling	,	life	begins	anew	!
亚伦	,	我的	亲爱的	,	生活	开始	重新	!

亚伦，我的宝贝，人生重新开始了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [stɑːt] .

It	is	a	new	start	.
它	是	一个	新的	开始	.

这是一个新的开始。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] ['fɔːwəd] ['stɔːntʃli] [tə'geðə(r)] —

Let	us	look	forward	staunchly	together	—
让	我们	看	向前	坚定地	一起	—

让我们携手坚定地展望未来——

[ðə; ði] [lɒŋ] , [pɑːm] - [laɪk] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [muːvd] ['sləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]

The	long	,	palm	-	like	leaves	of	the	ailantus	trees	moved	slowly	up	and	down	in
这	长的	,	棕榈	-	喜欢	树叶	的	这	臭椿	树木	已搬	缓慢地	向上	和	向下	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪnd] ,

the	little	wind	,
这	小的	风	,

臭椿树细长的、像棕榈叶一样的叶子在微风中缓缓上下摇曳。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

up	and	down	.
向上	和	向下	.

上下。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [rəʊd] [keɪm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

And	along	this	road	came	the	British	.
和	沿着	这	路	来了	这	英国	.

英国人沿着这条路来了。

['eərən] , [ðə; ði] [juːθ] [frɒm; frəm] ['prɪnstən] , ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [bæk] .

Aaron	,	the	youth	from	Princeton	,	gathered	his	command	together	and	drove	them	back	.
亚伦	,	这	青年	从	普林斯顿	,	聚集	他的	命令	一起	和	驾驶	他们	后退	.

来自普林斯顿的年轻人亚伦召集了他的部队，将他们击退了。

['mʌðə(r)] [aɪ] ['kænɒt] [sliːp] [ɪn] [ðɪs] [bed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] .

Mother	I	cannot	sleep	in	this	bed	,	it	is	full	of	British	soldiers	.
母亲	我	不能	睡觉	在	这	床	,	它	是	满的	的	英国	士兵	.

妈妈，我睡不着这张床，里面全是英国士兵。

[waɪ] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Why	so	it	is	!
为什么	所以	它	是	!

的确如此!

[haʊ] ['hɒrɪd] .

How	horrid	.
如何	可怕的	.

太可怕了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] , [ɒn][hɪz; ɪz]['memərəb(ə)l] [rɪ'triːt] , [ðæt] ['eksələnt] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['hɔːsfleʃ] , [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ,

And	he	too	,	on	his	memorable	retreat	,	that	excellent	judge	of	horseflesh	,	George	Washington	,
和	他	也	,	在	他的	难忘	撤退	,	那	出色的	法官	的	马肉	,	乔治	华盛顿	,

还有他，在他那次令人难忘的撤退中，那位对马匹品格了如指掌的乔治·华盛顿，

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [rəʊd] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [triːz] , [ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hæd; həd] ['witnis] [hɪm] .

he	too	had	passed	over	this	road	;	and	these	trees	,	the	oldest	of	them	,	had	witnessed	him	.
他	也	有	通过了	超过	这	路	;	和	这些	树木	,	这	最老	的	他们	,	有	目击者	他	.

他也曾走过这条路；而这些树，其中最古老的，见证了他的一生。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [tɔːn] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɑːf] .

And	now	the	wind	has	torn	the	finest	of	them	in	half	.
和	现在	这	风	有	撕裂	这	最好的	的	他们	在	一半	.

而现在，狂风将它们中最精美的也撕成了两半。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [peəz] [ə'tætʃt] [baɪ][ðeə(r)] [stemz] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] .

Nothing	more	wonderful	than	to	see	the	pears	attached	by	their	stems	to	the	trees	.
没有什么	更多的	精彩的	比	到	看	这	梨	随附的	经过	他们的	茎	到	这	树木	.

没有什么比看到梨子连着茎秆挂在树上更美妙的了。

[ɜːθ] , [trʌŋk] , [brɑːntʃ] , [twɪg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fruːt] : [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'plitɪd]

Earth	,	trunk	,	branch	,	twig	and	the	fruit	:	a	circle	soon	to	be	completed
地球	,	树干	,	分支	,	枝条	和	这	水果	:	一个	圆圈	很快	到	是	完全的

[wen] [ðə; ði] [peə(r)] [fɔːls] .

when	the	pear	falls	.
什么时候	这	梨	瀑布	.

泥土、树干、树枝、嫩枝和果实：当梨子落地时，一个循环即将完成。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [həʊm] .

They	had	left	at	eleven	and	soon	they	would	be	home	.
他们	有	左边	在	十一	和	很快	他们	会	是	家	.

他们十一点出发，很快就要到家了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɑː(r)] [pəː] ['plezntli] [tuː; tə] [ɪt'self] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] .

The	little	car	purred	pleasantly	to	itself	at	the	thought	of	the	long	night	.
这	小的	车	咕噜咕噜	愉快	到	本身	在	这	想法	的	这	长的	夜晚	.

想到漫漫长夜，小汽车舒服地发出低沉的嗡嗡声。

[əʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [θɔːt] [ðə; ði] ['spiːdɪŋ] ['mekənɪzəm] .

Oh	,	to	be	a	woman	,	thought	the	speeding	mechanism	.
哦	,	到	是	一个	女士	,	想法	这	超速	机制	.

“哦，做个女人真好啊，”加速装置心想。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ræpt] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['njuːzpeɪpə(r)] [ænd; ənd]

For	they	had	wrapped	something	or	other	in	a	piece	of	newspaper	and
为了	他们	有	包装	某物	或者	其他	在	一个	片	的	报纸	和

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪktʃəz] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] — [ɔː(r)] [grəʊn]

placed	it	under	the	seat	and	there	were	pictures	there	of	girls	—	or	grown
放置	它	在下面	这	座位	和	那里	是	图片	那里	的	女孩们	—	或者	生长

['wɪmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ,

women	it	might	be	,
女性	它	可能	是	,

因为他们用报纸包着什么东西放在座位底下，里面有女孩的照片——也可能是成年女性的照片。

[ɪn] ['veri] [ʃɔːt] [skɜːrts] .

in	very	short	skirts	.
在	非常	短的	裙子	.

穿着超短裙。

['stedəli] [ðə; ði] [wiːlz] [spʌn] [waɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ðiːz] [wɜːdz] :

Steadily	the	wheels	spun	while	on	the	paper	were	printed	these	words	:
稳步	这	车轮	旋转	尽管	在	这	纸	是	打印	这些	字	:

车轮稳稳地转动着，纸上印着这样几个字：

[ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['piːˌsɛk] - [dɪ'zaɪnd] [ˌpɜːsə'næləti] [məʊdz] :

The	Perfection	of	Pisek	-	designed	Personality	Modes	:
这	完美	的	皮塞克	-	设计	性格	模式	:

Pisek设计的个性模式的完美化：

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['fɔːwəd] [muːv] [ɪn] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] [sə'dʒestid] [baɪ] [ðə; ði] [njuː]

A	distinctly	forward	move	in	the	realm	of	fashion	is	suggested	by	the	new
一个	明显地	向前	移动	在	这	领域	的	时尚	是	建议	经过	这	新的

[ˌpɜːsə'næləti] [məʊdz] ,

personality	modes	,
性格	模式	,

新的个性模式预示着时尚领域将迎来一个明显的进步方向。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['piːˌsɛk] . . . [məʊdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒenjuɪn] [ˌɪnspə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['staɪlɪŋ] ,

designed	by	Pisek	.	.	.	modes	that	are	genuine	inspirations	of	individual	styling	,
设计	经过	皮塞克	.	.	.	模式	那	是	真的	灵感	的	个人	造型	,

由Pisek设计……这些款式真正体现了个人风格的灵感，

[kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['pref(ə)rənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fæ'stɪdiəsli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

created	for	meeting	the	personal	preferences	of	a	fastidiously	fashionable
创建	为了	会议	这	个人的	偏好	的	一个	一丝不苟地	时髦

[ˌkliːən'tel] ,

clientele	,
客户	,

专为满足眼光挑剔的时尚客户的个人喜好而打造，

[ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs] [huː] [siːk] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɪn] [dres] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [tʃɑːms]

the	woman	and	the	miss	who	seek	personality	in	dress	in	keeping	with	their	charms
这	女士	和	这	错过	WHO	寻找	性格	在	裙子	在	保持	和	他们的	魅力

,

,

,

那些注重穿着打扮以展现自身魅力的女士和小姐们

[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] . . .

characteristics	and	station	. . .
特征	和	车站	. . .

特征和站点.....

[ðʌs] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spekt][æt; ət] - ['əʊnli] [ðəʊz] [tɑː'jəːr] , [gaʊnz] ,

Thus	you	can	expect	at	Pisek's	only	those	tailleurs	,	gowns	,
因此	你	能	预计	在	-	仅有的	那些	裁缝	,	礼服	,

因此，在皮塞克的店里，你只能找到那些定制西装、礼服，

[ræps] [ænd; ənd] [frɒks] [ðæt] [beə(r)][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [stæmp][ɒv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] — [staɪlz] [ðæt]

wraps	and	frocks	that	bear	the	unmistakable	stamp	of	individuality	—	styles	that
卷饼	和	连衣裙	那	熊	这	毋庸置疑	邮票	的	个性	—	风格	那

[ɪn'kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn'spaɪə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['splendɪd] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]

encourage	and	inspire	admiration	for	their	splendid	simplicity	and
鼓励	和	启发	钦佩	为了	他们的	灿烂	简单	和

['dɪfərəntnəs] . . . [kʌm] [tuː; tə] - . . .

differentness	. . .	come	to	Pisek's	. . .
差异性	. . .	来	到	-	. . .

那些带有鲜明个性印记的披肩和连衣裙——那些以其精妙的简约和独特性而令人赞叹的款式.....来Pisek's看看吧.....

([ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði]['betə(r)]) . . .

(	the	more	the	better	)	. . .
(	这	更多的	这	更好的	)	. . .

（多多益善）.....

[siː] [ðə; ði] [njuː] [aɪ'diəz][ɪn] ['fæʃnz] . . .

see	the	new	ideas	in	fashions	. . .
看	这	新的	想法	在	时尚	. . .

看看时尚界的新理念.....

[jʊl] [nɒt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . . .

You'll	not	be	disappointed	. . .
你会	不是	是	失望的	. . .

你不会失望的.....

[wɒt] [tʃɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] , [æz; əz][ai][duː; də] .

What	chit	of	a	girl	could	have	appreciated	you	,	my	darling	boy	,	as	I	do	.
什么	纸条	的	一个	女孩	可以	有	感谢	你	,	我的	亲爱的	男生	,	作为	我	做	.

哪个没教养的女孩能像我一样欣赏你，我亲爱的男孩?

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌpɜːsə'nælətɪ] , [səʊ] [freʃ] [ɪn][wɪt] , [səʊ] ['brɪmɪŋ] [wɪð] ['vɪgə(r)][ænd; ənd] [njuː]
A man of your personality , so fresh in wit , so brimming with vigor and new
一个 男人 的 你的 性格 , 所以 新鲜的 在 有 , 所以 充满 和 活力 和 新的
[aɪ'diəz] .
ideas .
想法 .

像你这样个性鲜明、机智幽默、充满活力和新想法的人。

['eərən] [maɪ][dɪə(r)] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , [laɪf][hæz; həz][nɒt] [jet] [bɪ'gʌn] .
Aaron my dear , dear boy , life has not yet begun .
亚伦 我的 亲爱的 , 亲爱的 男生 , 生活 有 不是 然而 开始 .

亚伦，我亲爱的孩子，你的人生才刚刚开始。

[ɔːl] [ɪz] [njuː] [ænd; ənd] [ʌn'tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['weɪtɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði][peə(r)][ɒn][ðə; ði] [triː] ,
All is new and untouched in the world waiting , like the pear on the tree ,
全部 是 新的 和 未受触碰 在 这 世界 等待 , 喜欢 这 梨 在 这 树 ,

世界万物都是崭新而未受污染的，就像树上的梨子一样等待着。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] .
for you to pluck it .
为了 你 到 采摘 它 .

等你来摘。

['evriwʌn] [lʌvz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] [weɪt] [ɒn][juː; jʊ] .
Everyone loves you and will wait on you .
每个人 爱 你 和 将要 等待 在 你 .

每个人都喜欢你，都会等你。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] .
For you everything is possible .
为了 你 一切 是 可能的 .

对你来说，一切皆有可能。

[bɪŋ] ! [ænd; ənd] ['hæmɪltən] [laɪz] [ded] .
Bing ! and Hamilton lies dead .
必应 ! 和 汉密尔顿 谎言 死的 .

叮！汉密尔顿死了。

[æz; əz][əʊld]['mɪstə(r)] . [gɒs] ,
As old Mr . Goss ,
作为 老的 先生 . 戈斯 ,

正如老戈斯先生所说，

[huː] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ['ɑːftə(r)] [liːz]
who lost his hearing from an explosion of fireworks in Philadelphia after Lee's
WHO 丢失的 他的 听力 从 一个 爆炸 的 烟花 在 费城 后 李氏
[dɪ'fiːt] ,
defeat ,
击败 ,

李将军战败后，费城的一场烟花爆炸导致他失聪。

[hæz; həz] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] ['neɪz(ə)l] [twæŋ] : [kwaɪt] [raɪt] , [kwaɪt] [raɪt] ,
has said in his high nasal twang : Quite right , quite right ,
有 说 在 他的 高的 鼻腔 颤音 : 相当 正确的 , 相当 正确的 ,

他用他那浓重的鼻音说道：完全正确，完全正确。

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] ['kʌntri] [seɪvd] [eɪt] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['fɪfti] [j'iəz] .
I've seen the country saved 8 times in the last fifty years .
我已经 已见 这 国家 已保存 8 时代 在 这 最后的 五十 年 .

在过去的五十年里，我亲眼见证了这个国家被拯救了八次。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [tuː] [tə'geðə(r)] [wʊd] ['kɒŋkə(r)]

At	any	rate	it	was	a	new	world	to	them	;	they	two	together	would	conquer
在	任何	速度	它	曾是	一个	新的	世界	到	他们	;	他们	二	一起	会	征服

[ænd; ənd][juːz] ,

and	use	,
和	使用	,

总之，对他们来说这是一个全新的世界；他们两人将联手征服并利用它。

[laɪf] [hæd; həd] [smaɪld] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

life	had	smiled	upon	them	.
生活	有	微笑	之上	他们	.

生活曾眷顾过他们。

['nweɪvoʊ]['mʊndoʊ] .

Nuevo	Mundo	.
新	世界	.

新世界。

[ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [ðə; ðɪ] [dʌtʃ] ['setləz] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ə'træktɪv] [braʊn] [stəʊn] ['haʊzɪz]

Along	the	road	the	Dutch	settlers	came	out	from	their	attractive	brown	stone	houses
沿着	这	路	这	荷兰语	定居者	来了	出去	从	他们的	吸引人的	棕色的	石头	房屋

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kʌp(ə)l] [went] [baɪ] .

as	the	happy	and	distinguished	couple	went	by	.
作为	这	快乐的	和	杰出的	夫妻	去	经过	.

这对幸福而显赫的夫妇经过时，路边的荷兰定居者们从他们漂亮的棕色石头房子里走了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒləni] [ɒv; əv] [njuː] ['dʒɜːzi] .

It	was	a	great	day	for	the	little	colony	of	New	Jersey	.
它	曾是	一个	伟大的	天	为了	这	小的	殖民地	的	新的	球衣	.

对于新泽西州这个小殖民地来说，这是个好日子。

[ðeə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['mɪsti] [medəuz] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ɒv; əv] ['wiːhɔːkən] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

There	over	the	misty	meadows	the	lights	of	Weehawken	were	beginning	to
那里	超过	这	蒙蒙	草地	这	灯	的	威霍肯	是	开始	到

['glɪmə(r)] [æz; əz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][kɑː(r)][ænd; ənd][ɪts] ['preʃəs] [freɪt] [druː] [nɪə(r)][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

glimmer	as	the	little	car	and	its	precious	freight	drew	near	the	end	of	the
微光	作为	这	小的	车	和	它是	宝贵的	货运	画	靠近	这	结尾	的	这

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

在雾气弥漫的草地上，威霍肯的灯光开始闪烁，小汽车和它珍贵的货物即将到达旅程的终点。

[ðə; ðɪ][peə(r)] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ][pɪgz] .

The	pear	fell	to	the	earth	and	was	eaten	by	the	pigs	.
这	梨	跌倒	到	这	地球	和	曾是	吃	经过	这	猪	.

梨掉到地上，被猪吃了。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiːl] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] ['hɒŋki] - [tɒŋk] [bɒbd] [heə(r)] .

I	wonder	if	he'll	recognise	me	in	my	Greenwich	Village	honkie	-	tonk	bobbed	hair	.
我	想知道	如果	地狱	认出	我	在	我的	格林威治	村庄	白人	-	通克	波波德	头发	.

我不知道他能不能认出我，我这头格林威治村乡村酒吧风格的波波头。

[ðə; ðɪ] ['heədresə(r)] [sed] : [doʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [aɪ] [sed] [aɪ'd] [laɪk] [maɪn] [bɒbd] [tuː] .

The	hairdresser	said	:	Don't	you	do	it	,	when	I	said	I'd	like	mine	bobbed	too	.
这	理发师	说	:	不	你	做	它	,	什么时候	我	说	ID	喜欢	矿	波波德	也	.

我说我也想剪短发，理发师却说："别给我剪。"

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [ðeəz] [dʌn] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][ænd; ənd] [naʊ] [ɪts][dʒʌst][æt; ət] [ðæt]

So	many	of	the	girls	had	theirs	done	a	year	ago	and	now	its	just	at	that
所以	许多	的	这	女孩们	有	他们的	完毕	一个	年	前	和	现在	它是	只是	在	那

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [steɪdʒ] [weə(r)] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

impossible	stage	where	you	can't	do	a	thing	with	it	.
不可能的	阶段	在哪里	你	不能	做	一个	事物	和	它	.

很多女孩一年前就做了隆胸手术，现在手术已经到了无法挽回的地步，什么都做不了了。

['betə(r)] [gəʊ][tuː; tə] ['jʊərəp] [ɔː(r)] [ˌkælə'fɔːniə] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ə'gen] .

Better	go	to	Europe	or	California	until	it	grows	again	.
更好的	去	到	欧洲	或者	加利福尼亚州	直到	它	生长	再次	.

最好去欧洲或加利福尼亚，等它再次生长后再去。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['træv(ə)l] : [æz; əz][ðə; ði][heə(r)] [prə'gresɪz] [ðə; ði] [deɪz] [grəʊ] ['fjuːə(r)] .

There's	a	reason	for	travel	:	As	the	hair	progresses	the	days	grow	fewer	.
有	一个	原因	为了	旅行	:	作为	这	头发	进展	这	天	生长	更少	.

旅行是有原因的：随着头发的生长，日子越来越少。

[bʌt; bət][ɪz] [saʊθ] ['æfrɪkə]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ?

But	is	South	Africa	after	all	the	country	of	the	future	?
但	是	南	非洲	后	全部	这	国家	的	这	未来	?

但南非终究会成为未来的国家吗?

['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['speɪsɪz][ɒv; əv] [njuː] ['dʒɜːzi] , [ˌpensl'veɪniə] , [əʊ'haɪəʊ] , [ˌɪndi'ænə][hiː; hi][sped][ɪn]

Over	the	great	spaces	of	New	Jersey	,	Pennsylvania	,	Ohio	,	Indiana	he	sped	in
超过	这	伟大的	空间	的	新的	球衣	,	宾夕法尼亚州	,	俄亥俄州	,	印第安纳州	他	加速	在

[ðə; ði] ['pʊlmən] [kɑː(r)] .

the	Pullman	car	.
这	普尔曼	车	.

他乘坐普尔曼车厢飞驰在新泽西州、宾夕法尼亚州、俄亥俄州、印第安纳州的广袤土地上。

['sɪti] ['ɑːftə(r)] ['sɪti] [swept] [ʌp] [tuː; tə][hɪm] ,

City	after	city	swept	up	to	him	,
城市	后	城市	扫荡	向上	到	他	,

城市接连不断地向他袭来，

[pɔːzd] [ə'waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['məʊʃn]

paused	awhile	at	his	elbow	and	plunged	away	to	the	rear	with	the	motion
暂停	一会儿	在	他的	弯头	和	暴跌	离开	到	这	后部	和	这	运动

[ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːl] [huːz] [hʌb] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ɪn'fɪnətɪ] .

of	a	wheel	whose	hub	was	hidden	in	infinity	.
的	一个	车轮	谁	中心	曾是	隐	在	无穷大	.

他肘部停顿了一会儿，然后像车轮一样猛地向后冲去，车轮的轮毂仿佛隐藏在无穷无尽之中。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ɪg'zæktlɪ][ðə; ði] [keɪs] .

And	such	indeed	was	exactly	the	case	.
和	这样的	的确	曾是	确切地	这	案件	.

事实的确如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [tuː] [wiːlz] ,

He	was	being	ground	between	two	wheels	,
他	曾是	存在	地面	之间	二	车轮	,

他被夹在两个车轮之间碾压。

[wʌn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðæt] [θrʌst] [hɪm]

one	on	either	side	of	the	car	and	it	was	their	turning	that	thrust	him
一	在	任何一个	边	的	这	车	和	它	曾是	他们的	转弯	那	推力	他

['fɔːwəd] [æt; ət] [sʌtʃ] [spiːd] .

forward	at	such	speed	.
向前	在	这样的	速度	.

车的两侧各有一个人，正是他们的转弯才使他以如此快的速度向前冲去。

[ðə; ði] [wiːt] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['pæsɪndʒə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ðæt] [ɪn]

The	wheat	was	up	in	the	fields	but	a	fellow	passenger	assured	him	that	in
这	小麦	曾是	向上	在	这	字段	但	一个	同伴	乘客	保证	他	那	在

['kænzəs] ,

Kansas	,
堪萨斯州	,

麦子已经长在田里了，但一位同行的乘客向他保证，在堪萨斯州，

['əʊnli] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

only	two	days	before	,
仅有的	二	天	前	,

就在两天前，

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [wiːt] [twaɪs] [æz; əz] [haɪ] — [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni]

he	had	seen	wheat	twice	as	high	—	which	explains	the	cause	of	so	many
他	有	已见	小麦	两次	作为	高的	—	哪个	解释	这	原因	的	所以	许多

[ə'bændənd] [fɑːrmz] [ɪn] [və'mɒnt] ,

abandoned	farms	in	Vermont	,
弃	农场	在	佛蒙特	,

他曾见过小麦长得比现在高一倍——这就解释了为什么佛蒙特州有那么多废弃的农场。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [bæk] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['aɪd(ə)l] ['steərɪŋ] .

he	remembered	,	and	settled	back	to	another	hour	of	idle	staring	.
他	记得	,	和	定居	后退	到	其他	小时	的	闲置的	凝视	.

他想起来了，又开始漫无目的地发呆了一个小时。

[ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

A	new	country	he	kept	saying	to	himself	.
一个	新的	国家	他	保留	说	到	他自己	.

他不断地对自己说，这是一个全新的国家。

[ɒn] [ə; eɪ] ['saɪdɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːz] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['eməgrənt] [frɒm; frəm] ['hɒlənd] [bʊkt] [θruː] [tuː; tə]

On	a	siding	were	cars	loaded	with	emigrants	from	Holland	booked	through	to
在	一个	壁板	是	汽车	已加载	和	移民	从	荷兰	已预订	通过	到

[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] .

San	Francisco	.
圣	弗朗西斯科	.

在一条支线上，停放着满载着从荷兰移民的车厢，这些移民的车票直达旧金山。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [stept] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['peti] ['ɔːfɪsərz] ['juːnɪfɔːm] .

Into	the	elevator	stepped	the	young	man	in	a	petty	officer's	uniform	.
进入	这	电梯	步	这	年轻的	男人	在	一个	小气	警官们	制服	.

一名身穿士官制服的年轻人走进了电梯。

[hɪz; ɪz] ['spæniʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

His	Spanish	was	exquisite	to	hear	.
他的	西班牙语	曾是	精美的	到	听到	.

他的西班牙语说得真好听。

[ðə; ði] [fɜːst] ['bætlʃɪp] [sɪns] [ðə; ði] ['spæniʃ] - [ə'merɪkən] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] ['æŋkəd] [ɪn] [njuː] [jɔːk]

The	first	battleship	since	the	Spanish	-	American	war	was	anchored	in	New	York
这	第一的	战列舰	自从	这	西班牙语	-	美国人	战争	曾是	锚定	在	新的	约克

['hɑːbə(r)] .

harbor	.
港口	.

自美西战争以来第一艘战列舰停泊在纽约港。

[haʊ] [wel] [hiː; hi] [beəz] [hɪm'self] .

How	well	he	bears	himself	.
如何	出色地	他	熊	他自己	.

他举止得体。

[ðə; ði] ['spæniʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['jʊərəp] [huːm] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz] [nɒt] ['ruːɪnd] .

The	Spanish	are	the	only	people	in	Europe	whom	civilization	has	not	ruined	.
这	西班牙语	是	这	仅有的	人们	在	欧洲	谁	文明	有	不是	毁坏	.

西班牙人是欧洲唯一一个没有被文明摧毁的民族。

['sævɪdʒ] [men] , [bɪg] ['bɪədɪd] [tʃɪnz] — [bʌt; bət] [ʃeɪvd] [kliːn] .

Savage	men	,	big	bearded	chins	—	but	shaved	clean	.
野蛮的	男人	,	大的	留着胡子的	下巴	—	但	剃光	干净的	.

野蛮的男人，浓密的胡须下巴——但刮得干干净净。

[ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] — ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [frentʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ]

They	know	how	to	treat	their	women	—	better	than	the	French	for	the	French
他们	知道	如何	到	对待	他们的	女性	—	更好的	比	这	法语	为了	这	法语

— ['ɑːftə(r)][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['blɑːgəːr] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

—	after	all	are	blagueurs	to	a	man	.
—	后	全部	是	骗子	到	一个	男人	.

他们懂得如何对待自己的女人——比法国人对待法国人要好得多——毕竟，法国人都是些爱吹牛的男人。

[ðə; ði] ['spæniʃ] [stænd] [stɪl] .

The	Spanish	stand	still	.
这	西班牙语	站立	仍然	.

西班牙人原地不动。

[wɒt] [æn; ən] [æs] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [meɪk] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] !

What	an	ass	a	man	will	make	of	himself	in	a	strange	country	!
什么	一个	屁股	一个	男人	将要	制作	的	他自己	在	一个	奇怪的	国家	!

一个人在异国他乡会做出多么愚蠢的事情啊!

[ɪn] ['ɑːmə(r)] [diː] ['soʊtoʊ] ['wɒndərɪŋ] [hæp'hæzəd] ['əʊvə(r)][ˌælə'bæmə] .

In	armor	De	Soto	wandering	haphazard	over	Alabama	.
在	盔甲	德	索托	漫游	偶然	超过	阿拉巴马州	.

身披盔甲的德索托漫无目的地游荡在阿拉巴马州。

[ðə; ði] ['sɛməˌnoʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [gaɪdz] .

The	Seminoles	for	guides	.
这	塞米诺尔人	为了	指南	.

塞米诺尔人担任向导。

['berid] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Buried	him	in	the	Mississippi	.
埋葬	他	在	这	密西西比州	.

把他埋在了密西西比河里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['rɪvə(r)] , [hiː; hi] [sed] .

It	is	my	river	,	he	said	.
它	是	我的	河	,	他	说	.

他说："这是我的河。"

[rəʊl] ['dʒɔːdn] [rəʊl] .

Roll	Jordan	roll	.
卷	约旦	卷	.

乔丹滚起来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['rɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [let] [maɪ] ['bɒdi] , [ɪn] [fʊl] ['ɑːmə(r)] ,

It	is	my	river	for	I	discovered	it	and	into	it	let	my	body	,	in	full	armor	,
它	是	我的	河	为了	我	发现	它	和	进入	它	让	我的	身体	,	在	满的	盔甲	,

这是我的河流，因为我发现了它，并让我的身体，身披全副盔甲，投入其中。

[biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [rest] .

be	put	to	rest	.
是	放	到	休息	.

安息吧。

[ðə; ði][kæt] - [fɪʃ] [et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] .

The	cat	-	fish	ate	it	.
这	猫	-	鱼	吃	它	.

鲶鱼把它吃了。

[səʊ][rəʊl]['dʒɔːdn][rəʊl] .

So	roll	Jordan	roll	.
所以	卷	约旦	卷	.

所以，乔丹，继续前进。

['daɪədə] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['dɪskɔːd] : [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Diada	Daughter	of	Discord	:	read	it	.
迪亚达	女儿	的	Discord	:	读	它	.

《纷争之女迪亚达》：请阅读。

[ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] , [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [west] ,

In	Illinois	,	far	in	the	west	,
在	伊利诺伊州	,	远的	在	这	西方	,

在伊利诺伊州，位于遥远的西部，

['əʊvə(r)] [ðæt] ['trækləs] [weɪst] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['maʊntən] [ænd; ənd]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [leɪk] [ðeɪ]

over	that	trackless	waste	of	forest	and	mountain	and	river	and	lake	they
超过	那	无轨	浪费	的	森林	和	山	和	河	和	湖	他们

[keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] ['væli] [ðæt] [pliːzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]

came	at	last	to	a	valley	that	pleased	them	and	there	they	determined	to
来了	在	最后的	到	一个	谷	那	高兴	他们	和	那里	他们	决定	到

[bɪld] .

build	.
建造	.

他们跋涉过那片人迹罕至的森林、山脉、河流和湖泊，最终来到了一处令他们满意的山谷，并决定在那里建造房屋。

[səʊ] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['hjuːɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,

So	they	fell	to	hewing	trees	and	building	their	houses	,
所以	他们	跌倒	到	砍伐	树木	和	建筑	他们的	房屋	,

于是他们便开始砍伐树木、建造房屋。

[wɜːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bred] [ænd; ənd] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [sɪns]

work	to	which	they	had	been	bred	and	trained	for	two	generations	since
工作	到	哪个	他们	有	到过	繁殖	和	受过训练	为了	二	几代人	自从

['plɪməθ] [ænd; ənd]['seɪləm] [deɪz] .

Plymouth	and	Salem	days	.
普利茅斯	和	塞勒姆	天	.

这是他们自普利茅斯和塞勒姆时代以来，两代人以来一直被培养和训练从事的工作。

[kɔːn'wɒlɪs] [hæd; həd] [biːn] ['biːt(ə)n] ['fɪfti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [pɪt] [hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə] [siː]

Cornwallis	had	been	beaten	fifty	years	before	and	Pitt	had	rushed	to	see
康沃利斯	有	到过	被打败	五十	年	前	和	匹兹堡	有	匆忙	到	看

[ðə; ði] [kɪŋ] ['kraɪɪŋ] :

the	King	crying	:
这	国王	哭泣	:

五十年前康沃利斯战败，皮特当时哭着冲去见国王：

[ɔːl][ɪz] [lɒst] .

All	is	lost	.
全部	是	丢失的	.

一切都完了。

[ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] .

A	new	world	had	been	born	.
一个	新的	世界	有	到过	出生	.

一个新世界诞生了。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][praɪˈmiːv(ə)l] [ˈfɒrɪst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒləni] [ɒv; əv] [njuː] [ˈɪŋgləndə(r)] [həʊpt] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz]

Here	in	the	primeval	forest	the	little	colony	of	New	Englanders	hoped	to	realize
这里	在	这	原始	森林	这	小的	殖民地	的	新的	英格兰人	希望	到	意识到

[səkˈses] [ænd; ənd] [ˈplenti] .

success	and	plenty	.
成功	和	很多	.

在这片原始森林里，这群来自新英格兰的小聚落希望获得成功和富足。

[ɪn] [ˈbɒnɪ] , [ˌɪləˈnɔɪz] , [ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪəriən] [ˈmɪnɪstə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [mæn] .

In	Bonnie	,	Illinois	,	the	Presbyterian	minister	is	a	very	good	man	.
在	邦妮	,	伊利诺伊州	,	这	长老会	部长	是	一个	非常	好的	男人	.

在伊利诺伊州邦妮，长老会牧师是一位非常好的人。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈpriːtʃə(r)] [æz; əz] [ˈbɒnɪ] [kæn; kən] [əˈfɔːd] [ænd; ənd] [ɪf] [ˈenibɒdi] [sed] [ðæt]

He	is	as	good	a	preacher	as	Bonnie	can	afford	and	if	anybody	said	that
他	是	作为	好的	一个	牧师	作为	邦妮	能	买得起	和	如果	任何人	说	那

[ˈbɒnɪ] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][mæd] - [men] — [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒt] .

Bonnie	is	made	up	of	mad	-	men	—	He	would	be	shot	.
邦妮	是	制成	向上	的	疯狂的	-	男人	—	他	会	是	射击	.

他是邦妮能请得起的最好的传教士，如果有人说邦妮是一群疯子——那他就会被枪毙。

[ˈnweɪvoʊ][ˈmʊndoʊ] , [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈseɪləz] .

Nuevo	Mundo	,	shouted	the	sailors	.
新	世界	,	喊叫	这	水手们	.

新世界，水手们喊道。

[bʌt; bət][ðeə(r)][kraɪ][wɒz; wəz][baɪ] [naʊ] [ˈɔːlməʊst][ɪkˈstɪŋkt] .

But	their	cry	was	by	now	almost	extinct	.
但	他们的	哭	曾是	经过	现在	几乎	灭绝	.

但它们的叫声如今几乎已经消失殆尽。

[ɪn] [pəˈlaɪt] [ˈstɔːriz] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [laɪvz; lɪvz]

In	polite	stories	the	world	had	been	made	acquainted	with	the	picturesque	lives
在	有礼貌的	故事	这	世界	有	到过	制成	熟人	和	这	如画	生活

[ɒv; əv] [ðiːz] [ˈkɒmənpleɪs] [bʌt; bət] [ˈwɜːðɪ] [ˈpiːp(ə)l] .

of	these	commonplace	but	worthy	people	.
的	这些	平凡	但	值得	人们	.

在文雅的故事中，世人得以了解这些平凡而又值得尊敬的人们的精彩人生。

[ɪn] [ˈdiːteɪl] [ðeə(r)] [ˈstɔːri] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] .

In	detail	their	story	had	been	told	.
在	细节	他们的	故事	有	到过	讲述	.

他们的故事已被详细讲述。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [ɪn] [jəuˈsemiti] [ðə; ði] [ˈbraɪdl] [veɪl] [fɔːls] [hæd; həd] [biːn] [ˈlɔːntʃɪŋ] [ɪts][ˈwɔːtə(r)]

Over	the	precipice	in	Yosemite	the	Bridal	Veil	Falls	had	been	launching	its	water
超过	这	悬崖	在	优胜美地	这	新娘	面纱	瀑布	有	到过	发射	它是	水

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] [wɒz; wəz] [ˈfætnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbeli] [əˈpeɪs] .

for	a	thousand	years	and	ignorance	was	fattening	his	belly	apace	.
为了	一个	千	年	和	无知	曾是	增肥	他的	腹部	迅速	.

在优胜美地国家公园的悬崖上，新娘面纱瀑布已经奔流了一千年，而他的无知却在迅速地让他变得肥胖。

[ˈbɒnɪ] , [ɪl] . , [ɒkˈtəʊbə(r)] - .

Bonnie	,	Ill	.	,	October	22	.
邦妮	,	患病的	.	,	十月	-	.

伊利诺伊州邦妮，10月22日。

[dɪə(r)] [bɪl] : [ˌeɪ 'em] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ɪəz] [ɪn] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə]

Dear	Bill	:	Am	up	to	my	ears	in	painting	,	and	am	preparing	to	go	to
亲爱的	账单	:	是	向上	到	我的	耳朵	在	绘画	,	和	是	准备	到	去	到

['ɔːltən] ,

Alton	,
奥尔顿	,

亲爱的比尔：我正忙于绘画，并且准备去奥尔顿。

[ɪl] . , [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] ['hɒspɪt(ə)l] , [ɪf] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [kɔːl] ,

Ill	.	,	to	work	in	the	State	Hospital	,	if	I	get	a	call	,
患病的	.	,	到	工作	在	这	状态	医院	,	如果	我	得到	一个	称呼	,

生病了，如果接到电话，我就去州立医院工作。

[səʊ] [ˌeɪ 'em] [tuː] ['bɪzi] [naʊ] [tuː; tə] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [bʌt; bət] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]

so	am	too	busy	now	to	read	your	book	but	think	I'm	going	to	like	it
所以	是	也	忙碌的	现在	到	读	你的	书	但	思考	我是	去	到	喜欢	它

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'vaʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtə(r)] .

and	will	devour	it	later	.
和	将要	吞食	它	之后	.

我现在太忙了，没时间读你的书，但我相信我会喜欢它，以后我会好好读完的。

[sɪn'sɪəli] .

Sincerely	.
真挚地	.

真挚地。

[ə; eɪ] . [en] . ['tɜːnə(r)] .

A	.	N	.	Turner	.
一个	.	N	.	车工	.

特纳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [krept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [tʃest] [laɪk] [pɛpoʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːrdənəlz] [tuːm]

And	the	little	boy	crept	into	the	great	chest	like	Peppo	into	the	Cardinal's	tomb
和	这	小的	男生	悄悄地爬	进入	这	伟大的	胸部	喜欢	佩波	进入	这	红衣主教的	墓

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['mɔθˌbɔːlz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] ['wɪntə(r)]

and	began	to	pick	up	the	mothballs	that	had	been	left	there	when	the	winter
和	开始	到	挑选	向上	这	樟脑丸	那	有	到过	左边	那里	什么时候	这	冬天

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] .

things	were	removed	.
事物	是	已移除	.

小男孩像佩波爬进红衣主教的墓穴一样，爬进了大箱子里，开始捡起冬天东西被搬走时留在里面的樟脑丸。

[æn; ən] ['ɪndiən] [wʊd] [sens] [ðə; ði] [fækts] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] .

An	Indian	would	sense	the	facts	as	he	wished	.
一个	印度	会	感觉	这	事实	作为	他	希望	.

印度人会根据自己的意愿感知事实。

[ə; eɪ] [triː] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['defɪnət] [aɪ'dentəti] .

A	tree	would	speak	to	him	with	a	definite	identity	.
一个	树	会	说话	到	他	和	一个	定	身份	.

一棵树会以明确的形象与他对话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [æt; ət] [liːst] [siːm] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['hjuːmən] [ˌkærəktə'rɪstɪks] : [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] .

It	would	not	at	least	seem	endowed	with	human	characteristics	:	a	voice	,	that	would	be	all	.
它	会	不是	在	至少	似乎	捐赠	和	人类	特征	:	一个	嗓音	,	那	会	是	全部	.

它至少看起来不具备人类的特征：只有声音而已。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER X

章 X

第十章

['ɑ:nəld] , [ðɪs] [wɪnd] [ɪz] , [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] ['kæptɪn] .

Arnold , this wind is , the wise and sagacious captain .

阿诺德 , 这 风 是 , 这 明智的 和 明智 队长 .

阿诺德，这风就是那位睿智睿智的船长。

['hentʃmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .

Henchman of the wind .

喽啰 的 这 风 .

风之爪牙。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ə; eɪ] ['laɪən] [wɪð] [hʊkt] [ti:θ] .

The wind is a lion with hooked teeth .

这 风 是 一个 狮子 和 钩子 牙齿 .

风就像一头长着钩牙的狮子。

[ðə; ði] ['seɪbə(r)] - [tu:θt; tu:ðd] ['taɪgə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] ['ri:dʒən] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [θru:'aʊt]

The saber - toothed tiger inhabited the region west of the Alleganies throughout

这 军刀 - 有齿的 老虎 有人居住的 这 地区 西方 的 这 - 自始至终

[ðə; ði] ['plaɪstəˌsi:n] [eɪdʒ] .

the pleistocene age .

这 更新世 年龄 .

剑齿虎在整个更新世时期都生活在阿勒格尼山脉以西的地区。

[wɪð] [ə; eɪ] [snɑ:l] [ˌaɪ 'ti:] ['rentʃɪz] [ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:z] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd]

With a snarl it wrenches the limbs of the trees from their places and

和 一个 咆哮 它 扳手 这 四肢 的 这 树木 从 他们的 地方 和

[tɔsiz] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ɜ:θ] [weə(r)] [ðeɪ] [laɪ] [wɪð] [ðə; ði] [li:vz] [stɪl] ['flʌtərɪŋ] .

tosses them to earth where they lie with the leaves still fluttering .

抛掷 他们 到 地球 在哪里 他们 说谎 和 这 树叶 仍然 飘动 .

它咆哮着，将树枝从树干上扯下来，扔到地上，树叶还在飘动。

['vækjuəs] ; [fʊl] [ɒv; əv] [wɪnd] .

Vacuous ; full of wind .

空虚的 ; 满的 的 风 .

空洞的；充满风的。

[hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['pelvɪs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'testɪn] [bʌt; bət] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['təʊsɪs] [aɪ] [faɪnd]

Her whole pelvis is full of intestine but aside from the ptosis I find

她 所有的 骨盆 是 满的 的 肠 但 旁边 从 这 上睑下垂 我 寻找

['nʌθɪŋ] ['ri:əli] [rɒŋ] .

nothing really wrong .

没有什么 真的 错误的 .

她的整个骨盆都充满了肠子，但除了下垂之外，我没发现其他什么大问题。

[ðə; ði] ['ju:tərəs] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['nɔ:m(ə)l] .

The uterus appears to be normal .

这 子宫 出现 到 是 普通的 .

子宫看起来正常。

[ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [meɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sɪst] .

The bleeding may come from a cyst .

这 出血 可能 来 从 一个 囊肿 .

出血可能来自囊肿。

[æt; ət] [li:st] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'mu:vɪŋ] — [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌhɪstə'rektəmi] .

At least there is no good reason for removing — for a hysterectomy .

在 至少 那里 是 不 好的 原因 为了 移除 — 为了 一个 子宫切除术 .

至少没有充分的理由进行子宫切除术。

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

There	it	is	.
那里	它	是	.

找到了。

[ˌaɪ ˈtiː] .

It	.
它	.

它。

[laɪk] [sʌm; səm][ˈtrɒpɪk(ə)l] [fruːt] [ˈkʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skʌŋk] [ˈkæbɪdʒ] [ˈflaʊə(r)] .

Like	some	tropical	fruit	color	of	the	skunk	cabbage	flower	.
喜欢	一些	热带	水果	颜色	的	这	臭鼬	卷心菜	花	.

像臭菘花那种热带水果的颜色。

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðæt] [ˈmɪstɪkl] [peə(r)] , [ˈglɪsnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌperɪtəˈniəm] .

There	it	is	,	that	mystical	pear	,	glistening	with	the	peritoneum	.
那里	它	是	,	那	神秘	梨	,	闪闪发光	和	这	腹膜	.

瞧，那颗神秘的梨子，闪烁着腹膜的光泽。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ˈkævən] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈkævənz] .

Here	the	cavern	of	all	caverns	.
这里	这	洞穴	的	全部	洞穴	.

这里是所有洞穴之王。

[ˈælfə] [ɪf] [nɒt][ˈəʊmɪgə] .

Alpha	if	not	omega	.
阿尔法	如果	不是	欧米伽	.

如果不是欧米伽，那就是始。

[tɔːk] [pəˈlaɪtli] [ænd; ənd] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [lɔː] .

Talk	politely	and	obey	the	law	.
讲话	礼貌地	和	服从	这	法律	.

说话要礼貌，遵守法律。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [rɪˈmuːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	do	not	remove	it	.
但	做	不是	消除	它	.

但不要把它取下来。

[əʊ] [maɪ] [ˈkʌntri] .

Oh	my	country	.
哦	我的	国家	.

我的祖国啊。

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [ˌhɪstəˈrektəmi] ?

Shall	it	be	a	hysterectomy	?
将	它	是	一个	子宫切除术	?

是否需要进行子宫切除术?

[ˈɑːnəld] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][wɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪfs] [edʒ] .

Arnold	there	is	a	wind	with	a	knife's	edge	.
阿诺德	那里	是	一个	风	和	一个	刀的	边缘	.

阿诺德，现在刮着刀锋般的强风。

[ænd; ənd] [ˈrɛmi] [sez] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti][ɪz][ˈbrəʊkən][æt; ət] [ˈθɜːti] .

And	Remy	says	the	spring	of	curiosity	is	broken	at	thirty	.
和	雷米	说道	这	春天	的	好奇心	是	破碎的	在	三十	.

雷米说，好奇心的源泉在三十岁时就枯竭了。

[ˈnʌθɪŋ] [left] [æt; ət] [ˈfɪfti] [bʌt; bət][ðə; ði][fækts][ɒv; əv][bed][ænd; ənd][ˈteɪb(ə)l] .

Nothing	left	at	fifty	but	the	facts	of	bed	and	table	.
没有什么	左边	在	五十	但	这	事实	的	床	和	桌子	.

五十岁时，除了床和桌子，什么都不剩了。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][lɪlt][ɒv; əv]['haɪnə][æt; ət][hɪz; ɪz][best][ænd; ənd][ɪn]['pleɪsɪz][kwaɪt]['iːkwəlz][ðə; ði][wɜːk]

He	has	the	lilt	of	Heine	at	his	best	and	in	places	quite	equals	the	work
他	有	这	轻快	的	海涅	在	他的	最好的	和	在	地方	相当	等于	这	工作

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːθə(r)][ɒv; əv]['dænɪ]['diːvər] .

of	the	author	of	Danny	Deever	.
的	这	作者	的	丹尼	迪弗	.

他的文笔有海涅巅峰时期的韵律，在某些方面甚至可以与《丹尼·迪弗》的作者相媲美。

[ðə; ði]['kætgʌt][hæd; həd][slɪpt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] .

The	catgut	had	slipped	out	of	the	needle	.
这	羊肠线	有	滑倒了	出去	的	这	针	.

羊肠线从针眼里滑出来了。

[ðə; ði][jʌŋ]['ɪntɜːn][held][ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]['suːtʃə(r)][bɪ'twiːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgəz][ænd; ənd][ðə; ði]

The	young	interne	held	the	point	of	the	suture	between	his	fingers	and	the
这	年轻的	互联网	握住	这	观点	的	这	缝合	之间	他的	手指	和	这

[nɜːs][ɐpɹ'əʊtʃt][ðə; ði]['niːd(ə)l][æz; əz]['ækjərətli][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

nurse	approached	the	needle	as	accurately	as	she	could	.
护士	接近	这	针	作为	准确	作为	她	可以	.

年轻的实习医生用手指捏住缝线的尖端，护士尽可能精准地靠近针头。

[bʌt; bət][ðə; ði][mænz][hænd]['trembld]['slaɪtli] .

But	the	man's	hand	trembled	slightly	.
但	这	男人的	手	颤抖	轻微地	.

但那人的手微微颤抖了一下。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeɪ][traɪd][tuː; tə][kəm'pliːt][ðə; ði][kə'nekʃn][bʌt; bət]['feɪlɪŋ][ɪn][ðeə(r)]

For	a	moment	they	tried	to	complete	the	connection	but	failing	in	their
为了	一个	片刻	他们	尝试	到	完全的	这	联系	但	失败	在	他们的

[ə'tempt][ðə; ði][nɜːs][tʊk][ðə; ði][end][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)][hænd][ænd; ənd][suːn][hæd; həd][ðə; ði]

attempt	the	nurse	took	the	end	in	her	other	hand	and	soon	had	the
试图	这	护士	采取	这	结尾	在	她	其他	手	和	很快	有	这

['niːd(ə)l]['θredɪd] .

needle	threaded	.
针	螺纹	.

他们尝试了一会儿才完成连接，但失败了。护士用另一只手接住线头，很快就把针穿好了。

[ðə; ði][jʌŋ]['dɒktə(r)][lʊkt][ʌp][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][tuː; tə][seɪ][θæŋk][juː; jʊ] .

The	young	doctor	looked	up	as	much	as	to	say	thank	you	.
这	年轻的	医生	看起来	向上	作为	很多	作为	到	说	感谢	你	.

年轻的医生抬起头，似乎想说声谢谢。

[sʌtʃ][ə; eɪ][wɪnd] .

Such	a	wind	.
这样的	一个	风	.

好大的风。

[æt; ət][ˌfɪf'tiːn][ðeɪ][siːm]['nəʊb(ə)l] , [dɪ'zaɪərəb(ə)l][bɪ'jɒnd][driːmz] .

At	fifteen	they	seem	noble	,	desirable	beyond	dreams	.
在	十五	他们	似乎	高贵	,	理想	超过	梦境	.

十五岁时，他们看起来高贵典雅，令人向往。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ðə; ði][triːz][æt; ət][liːst][rɪ'meɪn][stemz][ɒv; əv][wʊd][ðæt][rɪ'zɪst][wɪð][ə; eɪ][wɪl] ,

In	the	winter	the	trees	at	least	remain	stems	of	wood	that	resist	with	a	will	,
在	这	冬天	这	树木	在	至少	保持	茎	的	木头	那	抵抗	和	一个	将要	,

冬天，树木至少还保留着坚韧的木质茎干，顽强地抵抗着严寒。

[huːz]['brɑːntʃɪz][rɪ'baʊnd][ə'genst][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][sliːt] .

whose	branches	rebound	against	the	impact	of	sleet	.
谁	分支	反弹	反对	这	影响	的	霰	.

它的树枝在雨夹雪的冲击下会反弹。

[æt; ət] ['θɜːti] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

At	thirty	they	are	what	they	are	.
在	三十	他们	是	什么	他们	是	.

三十岁就是三十岁了，他们就是这样。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn] [dɪ'strest] ['tæŋglz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	boy	rebels	and	she	with	her	hair	in	distressed	tangles	about	the
这	男生	叛军	和	她	和	她	头发	在	苦恼	缠结	关于	这

[dɪs'ɔːdəli] ['buːdwɑː(r)][kæp] ,

disorderly	boudoir	cap	,
乱	闺房	帽	,

男孩叛逆，她头发凌乱地缠绕在凌乱的闺房帽上。

[æt; ət][mɪd] - [deɪ] , [hwain] [ænd; ənd] ['snætʃɪz] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi][dʒɜːks][ænd; ənd][di'fai, 'diː-]

at	mid	-	day	,	whines	and	snatches	at	him	as	he	jerks	and	defies
在	中	-	天	,	抱怨	和	抢夺	在	他	作为	他	混蛋	和	反抗

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

正午时分，她对他又哭又闹，而他却挣扎反抗，她便开始反抗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [tuː; tə][kən'trəʊl][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [naɪn] .

It	is	beyond	her	strength	to	control	a	boy	of	nine	.
它	是	超过	她	力量	到	控制	一个	男生	的	九	.

她无力控制一个九岁的男孩。

['klʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] [sæk] — [əʊ] ['slɒbəri] ['mɔːs(ə)l] — [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['brɛstlɪs] [fɔːm]

Clutching	her	dressing	sack	—	oh	slobbery	morsel	—	about	her	breastless	form
紧握	她	敷料	解雇	—	哦	流口水	小块	—	关于	她	无乳房	形式

[wɪð] [wʌn][hænd][ʃiː; ʃi] ['rʌʃɪz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɛəz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [edʒ] ,

with	one	hand	she	rushes	as	far	as	she	dares	to	the	porch	edge	,
和	一	手	她	冲刺	作为	远的	作为	她	敢于	到	这	门廊	边缘	,

她一手紧紧抓着身上的衣物袋——哦，这湿漉漉的小东西——遮住她毫无胸部的身躯，然后尽可能大胆地冲到门廊边缘。

['glɑːnsɪŋ] ['fɜːtɪvli] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːns] ['dʒentlmən] [ɔː(r)] ['neɪbəz] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə]

glancing	furtively	about	for	chance	gentlemen	or	neighbors	and	tries	to
瞥了一眼	偷偷摸摸	关于	为了	机会	先生们	或者	邻居	和	尝试	到

[ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] .

overtake	the	youngster	.
超过	这	青少年	.

他偷偷地四处张望，寻找合适的绅士或邻居，并试图追上那个年轻人。

[nəʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] ['riːəli] [ɪ'skeɪpt] .

No	,	the	young	man	has	really	escaped	.
不	,	这	年轻的	男人	有	真的	逃脱	.

不，那个年轻人真的逃脱了。

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [skuːl] ['fɪlθi] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

He	goes	to	school	filthy	again	and	what	will	they	think	of	his	mother	.
他	去	到	学校	污秽	再次	和	什么	将要	他们	思考	的	他的	母亲	.

他又脏兮兮地去上学了，同学们会怎么看待他妈妈？

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['slendə(r)][ænd; ənd] [kɒ'ketɪʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

At	fifteen	they	are	slender	and	coquettish	and	they	cry	if	you	are
在	十五	他们	是	苗条	和	娇媚	和	他们	哭	如果	你	是

[rʌf] [wɪð] [ðem; ðəm] .

rough	with	them	.
粗糙的	和	他们	.

十五岁时，她们身材苗条，举止轻佻，如果你对她们粗暴，她们就会哭闹。

[greɪt] ['bɜːli] ['feləʊ] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] , [ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns]

Great	burly	fellow	,	she	seemed	to	him	all	that	he	was	not	,	the	quintessence
伟大的	魁梧的	同伴	,	她	似乎	到	他	全部	那	他	曾是	不是	,	这	精华

[ɒv; əv] ['ibsənizəm] ,

of	Ibsenism	,
的	易卜生主义	,

她身材魁梧，在他眼里却拥有他所不具备的一切，简直就是易卜生主义的精髓。

[ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] .

the	wind	among	the	reeds	.
这	风	之中	这	芦苇	.

芦苇间的风。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

Or	perhaps	the	reed	in	the	wind	.
或者	也许	这	芦苇	在	这	风	.

或许是风中的芦苇。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] , [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːmz] ,

Something	to	love	,	to	take	into	the	arms	,
某物	到	爱	,	到	拿	进入	这	武器	,

值得爱的东西，值得拥抱的东西

[tuː; tə] [prə'tekt] — [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌhɪstə'rektəmi] ['dɒktə(r)] ,

to	protect	—	If	you	can	find	any	reason	for	doing	a	hysterectomy	doctor	,
到	保护	—	如果	你	能	寻找	任何	原因	为了	正在做	一个	子宫切除术	医生	,

[duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

do	it	.
做	它	.

为了保护——如果你能找到任何理由去做子宫切除术，医生，那就去做吧。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

Her	husband	is	good	for	nothing	at	all	.
她	丈夫	是	好的	为了	没有什么	在	全部	.

她丈夫一无是处。

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [liːst] [ɪz] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] .

She	at	least	is	a	power	in	her	family	.
她	在	至少	是	一个	力量	在	她	家庭	.

至少在她自己的家族里，她是个有权势的人。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['poʊlɑːk] .

She	is	not	like	the	native	American	women	of	her	class	,	she	is	a	Polock	.
她	是	不是	喜欢	这	本国的	美国人	女性	的	她	班级	,	她	是	一个	波洛克	.

她不像她那个阶层的美国原住民女性，她是波兰人。

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] .

You	never	saw	such	courage	.
你	绝不	锯	这样的	勇气	.

你从未见过如此勇气。

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] [left] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːgəʊ] [ɒv; əv]

The	schooner	left	Southampton	bound	for	New	York	with	a	cargo	of
这	大篷车	左边	南安普顿	边界	为了	新的	约克	和	一个	货物	的

['reɪlz] — [stiːl] ['reɪlz] .

rails	—	steel	rails	.
铁轨	—	钢	铁轨	.

这艘帆船从南安普顿出发前往纽约，船上载有铁轨——钢轨。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['eməgrənt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [laɪk] [ðiːz] ['mɒd(ə)n] ['mesɪz] .

But	the	English	emigrants	were	not	like	these	modern	messes	.
但	这	英语	移民	是	不是	喜欢	这些	现代的	混乱	.

但当时的英国移民与如今这些混乱的局面截然不同。

[ðəʊz] [raʊnd] , [ɪk'spreʃənləs] ['pez(ə)nt] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [tə'deɪ] .

Those	round	,	expressionless	peasant	faces	of	today	.
那些	圆形的	,	面无表情	农民	面孔	的	今天	.

如今农民们那些圆圆的、毫无表情的脸。

[siː] [ðæt] [wʌn] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

See	that	one	there	with	the	little	boy	at	her	side	.
看	那	一	那里	和	这	小的	男生	在	她	边	.

你看那边那个带着小男孩的女孩。

['kɑːs(ə)l] ['gɑːd(ə)n] .

Castle	Garden	.
城堡	花园	.

城堡花园。

[æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə'merɪkə] , [weə(r)] [gəʊld] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðiː] [striːts] .

At	last	we	are	to	be	in	America	,	where	gold	is	in	the	streets	.
在	最后的	我们	是	到	是	在	美国	,	在哪里	金子	是	在	这	街道	.

我们终于要来到美国了，那里黄金遍地。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [feɪs] .

Look	at	that	face	.
看	在	那	脸	.

看看那张脸。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ðiː] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɒnt] .

That	is	the	kind	of	immigration	we	want	.
那	是	这	种类	的	移民	我们	想	.

这才是我们想要的移民类型。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðæt] [dʒɔː] .

Look	at	the	power	in	that	jaw	.
看	在	这	力量	在	那	颚	.

看看这下颚的力量。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [nəʊz] .

Look	at	that	nose	.
看	在	那	鼻子	.

瞧瞧那鼻子。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [wʌn] [huː] [wɪl] [gɪv] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [strəʊk] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [teɪk] .

She	is	one	who	will	give	two	for	every	stroke	she	has	to	take	.
她	是	一	WHO	将要	给	二	为了	每一个	中风	她	有	到	拿	.

她是个拼尽全力的人，每挨一拳，她都会付出两拳。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ðiː] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] .

Look	at	the	intensity	of	her	gaze	.
看	在	这	强度	的	她	目光	.

看看她那专注的眼神。

[wel] , [ʃiːz] ['ɪŋglɪʃ] , [ðæts] [ðə; ðiː] ['riːz(ə)n] .

Well	,	she's	English	,	that's	the	reason	.
出色地	,	她是	英语	,	那就是	这	原因	.

嗯，她是英国人，这就是原因。

['naʊədeɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

Nowadays	they	have	no	more	of	that	sort	.
如今	他们	有	不	更多的	的	那	种类	.

如今他们已经不再拥有那种东西了。

[ðiːz] [dʒuːz] [ænd; ənd] , [si'siljən] [ænd; ənd] [griːks] .

These	Jews	and	Polocks	,	Sicilians	and	Greeks	.
这些	犹太人	和	波洛克斯	,	西西里人	和	希腊人	.

这些犹太人、波兰人、西西里人和希腊人。

[ˌgʊd'baɪ] [ə'merɪkə] !
Goodbye **America** **!**
再见 美国 !

再见，美国!

[ðə; ði] [hed] ['nɜːrsɪz] [legz] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['præktɪkl] [ʃɔːt] [skɜːt] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['maɪti] ['kɒləms] .
The **head** **nurse's** **legs** **under** **her** **practical** **short** **skirt** **were** **like** **mighty** **columns** **.**
这 头 护士的 腿 在下面 她 实际的 短的 裙子 是 喜欢 强大的 列 .

护士长穿着短裙，裙子下露出的双腿像粗壮的柱子一样。

[ðeɪ] [held] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] , [hɜː(r); hə(r)] ['stedi] , ['eɪb(ə)l] [hændz] .
They **held** **the** **seriousness** **of** **her** **looks** **,** **her** **steady** **,** **able** **hands** **.**
他们 握住 这 严肃 的 她 看起来 , 她 稳定的 , 有能力的 双手 .

它们展现了她严肃的神情和稳健有力的双手。

[ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] .
A **fine** **woman** **.**
一个 美好的 女士 .

一位优秀的女性。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bækgraʊnd] [ɪz] [ə'merɪkə] .
The **American** **background** **is** **America** **.**
这 美国人 背景 是 美国 .

美国背景是美国。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] ['jʊərəp] [mʌst; məst] [nɒt] [ɪn'veɪd] [ˌjuː 'es] .
If **there** **is** **to** **be** **a** **new** **world** **Europe** **must** **not** **invade** **us** **.**
如果 那里 是 到 是 一个 新的 世界 欧洲 必须 不是 入侵 我们 .

如果要建立一个新世界，欧洲就绝不能入侵我们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [waɪ] [tuː; tə] [aɪ] [æz; əz] [ɪn] ['tʃɪli] .
It **is** **not** **a** **matter** **of** **changing** **the** **y** **to** **i** **as** **in** **Chile** **.**
它 是 不是 一个 事情 的 变化 这 是 到 我 作为 在 智利 .

这并非像智利那样把 y 改成 i 的问题。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] .
They **are** **bound** **.**
他们 是 边界 .

他们被束缚住了。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz] [nɒt] ['jʊərəp] [bʌt; bət] [ə'merɪkə] .
The **background** **of** **America** **is** **not** **Europe** **but** **America** **.**
这 背景 的 美国 是 不是 欧洲 但 美国 .

美国的背景不是欧洲，而是美国。

[eɪ] [bjɛ] [məʊn] [vjuː] ['kəʊkəʊ] , [ðɪs] [stʌf] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['raɪtɪŋ] [tə'deɪ] ,
Eh **bien** **mon** **vieux** **coco** **,** **this** **stuff** **that** **you** **have** **been** **writing** **today** **,**
嗯 好 星期一 老的 椰子 , 这 东西 那 你 有 到过 写作 今天 ,

Eh bien mon vieux coco, this stuff that you been writing,

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [set] [daʊn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bækgraʊnd] ?
do **you** **mean** **that** **you** **are** **attempting** **to** **set** **down** **the** **American** **background** **?**
做 你 意思是 那 你 是 尝试 到 放 向下 这 美国人 背景 ?

你的意思是说，你试图展现美国背景吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [mæd] .
You **will** **go** **mad** **.**
你 将要 去 疯狂的 .

你会疯掉的。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Because you are trying to do nothing at all .
因为 你 是 尝试 到 做 没有什么 在 全部 .

因为你什么都不想做。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bækgraʊnd] ?
The American background ?
这 美国人 背景 ?

美国背景?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['jʊərəp] .
It is Europe .
它 是 欧洲 .

这里是欧洲。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] .
It can be nothing else .
它 能 是 没有什么 别的 .

不可能是别的。

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['meθəd] [pruːvz] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .
Your very method proves what I say .
你的 非常 方法 证明 什么 我 说 .

你的方法恰恰证明了我的说法。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [frɒm; frəm][wʌn] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]
You have no notion what you are going to write from one word to the
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

你完全不知道自己接下来会写些什么，从一个字到另一个字，你都不知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mædnəs] .
It is madness .
它 是 疯狂 .

这简直是疯了。

[juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] ?
You call this the background of American life ?
你 称呼 这 这 背景 的 美国人 生活 ?

你管这叫美国生活的背景?

['mædnəs] ?
Madness ?
疯狂 ?

疯狂?

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [gɒn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ækjərət] .
As far as I have gone it is accurate .
作为 远的 作为 我 有 已消失 它 是 准确的 .

就我目前所了解的情况来看，它是准确的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] .
It is painting the wind .
它 是 绘画 这 风 .

它在描绘风。

[ɑː] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] .

Ah	,	that	would	be	something	.
啊	,	那	会	是	某物	.

啊，那可真是件了不起的事。

[meɪz] - , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][pleɪn] ['ɪmbəsiːl] ?

Mais	ça	,	are	you	a	plain	imbecile	?
玉米	-	,	是	你	一个	清楚的	白痴	?

Mais ça，你是个白痴吗?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

That	is	a	game	for	children	.
那	是	一个	游戏	为了	孩子们	.

那是一款儿童游戏。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt][duː; də][æz; əz][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['raɪtər] [duː; də] ?

Why	do	you	not	do	as	so	many	of	your	good	writers	do	?
为什么	做	你	不是	做	作为	所以	许多	的	你的	好的	作家	做	?

为什么你不像你们很多优秀的作家那样去做呢?

[jɔː(r); jə(r)]['edgə(r)] [liː] ['mɑːstəz] , [jɔː(r); jə(r)] ['waɪnzˌbɜːrg] , [əʊ'haɪəʊ] .

Your	Edgar	Lee	Masters	,	your	Winesburg	,	Ohio	.
你的	埃德加	李	大师	,	你的	温斯堡	,	俄亥俄州	.

你的埃德加·李·马斯特斯，你的俄亥俄州温斯堡。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [siːn] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][wɔːlz] ?

Have	you	not	seen	the	photographs	of	men	and	women	on	your	walls	?
有	你	不是	已见	这	照片	的	男人	和	女性	在	你的	墙壁	?

你难道没看到墙上挂着的那些男人和女人的照片吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [taɪp] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɔː(r)][ə; eɪ]['dʒɜːmən] .

They	are	a	type	,	as	distinct	as	a	Frenchman	or	a	German	.
他们	是	一个	类型	,	作为	清楚的	作为	一个	法国人	或者	一个	德语	.

他们是一类人，就像法国人或德国人一样独特。

['stʌdi] [ðiːz] [men] , [nəʊ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

Study	these	men	,	know	their	lives	.
学习	这些	男人	,	知道	他们的	生活	.

研究这些人，了解他们的生活。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['tælənt] , [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['iːv(ə)n]

You	have	a	real	work	to	do	,	you	have	the	talent	,	the	opportunity	even
你	有	一个	真实的	工作	到	做	,	你	有	这	天赋	,	这	机会	甚至

.

:
.

你有真正的工作要做，你有才能，甚至有机会。

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪn][laɪf] .

This	is	your	work	in	life	.
这	是	你的	工作	在	生活	.

这就是你的人生使命。

[juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪstfl] , [mæd] —

You	Americans	,	you	are	wasteful	,	mad	—
你	美国人	,	你	是	浪费	,	疯狂的	—

你们美国人，你们浪费又疯狂——

['aʊə(r)] ['bækgraʊnd] .

Our	background	.
我们的	背景	.

我们的背景。

[juː; jʊ] [wʊd] [peɪnt] [ðə; ði] [wɪnd] .

You	**would**	**paint**	**the**	**wind**	**.**
你	会	画	这	风	.

你会把风画出来。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [traɪd] — ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] [liːdz] ?

Well	**,**	**it**	**has**	**been**	**tried**	**—**	**many**	**times**	**,**	**and**	**do**	**you**	**know**	**where**	**that**	**leads**	**?**
出色地	,	它	有	到过	尝试	—	许多	时代	,	和	做	你	知道	在哪里	那	线索	?

嗯，这种做法已经尝试过很多次了，你知道那会导致什么结果吗?

[aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [led] .

I	**know**	**where**	**it**	**has**	**led**	**.**
我	知道	在哪里	它	有	引领	.

我知道它最终导致了什么。

[bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ?

But	**do**	**you**	**know**	**?**
但	做	你	知道	?

但你知道吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] , [felt] , [hɜːd] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] , [felt] , [hɜːd] , ['aʊə(r)] - —

Have	**you**	**seen**	**,**	**felt**	**,**	**heard**	**what**	**they**	**have**	**seen**	**,**	**felt**	**,**	**heard**	**,**	**our**	**Villons**	**—**
有	你	已见	,	毛毡	,	听到	什么	他们	有	已见	,	毛毡	,	听到	,	我们的	-	—

你是否见过、感受过、听过他们所见、感受过、听过的东西，我们的维隆人?

[əˈpɒləʊ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [nɪmf] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['taɪəd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .

Apollo	**was**	**out**	**of**	**breath**	**but**	**the**	**nymph**	**was**	**more**	**tired**	**than**	**he**	**.**
阿波罗	曾是	出去	的	气息	但	这	仙女	曾是	更多的	疲劳的	比	他	.

阿波罗气喘吁吁，但仙女比他更疲惫。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [mʌst; məst] [suːn] [hæv; həv] [endid] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [hɑːf]

The	**chase**	**must**	**soon**	**have**	**ended**	**when**	**she**	**falling**	**to**	**her**	**knees**	**half**
这	追赶	必须	很快	有	结束	什么时候	她	坠落	到	她	膝盖	一半

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [hɑːf] [frɒm; frəm] [fə'tiːg] [bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [daɪ'ænə]

from	**the**	**will**	**to**	**be**	**there**	**half**	**from**	**fatigue**	**besought**	**her**	**mistress**	**Diana**
从	这	将要	到	是	那里	一半	从	疲劳	恳求	她	情妇	戴安娜

[tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɑːdz] [dɪ'zaɪə(r)] .

to	**save**	**her**	**from**	**the**	**God's**	**desire**	**.**
到	节省	她	从	这	神的	欲望	.

追逐很快就结束了，她跪倒在地，一半是因为坚持下去的意志，一半是因为疲惫，恳求她的主人戴安娜将她从神的欲望中拯救出来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɔrəl, 'lɔː-] [bʊʃ] .

And	**she**	**was**	**changed**	**into**	**a**	**laurel**	**bush**	**.**
和	她	曾是	已更改	进入	一个	月桂树	衬套	.

她变成了一棵月桂树。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪlz] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ðə; ði] [hɑːd] ['wæksn] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔrəl, 'lɔː-] ['glisən]

All	**about**	**the**	**hills**	**where**	**they**	**stood**	**the**	**hard**	**waxen**	**leaves**	**of**	**the**	**laurel**	**glistened**
全部	关于	这	丘陵	在哪里	他们	站立	这	难的	蜡质	树叶	的	这	月桂树	闪闪发光

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːdwʊd] [triːz] ,

above	**the**	**dead**	**leaves**	**of**	**the**	**hardwood**	**trees**	**,**
多于	这	死的	树叶	的	这	硬木	树木	,

他们所站的周围山坡上，月桂树坚硬的蜡质叶子在阔叶树枯叶之上闪闪发光。

[ðə; ði] [biːtʃ] , [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] , [ðə; ði] [əʊk] .

the	**beech**	**,**	**the**	**maple**	**,**	**the**	**oak**	**.**
这	山毛榉	,	这	枫	,	这	橡木	.

山毛榉、枫树、橡树。

[juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][aɪ][ˌeɪ ˈem] [frentʃ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [əˈtæk] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˌkɒntɪˈnent(ə)l] [ˈvjuːpɔɪnt] .

You	**imagine**	**I**	**am**	**French**	**because**	**I**	**attack**	**you**	**from**	**the**	**continental**	**viewpoint**	**.**
你	想象	我	是	法语	因为	我	攻击	你	从	这	大陆	观点	.

你以为我是法国人，是因为我从欧洲大陆的视角来攻击你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .

You	**are**	**wrong**	**.**
你	是	错误的	.

您错了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [mʊˈsɔːɹg.ski] , [ˌdəstəˈjefski] , [ˈtʃɛkɔːf] .

I	**am**	**from**	**the**	**country**	**of**	**your**	**friends**	**Mussorgsky**	**,**	**Dostoevsky**	**,**	**Chekov**	**.**
我	是	从	这	国家	的	你的	朋友们	穆索尔斯基	,	陀思妥耶夫斯基	,	契诃夫	.

我来自你们的朋友穆索尔斯基、陀思妥耶夫斯基、契诃夫的祖国。

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [jiːld] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [əˈmerɪkə] [ˈkænɒt] [biː; bi] [njuː] ,

At	**least**	**if**	**you**	**will**	**not**	**yield**	**me**	**the**	**point**	**that**	**America**	**cannot**	**be**	**new**	**,**
在	至少	如果	你	将要	不是	屈服	我	这	观点	那	美国	不能	是	新的	,

至少如果你不认同美国不可能是新生事物的观点，

[ˈkænɒt] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ənˈles] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈherɪtɪdʒ] [wɪtʃ] [men] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈneɪʃnz]

cannot	**do**	**anything**	**unless**	**she**	**takes**	**the**	**great**	**heritage**	**which**	**men**	**of**	**all**	**nations**
不能	做	任何事物	除非	她	需要	这	伟大的	遗产	哪个	男人	的	全部	国家

[ænd; ənd]['eɪdʒɪz][hæv; həv][left][tuː; tə][ðə; ðɪ]['hjuːmən][reɪs] .

and	**ages**	**have**	**left**	**to**	**the**	**human**	**race**	**.**
和	年龄	有	左边	到	这	人类	种族	.

除非她接受历代各国人民留给人类的伟大遗产，否则她什么也做不了。

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][æn; ən] [əˈmerɪkən] [bʌt; bət] — ['tɜːr'gɛnɛv] , [ɪn'dʒɔɪ][juː; jʊ][mɔː(r)] [ɪf]

You	**mean**	**that**	**I**	**should**	**not**	**be**	**an**	**American**	**but**	**—**	**Turgenev**	**,**	**enjoy**	**you**	**more**	**if**
你	意思是	那	我	应该	不是	是	一个	美国人	但	—	屠格涅夫	,	享受	你	更多的	如果

, [wel] ,

,	**well**	**,**
,	出色地	,

你的意思是说我不应该做美国人，但是——屠格涅夫，如果你更喜欢你，嗯，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] , [vuː] [kɑːmpreɪnɛz] ?

if	**you**	**were**	**more**	**comprehensible**	**,**	**a**	**little**	**more**	**particular**	**,**	**vous**	**comprenez**	**?**
如果	你	是	更多的	可理解的	,	一个	小的	更多的	特别的	,	您	康普雷内兹	?

如果你能更通顺一些，更具体一些，你就能明白了吗?

[juː; jʊ] [swiːp] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] , [juː; jʊ] — [aɪ] [siː] [nəʊ]['feɪsɪz] , [nəʊ]['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][laɪf] , [nəʊ]

You	**sweep**	**out**	**your**	**arms**	**,**	**you**	**—**	**I**	**see**	**no**	**faces**	**,**	**no**	**details**	**of**	**the**	**life**	**,**	**no**
你	扫	出去	你的	武器	,	你	—	我	看	不	面孔	,	不	细节	的	这	生活	,	不

[njuː] [ʃeɪp] —

new	**shape**	**—**
新的	形状	—

你张开双臂，你——我看不见面孔，看不见生活的细节，看不见新的形态——

[ðə; ðɪ] ['drʌgɪsts] [bɔɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wen] [hiː; hi] [sez] ,

The	**druggist's**	**boy**	**cannot**	**be**	**distinguished**	**from**	**his**	**master**	**when**	**he**	**says**	**,**
这	药剂师的	男生	不能	是	杰出的	从	他的	掌握	什么时候	他	说道	,

[həˈləʊ] ,

Hello	**,**
你好	,

当药剂师的儿子说"你好"时，他的声音和主人的声音几乎一模一样。

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [fəʊn] — [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ?

over	**the**	**phone**	**—**	**Is**	**that**	**what**	**you**	**mean**	**?**
超过	这	电话	—	是	那	什么	你	意思是	?

通过电话——你是这个意思吗?

[wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] .

Well	,	you	are	very	much	children	,	you	Americans	.
出色地	,	你	是	非常	很多	孩子们	,	你	美国人	.

你们美国人真是太幼稚了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] .

It	is	not	to	be	avoided	as	far	as	I	can	see	.
它	是	不是	到	是	避免	作为	远的	作为	我	能	看	.

依我看来，这是无法避免的。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

Let	us	have	now	a	beginning	of	composition	.
让	我们	有	现在	一个	开始	的	作品	.

现在让我们开始创作吧。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌimprəvai'zeiʃən] .

We	have	had	enough	of	your	improvisations	.
我们	有	有	足够的	的	你的	即兴发挥	.

我们已经受够了你的即兴发挥。

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'sjuːmd] [baɪ][maɪ] [lʌst] .

I	am	consumed	by	my	lusts	.
我	是	消耗	经过	我的	欲望	.

我被欲望吞噬了。

[nəʊ] [ə'merɪkən] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ai][hæv; həv] .

No	American	can	imagine	the	hunger	I	have	.
不	美国人	能	想象	这	饥饿	我	有	.

没有哪个美国人能想象我有多饿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪtʃ] , [mə'sjɜː] .

It	is	the	itch	,	monsieur	.
它	是	这	痒	,	先生	.

是痒，先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnjʊərəs'θiːniə] .

It	is	neurasthenia	.
它	是	神经衰弱	.

这是神经衰弱。

[dɪ'zaɪə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['fɪlɪŋ]

Desire	is	not	a	thing	to	speak	of	as	if	it	were	a	matter	of	filling
欲望	是	不是	一个	事物	到	说话	的	作为	如果	它	是	一个	事情	的	填充

[ðə; ði] ['stʌmək] .

the	stomach	.
这	胃	.

欲望并非像填饱肚子那样可以轻易谈论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪnd] , [gæs] .

It	is	wind	,	gas	.
它	是	风	,	气体	.

它是风，是天然气。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['empti] [maɪ] [frend] .

You	are	empty	my	friend	.
你	是	空的	我的	朋友	.

我的朋友，你内心空虚。

[iːt] .

Eat	.
吃	.

吃。

[ðen] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] .

Then	and	then	only	.
然后	和	然后	仅有的	.

仅此而已。

[laɪk] [ɔːl] [men] [seɪv] [pə'hæps] [ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [træns'pærənt] [wen] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [jɔː'self] [məʊst] [prə'tektɪd] .

Like	all	men	save	perhaps	the	Chinese	you	are	most	transparent	when	you	imagine	yourself	most	protected	.
喜欢	全部	男人	节省	也许	这	中国人	你	是	最多	透明的	什么时候	你	想象	你自己	最多	受保护	.

除了中国人之外，所有男人在认为自己受到最保护的时候，反而最容易暴露自己的真实想法。

[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [riːtʃt] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

Her	bosom	reached	almost	to	her	knees	.
她	怀	达到	几乎	到	她	膝盖	.

她的胸部几乎垂到了膝盖。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɒk'təʊbə(r)] ['gɑːd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɪkt] [ə; eɪ] ['vaɪələt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

That	morning	in	the	October	garden	she	had	picked	a	violet	for	him	and	placed	it	in	his	coat	.
那	早晨	在	这	十月	花园	她	有	挑选	一个	紫色	为了	他	和	放置	它	在	他的	外套	.

那天早晨，在十月的花园里，她摘了一朵紫罗兰送给他，并把它放在他的外套里。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [fiːt] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] ['vaɪəlɪts] [krɒst] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .

Watching	the	feet	of	men	and	women	as	they	touched	the	pavement	a	strong	odor	of	violets	crossed	his	path	.
观看	这	脚	的	男人	和	女性	作为	他们	感动	这	路面	一个	强的	气味	的	紫罗兰	交叉	他的	小路	.

看着男男女女的脚踏在人行道上，一股浓郁的紫罗兰香味飘过他的视线。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['mæsɪv] ['dʒuːəs] ['wɔdlɪŋ] [baɪ] .

He	turned	and	saw	the	massive	Jewess	waddling	by	.
他	转向	和	锯	这	大量的	犹太女人	摇摇摆摆	经过	.

他转过身，看见那个身材魁梧的犹太女人蹒跚而过。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [gʊd] ['pɜːfjuːm] [tuː] .

It	had	been	good	perfume	too	.
它	有	到过	好的	香水	也	.

那也是一款很不错的香水。

[ðiːz] .

These	Polocks	.
这些	波洛克斯	.

这些波兰人。

[ðeə(r)] [hedz] [hæv; həv] [nəʊ] ['ɒksɪˌpʌt] .

Their	heads	have	no	occiput	.
他们的	头部	有	不	枕骨	.

它们的头部没有枕骨。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [flæt] [bɪ'haɪnd] .

They	are	flat	behind	.
他们	是	平坦的	在后面	.

它们背面是平的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [waɪ] [wen] [ðeɪ] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [ə'merɪkən] [hæts] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [slɪp] [daʊn] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ɪəz] .

It	is	why	when	they	put	on	their	American	hats	the	things	slip	down	about	their	ears	.
它	是	为什么	什么时候	他们	放	在	他们的	美国人	帽子	这	事物	滑	向下	关于	他们的	耳朵	.

这就是为什么当他们戴上美国帽子时，帽子会滑落到耳朵上的原因。

[ðə; ði] ['nɪgərz] [hed] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [wei] .

The	nigger's	head	isn't	that	way	.
这	黑鬼的	头	不是	那	方式	.

黑鬼的头不是那样的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [bʌmp] [gəʊz] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ɪn][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

You	know	how	the	bump	goes	out	behind	in	so	many	of	them	.
你	知道	如何	这	撞	去	出去	在后面	在	所以	许多	的	他们	.

你知道很多情况下，凸起部分都向后突出。

[ðə; ði] [klʌb] ['sænwɪtʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [kept] ['slaɪdɪŋ] [ə'pɑːt] , [ðə; ði] [tɒp] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [wʊd] [slɪp] .

The	club	sandwich	on	her	plate	kept	sliding	apart	,	the	top	slice	of	bread	would	slip	.
这	俱乐部	三明治	在	她	盘子	保留	滑动	除	,	这	顶部	片	的	面包	会	滑	.

她盘子里的俱乐部三明治总是滑开，最上面的那片面包会滑落。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [pəʊkt] [ðə; ði] ['letɪs] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃiːt] .

Then	she	took	the	pieces	in	her	fingers	and	poked	the	lettuce	in	under	the	sheet	.
然后	她	采取	这	件	在	她	手指	和	戳	这	莴苣	在	在下面	这	床单	.

然后她用手指捏起生菜，把它塞到床单下面。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [pɪn] .

On	her	breast	was	a	black	pin	.
在	她	胸部	曾是	一个	黑色的	别针	.

她胸前别着一枚黑色别针。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .

It	formed	a	circle	.
它	形成	一个	圆圈	.

它形成了一个圆圈。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [bəuθ] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tʃuː] [ə'merɪkə] ['θɔːtfəli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['meərilənd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fɜːm] ['fɪŋgəz] .

She	looked	up	with	her	mouth	full	of	food	and	resting	both	elbows	on	the	table	chewed	America	thoughtfully	while	she	held	the	state	of	Maryland	in	her	firm	fingers	.
她	看起来	向上	和	她	嘴	满的	的	食物	和	休息	两个都	肘部	在	这	桌子	咀嚼	美国	深思熟虑	尽管	她	握住	这	状态	的	马里兰州	在	她	公司	手指	.

她嘴里塞满了食物，抬起头来，双肘撑在桌子上，若有所思地咀嚼着美国地图，同时用她有力的手指握着马里兰州地图。

[ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['fɪŋgə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['stʌbi] ,

The	ends	of	each	finger	were	stubby	,
这	结束	的	每个	手指	是	矮胖的	,

每根手指的末端都很短粗。

[ðə; ði] [neɪlz] [kʌt] [ʃɔːt] [ænd; ənd][æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [wel] ['mænɪkjʊəd] [neɪlz] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] .

the	nails	cut	short	and	as	clean	as	well	manicured	nails	could	well	be	.
这	指甲	切	短的	和	作为	干净的	作为	出色地	修剪	指甲	可以	出色地	是	.

指甲剪得很短，而且修剪得非常干净，堪称完美。

['klætə(r)] , ['klætə(r)] , ['klætə(r)] .

Clatter	,	clatter	,	clatter	.
哒	,	哒	,	哒	.

咔嗒，咔嗒，咔嗒。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] [glɑːs] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

He	could	see	himself	in	the	plate	glass	behind	her	.
他	可以	看	他自己	在	这	盘子	玻璃	在后面	她	.

他能从她身后的玻璃窗里看到自己。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'muːvd] .

He	was	conscious	of	his	hat	which	he	had	not	removed	.
他	曾是	有意识的	的	他的	帽子	哪个	他	有	不是	已移除	.

他意识到自己还没摘下帽子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðiːz] [faɪv] ['wɪmɪn] — [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [jʌŋ] ,

He	was	at	this	table	with	these	five	women	—	one	of	them	young	,
他	曾是	在	这	桌子	和	这些	五	女性	—	一	的	他们	年轻的	,

他当时和这五位女士坐在一张桌子旁——其中一位很年轻，

['redi] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt] .

ready	—	and	he	had	not	removed	his	hat	.
准备好	—	和	他	有	不是	已移除	他的	帽子	.

准备就绪——但他还没有摘下帽子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][fækt][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	in	fact	no	place	to	put	it	.
那里	曾是	在	事实	不	地方	到	放	它	.

事实上，根本没有地方可以放置它。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['begɪŋ] , ['fræŋkli] .

I	am	begging	,	frankly	.
我	是	乞讨	,	坦率地说	.

说实话，我是在恳求。

[ten] [sents] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .

Ten	cents	a	ticket	.
十	分	一个	票	.

每张票十美分。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [reɪz] ['fɪfti] [d'ɒləz] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][nekst] [wiːk] .

I	have	to	raise	fifty	dollars	by	the	end	of	next	week	.
我	有	到	增加	五十	美元	经过	这	结尾	的	下一个	星期	.

我必须在下周结束前筹集到五十美元。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [fɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn]['aʊə(r)] [hɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌlәd] ['wɜːkɪŋ] [g'ɜːlz][kæn; kən]

We	want	to	fit	up	a	room	in	our	hall	where	the	colored	working	girls	can
我们	想	到	合身	向上	一个	房间	在	我们的	大厅	在哪里	这	有色	在职的	女孩们	能

[kʌm] [ænd; ənd] [rest] .

come	and	rest	.
来	和	休息	.

我们想在大厅里布置一个房间，供有色人种女工们来休息。

[ɒn] ['θɜːrzdez] [wiː; wi] [sɜːv] [tiː] .

On	Thursdays	we	serve	tea	.
在	星期四	我们	服务	茶	.

我们每周四供应茶水。

[ðen] [ðeɪ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

Then	they	go	back	to	the	office	.
然后	他们	去	后退	到	这	办公室	.

然后他们就回办公室了。

[wen] [ðə; ði]['ɪmpækt][ɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði][mæn][mʌst; məst] [θɪŋk] .

When	the	impact	is	over	the	man	must	think	.
什么时候	这	影响	是	超过	这	男人	必须	思考	.

当冲击过后，这个人必须思考。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ai][duː; də] [nɒt] ['kɒntəmpleɪt] [wɪð] ['relɪʃ] ['siːɪŋ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [bred] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz]

I	tell	you	I	do	not	contemplate	with	relish	seeing	my	children	bred	out	of	all	these
我	告诉	你	我	做	不是	沉思	和	尽情享用	看到	我的	孩子们	繁殖	出去	的	全部	这些

[gˈɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

我告诉你，我一点也不乐意看到我的孩子是由这些女孩生出来的。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [rɒŋ] ?

Is	it	wrong	?
是	它	错误的	?

这样做错了吗?

[wel] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] ['æpɪtaɪt] .

Well	,	I	thought	you	said	you	had	an	appetite	.
出色地	,	我	想法	你	说	你	有	一个	食欲	.

嗯，我以为你说过你胃口很好。

['ɪmpregneɪt] ['eɪti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs]

Impregnate	eighty	of	them	,	right	and	left	as	you	see	them	here	in	this
使怀孕	八十	的	他们	,	正确的	和	左边	作为	你	看	他们	这里	在	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

让这房间里左右两边各八十个女人怀孕。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

It	would	not	be	impossible	.
它	会	不是	是	不可能的	.

这并非不可能。

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [hæv; həv]

I	cannot	think	of	my	children	running	about	in	the	environment	in	which	these	have
我	不能	思考	的	我的	孩子们	跑步	关于	在	这	环境	在	哪个	这些	有

[tuː; tə][lɪv; laɪv] .

to	live	.
到	居住	.

我无法想象我的孩子在这样的环境中奔跑玩耍。

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fuːl] .

My	dear	sir	,	you	are	a	fool	.
我的	亲爱的	先生	,	你	是	一个	傻子	.

先生，您真是个傻瓜。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [jɔːˈself] — [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] , [ai] ['fræŋkli] [dɪˈzaɪə(r)][ðem; ðəm] .

You	are	lying	to	yourself	—	As	to	the	girls	,	I	frankly	desire	them	.
你	是	说谎	到	你自己	—	作为	到	这	女孩们	,	我	坦率地说	欲望	他们	.

你在自欺欺人——至于那些女孩，坦白说，我渴望她们。

[ai][dɪˈzaɪə(r)] ['meni] , ['meni] , ['meni] .

I	desire	many	,	many	,	many	.
我	欲望	许多	,	许多	,	许多	.

我想要很多很多很多。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [kɑː(r)] ['lʊkɪŋ] ['aɪdli] [əˈbaʊt] ,

There	she	sat	on	the	bench	of	the	subway	car	looking	idly	about	,
那里	她	卫星	在	这	长椅	的	这	地铁	车	寻找	闲散地	关于	,

她坐在地铁车厢的长椅上，百无聊赖地环顾四周。

['biːɪŋ] [rʌʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] [greɪt] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]
being **rushed** **under** **the** **river** **at** **great** **speed** **to** **the** **kitchen** **of** **her** **mother's**
存在 匆忙 在下面 这 河 在 伟大的 速度 到 这 厨房 的 她 母亲的
[flæt] .
flat **.**
平坦的 .

她被以极快的速度从河底冲到母亲公寓的厨房。

[ˌmælˈəʊdərəs] ['mʌðə(r)] .
Malodorous **mother** **.**
恶臭的 母亲 .

恶臭的母亲。

[ɔː(r)] ['rɪŋkld] [hɑːd] - [pʊt] - [tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː] ['mʌðə(r)] .
Or **wrinkled** **hard** **-** **put** **-** **to** **-** **it** **mother** **.**
或者 皱 难的 - 放 - 到 - 它 母亲 .

或者是一位满脸皱纹、疲惫不堪的母亲。

['seɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [muːvɪz] .
Savior **of** **the** **movies** **.**
救主 的 这 电影 .

电影界的救星。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɪmpækt][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːt] [hæd; həd][ɪkˈspændɪd][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [həʊl]
After **the** **impact** **his** **great** **heart** **had** **expanded** **so** **as** **to** **include** **the** **whole**
后 这 影响 他的 伟大的 心 有 扩展 所以 作为 到 包括 这 所有的
['sɪti] ,
city **,**
城市 ,

冲击过后，他那颗伟大的心胸更加宽广，足以容纳整座城市。

['evri] ['wʊmən] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld][ðeə(r)][hiː; hi] ['hævɪŋ] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [sʌnz] [ænd; ənd]
every **woman** **young** **and** **old** **there** **he** **having** **impregnated** **with** **sons** **and**
每一个 女士 年轻的 和 老的 那里 他 拥有 受精 和 儿子们 和
[dˈɔːtəz] .
daughters **.**
女儿们 .

他让那里所有的女人，无论老幼，都怀上了儿子和女儿。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [lʌvd] [hɪm] .
For **everyone** **loved** **him** **.**
为了 每个人 喜爱 他 .

因为人人都喜欢他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] [bəuθ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ]
And **he** **knew** **how** **to** **look** **into** **their** **eyes** **with** **both** **passion** **and** **understanding**
和 他 知道 如何 到 看 进入 他们的 眼睛 和 两个都 热情 和 理解
.
:
.

他懂得如何用充满激情和理解的目光注视他们。

[iːtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊl] [ɒv; əv] [səʊlz] [weə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪpəd]
Each **had** **taken** **him** **to** **her** **soul** **of** **souls** **where** **the** **walls** **were** **papered**
每个 有 已采取 他 到 她 灵魂 的 灵魂 在哪里 这 墙壁 是 纸质的
[wɪð] [ˌedɪ'tɔːriəlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] ['fɑːðə(r)][tuː; tə]
with **editorials** **from** **the** **Journal** **and** **there** **he** **had** **made** **himself** **father** **to**
和 社论 从 这 杂志 和 那里 他 有 制成 他自己 父亲 到
[hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)][tʃaɪld] .
her **future** **child** **.**
她 未来 孩子 .

她们都曾带他去到她们灵魂深处，那里的墙上贴满了《期刊》的社论，在那里，他成为了她未来孩子的父亲。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'steəz] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] — [huː] [wɪl]

As	they	went	upstairs	he	saw	how	her	heels	were	worn	—	Who	will
作为	他们	去	楼上	他	锯	如何	她	高跟鞋	是	磨损	—	WHO	将要

[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['hjuːdʒnəs] [ɒv; əv][maɪ] ['pæʃ(ə)n] ?

understand	the	hugeness	of	my	passion	?
理解	这	广大	的	我的	热情	?

他们上楼时，他看到她的高跟鞋磨损得厉害——谁能理解我这般炽烈的激情?

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] .

But	he	had	understood	.
但	他	有	理解	.

但他明白了。

[ðə; ði] [truːθ] [leɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

The	truth	lay	under	the	surface	.
这	真相	躺	在下面	这	表面	.

真相隐藏在表面之下。

[waɪ] [ðen] [nɒt] — [nəʊ] [tuː] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['treɪnɪŋ] .

Why	then	not	—	No	two	can	remain	together	without	training	.
为什么	然后	不是	—	不	二	能	保持	一起	没有	训练	.

那么为什么不行呢？——没有经过训练，两个人是无法长期相处的。

[huː] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn] [huː] [ɪz] ['præktɪst] .

Who	better	than	that	one	who	is	practiced	.
WHO	更好的	比	那	一	WHO	是	练习	.

还有谁比经验丰富的人更合适呢?

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [stɔː(r)]['mædəm][ɪz] [juːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

The	faithful	husband	of	the	clothing	store	madam	is	used	to	her	.
这	忠实	丈夫	的	这	衣服	店铺	女士	是	用过的	到	她	.

服装店老板娘的忠实丈夫已经习惯了她的存在。

[ðeɪ] ['fʌnkʃneɪt] [wel] [tə'geðə(r)] .

They	functionate	well	together	.
他们	职能	出色地	一起	.

它们配合得很好。

[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

He	puts	his	hat	in	the	right	place	.
他	放置	他的	帽子	在	这	正确的	地方	.

他把帽子放在了正确的位置。

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] .

His	money	in	the	right	bank	.
他的	钱	在	这	正确的	银行	.

他的钱存在正确的银行里。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] ['fɪtɪd] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] ['pɒstʃə(r)] [best] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] [haɪt] [ænd; ənd]

His	arm	fitted	in	just	the	posture	best	suited	to	their	mutual	height	and
他的	手臂	适配	在	只是	这	姿势	最好的	适合	到	他们的	相互的	高度	和

[wɪdθ; wɪtθ] .

width	.
宽度	.

他的手臂摆出的姿势恰到好处，与他们两人的身高和体型十分相称。

[ɔːl] [ðeə(r)] ['præktɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪtɪd] .

All	their	practices	were	mated	.
全部	他们的	实践	是	已交配	.

他们的所有做法都是相辅相成的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˌaʊtˈsaɪdə(r)] .

But	he	was	an	outsider	.
但	他	曾是	一个	局外人	.

但他终究是个局外人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][ɔːl] .

He	was	new	to	all	.
他	曾是	新的	到	全部	.

他对所有人来说都是个新人。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪtʃt] [ʌp][ðə; ði] [bæk] .

Her	shoes	are	stitched	up	the	back	.
她	鞋	是	缝合	向上	这	后退	.

她的鞋子后跟被缝起来了。

[kɑːd] - ['ɪndeks][maɪndz] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][hæv; həv] .

Card	-	index	minds	,	the	judges	have	.
卡片	-	指数	思想	,	这	法官	有	.

法官们的思维就像卡片索引一样。

['səʊʃəlɪz(ə)m] , [ˌɪmə'rælətɪ] [ænd; ənd]['luːnəsɪ][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] ['sɪnənɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] .

Socialism	,	immorality	and	lunacy	are	about	synonyms	to	the	judge	.
社会主义	,	不道德	和	疯狂	是	关于	同义词	到	这	法官	.

在法官看来，社会主义、不道德和疯狂几乎是同义词。

['prɒpətɪ] [ɪz]['seɪkrɪd][ænd; ənd]['hjuːmən] ['lɪbətɪ] [ɪz]['bɪtə(r)] , ['bɪtə(r)] , ['bɪtə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [tʌŋz] .

Property	is	sacred	and	human	liberty	is	bitter	,	bitter	,	bitter	to	their	tongues	.
财产	是	神圣	和	人类	自由	是	苦的	,	苦的	,	苦的	到	他们的	舌头	.

在他们看来，财产是神圣的，而人类的自由是苦涩的、苦涩的、苦涩的。

[wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l][gɜːl] .

Walk	up	the	stairs	there	little	girl	.
走	向上	这	楼梯	那里	小的	女孩	.

小女孩，请走上楼梯。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['neɪkɪd] !

But	she	is	naked	!
但	她	是	裸	!

但她一丝不挂!

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['dɑːktərz] .

These	are	all	doctors	.
这些	是	全部	医生	.

他们都是医生。

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɒt] ['strʌg(ə)ld] [ʌp][ðə; ði] ['verɪ] [haɪ] ['klɪnɪk] [steps] , ['neɪkɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

So	the	little	tot	struggled	up	the	very	high	clinic	steps	,	naked	as	she	was	,
所以	这	小的	总计	挣扎	向上	这	非常	高的	诊所	步骤	,	裸	作为	她	曾是	,

于是，这个小女孩光着身子，艰难地爬上了诊所很高的台阶。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dɑːktərz] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

and	all	the	doctors	looked	at	her	.
和	全部	这	医生	看起来	在	她	.

所有医生都看了她一眼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [spɒts] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .

She	had	some	spots	on	her	body	that	had	been	there	a	year	.
她	有	一些	地点	在	她	身体	那	有	到过	那里	一个	年	.

她身上有些斑点已经存在一年了。

[hæd; həd][aɪ] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][aɪ] [wʊd] [nəʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] .

Had	I	been	her	father	I	would	know	why	I	am	a	fool	.
有	我	到过	她	父亲	我	会	知道	为什么	我	是	一个	傻子	.

如果我是她的父亲，我就会知道自己为什么是个傻瓜。

['neɪkɪd] [ænd; ənd] [friː] ,

Naked	**and**	**free**	**,**
裸	和	自由的	,

赤裸而自由

[friː] [tuː; tə][biː; bi] [dæmd] [ɪn][tuː; tə] [hel] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɑːns] ['veɪgrənt][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]

free	**to**	**be**	**damned**	**in**	**to**	**hell**	**by**	**a**	**chance**	**vagrant**	**to**	**whom**	**she**	**had**	**taken**
自由的	到	是	该死的	在	到	地狱	经过	一个	机会	流浪汉	到	谁	她	有	已采取

[ə; eɪ] ['fænsi] .

a	**fancy**	**.**
一个	想要	.

她有可能因为偶然遇到一个流浪汉而坠入地狱。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

Her	**father**	**did**	**not**	**know**	**her**	**.**
她	父亲	做过	不是	知道	她	.

她的父亲并不认识她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伟大的美国小说(The Great American Novel)
第4/5页

[dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zɪstɪd] .

Did	not	even	know	that	she	existed	.
做过	不是	甚至	知道	那	她	存在	.

我甚至都不知道她的存在。

[kɛəd] [les] .

Cared	less	.
关心	较少的	.

不太在意。

[wiː; wi] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sed] [ðə; ði] [hed] ['dɒktə(r)] .

We	will	look	after	her	said	the	head	doctor	.
我们	将要	看	后	她	说	这	头	医生	.

主治医生说：“我们会照顾她的。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðæt] [kæt][ɪz] ['fʌni] .

That	cat	is	funny	.
那	猫	是	有趣的	.

那只猫真有趣。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃɪd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɜːkəs] .

I	think	she'd	be	a	good	one	for	the	circus	.
我	思考	棚	是	一个	好的	一	为了	这	马戏团	.

我觉得她很适合去马戏团。

[wen] [ʃiːz] ['hʌŋgri] [ʃiː; ʃi] [baɪts] [jɔː(r); jə(r)] [legz] .

When	she's	hungry	she	bites	your	legs	.
什么时候	她是	饥饿的	她	咬	你的	腿	.

她饿的时候会咬你的腿。

[ðen] [ʃiː; ʃi][dʒʌmps][æt; ət][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] : - , [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .

Then	she	jumps	at	you	as	much	as	to	say	:	Carramba	,	give	me	something	.
然后	她	跳跃	在	你	作为	很多	作为	到	说	:	-	,	给	我	某物	.

然后她猛地扑向你，仿佛在说：卡兰巴，给我点东西。

[ə'merɪkə] [niːdz] [ðə; ði] [flæm'bɔɪənt] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] — [sed] ['veitʃəl] ['lɪndzi] [tuː; tə][ðə; ði]

America	needs	the	flamboyant	to	save	her	soul	—	said	Vachel	Lindsay	to	the
美国	需求	这	龙飞凤舞	到	节省	她	灵魂	—	说	瓦谢尔	林赛	到	这

[ɪn'dɪfrənt] ['maʊntənz] .

indifferent	mountains	.
冷漠	山脉	.

瓦切尔·林赛对着冷漠的群山说道：“美国需要那些张扬的人来拯救她的灵魂。”

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðæt] [ə'merɪkə] [traɪz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðɪs] [niːd] [ɪn] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

He	might	have	added	that	America	tries	to	satisfy	this	need	in	strange	and
他	可能	有	额外	那	美国	尝试	到	满足	这	需要	在	奇怪的	和

['ɒf(ə)n] [ʌn'kætəlɒgd] [weɪz] .

often	uncatalogued	ways	.
经常	未编目的	方式	.

他或许还会补充说，美国试图以奇怪且往往难以归类的方式满足这种需求。

[ə'merɪkə] , ['lɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zempləri] [θri:] - [mi:lz] - [ə; eɪ] - [deɪ] - [ænd; ənd] - [bed] - [taɪm] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ]

America	,	living	an	exemplary	three	-	meals	-	a	-	day	-	and	-	bed	-	time	life	in	a
美国	,	活的	一个	典范	三	-	餐	-	一个	-	天	-	和	-	床	-	时间	生活	在	一个

[wɔ:l] - ['peɪpəd] [həʊm] , [gəʊz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [mæs] ,

wall	-	papered	home	,	goes	now	and	then	en	masse	,
墙	-	纸质的	家	,	去	现在	和	然后	英文	大众	,

美国人过着一日三餐、按时睡觉的模范生活，住在贴着壁纸的房子里，时不时会集体外出。

[baɪ] [gɒʃ] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:kəs] [tu:; tə] [si:] [men] ,

by	Gosh	,	to	the	circus	to	see	men	,
经过	天哪	,	到	这	马戏团	到	看	男人	,

天哪，去看马戏团的男人们，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [pə'fɔ:m] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fi:ts] [ɔ:(r)] ['deərɪŋ] .

women	and	animals	perform	exquisite	and	impossible	feats	or	daring	.
女性	和	动物	履行	精美的	和	不可能的	壮举	或者	大胆	.

女人和动物表演精湛绝伦、不可思议的壮举或大胆举动。

[wɒt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [flæm'bɔɪənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [trə'pi:z] - [pə'fɔ:mə(r)] ['hɜ:tlɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

What	could	be	more	flamboyant	than	the	trapeze	-	performer	hurtling	through	the
什么	可以	是	更多的	龙飞凤舞	比	这	空中飞人	-	演员	疾驰	通过	这

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

还有什么比空中飞人更引人注目呢?

[ðə; ði] ['taɪgə(r)] ['li:pɪŋ] [θru:] [mæn] - [meɪd] [hu:ps] ,

the	tiger	leaping	through	man	-	made	hoops	,
这	老虎	跳跃	通过	男人	-	制成	篮球	,

老虎跃过人造圆环，

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['elɪfənt] [pɔiz] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [bʌlk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tu:] ['fɔ:leg] ['lɪftɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]

or	the	elephant	poising	his	mighty	bulk	on	his	two	forelegs	lifted	to	the	top	of
或者	这	大象	平衡	他的	强大的	大部分	在	他的	二	前腿	抬起	到	这	顶部	的

['bɔtlz] ?

bottles	?
瓶子	?

或者，是那头大象用两只前腿支撑着庞大的身躯，前腿高高举起，搭在瓶子的顶端?

[wɒt] [mɔ:(r)] [flæm'bɔɪənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [klaʊn] , ['taɪmləs] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] ,

What	more	flamboyant	than	the	painted	clown	,	timeless	type	of	the	race	,
什么	更多的	龙飞凤舞	比	这	绘	小丑	,	永恒	类型	的	这	种族	,

还有什么比彩绘小丑更浮夸、更经典的比赛类型呢?

['lɑ:fɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [nɒt] [wi:p] ,

laughing	that	he	may	not	weep	,
笑	那	他	可能	不是	哭泣	,

他笑着说自己可能不会哭，

['grɪnɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['trædʒɪk] [dʒest] [waɪl] ['lɪt(ə)l] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [pə'fɔ:m] [ðeə(r)]

grinning	through	a	thousand	tragic	jests	while	little	human	beings	perform	their
咧嘴笑	通过	一个	千	悲惨	笑话	尽管	小的	人类	生物	履行	他们的

[mɪ'rækjələs] [trɪks] [ə'raʊnd] [hɪm] ?

miraculous	tricks	around	him	?
神奇	技巧	大约	他	?

当小人们在他周围表演各种神奇的把戏时，他却咧嘴笑着讲出一千个悲惨的笑话?

[dʒæz] , [ðə; ði] ['fɒliz] ,

Jazz	,	the	Follies	,
爵士乐	,	这	愚行	,

爵士乐，歌舞表演，

[ðə; ði]['flæpə(r)][ɪn] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [griːn] [gaʊn] [ænd; ənd][wɔː(r)] - [peɪnt][ɒv; əv] [ruːʒ] — [ɪm'pɒsəb(ə)l]

the	flapper	in	orange	and	green	gown	and	war	-	paint	of	rouge	—	impossible
这	翻盖	在	橙子	和	绿色的	袍	和	战争	-	画	的	胭脂	—	不可能的

['frenzi] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə][biː; bi][dræb] .

frenzies	of	color	in	a	world	that	refuses	to	be	drab	.
狂怒	的	颜色	在	一个	世界	那	拒绝	到	是	单调	.

身着橙绿色长裙、涂着胭脂的摩登女郎——在这个拒绝单调乏味的世界里，色彩的狂热令人难以置信。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [muːvɪz] , [dɪ'vɔɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [sens] ,

Even	the	movies	,	devoid	as	they	are	of	color	in	the	physical	sense	,
甚至	这	电影	,	缺乏	作为	他们	是	的	颜色	在	这	身体的	感觉	,

即使是电影，尽管它们在物理意义上是没有颜色的，

[ɑː(r); ə(r)] ['gɔːdi] [ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ; ['gɔːdi] [wɪð]

are	gaudy	in	the	imaginations	of	the	people	who	watch	them	;	gaudy	with
是	艳丽的	在	这	想象力	的	这	人们	WHO	手表	他们	;	艳丽的	和

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [rəʊ'mæns] ,

exaggerated	romance	,
夸张的	浪漫	,

在观看者的想象中，它们显得俗艳；充满了夸张的浪漫色彩。

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['kɒmədi] , [ɪg'zædʒəreɪtɪd]['splendə(r)][ɔː(r)] [gɹəʊt'ɛsknəs] [ɔː(r)] ['pæʃ(ə)n] .

exaggerated	comedy	,	exaggerated	splendor	or	grotesqueness	or	passion	.
夸张的	喜剧	,	夸张的	辉煌	或者	怪诞	或者	热情	.

夸张的喜剧效果、夸张的华丽、怪诞或激情。

['hjuːmən] [səʊlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['lɪvɪŋ] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] ,

Human	souls	who	are	not	living	impassioned	lives	,
人类	灵魂	WHO	是	不是	活的	热情洋溢	生活	,

那些没有过着充满激情的生活的人类灵魂，

[nɒt] [kriː'eɪtɪŋ] [rəʊ'mæns][ænd; ənd]['splendə(r)][ænd; ənd] [gɹəʊt'ɛsknəs] — ['feɪzɪz] [ɒv; əv] ['bjuːtiz]

not	creating	romance	and	splendor	and	grotesqueness	—	phases	of	beauty's
不是	创建	浪漫	和	辉煌	和	怪诞	—	阶段	的	美的

['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] — [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ['wɪstfəli] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [ðiːz] [θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] [ðəm'selvz] ;

infinite	variety	—	such	people	wistfully	try	to	find	these	things	outside	themselves	;
无限	种类	—	这样的	人们	怅然地	尝试	到	寻找	这些	事物	外部	他们自己	;

这些人不去创造浪漫、辉煌和怪诞——美的无限多样性的各个阶段——而是满怀憧憬地试图在自身之外寻找这些东西；

[ə; eɪ]['fjuːtaɪl] , ['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] [kwest] .

a	futile	,	often	a	destructive	quest	.
一个	徒劳	,	经常	一个	破坏性的	寻求	.

徒劳无功，往往是具有破坏性的追求。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [daʊn] .

The	imagination	will	not	down	.
这	想像力	将要	不是	向下	.

想象力不会枯竭。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [dɑːns] , [ə; eɪ] [sɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['aʊtkraɪ] , [ə; eɪ]['prəʊtest] .

If	it	is	not	a	dance	,	a	song	,	it	becomes	an	outcry	,	a	protest	.
如果	它	是	不是	一个	舞蹈	,	一个	歌曲	,	它	变成	一个	强烈抗议	,	一个	反对	.

如果不是舞蹈、歌曲，那就变成了呐喊、抗议。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [flæm'bɔɪəns] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [dɪ'fɔːməti] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz]

If	it	is	not	flamboyance	it	becomes	deformity	;	if	it	is	not	art	,	it	becomes
如果	它	是	不是	华丽	它	变成	畸形	;	如果	它	是	不是	艺术	,	它	变成

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

如果不是华丽，那就是畸形；如果不是艺术，那就是犯罪。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kænɒt] [biː; bi] ['kɒntent] , ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['tʃɪldrən] ,

Men	and	women	cannot	be	content	,	any	more	than	children	,
男人	和	女性	不能	是	内容	,	任何	更多的	比	孩子们	,

男人和女人，就像孩子一样，都无法感到满足。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [mɪə(r)] [fækts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌmdrʌm] [laɪf] — [ðə; ðɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ə'dɔːn] [ænd; ənd]

with	the	mere	facts	of	a	humdrum	life	—	the	imagination	must	adorn	and
和	这	仅仅	事实	的	一个	平淡无奇	生活	—	这	想像力	必须	装饰	和

[ɪg'zædʒəreɪt] [laɪf] ,

exaggerate	life	,
夸大	生活	,

面对平淡无奇的生活，想象力必须加以美化和夸张。

[mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['splendə(r)] [ænd; ənd] [gɹəʊt'ɛsknəs] , ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [depθ] .

must	give	it	splendor	and	grotesqueness	,	beauty	and	infinite	depth	.
必须	给	它	辉煌	和	怪诞	,	美丽	和	无限	深度	.

必须赋予它辉煌与怪诞、美丽与无限的深度。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mɪə(r)] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

And	the	mere	acceptance	of	these	things	from	without	is	not	enough	—	it	is
和	这	仅仅	验收	的	这些	事物	从	没有	是	不是	足够的	—	它	是

[nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'griː] [ænd; ənd] [ə'sɜːt] [wen] [ðə; ðɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪ'mɑːndz] [fɔː(r); fə(r)]

not	enough	to	agree	and	assert	when	the	imagination	demands	for
不是	足够的	到	同意	和	断言	什么时候	这	想像力	需求	为了

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [kri'eɪtɪv] ['enədʒi] .

satisfaction	creative	energy	.
满意	有创造力的	活力	.

仅仅从外部接受这些事物是不够的——当想象力需要创造力来满足自身需求时，仅仅同意和坚持是不够的。

[flæm'bɔɪəns] [ɪk'spresɪz] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] ['enədʒi] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ə; eɪ]

Flamboyance	expresses	faith	in	that	energy	—	it	is	a	shout	of	delight	,	a
华丽	表达	信仰	在	那	活力	—	它	是	一个	喊	的	喜	,	一个

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɪtʃnəs] .

declaration	of	richness	.
宣言	的	丰富	.

华丽的风格表达了对这种能量的信念——它是喜悦的呐喊，是富足的宣言。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːt] .

It	is	at	least	the	beginning	of	art	.
它	是	在	至少	这	开始	的	艺术	.

这至少是艺术的开端。

[ɔːl] [raɪt] [gəʊ] [ə'hed] : [ə; eɪ] ['teksəs] [praɪz] ['kɒntest] — [ðə; ðɪ] ['sʌðən] ['meθədɪst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [æt; ət]

All	right	go	ahead	:	A	TEXAS	PRIZE	CONTEST	—	The	Southern	Methodist	University	at
全部	正确的	去	前方	:	一个	德克萨斯州	奖	竞赛	—	这	南方	卫理公会	大学	在

['dæləs] , ['teksəs] ,

Dallas	,	Texas	,
达拉斯	,	德克萨斯州	,

好的，请继续：德克萨斯州奖项竞赛——德克萨斯州达拉斯市南方卫理公会大学

['riːs(ə)ntli] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [praɪz] ['kɒntest] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [de'nuːmɑ̃] —

recently	emerged	from	a	prize	contest	which	had	a	strange	dénouement	—
最近	出现	从	一个	奖	竞赛	哪个	有	一个	奇怪的	结局	—

最近参加了一场结局离奇的比赛——

[lʊk] [hɪə(r)] [jʌŋ] [mæn] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðəʊz] [g'ɜːlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kəʊld] ['weðə(r)] .

Look	here	young	man	,	after	this	you	examine	those	girls	in	the	cold	weather	.
看	这里	年轻的	男人	,	后	这	你	检查	那些	女孩们	在	这	寒冷的	天气	.

听着，年轻人，看完这些，你再去寒风中打量那些姑娘们。

[huː] [ɪz] ['wɔːnə] ['feɪbiən] ?

Who	is	Warner	Fabian	?
WHO	是	华纳	法比安	?

华纳·法比安是谁?

['fleɪmɪŋ] [juːθ] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['suːpə(r)] - ['flæpə(r)] ,

Flaming	Youth	is	the	story	of	the	super	-	flapper	,
炽盛	青年	是	这	故事	的	这	极好的	-	翻盖	,

《烈焰青春》讲述的是一位超级时髦女郎的故事。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] [æt; ət] ['kʌntri] [klʌbz] [ænd; ənd]['kəʊzi] [həʊm] - ['dɑːnsɪz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]

of	her	affairs	at	country	clubs	and	cozy	home	-	dances	with	all	the
的	她	事务	在	国家	俱乐部	和	舒适	家	-	舞蹈	和	全部	这

[ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['stɪmjələnts] .

accompaniments	of	prohibition	stimulants	.
伴奏	的	禁令	兴奋剂	.

她在乡村俱乐部的风流韵事，以及在温馨的家庭舞会上，伴随着禁酒令时期各种兴奋剂的助兴。

['wɔːnə] ['feɪbiən] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [fiːdz] [ɒn] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

Warner	Fabian	believes	that	the	youth	of	this	country	feeds	on	excitement	and
华纳	法比安	相信	那	这	青年	的	这	国家	饲料	在	激动	和

['rʌʃɪz] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] " [hiːld] " [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['petɪŋ] ['pɑːtiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl]

rushes	to	knowledge	"	heeled	"	by	way	of	petting	parties	and	the	elemental
冲刺	到	知识	"	高跟鞋	"	经过	方式	的	抚摸	各方	和	这	元素

['stɪmjələs] [ɒv; əv][dʒæz] .

stimulus	of	jazz	.
刺激	的	爵士乐	.

华纳·法比安认为，这个国家的年轻人沉迷于刺激，并通过亲密派对和爵士乐的原始刺激"驯服"知识。

[ðə; ði] ['bæriəz] [ɒv; əv] [kən'venʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] .

The	barriers	of	convention	are	down	.
这	障碍	的	习俗	是	向下	.

传统观念的壁垒已被打破。

[juːθ] [meɪks] [ɪts] [əʊn] ['stændədz] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [hæz; həz]

Youth	makes	its	own	standards	and	innocence	,	according	to	the	author	,	has
青年	制作	它是	自己的	标准	和	无辜	,	根据	到	这	作者	,	有

[biːn] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ] [ɒm'nɪsiəns] .

been	superseded	by	omniscience	.
到过	被取代	经过	全知全能	.

作者认为，青春有自己的标准，而天真无邪已被全知全能所取代。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [ðæt] ['wɔːnə] ['feɪbiən] [ɪz][ə; eɪ] [nɒm] [diː] [pluːm] [wɪtʃ] [kən'siːl] [ðə; ði][aɪ'dentəti]

It	doesn't	matter	that	Warner	Fabian	is	a	nom	de	plume	which	conceals	the	identity
它	不	事情	那	华纳	法比安	是	一个	诺姆	德	羽	哪个	隐藏	这	身份

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [huː] [hæz; həz] [deəd] [tuː; tə] [lʊk] [fækts]

of	one	of	the	ablest	scientists	of	this	country	who	has	dared	to	look	facts
的	一	的	这	最有能力	科学家	的	这	国家	WHO	有	敢于	到	看	事实

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

in	the	face	,
在	这	脸	,

华纳·法比安只是个笔名，掩盖了这位敢于直面事实、才华横溢的科学家的真实身份，但这并不重要。

[fækts] ['fɪzɪk(ə)l] , ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃən(ə)l] .

facts	physical	,	moral	and	emotional	.
事实	身体的	,	道德	和	情绪	.

事实包括生理、道德和情感方面。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [juːθ] , [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .

He	has	written	the	truth	about	youth	,	the	youth	of	today	as	he	sees	it	.
他	有	书面	这	真相	关于	青年	,	这	青年	的	今天	作为	他	看到	它	.

他写下了他眼中当代青年的真实面貌。

['fleɪmɪŋ] [juːθ] [baɪ] ['wɔːnə] ['feɪbiən] [ɪz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .

FLAMING	YOUTH	by	Warner	Fabian	is	the	writing	on	the	wall	.
炽盛	青年	经过	华纳	法比安	是	这	写作	在	这	墙	.

华纳·法比安的《烈焰青春》预示着某种趋势。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [kwəʊ] ['veɪdɪs] ? [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] .

It	is	the	Quo	Vadis	?	of	the	present	moment	.
它	是	这	如此	瓦迪斯	?	的	这	展示	片刻	.

这是当下的“何去何从？”。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [ˌmægə'ziːn] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [pæt] ,

Those	who	are	following	in	the	Metropolitan	Magazine	the	fortunes	of	Pat	,
那些	WHO	是	下列的	在	这	大都会	杂志	这	财富	的	拍	,

那些在《大都会杂志》上关注帕特命运的人，

[ðə; ði] [məʊst] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'lɪʃəsli]

the	most	sophisticated	and	yet	at	the	same	time	one	of	the	most	deliciously
这	最多	复杂的	和	然而	在	这	相同的	时间	一	的	这	最多	美味

['lʌvli] ['herəʊɪnz] [ɒv; əv] ['riːs(ə)nt] ['nɒv(ə)l] ,

lovely	heroines	of	recent	novels	,
迷人的	女英雄们	的	最近的	小说	,

她是近年来小说中最世故老练，同时也是最迷人可爱的女主角之一。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['sɪstəz] ,

and	the	fortunes	of	her	two	sisters	,
和	这	财富	的	她	二	姐妹	,

以及她两个姐妹的命运，

[meɪ] ['prəʊtest] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['feɪbiənz] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv] [juːθ] [ɪn] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] [ɪz] -

may	protest	that	Mr	.	Fabian's	portrayal	of	youth	in	this	novel	is	outscotting
可能	反对	那	先生	.	法比安的	描绘	的	青年	在	这	小说	是	-

[fɪts'dʒerəld] [ænd; ənd] - [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

Fitzgerald	and	overdancing	in	the	Dark	.
菲茨杰拉德	和	-	在	这	黑暗的	.

有人可能会抗议说，费边先生在这部小说中对青年的刻画比菲茨杰拉德更胜一筹，在《黑暗》中也显得矫揉造作。

[wiː; wi] [fiːl] [haʊ'evə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv] [θriː] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['meni] [men] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ]

We	feel	however	that	this	story	of	three	girls	and	their	many	men	is	one	which
我们	感觉	然而	那	这	故事	的	三	女孩们	和	他们的	许多	男人	是	一	哪个

[meɪ] [sə'fɪʃntli] ['fraɪt(ə)n] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪfaɪ] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [set]

may	sufficiently	frighten	mothers	and	electrify	fathers	and	hit	the	younger	set
可能	足够	吓唬	母亲们	和	通电	父亲们	和	打	这	年轻	放

[hɑːd] [ɪ'nʌf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [help] [ə'mɛrɪkəz] [juːθ] [tuː; tə] ,

hard	enough	between	the	eyes	to	help	America's	youth	to	,
难的	足够的	之间	这	眼睛	到	帮助	美国的	青年	到	,

然而，我们认为，这三个女孩和她们的众多男人的故事，足以让母亲们感到恐惧，让父亲们感到振奋，并足以让年轻一代深受震撼，从而帮助美国的年轻人……

[æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] ['grædʒuəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['sænəti] .

at	least	,	a	gradual	return	to	sanity	.
在	至少	,	一个	逐渐地	返回	到	理智	.

至少，会逐渐恢复理智。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːt] [endz] [ɪn] [ə; eɪ] ['grædʒuəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['sænəti] .

And	so	the	beginning	of	art	ends	in	a	gradual	return	to	sanity	.
和	所以	这	开始	的	艺术	结束	在	一个	逐渐地	返回	到	理智	.

因此，艺术的开端最终会逐渐回归理智。

[tə'deɪ] ['mɒd(ə)n] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] [hæz; həz] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['eɪdʒənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Today	Modern	scientific	research	has	provided	the	most	efficient	agent	for	the
今天	现代的	科学	研究	有	假如	这	最多	高效的	代理人	为了	这

['triːtmənt] [ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] :

treatment	of	local	inflammation	:
治疗	的	当地的	炎	:

现代科学研究已经找到了治疗局部炎症最有效的药物：

- [ə'plaɪd] ['ləʊkəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ə'fektɪd] ['eəriə] [ækts] ['prɒmptli] [wɪð] [prə'lɒŋd] [ɪ'fekt] .

DIONAL	applied	locally	over	the	affected	area	acts	promptly	with	prolonged	effect	.
-	应用	本地	超过	这	做作的	区域	行为	及时	和	延长	影响	.

将DIONAL局部涂抹于患处，可迅速起效并持久有效。

['drʌglɪs] .

Drugless	.
无药物	.

无需药物。

[nɒn] - ['ɪrɪtənt] .

Non	-	irritant	.
非	-	刺激物	.

无刺激性。

[nɒn] - ['tɒksɪk] .

Non	-	toxic	.
非	-	有毒的	.

无毒。

['ɪndəˌkeɪtɪd] [ɪn] [mæ'staɪtɪs] , [bɜːnz] , [bɔɪl] , [ˌtɒnsə'laɪtɪs] , [ˌmæstɔɪ'daɪtɪs] , [spreɪn] , ['æbses] , [brɒŋ'kaɪtɪs] ,

Indicated	in	Mastitis	,	Burns	,	Boil	,	Tonsillitis	,	Mastoiditis	,	Sprain	,	Abscess	,	Bronchitis	,
表明的	在	乳腺炎	,	烧伤	,	熬	,	扁桃体炎	,	乳突炎	,	扭伤	,	脓肿	,	支气管炎	,

[mʌmps] , [kən'tjuːʒn] , ['ʌlsər] , [njuː'məʊniə] .

Mumps	,	Contusion	,	Ulcers	,	Pneumonia	.
腮腺炎	,	挫伤	,	溃疡	,	肺炎	.

适用于乳腺炎、烧伤、疖子、扁桃体炎、乳突炎、扭伤、脓肿、支气管炎、腮腺炎、挫伤、溃疡、肺炎。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [daɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] [hiː; hi] ['sɪmpli] [sed] : [dʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

If	a	man	died	on	a	stretcher	he	simply	said	:	Dump	it	out	.
如果	一个	男人	死亡	在	一个	担架	他	简单地	说	:	倾倒	它	出去	.

如果有人死在担架上，他只会说：把尸体倒掉。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ˌjuː 'es] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ləʊd] .

And	ordered	us	back	for	another	load	.
和	订购	我们	后退	为了	其他	加载	.

然后又命令我们回去运另一批货。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˌweɪ'leɪd] [hɪm] .

Intended	to	stop	at	the	school	but	his	mind	waylaid	him	.
故意的	到	停止	在	这	学校	但	他的	头脑	伏击	他	.

他原本打算在学校停下来，但却心不在焉。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [keɪm] [ðə; ði] [æʃ] - [kɑːt] — [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] .

Down	the	hill	came	the	ash	-	cart	—	on	the	wrong	side	of	the	street	.
向下	这	爬坡道	来了	这	灰	-	大车	—	在	这	错误的	边	的	这	街道	.

运灰车从山坡上下来——开错了路。

[hiː; hi] , [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [pə'fɔːs] [went] [rɒŋ] ['ɔːlsəʊ] [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['hedweɪ] .

He	,	up	the	hill	,	perforce	went	wrong	also	and	with	great	headway	.
他	,	向上	这	爬坡道	,	强制	去	错误的	还	和	和	伟大的	进展	.

他爬上山坡，也必然走错了路，而且走得很远。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][pɑːs][ðə; ði][kɑːt][əˈnʌðə(r)][kɑː(r)][swʌŋ][aʊt][frɒm; frəm]

Just	as	he	was	about	to	pass	the	cart	another	car	swung	out	from
只是	作为	他	曾是	关于	到	经过	这	大车	其他	车	摇摆	出去	从

[bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ,

behind	it	,
在后面	它	,

正当他要经过那辆货车时，另一辆车从货车后面窜了出来。

[ˈhedɪd] [daʊn] [hɪl] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

headed	down	hill	at	full	speed	.
标题	向下	爬坡道	在	满的	速度	.

全速冲下山坡。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˈeni][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [tuː; tə][stɒp] .

It	was	too	late	for	any	of	the	three	to	stop	.
它	曾是	也	晚的	为了	任何	的	这	三	到	停止	.

三人此时都已无力阻止。

[ɪn] [θriː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmwʌn] .

In	three	seconds	there	would	be	death	for	someone	.
在	三	秒	那里	会	是	死亡	为了	某人	.

三秒钟之内就会有人丧命。

[ˈeɪndʒəls] [wʊd] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .

Angels	would	be	waiting	for	mother's	little	boy	.
天使	会	是	等待	为了	母亲的	小的	男生	.

天使们会在那里等待着母亲的小宝贝。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði][maɪnjˈuːtəst] [lɒs] [ɒv; əv][taɪm] ,

Without	the	minutest	loss	of	time	,
没有	这	最分钟	损失	的	时间	,

毫不耽搁一分一秒的时间，

[ɪn] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɒstən] [sɪmfəni] [ɔːkɪstrə] [æt; ət][ɪts] [best] [hiː; hi] [swʌŋ] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left]

in	time	with	the	Boston	Symphony	Orchestra	at	its	best	he	swung	far	to	the	left
在	时间	和	这	波士顿	交响乐	乐队	在	它是	最好的	他	摇摆	远的	到	这	左边

,

,

,

他与波士顿交响乐团的最佳状态同步，大幅向左摇摆。

[ʌp][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [kɜːb] , [bɪˈtwiːn] [tuː] [triːz] ,

up	over	the	curb	,	between	two	trees	,
向上	超过	这	抑制	,	之间	二	树木	,

越过路沿，在两棵树之间，

[ˈɒntə][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] — [baɪ] [lʌk] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] — [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] [ˈfɪfti] [fiːt] [keɪm]

onto	the	sidewalk	—	by	luck	no	one	was	passing	—	and	going	fifty	feet	came
到	这	人行道	—	经过	运气	不	一	曾是	通过	—	和	去	五十	脚	来了

[bæk] [bɪˈtwiːn] [tuː] [triːz] ,

back	between	two	trees	,
后退	之间	二	树木	,

走到人行道上——幸运的是当时没有人经过——走了五十英尺后，从两棵树之间折返回来。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [kɜːb] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrəʊdweɪ] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈempti] [ˈprəʊgres] , [ˈrɑːðə(r)][hɒt][ɪn]

over	the	curb	to	the	roadway	and	continued	his	empty	progress	,	rather	hot	in
超过	这	抑制	到	这	道路	和	持续	他的	空的	进步	,	相当	热的	在

[ðə; ði] [feɪs] ,

the	face	,
这	脸	,

他越过路沿走到马路上，继续徒劳地走着，脸上颇为发烫。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] .

it	must	be	confessed	.
它	必须	是	坦白	.

必须坦白。

[hiː; hi] [felt] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [praʊd] .

He	felt	happy	and	proud	.
他	毛毡	快乐的	和	自豪的	.

他感到既高兴又自豪。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [striːt] .

But	he	had	missed	his	street	.
但	他	有	错过	他的	街道	.

但他想念他常住的那条街。

[wel] [let] [ˌaɪ ˈtiː][gəʊ] .

Well	let	it	go	.
出色地	让	它	去	.

算了，就让它过去吧。

[fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ][ˌləʊkəˈməʊtɪv] [stʊd] [ɪnˈdɪfrəntli] [æt; ət][ðə; ði]['ævənjuː][end] ,

Far	away	in	front	of	him	a	locomotive	stood	indifferently	at	the	avenue	end	,
远的	离开	在	正面	的	他	一个	机车	站立	漠不关心	在	这	大街	结尾	,

在他前方远处，一辆火车头冷漠地停在大道尽头。

[ɪˈmɪtɪŋ] [greɪt] [klaʊdz] [ɒv; əv] [smәʊk] .

emitting	great	clouds	of	smoke	.
发射	伟大的	云	的	抽烟	.

冒出滚滚浓烟。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ɔːtəm] , [klɪə(r)][ænd; ənd][kəʊld] .

It	was	autumn	,	clear	and	cold	.
它	曾是	秋天	,	清除	和	寒冷的	.

当时是秋天，天气晴朗寒冷。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˌskændɪˈneɪvɪənz] , [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wei]

But	you	Scandinavians	,	said	the	Frenchman	,	it	is	impossible	to	live	in	this	way
但	你	斯堪的纳维亚人	,	说	这	法国人	,	它	是	不可能的	到	居住	在	这	方式

.

:

.

“但是你们斯堪的纳维亚人，”法国人说，“这样生活是不可能的。”

[waɪ] [frɑːns] , [wɪtʃ] [ɪz][ten] [taɪmz] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriz] , [kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː]

Why	France	,	which	is	ten	times	as	rich	as	your	countries	,	could	not	do	it
为什么	法国	,	哪个	是	十	时代	作为	富有的	作为	你的	国家	,	可以	不是	做	它

.

:

.

为什么比你们国家富裕十倍的法国都做不到呢?

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['mʌni] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] .

You	do	not	know	what	money	is	for	.
你	做	不是	知道	什么	钱	是	为了	.

你不知道金钱的用途。

[juː; jʊ] [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪknəs] .

You	throw	it	away	like	a	sickness	.
你	扔	它	离开	喜欢	一个	疾病	.

你像扔掉病菌一样把它扔掉。

[tuː; tə] [drɪŋk] [ʃæm'peɪn] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] ['mædnəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evri] [naɪt] , ['evriweə(r)] , [ɪn]

To	drink	champagne	like	this	is	madness	,	and	it	is	every	night	,	everywhere	,	in
到	喝	香槟酒	喜欢	这	是	疯狂	,	和	它	是	每一个	夜晚	,	到处	,	在

[ˌkrɪstɪ'ɑːnɪə] , [ˌkəʊpən'heɪgən] , ['evriweə(r)] .

Christiania	,	Copenhagen	,	everywhere	.
克里斯蒂安尼亚	,	哥本哈根	,	到处	.

像这样喝香槟简直是疯了，而且每晚、到处都是这样，在克里斯蒂安尼亚、哥本哈根，到处都是。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][sɪts] ['steərɪŋ] [aʊt] , [nɒt][æt; ət][ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət]['əʊvə(r)] [lɒŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] .

And	there	she	sits	staring	out	,	not	at	the	sea	,	but	over	Long	Island	Sound	.
和	那里	她	坐着	凝视	出去	,	不是	在	这	海	,	但	超过	长的	岛	声音	.

她坐在那里，凝视着远方，不是大海，而是长岛海峡。

['driːmɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] — [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [nekst][jɪə(r)][baɪ]

Dreaming	of	her	sons	—	and	of	the	money	she	will	make	next	year	by
做梦	的	她	儿子们	—	和	的	这	钱	她	将要	制作	下一个	年	经过

['rentɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ʃæks] .

renting	the	better	of	her	two	little	shacks	.
出租	这	更好的	的	她	二	小的	棚屋	.

她梦见自己的儿子们，也梦见明年出租她两间小木屋中较好的一间能赚多少钱。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ʌp][ðə; ði] ['twenti] [ʃer] [juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

When	you	have	paid	up	the	twenty	shares	you	may	,	if	you	like	,
什么时候	你	有	有薪酬的	向上	这	二十	分享	你	可能	,	如果	你	喜欢	,

当你缴清二十股的款项后，如果你愿意，你可以.....

[rɪ'teɪn] [ðem; ðəm][æz; əz] [peɪd] [ʌp] [ʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði][faɪv] % ['ɪntrəst] ,

retain	them	as	paid	up	shares	in	which	case	you	will	receive	the	5	%	interest	,
保持	他们	作为	有薪酬的	向上	分享	在	哪个	案件	你	将要	收到	这	5	%	兴趣	,

将它们作为已缴足股款的股份保留，在这种情况下，您将获得 5% 的利息。

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

or	,	if	you	feel	that	you	would	like	to	do	so	,
或者	,	如果	你	感觉	那	你	会	喜欢	到	做	所以	,

或者，如果您愿意的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'kriːs] [jɔː(r); jə(r)] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə] ['θɜːti] [ʃer] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði][sɪks] % .

you	may	increase	your	holding	to	thirty	shares	and	receive	the	6	%	.
你	可能	增加	你的	保持	到	三十	分享	和	收到	这	6	%	.

您可以将持股数量增加到 30 股，并获得 6% 的股息。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['evriwʌn] [ɪz] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

Of	course	everyone	is	not	able	to	do	that	.
的	课程	每个人	是	不是	有能力的	到	做	那	.

当然，不是每个人都能做到这一点。

[duː; də][nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Do	not	worry	about	it	,
做	不是	担心	关于	它	,

不用担心，

[wiː; wi] [wɪl] ['nəʊtɪfaɪ][juː; jʊ][ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ɪz] ['bæləns] [æt; ət][ðə; ði][end]

we	will	notify	you	in	plenty	of	time	when	your	book	is	balanced	at	the	end
我们	将要	通知	你	在	很多	的	时间	什么时候	你的	书	是	均衡	在	这	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] .

of	the	six	months	.
的	这	六	几个月	.

六个月期满后，当您的账目结算完毕时，我们会及时通知您。

[lets] [siː] .

Let's	see	.
我们来吧	看	.

让我们来看看。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ?

What	**is**	**the**	**number**	**of**	**your**	**house**	**?**
什么	是	这	数字	的	你的	房子	?

你家门牌号是多少?

[fɔː(r)] ['eɪti] ?

Four	**eighty**	**?**
四	八十	?

四百八十?

[aɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [send][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ʌp] .

I'll	**see**	**that**	**they**	**send**	**it**	**right**	**up**	**.**
患病的	看	那	他们	发送	它	正确的	向上	.

我会让他们尽快把文件送上去。

[juː; jʊ] [nəʊ] [lɑːst] ['sʌndeɪ] [wɒz; wəz][maɪ] ['bɜːθdeɪ] .

You	**know**	**last**	**Sunday**	**was**	**my**	**birthday**	**.**
你	知道	最后的	星期日	曾是	我的	生日	.

你知道吗，上周日是我的生日。

['sev(ə)nti] - [θriː] [j'iəz] [əʊld] .

Seventy	**-**	**three**	**years**	**old**	**.**
七十	-	三	年	老的	.

七十三岁。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːti] , [ə; eɪ] [sə'praɪz] ['pɑːti] — [maɪ] ['relətɪvz] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

I	**had**	**a**	**party**	**,**	**a**	**surprise**	**party**	**—**	**my**	**relatives**	**came**	**from**	**all**	**sides**	**.**
我	有	一个	派对	,	一个	惊喜	派对	—	我的	亲属	来了	从	全部	侧面	.

我办了个派对，一个惊喜派对——我的亲戚们从四面八方赶来。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get][hɜː(r); hə(r)] [ˌdaʊn'steəz] .

But	**I**	**couldn't**	**get**	**her**	**downstairs**	**.**
但	我	不能	得到	她	楼下	.

但我没办法把她弄下楼。

[ʃiːz] [ə'freɪd] .

She's	**afraid**	**.**
她是	害怕的	.

她很害怕。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['bænɪstə(r)][pʊt][ɒn][ðə; ði] [steəz] ,

We	**had**	**a**	**banister**	**put**	**on**	**the**	**stairs**	**,**
我们	有	一个	栏杆	放	在	这	楼梯	,

我们在楼梯上安装了扶手。

[kɒst][ˌem 'iː][naɪn] [d'ɒləz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

cost	**me**	**nine**	**dollars**	**but**	**she**	**will**	**not**	**do**	**it**	**.**
成本	我	九	美元	但	她	将要	不是	做	它	.

我花了九美元，但她还是不肯做。

[ʃiːz] [səʊ][fæt][juː; jʊ] [nəʊ] , [ʃiːz] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] .

She's	**so**	**fat**	**you**	**know**	**,**	**she's**	**afraid**	**of**	**falling**	**.**
她是	所以	胖的	你	知道	,	她是	害怕的	的	坠落	.

她太胖了，你知道吗，她害怕摔倒。

[ˌɑːr 'iː] [kə'mɪʃnz] [djuː] — [ə'maʊnt] $1 . - .

Re	**Commissions**	**due**	**—**	**Amount**	**$1**	**.**	**00**	**.**
关于	佣金	到期的	—	数量	$1	.	-	.

关于应付佣金——金额 1.00 美元。

[dɪə(r)][sɜː(r)] :

Dear	**Sir**	**:**
亲爱的	先生	:

尊敬的先生:

— [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ən'les] [wiː; wi] [rɪ'siːv] ['peɪmənt] [ɪn] [fʊl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

—	You	will	please	take	notice	that	unless	we	receive	payment	in	full	of	your
—	你	将要	请	拿	注意	那	除非	我们	收到	支付	在	满的	的	你的

[ə'kaʊnt] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] ,

account	within	FIVE	DAYS	after	receipt	of	this	letter	,
帐户	之内	五	天	后	收据	的	这	信	,

—请注意，除非我们在收到此信后五天内收到您账户的全额付款，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ə'pɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] [djuː] .

we	shall	draw	upon	you	for	the	amount	due	.
我们	将	画	之上	你	为了	这	数量	到期的	.

我们将向贵方追讨到期款项。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ['eɪdʒənsi][drɑːft]['nəutifaiz][ðə; ði][bæŋks] — [ðəʊz] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv]['faɪnæns] —

A	collection	agency	draft	notifies	the	banks	—	those	great	institutions	of	finance	—
一个	收藏	机构	草稿	通知	这	银行	—	那些	伟大的	机构	的	金融	—

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sɪəriəs] [daʊt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnɪst] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] .

that	there	is	serious	doubt	regarding	the	way	you	pay	your	honest	obligations	.
那	那里	是	严肃的	怀疑	关于	这	方式	你	支付	你的	诚实的	义务	.

催收机构的通知函会告知银行——这些伟大的金融机构——对于您履行诚实义务的方式存在严重怀疑。

[ðə; ði][bæŋk] [wɪl] [teɪk] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	bank	will	take	note	of	it	.
这	银行	将要	拿	笔记	的	它	.

银行会注意到此事。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['kwaɪətli] ['pɑːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] ['mɜːkəntaɪl] ['eɪdʒənsiz] ,

From	there	the	information	quietly	passes	to	the	various	Mercantile	Agencies	,
从	那里	这	信息	悄悄	通过	到	这	各种各样的	商业	机构	,

[dʌnz] , - , [mɑːrtɪndeɪlz] .

Dun's	,	Bradstreet's	,	Martindale's	.
邓的	,	-	,	马丁代尔	.

从那里，信息悄悄地传递给了各个商业代理机构、邓白氏公司、布拉德斯特里特公司、马丁代尔公司。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [kɒg][ɪn][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] ['ærəʊ] ['sɜːvɪs] .

And	this	is	ONLY	ONE	cog	in	the	wheel	of	ARROW	SERVICE	.
和	这	是	仅有的	一	齿轮	在	这	车轮	的	箭	服务	.

而这仅仅是 ARROW SERVICE 业务中的一个环节。

['aʊə(r)] [rɪ'pɔːts] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [fiːld] [ɒv; əv] ['kredɪt] [rɪ'pɔːtɪŋ] .

Our	reports	cover	the	whole	field	of	credit	reporting	.
我们的	报告	覆盖	这	所有的	场地	的	信用	报道	.

我们的报告涵盖信用报告领域的方方面面。

[jɔː(r); jə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'kwests] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] [hæz; həz] [fɔːst] [ˌjuː 'es]

Your	continued	indifference	to	our	requests	for	payment	has	forced	us
你的	持续	漠不关心	到	我们的	请求	为了	支付	有	强制	我们

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] .

to	consider	this	action	.
到	考虑	这	行动	.

你们一直无视我们的付款请求，迫使我们考虑采取这一行动。

[ðə; ði][drɑːft] ,

The	draft	,
这	草稿	,

草案，

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [det] [liːvz] ['aʊə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn] [faɪv] [deɪz] [ən'les] [jɔː(r); jə(r)]

with	a	full	history	of	the	debt	leaves	our	office	in	five	days	unless	your
和	一个	满的	历史	的	这	债务	树叶	我们的	办公室	在	五	天	除非	你的

[tʃek] [ɪz] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

check	is	received	in	the	meantime	.
查看	是	已收到	在	这	与此同时	.

除非在此期间收到您的支票，否则我们将在五天内寄出包含完整债务记录的账单。

[let] [jɔː(r); jə(r)] ['betə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [gaɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [peɪ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔː(r)]

Let	your	better	judgement	guide	you	,	and	pay	this	account	without	any	more
让	你的	更好的	判断	指导	你	,	和	支付	这	帐户	没有	任何	更多的

['trʌb(ə)l] [ɔː(r)] [ɪk'spens] .

trouble	or	expense	.
麻烦	或者	费用	.

听从你的明智判断，尽快还清这笔款项，不要再有任何麻烦或费用。

[jɔːz] ['veri] ['truːli] — ['membəz] : ['riːteɪl] ['kredɪt] [menz] ['næʃ(ə)nəl] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

Yours	very	truly	—	MEMBERS	:	Retail	Credit	Men's	National	Association	.
此致	非常	真的	—	成员	:	零售	信用	男士	国家的	协会	.

此致敬礼——会员：零售信贷男士全国协会。

[kə'mɜːʃ(ə)l] [lɔː] [liːg] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

Commercial	Law	League	of	America	.
商业的	法律	联盟	的	美国	.

美国商业法律联盟。

['rəʊtəri] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] .

Rotary	International	.
旋转	国际的	.

国际扶轮社。

[əʊ] ['rəʊtəri] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] !

O	Rotary	International	!
哦	旋转	国际的	!

哦，国际扶轮社！

[æt; ət] [ðɪs] , [diː]['soʊtoʊ] , [sɪk] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv]['træv(ə)l] ,

At	this	,	De	Soto	,	sick	,	after	all	the	months	of	travel	,
在	这	,	德	索托	,	生病的	,	后	全部	这	几个月	的	旅行	,

这时，德索托病倒了，毕竟他已经旅行了几个月。

[stɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

stopped	out	of	breath	and	looked	about	him	.
停止	出去	的	气息	和	看起来	关于	他	.

他气喘吁吁地停了下来，环顾四周。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [θruː] [mə'ræs] ['ɑːftə(r)] [mə'ræs] ,

Hundreds	of	miles	he	had	travelled	through	morass	after	morass	,
数百	的	英里	他	有	旅行	通过	沼泽	后	沼泽	,

他跋涉了数百英里，穿过一片又一片的沼泽地。

[weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [θɪk] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['skeəsli] [get] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

where	the	trees	were	so	thick	that	one	could	scarcely	get	between	them	,
在哪里	这	树木	是	所以	厚的	那	一	可以	几乎	得到	之间	他们	,

那里树木非常茂密，几乎无法从树间穿过。

['əʊvə(r)] ['maʊntən] [ænd; ənd]['rɪvə(r)][bʌt; bət]['nevə(r)][dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

over	mountain	and	river	but	never	did	he	come	to	the	other	side	.
超过	山	和	河	但	绝不	做过	他	来	到	这	其他	边	.

他翻山越岭，跋山涉水，却始终没能到达对岸。

[ðə; ði] [best] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ləʊˈkeɪt] [ə; eɪ] [ˈrɪvə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ,

The	best	he	had	done	was	to	locate	a	river	running	across	his	path	,
这	最好的	他	有	完毕	曾是	到	定位	一个	河	跑步	穿过	他的	小路	,

他所能做的最好的事情就是找到一条横穿他道路的河流。

[ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , [ˈgreɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [naɪl] , [ˈgreɪtə(r)]

the	greatest	he	had	ever	seen	or	heard	of	,	greater	than	the	Nile	,	greater
这	最	他	有	曾经	已见	或者	听到	的	,	更大的	比	这	尼罗河	,	更大的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [juːˈfreɪtiːz] ,

than	the	Euphrates	,
比	这	幼发拉底河	,

他所见过或听说过的最伟大的事物，比尼罗河还要伟大，比幼发拉底河还要伟大。

[nəʊ] [les] [ɪnˈdiːd] [ðæn; ðən] [ˈeni] .

no	less	indeed	than	any	.
不	较少的	的确	比	任何	.

事实上，它丝毫不逊色于任何人。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˈmaɪti] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ænd; ənd]

Here	he	had	confronted	the	New	World	in	all	its	mighty	significance	and
这里	他	有	面对	这	新的	世界	在	全部	它是	强大的	意义	和

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [səʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [niːd] [hiː; hi] [hæd; həd]

something	had	penetrated	his	soul	so	that	in	the	hour	of	need	he	had
某物	有	渗透	他的	灵魂	所以	那	在	这	小时	的	需要	他	有

[tɜːnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmaɪti] [ˈrɪvə(r)] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [θɪŋ] .

turned	to	this	Mighty	River	rather	than	to	any	other	thing	.
转向	到	这	强大的	河	相当	比	到	任何	其他	事物	.

在这里，他亲眼目睹了新世界的全部伟大意义，某种东西深深触动了他的灵魂，以至于在危难之际，他没有选择其他任何事物，而是转向了这条伟大的河流。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

Should	it	come	to	the	worst	he	had	decided	what	to	do	.
应该	它	来	到	这	最差	他	有	决定	什么	到	做	.

如果情况发展到最坏的地步，他已经想好了该怎么办。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtæŋg(ə)l] [əˈraʊnd] [hɪm] ,

Out	of	the	tangle	around	him	,
出去	的	这	纠纷	大约	他	,

他从周围的混乱中挣脱出来，

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mes] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [əˈləʊn] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] [rest] .

out	of	the	mess	of	his	own	past	the	river	alone	could	give	him	rest	.
出去	的	这	混乱	的	他的	自己的	过去的	这	河	独自的	可以	给	他	休息	.

唯有河流才能让他从过往的混乱中得到安宁。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [daɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [lɑːst] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] .

Should	he	die	his	body	should	be	given	to	this	last	resting	place	.
应该	他	死	他的	身体	应该	是	给定	到	这	最后的	休息	地方	.

如果他去世，他的遗体应该安葬在这里。

[ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈjʊərəp] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [æz; əz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] .

Into	it	Europe	should	pass	as	into	a	new	world	.
进入	它	欧洲	应该	经过	作为	进入	一个	新的	世界	.

欧洲应该融入其中，就像进入一个新世界一样。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [smɔːl] [fɪʃ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ,

Near	the	shore	he	saw	a	school	of	small	fish	which	seemed	to	look	at	him	,
靠近	这	支撑	他	锯	一个	学校	的	小的	鱼	哪个	似乎	到	看	在	他	,

在岸边，他看到一群小鱼，它们似乎在看着他。

['rɪp(ə)lɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [aʊt] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

rippling	the	water	as	they	moved	out	in	unison	.
涟漪	这	水	作为	他们	已搬	出去	在	齐声	.

他们齐步离开时，水面泛起了涟漪。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hed] [diː]['soʊtoʊ] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'siːd] .

Raising	his	heavy	head	De	Soto	gave	the	order	to	proceed	.
提高	他的	重的	头	德	索托	给予	这	命令	到	继续	.

德索托抬起沉重的头颅，下令前进。

[fɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['lɪftɪd] [hɪm] [ɒn][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['stretʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] , ['hedɪd]

Four	of	the	men	lifted	him	on	an	improvised	stretcher	and	the	party	,	headed
四	的	这	男人	抬起	他	在	一个	即兴发挥	担架	和	这	派对	,	标题

[baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

by	the	Indians	,
经过	这	印度人	,

四名男子用临时担架抬着他，然后由印第安人带领的队伍……

['stɑːtɪd] [ə'gen] [nɔːθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] .

started	again	north	along	the	bank	.
开始	再次	北	沿着	这	银行	.

再次沿着河岸向北走去。

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	whole	country	was	strange	to	them	.
这	所有的	国家	曾是	奇怪的	到	他们	.

整个国家对他们来说都很陌生。

[bʌt; bət][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['maɪti] ['rɪvə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [huː]

But	there	at	the	edge	of	that	mighty	river	he	had	seen	those	little	fish	who
但	那里	在	这	边缘	的	那	强大的	河	他	有	已见	那些	小的	鱼	WHO

[wʊd] [suːn] [biː; bi] ['iːtɪŋ] [hɪm] ,

would	soon	be	eating	him	,
会	很快	是	吃	他	,

但就在那条大河的岸边，他看到了那些很快就会吃掉他的小鱼。

[hiː; hi] , [diː]['soʊtoʊ][ðə; ði] ['maɪti] [ɪk'splɔːrə(r)] — [hiː; hi] [smaɪld] ['kwaɪətli][tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs]

he	,	De	Soto	the	mighty	explorer	—	He	smiled	quietly	to	himself	with	a	curious
他	,	德	索托	这	强大的	探险家	—	他	微笑	悄悄	到	他自己	和	一个	好奇的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

他，伟大的探险家德索托——他带着一种奇特的满足感，独自静静地笑了笑。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ðæt] [məʊst] [wel] [bɪlt] [gɜːl] , [səʊ] [dɪ'skriːt] ,

It	was	a	shock	to	discover	that	she	,	that	most	well	built	girl	,	so	discrete	,
它	曾是	一个	震惊	到	发现	那	她	,	那	最多	出色地	建造	女孩	,	所以	离散的	,

令人震惊的是，我发现她，那个身材如此健美、如此谨慎的女孩，竟然……

[səʊ] ['kʌmli] , [səʊ]['eɪb(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ]['stjuːpɪd] .

so	comely	,	so	able	a	thing	in	appearance	,	should	be	so	stupid	.
所以	漂亮	,	所以	有能力的	一个	事物	在	外貌	,	应该	是	所以	愚蠢的	.

外表如此俊美，如此聪慧，却如此愚蠢。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [lɜːn] .

There	are	things	that	she	cannot	learn	.
那里	是	事物	那	她	不能	学习	.

有些东西她学不会。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] ['fɪnɪʃ] [skuːl] .

She	will	never	finish	school	.
她	将要	绝不	结束	学校	.

她永远也完不了学了。

['pɒzətɪvli] ['stjuːpɪd] .

Positively	stupid	.
积极地	愚蠢的	.

简直愚蠢至极。

[waɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ,

Why	her	little	brother	,
为什么	她	小的	兄弟	,

为什么是她的弟弟?

[nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hɒp] [əʊ] - [maɪ] [θʌm] [hæz; həz] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wɪl] [suːn]

no	bigger	than	Hop	o	'	my	Thumb	has	caught	up	to	her	and	will	soon
不	大	比	跳	o	-	我的	拇指	有	捕捉	向上	到	她	和	将要	很快

[ˌaʊt'strɪp] [hɜː(r); hə(r)] .

outstrip	her	.
超过	她	.

比 Hop o' my Thumb 还小的家伙已经赶上了她，很快就会超过她。

[hɜː(r); hə(r)] ['əʊldə] ['brʌðə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] .

Her	older	brother	is	the	brightest	boy	in	the	High	School	.
她	老	兄弟	是	这	最亮的	男生	在	这	高的	学校	.

她的哥哥是高中里最聪明的男生。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ai] [sə'pəʊz] [briːd] ['stjuːpɪd] ['tʃɪldrən] .

She	will	I	suppose	breed	stupid	children	.
她	将要	我	认为	品种	愚蠢的	孩子们	.

我想她大概会生出一些愚蠢的孩子。

[plɑːnt] ['wɪzədz] [tʃuːz] [ðə; ði] [best] [aʊt] [ɒv; əv] [lɒts] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [m'ɪliənz] .

Plant	wizards	choose	the	best	out	of	lots	running	into	the	millions	.
植物	巫师	选择	这	最好的	出去	的	很多	跑步	进入	这	百万	.

植物专家从数百万株植物中挑选出最好的。

[tʃuːz] [hɪə(r)] [ðeə(r)] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪbrɪd] .

Choose	here	there	everywhere	for	hybrids	.
选择	这里	那里	到处	为了	杂交种	.

这里那里到处都是混种车型。

[ə; eɪ] [ten] - [paʊnd] [waɪt] [le'gɔːn; 'leghɔːn] ['kɒkərəl] ,

A	ten	-	pound	white	leghorn	cockerel	,
一个	十	-	磅	白色的	来航鸡	公鸡	,

一只十磅重的白来航鸡，

[henz] [ðæt] [leɪ] [egz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['æktə(r)] .

hens	that	lay	eggs	big	enough	to	spoil	the	career	of	any	actor	.
母鸡	那	躺	鸡蛋	大的	足够的	到	剧透	这	职业	的	任何	演员	.

有些母鸡下的蛋个头很大，足以毁掉任何演员的演艺生涯。

[ʃiː; ʃi] [mait] [ðəʊ] [hæv; həv] [braɪt] ['tʃɪldrən] .

She	might	though	have	bright	children	.
她	可能	尽管	有	明亮的	孩子们	.

不过她或许会生出聪明的孩子。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [wʌn] [səʊ] ['laɪkli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] ['stjuːpɪd] .

What	a	pity	that	one	so	likely	should	be	so	stupid	.
什么	一个	遗憾	那	一	所以	可能	应该	是	所以	愚蠢的	.

真可惜，这么有潜力的人竟然这么愚蠢。

['iːzɪə] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð]
Easier to work with
更轻松 到 工作 和

更容易合作

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][maɪn][tuː; tə][biː; bi][ðæt] [wei] .
but I should hate a child of mine to be that way .
但 我 应该 恨 一个 孩子 的 矿 到 是 那 方式 .

但如果我的孩子是那样，我会恨他。

[ɪk'skjuːzɪz] — [traɪ][fɜːst] .
Excuses — Try first .
借口 — 尝试 第一的 .

借口——先尝试一下。

['ɑːgjuː]['ɑːftə(r)] .
Argue after .
争论 后 .

事后再争论。

[ɪk'skjuːzɪz] .
Excuses .
借口 .

借口。

[duː; də][nɒt][deə(r)] .
Do not dare .
做 不是 敢 .

别想。

[ðeə(r)][sæt][ðə; ði]['sev(ə)n] [bɔɪz] — [naɪn] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][ðeə(r)] - [ə'baʊt] — ['plænɪŋ] ['daɪə(r)]
There sat the seven boys — nine years old and there - abouts — planning dire
那里 卫星 这 七 男孩们 — 九 年 老的 和 那里 - 关于 — 规划 可怕的
['tɔːtʃə] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'djuːs] [ɔː(r)] [tʌtʃ] [ɪn] ['eni] [wei] [ðeə(r)] ['sɪstəz] .
tortures for any that should seduce or touch in any way their sisters .
酷刑 为了 任何 那 应该 勾引 或者 触碰 在 任何 方式 他们的 姐妹 .

七个男孩——大约九岁——坐在那里，计划着对任何胆敢引诱或以任何方式触碰他们妹妹的人施以酷刑。

[iːtʃ] [strəʊv] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Each strove to exceed the other .
每个 努力 到 超过 这 其他 .

双方都力求超越对方。

['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ə'pɒləʊ] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [flei] [hɪm] .
Tying his antagonist to a tree Apollo took out his knife and flayed him .
捆绑 他的 反派 到 一个 树 阿波罗 采取 出去 他的 刀 和 剥皮 他 .

阿波罗将他的对手绑在树上，拔出刀子剥了他的皮。

[fɔː(r); fə(r)] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] [fluːt] [hæd; həd] [biːn] [jet] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [fluːt] [ænd; ənd]
For sweet as the flute had been yet no man can play the flute and
为了 甜的 作为 这 长笛 有 到过 然而 不 男人 能 玩 这 长笛 和
[sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
sing at the same time .
唱歌 在 这 相同的 时间 .

虽然笛声很甜美，但没有人能一边吹笛子一边唱歌。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɒd][hæd; həd][fɜːst] [pleɪd] [hɪz; ɪz][hɑːp][ænd; ənd] [ðen] [sʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
But the God had first played his harp and then sung to his own
但 这 上帝 有 第一的 玩 他的 竖琴 和 然后 唱 到 他的 自己的
[ə'kʌmpənɪmənt] — [ə; eɪ] [θɪŋ] ['mænɪfestli] [ʌn'feə(r)] .
accompaniment — a thing manifestly unfair .
伴奏 — 一个 事物 显然 不公平 .

但上帝先弹奏了竖琴，然后自弹自唱——这显然是不公平的。

[nəʊ] [daʊt] , [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ['wetɪd] [hɪz; ɪz] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðərz]

No	doubt	,	his	sense	of	being	in	the	wrong	whetted	his	lust	for	the	other's
不	怀疑	,	他的	感觉	的	存在	在	这	错误的	磨砺	他的	欲望	为了	这	其他的

[haɪd] .

hide	.
隐藏	.

毫无疑问，他的错误感加剧了他对对方皮肉的渴望。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi] [gɒt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] .

In	any	case	he	got	what	he	was	after	.
在	任何	案件	他	得到	什么	他	曾是	后	.

总之，他最终还是得到了他想要的东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	the	winner	and	that	was	all	there	was	about	it	.
他	曾是	这	优胜者	和	那	曾是	全部	那里	曾是	关于	它	.

他是赢家，事情就是这样。

[iːtʃ] [bɔɪ] [wʊd] [θɪŋk] [wɪð] [ə; eɪ] ['siːkrət] [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['tɔːtʃə(r)] :

Each	boy	would	think	with	a	secret	glow	of	a	new	torture	:
每个	男生	会	思考	和	一个	秘密	辉光	的	一个	新的	酷刑	:

每个男孩都会带着一丝秘密的兴奋，想着一种新的酷刑：

[aɪ] [wʊd] [dɪp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [liːd] — [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] ['meltɪd] [əʊld] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [liːd] [ɪn][ə; eɪ]

I	would	dip	his	hands	in	boiling	lead	—	they	often	melted	old	pieces	of	lead	in	a
我	会	蘸	他的	双手	在	沸腾	带领	—	他们	经常	融化	老的	件	的	带领	在	一个

['plʌmərz] [pɒt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fiːld] ['faɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [slʌgz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [biːn] [ʃuːtəz] — [ðen]

plumber's	pot	over	a	field	fire	to	make	slugs	for	their	bean	shooters	—	then
水管工	锅	超过	一个	场地	火	到	制作	蛞蝓	为了	他们的	豆	射击者	—	然后

[aɪ] [wʊd] [taɪ][ə; eɪ][rəʊp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][dræg][hɪm][ɒn] ['sɪndəz] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . . . .

I	would	tie	a	rope	to	his	feet	and	drag	him	on	cinders	etc	.	.	.	.
我	会	领带	一个	绳索	到	他的	脚	和	拖	他	在	煤渣	ETC	.	.	.	.

[iːtʃ] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːs] ['tɔːtʃə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ['piktʃəd] [bɪ'fɔː(r)] .

each	inventing	a	worse	torture	than	that	pictured	before	.
每个	发明	一个	更糟	酷刑	比	那	如图所示	前	.

我会把他的手浸入沸腾的铅水中——他们经常在田野的火堆上用管道工的锅熔化旧铅块，为他们的豆子发射器制作弹丸——然后我会用绳子绑住他的脚，把他拖在煤渣上等等……每一种酷刑都比之前描述的更可怕。

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɪstəz] - ['vɜːtʃuː] .

And	all	for	their	sisters	'	virtue	.
和	全部	为了	他们的	姐妹	-	美德	.

这一切都是为了她们姐妹的贞洁。

[səʊ][ðeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːst] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ɒn][ðə; ði]

So	there	under	the	east	wall	of	the	Episcopal	Church	they	sat	in	a	group	on	the
所以	那里	在下面	这	东方	墙	的	这	圣公会	教会	他们	卫星	在	一个	团体	在	这

[grɑːs] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

grass	and	talked	together	for	an	hour	.
草	和	谈话	一起	为了	一个	小时	.

于是，他们就在圣公会教堂东墙下的草地上围坐一圈，聊了一个小时。

[ðə; ði]['riːəl]['empaɪə(r)] ['bɪldəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kə'ləʊniəl]['pɪəriəd][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] ['steɪtsmən] , [ðə; ði]

The	real	empire	builders	of	our	colonial	period	were	not	the	statesmen	,	the
这	真实的	帝国	建筑商	的	我们的	殖民	时期	是	不是	这	政治家	,	这

[men] [ɒv; əv] [welθ] ,

men	of	wealth	,
男人	的	财富	,

我们殖民时期真正的帝国缔造者并非政治家，也非富人。

[ðə; ði] [greɪt] ['plæntəz] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ˌpaɪə'nɪəs] [huː] [fɔːt] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd][ænd; ənd]

the	great	planters	but	the	unknown	pioneers	who	fought	single	-	handed	and
这	伟大的	花盆	但	这	未知	先驱者	WHO	战斗	单身的	-	递交	和

[æt; ət][wʌns][bəuθ][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['wɪldənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] ['sævɪdʒ] .

at	once	both	the	primeval	wilderness	and	the	lurking	savage	.
在	一次	两个都	这	原始	荒野	和	这	潜伏	野蛮的	.

伟大的种植园主，以及那些孤军奋战、不为人知的先驱者，他们既要对抗原始荒野，又要对抗潜伏的野蛮人。

[ðə; ði][hænd] ['krʊkɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['plaʊteɪl] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

The	hand	crooked	to	the	ploughtail	was	shaped	to	the	trigger	.
这	手	歪	到	这	犁尾	曾是	形状	到	这	扳机	.

握住犁尾的手弯成了适合扣动扳机的形状。

[ðə; ði]['meɪsə] [vəːd] [klɪf] ['dwelə(r)z] — [ə; eɪ] [mʌtʃ] [əd'vɑːnst] [reɪs] — [fɔːmd] [ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð]

The	Mesa	Verde	cliff	dwellers	—	a	much	advanced	race	—	formed	a	partnership	with
这	台面	维德	悬崖	居民	—	一个	很多	先进的	种族	—	形成	一个	合伙	和

['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [həʊm] ['bɪldɪŋ] .

nature	in	the	science	of	home	building	.
自然	在	这	科学	的	家	建筑	.

梅萨维德悬崖居民——一个高度发达的种族——在房屋建造科学方面与大自然建立了合作关系。

['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv] ['ɑːkɪtekʧə(r)] , [ðə; ði] [sə'vaivəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [dwelɪŋz] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri]

Masterpieces	of	architecture	,	the	survivals	of	the	cliff	dwellings	tell	the	story
杰作	的	建筑学	,	这	幸存者	的	这	悬崖	住宅	告诉	这	故事

[ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

of	the	ages	.
的	这	年龄	.

悬崖居所的遗迹是建筑杰作，诉说着岁月的故事。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stiːp] [klɪfs] [stʊd] [sʌn] ['temp(ə)l] , [səʊ] [kɔːld] ,

On	the	top	of	a	point	high	above	the	steep	cliffs	stood	Sun	Temple	,	so	called	,
在	这	顶部	的	一个	观点	高的	多于	这	陡	悬崖	站立	太阳	寺庙	,	所以	称为	,

在陡峭悬崖上方的高处，矗立着一座被称为太阳神庙的寺庙。

[siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌserɪ'məʊniəl] [dɹ'ɑːməz][ɒv; əv][ðə; ði][klæn] .

scene	of	the	great	ceremonial	dramas	of	the	clan	.
场景	的	这	伟大的	仪式	电视剧	的	这	氏族	.

氏族盛大仪式戏剧的舞台。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][diː][ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [wɪtʃ]

The	building	is	in	the	form	of	the	letter	D	and	many	of	the	stones	which
这	建筑	是	在	这	形式	的	这	信	D	和	许多	的	这	石头	哪个

[meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [ɒd] [fiːt] [ɒv; əv] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] ['dekəreɪtɪd] .

make	up	the	thousand	-	odd	feet	of	walls	are	highly	decorated	.
制作	向上	这	千	-	奇怪的	脚	的	墙壁	是	高度	装饰	.

这座建筑呈 D 字形，构成一千多英尺长墙壁的许多石头都装饰精美。

[ðə; ði]['kɔːnə(r)] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['fɒs(ə)l] [liːf] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːm] [triː] .

The	corner	stone	of	the	building	contains	a	fossil	leaf	of	a	palm	tree	.
这	角落	石头	的	这	建筑	包含	一个	化石	叶子	的	一个	棕榈	树	.

该建筑的奠基石中含有一片棕榈树的化石叶子。

['ɪnfluənst] [baɪ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ɪn] [ʃeɪp] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [sʌn] ,

Influenced	by	anything	which	even	in	shape	resembled	the	sun	,
影响	经过	任何事物	哪个	甚至	在	形状	类似	这	太阳	,

任何形状像太阳的事物都会对其产生影响，

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['piːp(ə)l] [wɔːld] [ɪn][ðə; ði] [liːf] [ɒn] [θriː] [saɪdz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃraɪn] .

the	primitive	people	walled	in	the	leaf	on	three	sides	and	made	a	shrine	.
这	原始	人们	有围墙的	在	这	叶子	在	三	侧面	和	制成	一个	神社	.

原始人将树叶三面围起来，建成了一座神龛。

[ðə; ði] [wɜːd] [baɪˈɛtə] [ɪz] [ˈmɪəli] [ˈspæniʃ] [fɔː(r); fə(r)] [beɪz] .

The	word	bayeta	is	merely	Spanish	for	baize	.
这	单词	巴耶塔	是	仅仅	西班牙语	为了	台布	.

bayeta 这个词在西班牙语中就是“粗呢”的意思。

[greɪt] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [ˈɪŋgland] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ænd; ənd][ˈmeksɪkən] [treɪd] ,

Great	quantities	of	this	were	made	in	England	for	the	Spanish	and	Mexican	trade	,
伟大的	数量	的	这	是	制成	在	英格兰	为了	这	西班牙语	和	墨西哥	贸易	,

英国曾大量生产这种产品，用于出口西班牙和墨西哥。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [red] [ˈkʌlə(r)] .

the	major	part	of	which	was	of	a	brilliant	red	color	.
这	主要的	部分	的	哪个	曾是	的	一个	杰出的	红色的	颜色	.

其中大部分呈鲜红色。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˈɪŋglɪʃ] [beɪz] [bɪˈkeɪm] [ˈspæniʃ] [baɪˈɛtə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌsaʊθˈwest] .

In	this	way	English	baize	became	Spanish	bayeta	to	the	Indians	of	the	American	Southwest	.
在	这	方式	英语	台布	成为	西班牙语	巴耶塔	到	这	印度人	的	这	美国人	西南	.

就这样，英语中的 baize 变成了西班牙语中的 bayeta，并被美国西南部的印第安人所接受。

[fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˈwiːvɪŋ] , [ðiːz] [ˈɪndiənz] [ˌʌnˈrævəl] [ðə; ði] [baɪˈɛtə] , [ˌriːˈtwɪstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː][wʌn] ,

Familiar	with	the	art	of	weaving	,	these	Indians	unraveled	the	bayeta	,	retwisted	it	into	one	,
熟悉的	和	这	艺术	的	编织	,	这些	印度人	解开	这	巴耶塔	,	重新扭曲	它	进入	一	,

这些印第安人熟悉编织技艺，他们拆开巴耶塔布，重新捻成一条布。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [strændz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌriːˈwoʊv] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðeə(r)] [ˈblæŋkɪts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈɔːlməʊst] [ˈpraɪsləs] .

two	or	three	strands	,	and	then	rewove	it	into	their	blankets	,	which	are	now	almost	priceless	.
二	或者	三	线	,	和	然后	重织	它	进入	他们的	毯子	,	哪个	是	现在	几乎	无价	.

他们取两三股线，然后重新编织成毯子，这些毯子现在几乎是无价之宝。

[ðɪs] [əʊld] [ˈblæŋkɪt] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ˈmeksɪkən] [kəˈrɑːl] ,

This	old	blanket	was	picked	up	by	the	author	in	a	New	Mexican	corral	,
这	老的	毯子	曾是	挑选	向上	经过	这	作者	在	一个	新的	墨西哥	围栏	,

这条旧毯子是作者在新墨西哥州的一个畜栏里捡到的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbʌgi] [ˈæksə)l] .

for	the	purpose	of	wiping	his	buggy	axle	.
为了	这	目的	的	擦拭	他的	有缺陷的	轴	.

目的是为了擦拭他的马车车轴。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [fɪlθ] [ænd; ənd] [mʌd] .

It	was	covered	with	filth	and	mud	.
它	曾是	涵盖	和	污秽	和	泥	.

它上面满是污垢和泥浆。

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈwɑːʃɪŋz] [rɪˈviːld] [ðɪs] [ˈglɔːriəs] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwiːvərz] [ɑːt] .

A	number	of	washings	revealed	this	glorious	specimen	of	the	weaver's	art	.
一个	数字	的	洗涤	揭晓	这	辉煌	标本	的	这	织工的	艺术	.

经过多次洗涤，这件精美的织布艺术品终于显露出来。

[ək'septɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌltʃəd] [ænd; ənd] ['tæləntɪd] [bel] , ['lɪŋkən] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔː]

Accepted	by	a	cultured	and	talented	belle	,	Lincoln	,	according	to	his	law
公认	经过	一个	有文化的	和	才华横溢	美女	,	林肯	,	根据	到	他的	法律

['pɑːtnə(r)] ,

partner	,
伙伴	,

据林肯的律师合伙人说，林肯被一位有教养、有才华的佳人接受了。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [rɪ'fjuːzd] [baɪ]['seərə] ['rɪkɑːrd] , [æn; ən][əb'skjʊə(r)] [mɪs] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,

had	already	been	refused	by	Sarah	Rickard	,	an	obscure	miss	of	sixteen	,
有	已经	到过	拒绝	经过	莎拉	里克德	,	一个	朦胧	错过	的	十六	,

此前，一位名叫莎拉·里克德的无名少女（年仅十六岁）已经拒绝过她。

[ɒv; əv] [huːm] [ə'pærəntli] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɪz] [nəʊn] .

of	whom	apparently	nothing	further	is	known	.
的	谁	显然	没有什么	更远	是	已知	.

除此之外，似乎没有人知道他的其他情况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [twelv] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

It	was	twelve	feet	from	the	rock	into	the	water	.
它	曾是	十二	脚	从	这	岩石	进入	这	水	.

从岩石到水里有十二英尺远。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['twenti] .

As	he	stood	looking	down	it	seemed	twenty	.
作为	他	站立	寻找	向下	它	似乎	二十	.

他站在那里低头看，感觉好像有二十个人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['biːɪŋ] [faɪv] [fiːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hiːlz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [baɪ] [ðæt] [mʌtʃ] ['haɪə(r)]

His	eyes	being	five	feet	from	his	heels	made	it	seem	by	that	much	higher
他的	眼睛	存在	五	脚	从	他的	高跟鞋	制成	它	似乎	经过	那	很多	更高

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

than	it	was	.
比	它	曾是	.

他的眼睛离脚后跟有五英尺高，所以感觉脚后跟比实际高度要高得多。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [daɪvd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	had	never	dived	from	such	a	height	in	his	life	.
他	有	绝不	潜水	从	这样的	一个	高度	在	他的	生活	.

他这辈子从未从这么高的地方跳过。

[hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ðeə(r)][tuː; tə] [daɪv] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [daɪv] [ɔː(r)] [jiːld] .

He	had	climbed	up	there	to	dive	and	he	must	dive	or	yield	.
他	有	攀登	向上	那里	到	潜水	和	他	必须	潜水	或者	屈服	.

他爬上去是为了跳水，他必须跳水，否则就只能放弃。

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [jiːld] ?

What	would	he	yield	?
什么	会	他	屈服	?

他会做出什么让步?

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [jiːld] .

At	least	it	was	something	he	did	not	intend	to	yield	.
在	至少	它	曾是	某物	他	做过	不是	打算	到	屈服	.

至少在这件事上，他并不打算妥协。

[hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] .

He	tried	his	best	to	imitate	the	others	,	he	stood	on	the	edge	and	plunged	.
他	尝试	他的	最好的	到	模拟	这	其他的	,	他	站立	在	这	边缘	和	暴跌	.

他竭尽全力模仿其他人，站在悬崖边纵身跃下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [plʌndʒd] .

It	seemed	to	him	that	he	plunged	.
它	似乎	到	他	那	他	暴跌	.

他觉得自己好像坠入了深渊。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][hiː; hi] [drɒpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bent] ['ɔːlməʊst]

As	a	matter	of	fact	he	dropped	over	the	edge	with	his	body	bent	almost
作为	一个	事情	的	事实	他	掉落	超过	这	边缘	和	他的	身体	弯曲	几乎

['dʌb(ə)l] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θaɪz] [hɪt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] ['ɪmpækt] ,

double	so	that	his	thighs	hit	the	water	with	a	stinging	impact	,
双倍的	所以	那	他的	大腿	打	这	水	和	一个	刺痛	影响	,

事实上，他从悬崖边跌落，身体几乎弯成了两截，大腿重重地摔进水里，疼得龇牙咧嘴。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['beli] , ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

also	the	lower	part	of	his	belly	,	also	the	top	of	his	head	.
还	这	降低	部分	的	他的	腹部	,	还	这	顶部	的	他的	头	.

还有他的下腹部，还有他的头顶。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

He	did	not	feel	certain	of	himself	for	a	moment	or	two	after	rising	to	the
他	做过	不是	感觉	肯定	的	他自己	为了	一个	片刻	或者	二	后	上升	到	这

['sɜːfɪs] .

surface	.
表面	.

浮出水面后，他有一两秒钟的时间感到不太自信。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] .

That	was	about	enough	.
那	曾是	关于	足够的	.

差不多就够了。

['meməri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [blæŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Memory	began	to	fill	the	blank	of	his	mind	.
记忆	开始	到	充满	这	空白的	的	他的	头脑	.

记忆开始填补他脑海中的空白。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] , [ðə; ði] [men] [ə'raʊnd] ['mɪsɪz] . [tʃeɪnz] ['teɪb(ə)l] [ɒn] ['ləʊkəst] [ˌes 'tiː] . : $3 . -

There	it	was	still	,	the	men	around	Mrs	.	Chain's	table	on	Locust	St	.	:	$3	.	50
那里	它	曾是	仍然	,	这	男人	大约	太太	.	连锁店	桌子	在	刺槐	英石	.	:	$3	.	-

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

那里依然是，洛克斯特街钱恩太太桌旁的男人们：每周 3.50 美元。

[ə; eɪ] [wiːk] ?

A	week	?
一个	星期	?

一周?

[jes] , [θriː] - ['fɪfti] [ə; eɪ] [wiːk] .

Yes	,	three	-	fifty	a	week	.
是的	,	三	-	五十	一个	星期	.

是的，每周三点五十分。

[ænd; ənd] [ðæt] [pleɪs] [ɪn] ['laɪpzɪg] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [hɑːf] [kʊkt] [freʃ] [pɔːk] .

And	that	place	in	Leipzig	where	they	had	only	half	cooked	fresh	pork	.
和	那	地方	在	莱比锡	在哪里	他们	有	仅有的	一半	煮熟	新鲜的	猪肉	.

还有莱比锡那家只卖半熟鲜猪肉的地方。

[ʃwaɪn] - !

Schwein	schlacherei	!
猪	-	!

Schwein schlacherei!

[bɑː] .

Bah	.
呸	.

呸。

[wʌn] [wiːk] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [ðeə(r)] .

One	**week**	**was**	**enough**	**there**	**.**
一	星期	曾是	足够的	那里	.

在那里待一周就足够了。

['frɔilain] ['dæks] , - ['sʌpi] .

Fraulein	**Dachs**	**,**	**pflaumen**	**suppe**	**.**
弗劳莱因	腊肠犬	,	-	超级	.

达克斯小姐，请注意。

[ðæt] ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] [suːp] .

That	**purple**	**and**	**sweet**	**soup**	**.**
那	紫色的	和	甜的	汤	.

那道紫色的甜汤。

[ðə; ði] [waɪt] [keɪks] [ðeɪ] [səʊld][ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] [nɪə(r)]['mæləgə] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [kɔːld] ?

The	**white**	**cakes**	**they**	**sold**	**on**	**the**	**station**	**platform**	**near**	**Malaga**	**,**	**what**	**were**	**they**	**called**	**?**
这	白色的	蛋糕	他们	卖	在	这	车站	平台	靠近	马拉加	,	什么	是	他们	称为	?

在马拉加附近火车站站台上卖的那种白色蛋糕叫什么名字?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['neɪtɪv] [beɪk] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

It	**seemed**	**to**	**be**	**some**	**native**	**bake**	**peculiar**	**to**	**the**	**place**	**.**
它	似乎	到	是	一些	本国的	烤	奇特	到	这	地方	.

这似乎是当地特有的一种烘焙食品。

[ðə; ði]['devə)l] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [sɔːs] [ɪn] [səˈvɪl] .

The	**devil**	**fish**	**in**	**a**	**black**	**sauce**	**in**	**Seville**	**.**
这	魔鬼	鱼	在	一个	黑色的	酱	在	塞维利亚	.

塞维利亚的黑酱魔鬼鱼。

[bɪg] [lʌmps] [ɒv; əv] [dəʊ] , [bɪg][æz; əz] [ˈsnəubɔːl] , ['saʊər] - .

Big	**lumps**	**of**	**dough**	**,**	**big**	**as**	**snowballs**	**,**	**sauer**	**braten**	**.**
大的	肿块	的	面团	,	大的	作为	雪球	,	酸菜	-	.

大块面团，像雪球一样大，酸菜炖牛肉。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [tʃeɪnz] [pruːnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] .

But	**Mrs**	**.**	**Chain's**	**prunes**	**were**	**the**	**most**	**wonderful**	**.**
但	太太	.	连锁店	西梅	是	这	最多	精彩的	.

但钱恩太太做的西梅干最美味。

['wɔːtəri] ['tɪdbɪts] .

Watery	**tidbits**	**.**
水状的	零碎信息	.

水生植物小知识。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pruːnz] [ɔː(r)] ['æpəlˌsɔːs] .

It	**was**	**prunes**	**or**	**applesauce**	**.**
它	曾是	西梅	或者	苹果酱	.

是西梅干或苹果酱。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l][ai] [ges] .

Her	**daughter**	**was**	**simple**	**I**	**guess**	**.**
她	女儿	曾是	简单的	我	猜测	.

我想她女儿应该是个很单纯的人。

[dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [lænd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] , [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .

Did	**her**	**best**	**to**	**land**	**one**	**of**	**the**	**students**	**,**	**kept**	**it**	**up**	**for**	**twenty**	**years**	**.**
做过	她	最好的	到	土地	一	的	这	学生	,	保留	它	向上	为了	二十	年	.

她竭尽全力想招揽其中一名学生，并且坚持了二十年。

[æt; ət] [ðæt] ['teɪb(ə)l] [ai] [met] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['dɪərɪst] [frendz] .

At	**that**	**table**	**I**	**met**	**one**	**of**	**my**	**dearest**	**friends**	**.**
在	那	桌子	我	遇见	一	的	我的	亲爱的	朋友们	.

在那张桌子旁，我遇到了我最亲密的朋友之一。

[wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [bred] ?

Will	**you**	**have**	**some**	**bread**	**?**
将要	你	有	一些	面包	?

你们有面包吗?

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[ðæt] [lʊk] .

That	**look**	**.**
那	看	.

那个眼神。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

It	**was**	**enough**	**.**
它	曾是	足够的	.

这就足够了。

[juːθ] [ɪz] [səʊ] [rɪtʃ] .

Youth	**is**	**so**	**rich**	**.**
青年	是	所以	富有的	.

青春是如此富足。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nəʊ] [steɪdʒ] ['setɪŋ] .

It	**needs**	**no**	**stage**	**setting**	**.**
它	需求	不	阶段	环境	.

它不需要任何舞台布景。

[aʊt] [went] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [ðæt] [feɪs] .

Out	**went**	**my**	**heart**	**to**	**that**	**face**	**.**
出去	去	我的	心	到	那	脸	.

我的心都跳到那张脸上了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['retɪsns] , [ə; eɪ] ['welkəm] , [ə; eɪ] ['ləʊnlinəs] [ðæt] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

There	**was**	**something**	**soft**	**there**	**,**	**a**	**reticence**	**,**	**a**	**welcome**	**,**	**a**	**loneliness**	**that**	**called**	**to**	**me**	**.**
那里	曾是	某物	柔软的	那里	,	一个	沉默寡言	,	一个	欢迎	,	一个	孤独	那	称为	到	我	.

那里有一种温柔的气息，一种矜持，一种欢迎，一种孤独，深深地吸引着我。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ˌem 'iː] [tuː] .

And	**he**	**,**	**he**	**must**	**have**	**seen**	**it**	**in**	**me**	**too**	**.**
和	他	,	他	必须	有	已见	它	在	我	也	.

他，他肯定也从我身上看到了这一点。

[wiː; wi] [lʊkt] , [tuː] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [taɪ] [wɒz; wəz] [sɪ'mentɪd] .

We	**looked**	**,**	**two**	**young**	**men**	**,**	**and**	**at**	**once**	**the**	**tie**	**was**	**cemented**	**.**
我们	看起来	,	二	年轻的	男人	,	和	在	一次	这	领带	曾是	水泥	.

我们看了一眼，是两个年轻人，关系立刻就确定了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [geɪdʒ] [ˈækjərətli] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [siːld] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] .

It	was	gaged	accurately	at	once	and	sealed	for	all	time	.
它	曾是	测量	准确	在	一次	和	密封	为了	全部	时间	.

它被立即精确测量并永久密封。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈfeɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [pruːnz] .

The	other	faces	are	so	many	prunes	.
这	其他	面孔	是	所以	许多	西梅	.

其他人的脸都像一堆干瘪的李子。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [smɔːl] [bɜːdz] [ɔːl] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] [ɒn] [ðə; ði] [dɪʃ]

Have	you	ever	seen	a	dish	of	small	birds	all	lying	on	their	backs	on	the	dish
有	你	曾经	已见	一个	盘子	的	小的	鸟类	全部	说谎	在	他们的	背部	在	这	盘子

[ænd; ənd] [wɪð] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

and	with	feet	in	the	air	,
和	和	脚	在	这	空气	,

你有没有见过一盘小鸟，全都仰面躺在盘子里，四脚朝天?

[ɔːl] [ˈrəʊstɪd] [stɪf] [bʌt; bət] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈseɪvəri] ?

all	roasted	stiff	but	brown	and	savory	?
全部	烤	僵硬的	但	棕色的	和	美味的	?

全部烤得硬实但呈棕色且味道鲜美?

[raɪs] [bɜːdz] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

Rice	birds	I	think	they	called	them	.
米	鸟类	我	思考	他们	称为	他们	.

我想他们称它们为稻鸟。

[ɔː(r)] [sneɪlz] [ɔː(r)] [beɪkt] [egz] ?

Or	snails	or	baked	eggs	?
或者	蜗牛	或者	烘焙	鸡蛋	?

或者蜗牛，或者烤鸡蛋?

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [reɪkt] [ˈsləʊli] .

The	old	man	raked	slowly	.
这	老的	男人	耙过的	缓慢地	.

老人慢慢地耙着耙子。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [smɔːl] [lɔːn] .

It	took	him	all	day	to	finish	the	small	lawn	.
它	采取	他	全部	天	到	结束	这	小的	草地	.

他花了一整天时间才修剪完这小块草坪。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɔːtəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈθɪkli] .

But	it	was	autumn	and	the	leaves	had	fallen	thickly	.
但	它	曾是	秋天	和	这	树叶	有	倒下	浓密	.

但当时已是秋季，落叶纷飞。

[ðə; ði] [bɜːd] [bæθ.bɑːθ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [liːvz] .

The	bird	bath	was	full	of	leaves	.
这	鸟	洗澡	曾是	满的	的	树叶	.

鸟浴盆里满是树叶。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈpɪktʃə(r)] .

It	was	a	sentimental	picture	.
它	曾是	一个	感伤的	图片	.

这是一张充满感伤的照片。

[bʌt; bət] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [waɪ] ?

But	after	all	why	?
但	后	全部	为什么	?

但归根结底，为什么呢?

[ðə; ði] [liːvz] [mʌst; məst] [fɔːl] ['ɪntuː] ['evri] ['kɔːnə(r)] .

The	leaves	must	fall	into	every	corner	.
这	树叶	必须	落下	进入	每一个	角落	.

落叶必须飘落到每个角落。

[ɪf] [ðeɪ] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɜːd] [bæθ.bɑːθ] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

If	they	fall	into	the	bird	bath	that	is	all	there	is	to	it	.
如果	他们	落下	进入	这	鸟	洗澡	那	是	全部	那里	是	到	它	.

它们如果掉进鸟浴盆里，那就完了。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [i'vəukt] [baɪ] [ðə; ði] -

Still	it	calls	many	things	to	the	mind	that	are	not	evoked	by	the	twingling
仍然	它	呼叫	许多	事物	到	这	头脑	那	是	不是	唤起	经过	这	-

[ɒv; əv] [weɪvz] [ɒn] [ə; eɪ] [leɪk] [ʃɔː(r)] [ɪn] ['ɔːgəst] .

of	waves	on	a	lake	shore	in	August	.
的	波浪	在	一个	湖	支撑	在	八月	.

但它却唤起了许多八月湖岸波光粼粼的景色无法唤起的联想。

[klɑːk] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [dʒɒb] [æz; əz] [klɑːk] [æt; ət] ['poʊkəˌnoʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

Clark	had	taken	a	job	as	clerk	at	Pocono	,	and	she	was	a
克拉克	有	已采取	一个	工作	作为	职员	在	波科诺	,	和	她	曾是	一个

['kweikəris] .

Quakeress	.
贵格会女教徒	.

克拉克在波科诺找到了一份文员的工作，她是一名贵格会教徒。

[ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['veri] , ['veri] [wel] .

They	got	to	know	each	other	very	,	very	well	.
他们	得到	到	知道	每个	其他	非常	,	非常	出色地	.

他们彼此非常非常了解。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [tʃeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [men] [huː] [ə'træktɪd]

And	this	girl	in	the	steamer	chair	,	it	was	the	cattle	men	who	attracted
和	这	女孩	在	这	汽船	椅子	,	它	曾是	这	牛	男人	WHO	吸引

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

而坐在蒸汽椅上的这个女孩，是被牧牛人吸引的。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [ðen] ,

Let	her	go	then	,
让	她	去	然后	,

那就放她走吧。

[hiː; hi] [sed] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [kɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gɔːz] ['twɪstɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rəʊp] .

he	said	tying	the	cord	with	a	piece	of	gauze	twisted	into	a	rope	.
他	说	捆绑	这	绳索	和	一个	片	的	纱布	扭曲	进入	一个	绳索	.

他说，要用一块纱布拧成绳子把绳子绑起来。

[wen] [juː; jʊ] [beɪð] [ðə; ði] ['beɪbi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [duː; də] [nɒt] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʌb] [bʌt; bət]

When	you	bathe	the	baby	for	the	first	time	do	not	put	him	into	a	tub	but
什么时候	你	洗澡	这	婴儿	为了	这	第一的	时间	做	不是	放	他	进入	一个	浴缸	但

[spʌndʒ] [hɪm] [ɒf] ['keəfəli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪð] [kæ'stiːl] [səʊp] [ænd; ənd] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] .

sponge	him	off	carefully	before	the	fire	with	castile	soap	and	warm	water	.
海绵	他	离开	小心	前	这	火	和	卡斯蒂利亚	肥皂	和	温暖的	水	.

第一次给婴儿洗澡时，不要把他放在浴缸里，而是在火炉前用卡斯蒂利亚皂和温水仔细地用海绵擦拭他。

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [səʊp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Be	careful	not	to	get	the	soap	into	his	eyes	.
是	小心	不是	到	得到	这	肥皂	进入	他的	眼睛	.

小心别让肥皂水进到他眼睛里。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['naɪtreɪt][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [ðeɪ] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['beɪbiz] [aɪz] ?

Is	it	nitrate	of	silver	they	use	for	a	baby's	eyes	?
是	它	硝酸盐	的	银	他们	使用	为了	一个	婴儿的	眼睛	?

他们给婴儿用的是硝酸银吗?

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][ɔː(r)][ə; eɪ] [dɒl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz]

I	could	not	tell	whether	it	was	a	baby	or	a	doll	the	little	girl	was
我	可以	不是	告诉	无论	它	曾是	一个	婴儿	或者	一个	玩具娃娃	这	小的	女孩	曾是

['kɒd(ə)lɪŋ] .

coddling	.
娇惯	.

我分不清小女孩抱着的是婴儿还是娃娃。

[ðə; ði][ɪ'tæljənz] - ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][səʊ] ['veri] [smɔːl] .

The	Italians	'	babies	are	often	so	very	small	.
这	意大利人	-	婴儿	是	经常	所以	非常	小的	.

意大利的婴儿通常都很小。

[ðeɪ] [dres] [ðem; ðəm][ʌp][səʊ] [grəʊ'teskli] [tuː] .

They	dress	them	up	so	grotesquely	too	.
他们	裙子	他们	向上	所以	怪诞地	也	.

他们把他们打扮得也太怪异了。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ['kʌstəm] [wɪð] [ðem; ðəm] .

It	must	be	a	rigid	custom	with	them	.
它	必须	是	一个	死板的	风俗	和	他们	.

这一定是他们根深蒂固的习俗。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Nothing	at	all	.
没有什么	在	全部	.

什么也没有。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] ['evri] [ɪl] [wɜːd] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] ['spəʊkən] [strʌk]

All	at	once	it	seemed	that	every	ill	word	he	had	ever	heard	spoken	struck
全部	在	一次	它	似乎	那	每一个	患病的	单词	他	有	曾经	听到	说	击

[hɪz; ɪz][ɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .

his	ear	at	the	same	moment	.
他的	耳朵	在	这	相同的	片刻	.

仿佛就在那一刻，他曾经听过的所有不堪入耳的话语都同时涌入他的耳中。

[wɒt] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][rɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] .

What	a	horrible	roar	it	made	.
什么	一个	可怕	吼	它	制成	.

它发出了多么可怕的咆哮声啊!

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [tuː] ['meni] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

But	there	were	other	things	,	too	many	to	record	.
但	那里	是	其他	事物	,	也	许多	到	记录	.

但还有其他事情，太多了，无法一一列举。

['kɔːnəs] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz]['seɪkrɪd][tuː; tə][səʊ] ['meni] [diːdz] .

Corners	of	rooms	sacred	to	so	many	deeds	.
角落	的	房间	神圣	到	所以	许多	契约	.

房间的角落，承载着无数神圣的功绩。

[hɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [səʊ][ænd; ənd][səʊ] , [dʌn] [səʊ][ænd; ənd][səʊ] .

Here	he	had	said	so	and	so	,	done	so	and	so	.
这里	他	有	说	所以	和	所以	,	完毕	所以	和	所以	.

他在这里说过这样那样的话，做过这样那样的事。

[ɒn] [ðæt] ['pɪknɪk][hiː; hi][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

On	that	picnic	he	had	dared	to	be	happy	.
在	那	野餐	他	有	敢于	到	是	快乐的	.

在那次野餐中，他敢于表达快乐。

[ɔːl] [ðə; ði]['əʊldə] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm] .

All	the	older	women	had	watched	him	.
全部	这	老	女性	有	观看	他	.

所有年纪较大的妇女都注视着他。

[wɪð] [wʌn][gɜːl]['ʌndə(r)] [iːtʃ] [ɑːm][hiː; hi][hæd; həd][let][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][gəʊ] .

With	one	girl	under	each	arm	he	had	let	his	spirit	go	.
和	一	女孩	在下面	每个	手臂	他	有	让	他的	精神	去	.

他两臂各搂着一个女孩，放飞自我。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kləuzə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [ɪ'mædʒɪn] .

They	had	been	closer	than	anything	he	could	now	imagine	.
他们	有	到过	更近	比	任何事物	他	可以	现在	想象	.

他们之间的亲密程度，是他现在所能想象的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [stɑːz] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

Particles	of	falling	stars	,	coming	to	nothing	.
颗粒	的	坠落	明星	,	未来	到	没有什么	.

流星的碎片，最终归于虚无。

[ðə; ði][eə(r)][pɪts][ðem; ðəm] , ['iːtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [s'ɒfte] [pɑːts] .

The	air	pits	them	,	eating	out	the	softer	parts	.
这	空气	坑	他们	,	吃	出去	这	更柔和	部分	.

空气侵蚀它们，吞噬较软的部分。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [straɪks] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɔː(r)] [fɔːls] ['fleɪmɪŋ] ['ɪntuː] [leɪk] ['mɪʃɪgən] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪs]

Sometimes	one	strikes	the	earth	or	falls	flaming	into	Lake	Michigan	with	a	great	hiss
有时	一	罢工	这	地球	或者	瀑布	炽盛	进入	湖	密歇根州	和	一个	伟大的	嘶

[ænd; ənd][rɔː(r)] .

and	roar	.
和	吼	.

有时，它会撞击地面，或者带着巨大的嘶嘶声和咆哮声，燃烧着坠入密歇根湖。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['lɔːləs] [mɒb] [ðæt] [ruːlz] ['aɪələnd] [wɪð] [ɪts] ['ɔːdəli] [kɔːts] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)]

And	if	the	lawless	mob	that	rules	Ireland	with	its	orderly	courts	and	still	more
和	如果	这	无法无天	暴民	那	规则	爱尔兰	和	它是	秩序	法院	和	仍然	更多的

['ɔːdəli] [maɪndz] [wɪl] [nɒt] [dɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [krʌʃt] [baɪ] ['ɪŋglənd] .

orderly	minds	will	not	desist	it	must	be	crushed	by	England	.
秩序	思想	将要	不是	停止	它	必须	是	碎	经过	英格兰	.

如果统治爱尔兰的无法无天的暴民，即便拥有秩序井然的法庭和更加井然有序的头脑，仍然不肯停止作恶，那么英格兰就必须镇压他们。

[səʊ] [ðæt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][fjuː'tɪlәti][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [men] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [ðæt] ['vɜːtʃuː] [tuː; tə][biː; bi]

So	that	to	realize	the	futility	of	American	men	intent	upon	that	virtue	to	be
所以	那	到	意识到	这	无用	的	美国人	男人	意图	之上	那	美德	到	是

[faʊnd] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

found	in	literature	,
成立	在	文学	,

因此，要认识到美国男人一心想在文学中寻找美德是徒劳的，

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðæt] [ɪz] ,

literature	,	that	is	,
文学	,	那	是	,

文学，即

[ɒv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [sɔ:t] [æz; əz] [nəʊn] [ɪn] [frɑ:ns] [ænd; ənd] ['prʌʃə] — [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [haʊ] [i:tʃ]

of	the	traditional	sort	as	known	in	France	and	Prussia	—	to	realize	how	each
的	这	传统的	种类	作为	已知	在	法国	和	普鲁士	—	到	意识到	如何	每个

['sɪəriəs] [ə'merɪkən] ['raɪtə(r)][ɪn] [tɜ:n] [fleəz] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] ['fizl] [aʊt] ,

serious	American	writer	in	turn	flares	up	for	a	moment	and	fizzles	out	,
严肃的	美国人	作家	在	转动	信号弹	向上	为了	一个	片刻	和	嘶嘶作响	出去	,

就像法国和普鲁士人所熟知的传统那种——要意识到每一位严肃的美国作家都会经历短暂的爆发和迅速消逝的过程。

[bɜ:nt] [aʊt][baɪ][ðə; ði][eə(r)] ['li:vɪŋ] [nəʊ] ['lɪtərəri] ['mɒnjumənt] , [nəʊ][ɑ:k][di:] [tri'ɒmf] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

burnt	out	by	the	air	leaving	no	literary	monument	,	no	Arc	de	Triomphe	behind	him	,
烧焦的	出去	经过	这	空气	离开	不	文学	纪念碑	,	不	弧	德	胜利	在后面	他	,

他被烈火焚烧殆尽，没有留下任何文学丰碑，也没有留下任何凯旋门。

[nəʊ]['ɪndiə] [səb'dju:d] — [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tæŋ]

no	India	subdued	—	To	realize	this	it	is	necessary	to	go	back	to	the	T'ang
不	印度	低沉的	—	到	意识到	这	它	是	必要的	到	去	后退	到	这	唐

['dɪnəsti] [weə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ['restɪd] ['səʊlli] [ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] —

dynasty	where	responsibility	rested	solely	on	the	heads	of	the	poets	—
王朝	在哪里	责任	休息	仅	在	这	头部	的	这	诗人	—

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

印度并未被征服——要认识到这一点，就必须追溯到唐朝，那时责任完全落在诗人的肩上——等等。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . . . [ɔ:(r)]['betə(r)] [stɪl] [waɪ] [nɒt] [si:k] [ɪn] [ə'lepəʊ] [ɔ:(r)][dʒə'ru:sələm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

etc	.	.	.	Or	better	still	why	not	seek	in	Aleppo	or	Jerusalem	for	the
ETC	.	.	.	或者	更好的	仍然	为什么	不是	寻找	在	阿勒颇	或者	耶路撒冷	为了	这

[streɪn] [tu:; tə] [seɪv] [ˌju: 'es] .

strain	to	save	us	.
拉紧	到	节省	我们	.

等等……或者更好的办法是，为什么不去阿勒颇或耶路撒冷寻找能拯救我们的毒株呢?

[ə'merɪkə] [ɪz] [lɒst] .

America	is	lost	.
美国	是	丢失的	.

美国完了。

[ɑ:] [kraɪst] , [ɑ:] [kraɪst] [ðæt] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [səʊ] [su:n] .

Ah	Christ	,	Ah	Christ	that	night	should	come	so	soon	.
啊	基督	,	啊	基督	那	夜晚	应该	来	所以	很快	.

啊，基督啊，那夜晚竟如此迅速地到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪz] [ðæt] [nəʊ] [ə'merɪkən] ['pəʊɪt] ,

And	the	reason	is	that	no	American	poet	,
和	这	原因	是	那	不	美国人	诗人	,

原因在于，没有一位美国诗人，

[nəʊ] [ə'merɪkən] [mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜ:s(ə)n] .

no	American	man	of	letters	has	taken	the	responsibility	upon	his	own	person	.
不	美国人	男人	的	信件	有	已采取	这	责任	之上	他的	自己的	人	.

没有一位美国文人勇于承担起这份责任。

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ?

The	responsibility	for	what	?
这	责任	为了	什么	?

负责什么?

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['faɪə(r)] .

There	is	the	fire	.
那里	是	这	火	.

那里着火了。

[rʌʃ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Rush	into	it	.
匆忙	进入	它	.

赶紧行动。

[wɒt] [ɪz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['eniweɪ] [bʌt; bət] ['sʌfərɪŋ] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['siləblz] ?

What	is	literature	anyway	but	suffering	recorded	in	palpitating	syllables	?
什么	是	文学	反正	但	痛苦	记录	在	心悸	音节	?

文学究竟是什么？不就是用颤抖的音节记录苦难吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kwaɪət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] .

It	is	the	quiet	after	the	attack	.
它	是	这	安静的	后	这	攻击	.

这是袭击后的平静。

['pɪkɪŋ] [ə; eɪ]['slɪvə(r)][ɒv; əv] [bəʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mæŋgld] [ænd; ənd] [s'ɛvəd] [leg][hiː; hi] [dip] [ˌaɪ 'tiː]

Picking	a	sliver	of	bone	from	his	mangled	and	severed	leg	he	dipped	it
挑选	一个	银片	的	骨	从	他的	残缺不全	和	切断	腿	他	浸入	它

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [gɔː(r)][ænd; ənd] [rəʊt] [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['lɪrɪk] .

in	his	own	gore	and	wrote	an	immortal	lyric	.
在	他的	自己的	血块	和	写道	一个	不朽	歌词	.

他从自己残破不堪的断腿上抠下一小块骨头，蘸上自己的鲜血，写下了一首不朽的诗篇。

['rɪtʃəd] [kɜːr] [diː]['laɪən] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [tʃest] [wɪð] [æn; ən]['aɪən][bəʊlt] [rəʊt] [ðə; ði][fɜːst] ['ɪŋglɪʃ]

Richard	Cœur	de	Lion	shot	through	the	chest	with	an	iron	bolt	wrote	the	first	English
理查德	心	德	狮子	射击	通过	这	胸部	和	一个	铁	螺栓	写道	这	第一的	英语

— [nəʊ] ,

—	no	,
—	不	,

狮心王理查德胸口中箭，铁箭射穿了他的胸膛，写下了第一篇英文文章——不，

[frentʃ] , ['pəʊɪm][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

French	,	poem	of	importance	.
法语	,	诗	的	重要性	.

法国，一首重要的诗。

[wɒt] [ɒv; əv] [ˌdemə'krætɪk] ['tʃɔːsə(r)] ?

What	of	democratic	Chaucer	?
什么	的	民主	乔叟	?

那么，民主派的乔叟又如何呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['pəʊɪt][bʌt; bət] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [æn; ən][əd'ventʃərə(r)] , [ə; eɪ] [kɪŋ] .

He	was	only	a	poet	but	Richard	was	a	man	,	an	adventurer	,	a	king	.
他	曾是	仅有的	一个	诗人	但	理查德	曾是	一个	男人	,	一个	冒险家	,	一个	国王	.

他只是个诗人，而理查德是个人，是冒险家，是国王。

[ðə; ði][hɑːf][mæd] ['wɪmɪn] [rʌʃ] [tuː; tə] ['ɪmpregneɪt] [ðəm'selvz] [ə'genst] [hɪm] .

The	half	mad	women	rush	to	impregnate	themselves	against	him	.
这	一半	疯狂的	女性	匆忙	到	使怀孕	他们自己	反对	他	.

这些半疯的女人争先恐后地想要怀上他的孩子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

And	this	is	literature	.
和	这	是	文学	.

这就是文学。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] .

This	is	the	great	desirable	.
这	是	这	伟大的	理想	.

这是非常理想的。

[səʊkt] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] , ['bɑːbɑː][ˌeɪ 'juː] [rʌm] ,

Soaked	in	passion	,	baba	au	rhum	,
浸泡过	在	热情	,	巴巴	au	朗姆酒	,

浸润在激情之中，朗姆巴巴

[ðə; ði] [ʃɪə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [trɪk] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] [wɪl] [biː; bi] [kɪŋ] .

the	sheer	proof	of	the	spirit	will	do	the	trick	and	America	will	be	King	.
这	透明	证明	的	这	精神	将要	做	这	诡计	和	美国	将要	是	国王	.

精神力量的充分展现将奏效，美国必将成为世界之王。

[ʌp] [əˈmerɪkə] .

Up	America	.
向上	美国	.

美国加油!

[ʌp] [kɜːr] [diː]['laɪən] .

Up	Cœur	de	Lion	.
向上	心	德	狮子	.

向上 Cœur de Lion。

[ʌp] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .

Up	Countess	Wynienski	the	queen	of	Ireland	.
向上	伯爵夫人	-	这	女王	的	爱尔兰	.

向爱尔兰女王温尼恩斯基伯爵夫人致敬。

[ˌpɔləˈfiːməs] [tʊk] [fɜːst] [wʌn] [ʃeɪp] [ðen] [əˈnʌðə(r)] [bʌt; bət] [əˈdɪsjuːs] , [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['krɑːfti] ,

Polyphemus	took	first	one	shape	then	another	but	Odysseus	,	the	wise	and	crafty	,
波吕斐摩斯	采取	第一的	一	形状	然后	其他	但	奥德修斯	,	这	明智的	和	狡猾	,

[held] [fɜːm] .

held	firm	.
握住	公司	.

独眼巨人波吕斐摩斯先是变成了一种形态，然后又变成了另一种形态，但足智多谋的奥德修斯始终没有改变他。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [let] [gəʊ][bʌt; bət] [ˌpɔləˈfiːməs] [dɪd] .

He	did	not	let	go	but	Polyphemus	did	.
他	做过	不是	让	去	但	波吕斐摩斯	做过	.

他没有放手，但波吕斐摩斯放手了。

[ɪn][fækt][ðə; ði][gɒd][kʊd; kəd][nɒt][ɪgˈzɪst] [wɪˈðaʊt] [əˈdɪsjuːs] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [hɪm] .

In	fact	the	God	could	not	exist	without	Odysseus	to	oppose	him	.
在	事实	这	上帝	可以	不是	存在	没有	奥德修斯	到	反对	他	.

事实上，如果没有奥德修斯与他对抗，上帝根本无法存在。

[waɪ] [mæn] , ['jʊərəp] [ɪz] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] .

Why	man	,	Europe	is	YEARNING	to	see	something	new	come	out	of	America	.
为什么	男人	,	欧洲	是	渴望	到	看	某物	新的	来	出去	的	美国	.

唉，欧洲人多么渴望看到美国带来一些新的东西啊。

[ɪn][ə; eɪ] [suːp] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][klæm] .

In	a	soup	of	passion	they	would	see	a	little	clam	.
在	一个	汤	的	热情	他们	会	看	一个	小的	蛤	.

在激情浓汤中，他们会看到一只小小的蛤蜊。

[let] [ju: 'es] [smaɪl] .

Let	us	smile	.
让	我们	微笑	.

让我们微笑吧。

[ðɪs] [ɪz] —
This is —
这 是 —

这是-

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz][ɪn] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]
The danger is in forgetting that the good of the past is the same good of the
这 危险 是 在 遗忘 那 这 好的 的 这 过去的 是 这 相同的 好的 的 这
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

危险在于忘记了过去的优点与现在的优点是一样的。

[ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ðen] [laɪvz; lɪvz] [tə'deɪ] .
That the power that lived then lives today .
那 这 力量 那 居住地 然后 生活 今天 .

昔日的力量，如今依然存在。

[ðæt] [wiː; wi] [tuː] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .
That we too possess it .
那 我们 也 具有 它 .

我们也拥有它。

[ðæt] [truː] ['nɒv(ə)lti] [ɪz][ɪn] [gʊd] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [gʊd] [wɜːk] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
That true novelty is in good work and that no matter how good work comes it is
那 真的 新奇 是 在 好的 工作 和 那 不 事情 如何 好的 工作 来 它 是
[gʊd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [ɪt'self] .
good when it possesses power over itself .
好的 什么时候 它 拥有 力量 超过 本身 .

真正的创新在于好的作品，无论作品多么优秀，只有当它能够驾驭自身时，它才是好的。

['jʊrəps] ['enəmi] [ɪz][ðə; ði][pɑːst] .
Europe's enemy is the past .
欧洲的 敌人 是 这 过去的 .

欧洲的敌人是过去。

['aʊə(r)] ['enəmi] [ɪz] ['jʊərəp] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['eni] [wei] .
Our enemy is Europe , a thing unrelated to us in any way .
我们的 敌人 是 欧洲 , 一个 事物 无关 到 我们 在 任何 方式 .

我们的敌人是欧洲，这和我们没有任何关系。

['aʊə(r)][laɪ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [briːð] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
Our lie that we must fight to the last breathe is that it is related to us
我们的 说谎 那 我们 必须 斗争 到 这 最后的 呼吸 是 那 它 是 有关的 到 我们
.
:
.

我们之所以会说我们必须战斗到最后一刻，是因为这件事与我们息息相关。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvd] [wen] [ðeɪ] [kraɪ] [ðæt] ['niːgrəʊ]['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [truː] [ə'merɪkən]
We are deceived when they cry that negro music is the only true American
我们 是 受骗 什么时候 他们 哭 那 黑人 音乐 是 这 仅有的 真的 美国人
[kri'eɪʃ(ə)n] .
creation .
创建 .

当他们高喊黑人音乐是唯一真正的美国创造时，我们都被蒙蔽了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [truː] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
It IS the only true from the European point of view .
它 是 这 仅有的 真的 从 这 欧洲的 观点 的 看法 .

从欧洲人的角度来看，这才是唯一正确的。

['evriθɪŋ] [ɪz] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

Everything	is	judged	from	that	point	of	view	.
一切	是	评判	从	那	观点	的	看法	.

一切都从这个角度来评判。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [njuː] [wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l]

But	to	us	it	is	only	new	when	we	consider	it	from	a	traditional
但	到	我们	它	是	仅有的	新的	什么时候	我们	考虑	它	从	一个	传统的

['vɑːntɪdʒ] .

vantage	.
优势	.

但只有从传统的角度来看，它对我们来说才是新的。

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)] [miːn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən] .

To	us	it	means	a	thousand	things	it	can	never	mean	to	a	European	.
到	我们	它	方法	一个	千	事物	它	能	绝不	意思是	到	一个	欧洲的	.

对我们来说，它意味着千百种东西，但对欧洲人来说，它永远不可能有这些含义。

[tuː; tə][ˌjuː 'es]['əʊnli][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] .

To	us	only	can	it	be	said	to	be	alive	.
到	我们	仅有的	能	它	是	说	到	是	活	.

只有对我们而言，它才能被称作是活的。

[wɪð] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntɪgreɪts] [wɪð] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

With	us	it	integrates	with	our	lives	.
和	我们	它	整合	和	我们的	生活	.

它已经融入了我们的生活。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] .

That	is	what	it	teaches	us	.
那	是	什么	它	教导	我们	.

这就是它教给我们的。

[wɒt] [ɪn] [hel] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [njuː] [ɔː(r)] [nɒt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

What	in	hell	does	it	matter	to	us	whether	it	is	new	or	not	when	it	IS	to
什么	在	地狱	做	它	事情	到	我们	无论	它	是	新的	或者	不是	什么时候	它	是	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

它对我们来说就是新的，它是不是新的又有什么关系呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] .

It	exists	.
它	存在	.

它存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

It	is	good	solely	because	it	is	a	part	of	us	.
它	是	好的	仅	因为	它	是	一个	部分	的	我们	.

它之所以好，仅仅是因为它是我们的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ['ðeəfɔː(r)] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['əʊnli][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [njuː] .

It	is	good	THEREFORE	and	therefore	only	is	it	new	.
它	是	好的	所以	和	所以	仅有的	是	它	新的	.

因此它是好的，也正因如此它才是新的。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ɪn] ['jʊərəp] [ɪz][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

Everything	that	is	done	in	Europe	is	a	repetition	of	the	past	with	a	difference	.
一切	那	是	完毕	在	欧洲	是	一个	重复	的	这	过去的	和	一个	不同之处	.

欧洲的一切都是对过去的重复，只是有所不同。

['evriθɪŋ] [wiː; wi][duː; də][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

Everything	**we**	**do**	**must**	**be**	**a**	**repetition**	**of**	**the**	**past**	**with**	**a**	**difference**	**.**
一切	我们	做	必须	是	一个	重复	的	这	过去的	和	一个	不同之处	.

我们所做的一切都必须是对过去的重复，但又有所不同。

[ai] [miːn] [ðæt] [ɪf] ['niːgrəʊ]['mjuːzɪk][ɪz] [njuː] [ɪn][æn; ən] ['æbsəluːt] [sens] — - [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] ,

I	**mean**	**that**	**if**	**negro**	**music**	**is**	**new**	**in**	**an**	**absolute**	**sense**	**—**	**-**	**which**	**it**	**is**	**not**	**by**	**any**	**means**	**,**
我	意思是	那	如果	黑人	音乐	是	新的	在	一个	绝对	感觉	—	-	哪个	它	是	不是	经过	任何	方法	,

我的意思是，如果黑人音乐在绝对意义上是新的——尽管它绝非如此，

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ˌiːθi'əʊpiən] — [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [ˌiːθi'əʊpiən] ['ɪnfluəns] [ɪn]['iːdʒɪpt]

if	**we**	**are**	**to**	**consider**	**the**	**Ethiopian**	**—**	**the**	**probable**	**Ethiopian**	**influence**	**in**	**Egypt**
如果	我们	是	到	考虑	这	埃塞俄比亚	—	这	可能	埃塞俄比亚	影响	在	埃及

— [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [njuː] [tuː; tə] ['jʊərəp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

—	**then**	**it**	**is**	**new**	**to**	**Europe**	**as**	**it**	**is**	**to**	**us**	**.**
—	然后	它	是	新的	到	欧洲	作为	它	是	到	我们	.

如果要考虑埃塞俄比亚——埃塞俄比亚可能对埃及产生的影响——那么这对欧洲来说也是新的，就像对我们来说一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [ɑː'selvz] — [æt; ət]

It	**is**	**not**	**necessary**	**for**	**us**	**to**	**learn**	**from**	**anyone**	**but**	**ourselves**	**—**	**at**
它	是	不是	必要的	为了	我们	到	学习	从	任何人	但	我们自己	—	在

[liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ]['krɪtɪk] [huː] [lʊkt] [æt; ət] [ə'merɪkən] [wɜːk]

least	**it**	**would**	**be**	**a**	**relief**	**to**	**discover**	**a**	**critic**	**who**	**looked**	**at**	**American**	**work**
至少	它	会	是	一个	宽慰	到	发现	一个	评论家	WHO	看起来	在	美国人	工作

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['vjuːpɔɪnt] .

from	**the**	**American**	**viewpoint**	**.**
从	这	美国人	观点	.

我们无需向任何人学习，只需学习我们自己——至少，如果能找到一位从美国视角审视美国作品的评论家，那将是一件令人欣慰的事。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][taɪm][ɔː(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]

We	**are**	**a**	**young**	**nation**	**and**	**have**	**not**	**had**	**time**	**or**	**opportunity**	**to**
我们	是	一个	年轻的	国家	和	有	不是	有	时间	或者	机会	到

[kætʃ] [ʌp] [wɪð] ['neɪʃnz] [ðæt] [hæd; həd][ten] ['sentʃəriz] [stɑːt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

catch	**up**	**with**	**nations**	**that**	**had**	**ten**	**centuries**	**start**	**of**	**us**	**.**
抓住	向上	和	国家	那	有	十	几个世纪	开始	的	我们	.

我们是一个年轻的国家，还没有时间和机会赶上那些比我们早建国十个世纪的国家。

[wiː; wi] [stɪl] ['leɪbə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['hændikæp][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pjʊərɪtən] ['lɪnɪɪdʒ] . . . .

We	**still**	**labor**	**under**	**the**	**handicap**	**of**	**our**	**Puritan**	**lineage**	**.**	**.**	**.**	**.**
我们	仍然	劳动	在下面	这	让分	的	我们的	清教徒	血统	.	.	.	.

我们仍然摆脱不了清教徒血统的束缚.....

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pliːd] ['tʃaɪldhʊd] ['eni][lɒŋgə(r)] .

We	**shall**	**not**	**be**	**able**	**to**	**plead**	**childhood**	**any**	**longer**	**.**
我们	将	不是	是	有能力的	到	恳求	童年	任何	更长	.

我们将不能再以年幼为由进行辩解了。

['erɪk][ðə; ði] [red] ['lændɪd][ɪn] ['prɒvɪdəns] , [lɒŋ] ['aɪlənd] ,

Eric	**the**	**Red**	**landed**	**in**	**Providence**	**,**	**Long**	**Island**	**,**
埃里克	这	红色的	登陆	在	普罗维登斯	,	长的	岛	,

红发埃里克号降落在长岛普罗维登斯。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][səʊ] ['evriwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] .

and	**was**	**put**	**in**	**a**	**cage**	**so**	**everyone**	**could**	**see**	**him**	**.**
和	曾是	放	在	一个	笼	所以	每个人	可以	看	他	.

他被关进笼子里，让所有人都能看到他。

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][stjuːˈpɪdəti][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['kɒmbæt] .

This	sort	of	stupidity	we	have	to	combat	.
这	种类	的	愚蠢	我们	有	到	战斗	.

我们必须打击这种愚蠢行为。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['plʌməz] [ænd; ənd] ['kɑːpintəz] .

I	am	not	talking	of	the	mass	of	plumbers	and	carpenters	.
我	是	不是	说	的	这	大量的	的	水管工	和	木匠	.

我说的不是大量的管道工和木匠。

[ai][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['pɜːmənənt] .

I	am	talking	of	the	one	thing	that	is	permanent	.
我	是	说	的	这	一	事物	那	是	永恒的	.

我指的是唯一永恒不变的事物。

['spɪrɪt] .

Spirits	.
烈酒	.

烈酒。

[ai][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə'merɪkə] [wɪl] [skruː] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [skruː] [ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [haʊ]

I	am	saying	that	America	will	screw	whom	it	will	screw	and	when	and	how
我	是	说	那	美国	将要	拧紧	谁	它	将要	拧紧	和	什么时候	和	如何

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [skruː] .

it	will	screw	.
它	将要	拧紧	.

我的意思是，美国想坑害谁就坑害谁，什么时候坑害，以及用什么方式坑害谁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['skruːɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [ə'maʊnt]

And	that	it	will	refrain	from	screwing	when	it	will	and	that	no	amount
和	那	它	将要	避免	从	拧螺丝	什么时候	它	将要	和	那	不	数量

[ɒv; əv] [ˌɪnfɪl'treɪʃn] ['tæktɪks][frɒm; frəm] " [suː'pɪəriə(r)] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] " [kæn; kən] ['pɒsəbli] [meɪk] [ˌjuː 'es]

of	infiltration	tactics	from	"	superior	civilizations	"	can	possibly	make	us
的	浸润	策略	从	"	优越的	文明	"	能	可能	制作	我们

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['bæstədz] .

anything	but	bastards	.
任何事物	但	混蛋	.

而且它会在想搞破坏的时候克制自己，而且“高等文明”的任何渗透策略都不可能让我们摆脱混蛋的身份。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['tʃɪldrən] [wen] [wiː; wi] [ək'nɒlɪdʒ] [ɑː'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪldrən] .

We	are	only	children	when	we	acknowledge	ourselves	to	be	children	.
我们	是	仅有的	孩子们	什么时候	我们	承认	我们自己	到	是	孩子们	.

只有当我们承认自己是孩子的时候，我们才是孩子。

[weɪt] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] , [weɪt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,

Weight	of	culture	,	weight	of	learning	,
重量	的	文化	,	重量	的	学习	,

文化的分量，学问的分量，

[weɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ə'bændən][ɪn] ['eni] [sens] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

weight	of	everything	such	as	abandon	in	any	sense	has	nothing	to	do	with
重量	的	一切	这样的	作为	放弃	在	任何	感觉	有	没有什么	到	做	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

诸如放弃之类的任何形式的重量都与此无关。

[wiː; wi][mʌst; məst][fɜːst]['aɪsəleɪt] [ɑː'selvz] .

We	must	first	isolate	ourselves	.
我们	必须	第一的	隔离	我们自己	.

我们首先必须进行自我隔离。

[friː] [ɑː'selvz] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] .

Free	**ourselves**	**even**	**more**	**than**	**we**	**have**	**.**
自由的	我们自己	甚至	更多的	比	我们	有	.

我们还要比现在更加自由。

[let] [ˌjuː 'es] [lɜːn] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Let	**us**	**learn**	**the**	**essentials**	**of**	**the**	**American**	**situation**	**.**
让	我们	学习	这	必需品	的	这	美国人	情况	.

让我们来了解一下美国局势的基本情况。

[wiː; wi] [huː] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['blægɑːd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [sens] .

We	**who**	**despise**	**the**	**blackguards**	**in**	**the**	**old**	**sense**	**.**
我们	WHO	鄙视	这	黑帮	在	这	老的	感觉	.

我们鄙视旧式意义上的恶棍。

[wiː; wi] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [friː] .

We	**too**	**are**	**free**	**.**
我们	也	是	自由的	.

我们也是自由的。

[friː] !

Free	**!**
自由的	!

自由的!

[wiː; wi] [tuː] , [wɪð] ['pæd(ə)lz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜːbaɪnz] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .

We	**too**	**,**	**with**	**paddles**	**instead**	**of**	**turbines**	**will**	**discover**	**the**	**new**	**world**	**.**
我们	也	,	和	桨	反而	的	涡轮机	将要	发现	这	新的	世界	.

我们也将用桨而不是涡轮机去发现新世界。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] .

We	**are**	**able**	**.**
我们	是	有能力的	.

我们有能力做到。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɪŋz] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [raɪt] .

We	**are**	**kings**	**in**	**our**	**own**	**right**	**.**
我们	是	国王	在	我们的	自己的	正确的	.

我们都是名副其实的王者。

[wiː; wi][keə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt] - ?

We	**care**	**nothing**	**at**	**all**	**for**	**the**	**complacent**	**Concordites**	**?**
我们	关心	没有什么	在	全部	为了	这	自满	-	?

我们根本不在乎那些安于现状的协和派教徒?

[wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['ɪmɪtətɪv] [feɪz] [wɪð] [ɪts] ['erudaɪt] [hoʊmzɪz] , [θɜꜜoʊs] , [ænd; ənd]

We	**can**	**look**	**at**	**that**	**imitative**	**phase**	**with**	**its**	**erudite**	**Holmeses**	**,**	**Thoreaus**	**,**	**and**
我们	能	看	在	那	模仿	阶段	和	它是	博学	福尔摩斯	,	梭罗	,	和

['eməsn] .

Emersons	**.**
爱默生	.

我们可以看看那个模仿阶段，其中涌现出了博学的福尔摩斯、梭罗和爱默生。

[wɪð] [wʌn] [wɜːd] [wiː; wi][kæn; kən] [dæm] [ˌaɪ 'tiː] : ['ɪŋglənd] .

With	**one**	**word**	**we**	**can**	**damn**	**it**	**:**	**England**	**.**
和	一	单词	我们	能	该死	它	:	英格兰	.

我们只需一个词就能诅咒它：英格兰。

[ɪn][ˌpætə'goʊniə] [ðeɪ] [kɪk] [ʌp][ðə; ði] [skʌlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][men] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
In Patagonia they kick up the skulls of the river men out of the dust after a
在 巴塔哥尼亚 他们 踢 向上 这 头骨 的 这 河 男人 出去 的 这 灰尘 后 一个
[flʌd] .
flood .
洪水 .

在巴塔哥尼亚，洪水过后，人们会从尘土中踢出河边人的头骨。

[ɪn][pə'ruː] ,
In Peru ,
在 秘鲁 ,

在秘鲁，

[ɪn]['mɑːtʃuː]['piːtʃuː][ðə; ði][saɪ'kləʊpɪən][wɔːl] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə]['raɪv(ə)l]
in Machu Pichu the cyclopean wall on the top of the Andes remains to rival
在 马丘 皮丘 这 独眼巨人 墙 在 这 顶部 的 这 安第斯山脉 遗迹 到 竞争对手
[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [ɒv; əv] [blɒks] [ɒv; əv][sʌm; səm]['plɑːstə(r)]
the pyramids which after all may have been built of blocks of some plaster
这 金字塔 哪个 后 全部 可能 有 到过 建造 的 积木 的 一些 石膏
[stʌf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
stuff of which we have lost the combination .
东西 的 哪个 我们 有 丢失的 这 组合 .

在马丘比丘，安第斯山脉顶端的巨石墙依然屹立，足以与金字塔相媲美。毕竟，金字塔可能是用某种石膏材料砌成的，而我们已经失去了这种材料的组合。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt][ə; eɪ][lænd] [ɪk'sept] ['aʊəz] [ðæt] [hæz; həz][nɒt][tuː; tə][sʌm; səm] [smɔːl] [ɪk'stent] [meɪd] [ɪts]
I know not a land except ours that has not to some small extent made its
我 知道 不是 一个 土地 除了 我们的 那 有 不是 到 一些 小的 程度 制成 它是
['taɪt(ə)l][klɪə(r)] .
title clear .
标题 清除 .

除了我们这片土地之外，我不知道还有哪片土地没有在某种程度上明确自己的所有权。

[trænz'leɪt] [ðɪs] ['ɪntuː] ['eɪnʃənt] [griːk] [ænd; ənd]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hɑːvəd] [ɪn'greɪvd] [ɒn] ['kɒpə(r)] [tuː; tə]
Translate this into ancient Greek and offer it to Harvard engraved on copper to
翻译 这 进入 古老的 希腊语 和 提供 它 到 哈佛大学 刻 在 铜 到
[biː; bi] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔtɜ·klɑːzɛts] [wɪtʃ] ['freʃmən] [juːz] .
be hung in the waterclosets which freshmen use .
是 悬挂 在 这 抽水马桶 哪个 大一新生 使用 .

将此译成古希腊语，镌刻在铜板上，赠予哈佛大学，悬挂在新生使用的盥洗室里。

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] ?
And why do they come to naught ?
和 为什么 做 他们 来 到 零 ?

为什么它们最终都化为乌有?

[ðiːz] ['fɔːlɪŋ] [stɑːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
these falling stars , etc .
这些 坠落 明星 , ETC .

这些流星等等。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːplz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ðə; ði]
It has been generally supposed that among the peoples of the earth the
它 有 到过 一般来说 据称 那 之中 这 人民 的 这 地球 这
[eɪdʒ][ɒv; əv][mə'tʃʊərəti] ['kɒmz] ['ɜːliɪst] [ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks][ænd; ənd][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz]['grædʒuəli] [æz; əz][wʌn]
age of maturity comes earliest in the tropics and increases gradually as one
年龄 的 到期 来 最早 在 这 热带 和 增加 逐步地 作为 一
[gəʊz] ['nɔːθwəd] .
goes northward .
去 向北 .

人们普遍认为，地球上各个民族的成年年龄在热带地区出现得最早，并随着向北移动而逐渐增加。

[bʌt; bət][ɪn] [nɔːθ] [əˈmerɪkə] [ðɪs] [ruːl] [hæz; həz][wʌn] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪkˈsepʃ(ə)n] .

But	in	North	America	this	rule	has	one	striking	exception	.
但	在	北	美国	这	规则	有	一	引人注目	例外	.

但在北美，这条规则有一个明显的例外。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][reə(r)] [əˈmʌŋ] [ˈeskiməu] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)][fɜːst] [tʃaɪld][æt; ət] - [ænd; ənd]

It	is	not	rare	among	Esquimau	women	that	they	have	their	first	child	at	12	and
它	是	不是	稀有的	之中	爱斯基摩	女性	那	他们	有	他们的	第一的	孩子	在	-	和

[ˈtʃɪldrən] [bɔːn] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈmʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] - [hæv; həv] [biːn] [rɪˈkɔːdɪd] .

children	born	before	the	mothers	were	11	have	been	recorded	.
孩子们	出生	前	这	母亲们	是	-	有	到过	记录	.

在爱斯基摩妇女中，12 岁生第一个孩子并不罕见，甚至有记录显示，有些母亲在 11 岁之前就生了孩子。

[pɔɪnt] [ˈbærəʊ] [əˈlæskə] - [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːktɪk] [ˈsɜːk(ə)l] .

Point	Barrow	Alaska	300	miles	north	of	the	Arctic	circle	.
观点	巴罗	阿拉斯加州	-	英里	北	的	这	北极	圆圈	.

阿拉斯加州巴罗角，位于北极圈以北 300 英里处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɜːli] [məˈtʃʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeskiməu] [gˈɜːlz][ɪz] [ˈstrɪktli] [ɪn] [əˈkɔːd] [wɪð] [ðə; ði]

But	the	early	maturity	of	the	Esquimau	girls	is	strictly	in	accord	with	the
但	这	早期的	到期	的	这	爱斯基摩	女孩们	是	严格	在	符合	和	这

[ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hɔtə] [ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ðə; ði] [ˈɜːlɪə(r)] [ðə; ði][məˈtʃʊərəti] .

supposition	that	the	hotter	the	environment	the	earlier	the	maturity	.
假设	那	这	更热	这	环境	这	早些时候	这	到期	.

但爱斯基摩女孩的早熟与环境越热、成熟越早的假设完全吻合。

[tuː; tə][ɔːl] [ɪnˈtents] [ænd; ənd] [pˈɜːpəsɪz] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['eskiməu] [laɪvz; lɪvz]['ʌndə(r)]['trɒpɪk(ə)l][ɔː(r)]

To	all	intents	and	purposes	the	typical	Esquimau	lives	under	tropical	or
到	全部	意图	和	目的	这	典型的	爱斯基摩	生活	在下面	热带	或者

[ˌsʌbˈtrɒpɪk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

subtropical	conditions	.
亚热带	状况	.

从各方面来看，典型的爱斯基摩人生活在热带或亚热带气候条件下。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eskiməu] [haʊs] [ˌɪn'dɔːz] ['friːkwəntli] ['raɪzɪz][tuː; tə] 90° .

The	temperature	of	the	Esquimau	house	indoors	frequently	rises	to	90°	.
这	温度	的	这	爱斯基摩	房子	室内	频繁地	上升	到	90°	.

爱斯基摩人房屋内的气温经常升至 90°。

[wen] [ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [ðə; ði][kəʊld][eə(r)] [dʌz] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð]

When	they	go	out	the	cold	air	does	not	have	a	chance	to	come	in	contact	with
什么时候	他们	去	出去	这	寒冷的	空气	做	不是	有	一个	机会	到	来	在	接触	和

[ðə; ði] ['bɒdi] ,

the	body	,
这	身体	,

当他们外出时，冷空气没有机会接触到他们的身体。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] .

except	for	the	limited	area	of	the	face	.
除了	为了	这	有限的	区域	的	这	脸	.

除了面部这小部分区域。

[wen] [æn; ən] ['eskiməu] [ɪz] [wel] [drest] [hɪz; ɪz] [tu:] ['leɪəz] [ɒv; əv][fɜ:(r)] ['kləʊðɪŋ] [ɪm'prɪzn] [ðə; ði]

When	an	Esquimau	is	well	dressed	his	two	layers	of	fur	clothing	imprison	the
什么时候	一个	爱斯基摩	是	出色地	穿着	他的	二	层	的	毛皮	衣服	监禁	这

['bɒdi] [hi:t] [səʊ] [ɪ'fektɪvli] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][ɪn]['æktʃuəl]['kɒntækt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət]

body	heat	so	effectively	that	the	air	in	actual	contact	with	his	skin	is	always	at
身体	热	所以	有效地	那	这	空气	在	实际的	接触	和	他的	皮肤	是	总是	在

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l] ['sʌmə(r)] .

the	temperature	of	a	tropical	summer	.
这	温度	的	一个	热带	夏天	.

当爱斯基摩人穿戴整齐时，他身上的两层皮毛衣服能有效地锁住体温，以至于与他皮肤直接接触的空气始终保持着热带夏季的温度。

[hi:; hi] ['kæriz] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

He	carries	the	climate	about	with	him	inside	his	clothes	.
他	携带	这	气候	关于	和	他	里面	他的	衣服	.

他把气候装在衣服里随身携带。

[wen] [æn; ən] ['eskiməu] ['kɒmz] [ˌɪn'saɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv] [bi:n]

When	an	Esquimau	comes	inside	such	a	house	as	the	one	I	have	been
什么时候	一个	爱斯基摩	来	里面	这样的	一个	房子	作为	这	一	我	有	到过

['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][hi:; hi] [strɪps] [ɒf] [ɔ:l] ['kləʊðɪŋ] ,

speaking	of	he	strips	off	all	clothing	,
请讲	的	他	条状物	离开	全部	衣服	,

当一个爱斯基摩人进入像我刚才提到的那种房子时，他会脱掉所有的衣服。

[ɪ'mi:diətli] [ɒn] ['entərɪŋ] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [ni:] ['brɪtʃɪz] ,

immediately	on	entering	,	except	his	knee	breeches	,
立即地	在	进入	,	除了	他的	膝盖	马裤	,

他一进门，除了及膝短裤之外，

[ænd; ənd] [sɪts] ['neɪkɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ni:z] [daʊn] .

and	sits	naked	from	the	waist	up	and	from	the	knees	down	.
和	坐着	裸	从	这	腰部	向上	和	从	这	膝盖	向下	.

他赤裸着上半身和下半身（膝盖以下）。

[greɪt] [stri:mz] [ɒv; əv] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ]

Great	streams	of	perspiration	run	down	the	face	and	body	and	are	being
伟大的	溪流	的	汗	跑步	向下	这	脸	和	身体	和	是	存在

[kən'tɪnjuəli] [mɔp] [ʌp] [wɪð] ['hændfulz] [ɒv; əv] [mɒs] .

continually	mopped	up	with	handfuls	of	moss	.
持续	拖把	向上	和	一把	的	苔藓	.

汗水如瀑布般顺着脸颊和身体流淌下来，人们不断地用一把把苔藓擦拭汗水。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'hi:tɪd] ['haʊzɪz] [ɪz][mɔ:(r)][də'rekt][ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	effect	of	the	overheated	houses	is	more	direct	upon	the	women	than	the
这	影响	的	这	过热	房屋	是	更多的	直接的	之上	这	女性	比	这

[men] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'dɔ:z] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

men	for	they	remain	indoors	a	large	part	of	the	winter	.
男人	为了	他们	保持	室内	一个	大的	部分	的	这	冬天	.

房屋过热对女性的影响比对男性的影响更为直接，因为她们在冬季的大部分时间都待在室内。

['ʌðəwaɪz] [ɪn] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [æz; əz] [wʌn] [gəʊz] [nɔ:θ] [frɒm; frəm]['meksɪkəʊ]

Otherwise	in	North	America	among	the	Indians	as	one	goes	north	from	Mexico
否则	在	北	美国	之中	这	印度人	作为	一	去	北	从	墨西哥

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ɑ:ktɪk] [si:] [ðə; ði]['kəʊldə(r)][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [ɪz][ɪn]

toward	the	arctic	sea	the	colder	the	average	temperature	of	the	air	that	is	in
朝向	这	北极	海	这	更冷	这	平均的	温度	的	这	空气	那	是	在

['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [θru:] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,

contact	with	the	body	through	the	year	,
接触	和	这	身体	通过	这	年	,

否则，在北美印第安人中，从墨西哥向北朝北冰洋方向走，一年中与身体接触的空气平均温度就越低。

[ðə; ði]['leɪtə(r)][ðə; ði][mə'tʃʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] .

the	later	the	maturity	of	the	girls	.
这	之后	这	到期	的	这	女孩们	.

女孩成熟得越晚。

[ðə; ði][məʊst] ['nɔ:ðəli] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɪndiənz] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə]['sʌfə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [di:l]

The	most	northerly	of	the	Atabasca	Indians	appear	to	suffer	a	great	deal
这	最多	北风	的	这	-	印度人	出现	到	遭受	一个	伟大的	交易

[frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] .

from	the	cold	.
从	这	寒冷的	.

阿塔巴斯卡印第安人中最北端的居民似乎深受寒冷之苦。

[ðə; ði] [dɒg] [rɪb] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [naɪf] ['ɪndiənz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][səʊ]['pɔ:li; 'pʊəli][klæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

The	Dog	Rib	and	Yellow	Knife	Indians	are	often	so	poorly	clad	that	they	have
这	狗	肋骨	和	黄色的	刀	印度人	是	经常	所以	差	覆膜	那	他们	有

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnjuəli] ['mu:vɪŋ] ,

to	be	continually	moving	,
到	是	持续	移动	,

狗肋骨印第安人和黄刀印第安人经常衣着单薄，以至于他们不得不不断迁徙。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [stɒp] [fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][hændz] [bɪ'kʌm]

for	if	they	stop	for	even	half	an	hour	at	a	time	their	hands	become
为了	如果	他们	停止	为了	甚至	一半	一个	小时	在	一个	时间	他们的	双手	变得

[kəm'pli:tli] [nʌm] .

completely	numb	.
完全地	麻木的	.

因为如果他们一次停下来哪怕半个小时，他们的手就会完全麻木。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [ðeə(r)]['wigwæm, -wɔm, -wɔ:m][ɑ:(r); ə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] ['faɪə(r)][bʌt; bət]

In	the	evenings	their	wigwams	are	cheerful	with	a	roaring	fire	but
在	这	晚上	他们的	印第安圆锥形帐篷	是	快乐	和	一个	咆哮	火	但

[waɪl] [wʌnz] [feɪs] [ɪz]['ɔ:lməʊst] [skɔ:tʃt] [wɪð] [ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [fleɪmz] [wʌnz] [bæk]

while	one's	face	is	almost	scorched	with	the	heat	of	the	roaring	flames	one's	back
尽管	一个人的	脸	是	几乎	烧焦的	和	这	热	的	这	咆哮	火焰	一个人的	后退

[hæz; həz][hɔ:(r)] - [frɒst] ['fɔ:mɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .

has	hoar	-	frost	forming	upon	it	.
有	白霜	-	霜	成型	之上	它	.

到了晚上，他们的帐篷里燃着熊熊的篝火，气氛十分欢乐，但虽然脸几乎被熊熊燃烧的火焰灼伤，背上却结满了霜。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [gəʊ][tu:; tə] [sli:p] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] ['kʌvərɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [hedz]

At	night	the	Indians	go	to	sleep	under	their	blankets	covering	up	their	heads
在	夜晚	这	印度人	去	到	睡觉	在下面	他们的	毯子	覆盖	向上	他们的	头部

[ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] .

and	shivering	all	night	.
和	瑟瑟发抖	全部	夜晚	.

夜里，印第安人盖着毯子睡觉，蒙住头，整夜瑟瑟发抖。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [eɪdʒ][ɒv; əv][mə'tʃʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz][ɒv; əv] [ði:z] [traɪbz] [ɪz][æz; əz] [haɪ] [ɔ:(r)] ['haɪə(r)]

The	average	age	of	maturity	of	the	girls	of	these	tribes	is	as	high	or	higher
这	平均的	年龄	的	到期	的	这	女孩们	的	这些	部落	是	作为	高的	或者	更高

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ˌjʊərə'pi:ən] ['waɪts] .

than	that	of	north	European	whites	.
比	那	的	北	欧洲的	白人	.

这些部落女孩的平均成熟年龄与北欧白人女孩的平均成熟年龄相当或更高。

[bʌt; bət] [nɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sleɪvi] [ænd; ənd] [dɒg] [rɪb] ['ɪndiənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['eskiməu] ['kʌntri]

But	north	from	the	Slavey	and	Dog	Rib	Indians	to	the	Esquimau	country
但	北	从	这	奴隶	和	狗	肋骨	印度人	到	这	爱斯基摩	国家

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒ] .

the	conditions	suddenly	change	.
这	状况	突然	改变	.

但从斯莱维和狗肋印第安人居住地向北到爱斯基摩人居住地，情况突然发生了变化。

[wʌn] ['kɒmz] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪktli]

One	comes	in	contact	with	a	people	that	has	a	system	of	living	almost	perfectly
一	来	在	接触	和	一个	人们	那	有	一个	系统	的	活的	几乎	完美

[ə'dæptɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][kəʊld] ['klaɪmət] ,

adapted	to	a	cold	climate	,
改编	到	一个	寒冷的	气候	,

你接触到一个生活方式几乎完美适应寒冷气候的民族，

[waɪl] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['ɪndiənz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪstəm] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [ɪl] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]

while	the	northern	Indians	have	a	system	almost	unbelievably	ill	adapted	to
尽管	这	北方	印度人	有	一个	系统	几乎	难以置信	患病的	改编	到

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

the	conditions	in	which	they	live	.
这	状况	在	哪个	他们	居住	.

而印度北部地区的人们所处的生理系统却几乎令人难以置信地不适应他们所处的环境。

[ɪn]['pjʊərɪtən] [njuː] ['ɪŋglənd] [ðeɪ] [ræpt] [ðə; ði]['lʌvə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læs] [ɪn][wʌn] ['blæŋkit] [ænd; ənd]

In	Puritan	New	England	they	wrapped	the	lover	and	his	lass	in	one	blanket	and
在	清教徒	新的	英格兰	他们	包装	这	情人	和	他的	小姐	在	一	毯子	和

[left] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [hɑːθ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fæməli] [rɪ'taɪəd] .

left	them	before	the	dying	hearth	after	the	family	retired	.
左边	他们	前	这	垂死	炉	后	这	家庭	退休	.

在清教徒统治下的新英格兰，人们把情人和他的姑娘裹在一条毯子里，在家人入睡后把他们留在即将熄灭的炉火旁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] .

There	was	a	name	for	it	which	I	have	forgotten	.
那里	曾是	一个	姓名	为了	它	哪个	我	有	被遗忘的	.

它有个名字，但我已经忘记了。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [endid] .

It	was	another	day	ended	.
它	曾是	其他	天	结束	.

又一天结束了。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .

Another	day	added	to	the	days	that	had	gone	before	.
其他	天	额外	到	这	天	那	有	已消失	前	.

又一天过去了。

[m'iəɹəst] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

Merest	superstition	.
最	迷信	.

纯粹是迷信。

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['məʊmənt] [rɪ'meɪnd] ['twaɪnɪŋ] [ɪn] [ɪts] [heə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [ænd; ənd]

The	eternal	moment	remained	twining	in	its	hair	the	flowers	of	yesterday	and
这	永恒	片刻	剩余	缠绕	在	它是	头发	这	花朵	的	昨天	和

[tə'mɒrəʊ] .

tomorrow	.
明天	.

永恒的瞬间，昨日与明日的花朵缠绕在它的发间。

[ðə; ði] [njuːə] [striːt] [laɪts] [spɑːrkt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

The	newer	street	lights	sparked	in	the	dark	.
这	较新的	街道	灯	引发	在	这	黑暗的	.

新装的路灯在黑暗中闪烁。

[ðə; ði] [ˌʌp'hɪl] [striːt] [wɪtʃ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [fɪld] [æt; ət] [ɪts] [fɑː(r)] [end] [wɪð] [ðə; ði]

The	uphill	street	which	that	morning	had	been	filled	at	its	far	end	with	the
这	上坡	街道	哪个	那	早晨	有	到过	已填	在	它是	远的	结尾	和	这

[ɪ'nɔːməs] ['med(ə)l] - [wɪð] - [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [nəʊ] [flekt] [wɪð] ['spɑːkl] .

enormous	medal	-	with	-	rays	of	the	sun	was	now	flecked	with	sparkles	.
巨大的	勋章	-	和	-	射线	的	这	太阳	曾是	现在	有斑点的	和	闪光	.

那天早晨，上坡街道的尽头还挂满了巨大的、带有光芒的太阳彩带，而现在，街道上点缀着闪烁的星光。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kɑːrlstæt] ,

It	was	Carlstadt	,
它	曾是	卡尔施塔特	,

那是卡尔施塔特。

[ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz] [ə; eɪ] [friː] ['θɪŋkərz] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] [kɑːl] [waɪs] [ɒv; əv] [bəːn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

established	as	a	free	thinker's	corporation	by	Carl	Weiss	of	Berne	from	which
已确立的	作为	一个	自由的	思想家的	公司	经过	卡尔	魏斯	的	伯尔尼	从	哪个

[ɔːl] [tʃɜːtʃɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'skluːdɪd] .

all	churches	had	been	excluded	.
全部	教堂	有	到过	排除	.

由伯尔尼的卡尔·魏斯创立的自由思想家公司，所有教会都被排除在外。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] — ['eni] [deɪ] — .

Another	day	—	any	day	—	.
其他	天	—	任何	天	—	.

又一天——任何一天——。

[ðeə(r)] [leɪ] [ðæt] [greɪt] [freɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['fiːtʃəz] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] [luːs]

There	lay	that	great	frame	of	a	man	with	his	heavy	features	relaxed	his	loose
那里	躺	那	伟大的	框架	的	一个	男人	和	他的	重的	特征	轻松	他的	松动的

[dʒaʊl] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] [breθ] [waɪl] [ðə; ði] ['bɪzi] ['sɜːdʒənz] ['tiŋkə] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

jowls	rising	and	falling	with	each	breath	while	the	busy	surgeons	tinkered	at	his
下巴	上升	和	坠落	和	每个	气息	尽管	这	忙碌的	外科医生	修修补补	在	他的

['elbəʊ] .

elbow	.
弯头	.

那里躺着一个身材魁梧的男人，他厚重的五官放松下来，松弛的下巴随着每一次呼吸起伏，而忙碌的外科医生们正在他的肘部进行手术。

[suːn] [ðeɪ] [strʌk] [gəʊld] [ænd; ənd] [aʊt] [spɜːt] [ðə; ði] [red] .

Soon	they	struck	gold	and	out	spurted	the	red	.
很快	他们	击	金子	和	出去	喷涌而出	这	红色的	.

很快他们就发现了金矿，鲜红的金子喷涌而出。

['mɑːθə]	,	[huː]	[hæd; həd]	[nɒt]	[gɒn]	[ˌdaʊn'steəz]	[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]	[kɔːt]	[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]
Martha	**,**	**who**	**had**	**not**	**gone**	**downstairs**	**for**	**over**	**an**	**hour**	**caught**	**it**	**in**	**a**
玛莎	,	WHO	有	不是	已消失	楼下	为了	超过	一个	小时	捕捉	它	在	一个

[waɪt]	['pɔːsəlɪn]	[bəʊl]	,
white	**porcelain**	**bowl**	**,**
白色的	瓷	碗	,

玛莎一个多小时都没下楼，她用一个白色瓷碗接住了它。

[æn; ən]	[aʊns]	,	[tuː]	['aʊnsɪz]	—	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	—	['estɪmeɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[ə'maʊnt]	['swɪftli]	.
an	**ounce**	**,**	**two**	**ounces**	**—**	**she**	**thought**	**—**	**estimating**	**the**	**amount**	**swiftly**	**.**
一个	盎司	,	二	盎司	—	她	想法	—	估算	这	数量	迅速地	.

一盎司，两盎司——她心想——迅速估算着数量。

[ðen]	[fɔː(r)]	['aʊnsɪz]	,	[eɪt]	.
Then	**four**	**ounces**	**,**	**eight**	**.**
然后	四	盎司	,	八	.

然后是四盎司，八盎司。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[mæn]	.
He	**was**	**a**	**large**	**man**	**.**
他	曾是	一个	大的	男人	.

他身材高大。

[wen]	[wɪl]	[ðeɪ]	[tʃek]	[ˌaɪ 'tiː]	!
When	**will**	**they**	**check**	**it**	**!**
什么时候	将要	他们	查看	它	!

他们什么时候才会查?

[hɪz; ɪz]	['briːðɪŋ]	[hæd; həd]	[grəʊn]	['iːzɪə]	.
His	**breathing**	**had**	**grown**	**easier**	**.**
他的	呼吸	有	生长	更轻松	.

他的呼吸变得顺畅了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]	['benɪfɪtɪd]	.
He	**was**	**benefited**	**.**
他	曾是	受益	.

他从中受益。

[ə; eɪ][paɪnt]	!
A	**pint**	**!**
一个	品脱	!

一品脱!

[hiː; hi][wɒz; wəz]	[waɪt]	.
He	**was**	**white**	**.**
他	曾是	白色的	.

他是白人。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)]	[men]	[ɒn]	['hɔːsbæk]	[wɜː(r); wə(r)]['raɪdɪŋ]	[nɔːθ]	[ænd; ənd]	[saʊθ]	.
In	**an**	**hour**	**men**	**on**	**horseback**	**were**	**riding**	**north**	**and**	**south**	**.**
在	一个	小时	男人	在	马背	是	骑术	北	和	南	.

一个小时后，骑马的人就南北奔腾起来了。

['wɒʃɪŋtən]	[wɒz; wəz]	[ded]	.
Washington	**was**	**dead**	**.**
华盛顿	曾是	死的	.

华盛顿死了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	[ə'nʌðə(r)]	[deɪ]	.
It	**was**	**another**	**day**	**.**
它	曾是	其他	天	.

又是新的一天。

['eni] [deɪ] .
Any day .
任何 天 .

任何一天。

['deɪvi] ['krɑːkɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [staɪl] .
Davy Crockett had a literary style .
戴维 克罗克特 有 一个 文学 风格 .

戴维·克罗克特的文风颇具文学性。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [bləʊ] [hɪz; ɪz] ['skwɪrəl] [tuː; tə]['bɪts] [id] [straɪk] [ðə; ði] [triː] [dʒʌst]['ʌndə(r)][ɪts] ['beli] [səʊ]
Rather than blow his squirrel to bits he'd strike the tree just under its belly so
相当 比 吹 他的 松鼠 到 比特 他会 罢工 这 树 只是 在下面 它是 腹部 所以
[ðæt] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] [wʊd] [stʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
that the concussion would stun it .
那 这 脑震荡 会 眩晕 它 .

他不会把松鼠炸成碎片，而是会猛击松鼠腹部下方的树干，让冲击波将其震晕。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [taɪm] [səb'træktɪd] .
Such was the country with the element of time subtracted .
这样的 曾是 这 国家 和 这 元素 的 时间 减去 .

这就是剔除时间因素后的国家面貌。

[wɒt] [ɪz] [taɪm] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnəns] ?
What is time but an impertinence ?
什么 是 时间 但 一个 无礼 ?

时间不就是一种无礼吗?

['həʊmˌstedɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['westən] [steɪts] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
Homesteading in the far western states was a struggle .
自耕农 在 这 远的 西 各州 曾是 一个 斗争 .

在遥远的西部各州开垦宅地是一项艰辛的工作。

['evri] [tʃaɪld] [bɔːn] [ðeə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [huː] [ɪz] [θraɪs] [ə; eɪ] ['herəʊɪn] .
Every child born there had a mother who is thrice a heroine .
每一个 孩子 出生 那里 有 一个 母亲 WHO 是 三次 一个 女英雄 .

在那里出生的每个孩子都有一位三重英雄般的母亲。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [əpɹ'əʊtʃt] ['mʌðəhʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hɜː(r); hə(r)]
A woman in such a country approached motherhood at a time when her
一个 女士 在 这样的 一个 国家 接近 母性 在 一个 时间 什么时候 她
['hʌzbənd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .
husband had to be away from home .
丈夫 有 到 是 离开 从 家 .

在这样的国家，女性在丈夫常年在外地工作时成为母亲。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'faɪnmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [mɪlk] , [tʃɜːn] , [keə(r)]
Up to the day of her confinement she had to milk , churn , care
向上 到 这 天 的 她 监禁 她 有 到 牛奶 , 搅动 , 关心
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,
for the chickens ,
为了 这 鸡 ,

直到她被关进产房的那一天，她还得挤奶、搅牛奶、照料鸡群。

[wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['kæri] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wel] [θriː]
work in the garden and carry water to the house from a well three
工作 在 这 花园 和 携带 水 到 这 房子 从 一个 出色地 三
['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] . . .
hundred yards away . . .
百 码 离开 . . .

在花园里干活，还要从三百码外的水井里提水到房子里.....

[ðə; ði] [deɪ] [pv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kən'faɪnmənt] [ʃi:; ʃi][dɪd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['wɒʃɪŋ] [ðen] [wɔ:kt] [tu:] [maɪlz]

The	day	of	her	confinement	she	did	a	large	washing	then	walked	two	miles
这	天	的	她	监禁	她	做过	一个	大的	洗涤	然后	步行	二	英里

[tu:; tə][ðə; ði] [həʊm] [pv; əv][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] .

to	the	home	of	a	neighbor	.
到	这	家	的	一个	邻居	.

她入狱那天洗了一大堆衣服，然后走了两英里路去邻居家。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði][bræt] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [lʌg] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] [ti:θ] [ænd; ənd]

For	that	the	brat	seized	her	by	the	lug	with	his	little	sharp	teeth	and
为了	那	这	小子	查获	她	经过	这	凸耳	和	他的	小的	锋利的	牙齿	和

[dru:] [blʌd] .

drew	blood	.
画	血	.

为此，那小家伙用他那尖利的小牙齿咬住了她的下体，咬出了血。

[wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [pʊt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['bɒt(ə)l] .

We'll	have	to	put	him	on	the	bottle	.
出色地	有	到	放	他	在	这	瓶子	.

我们得让他戒酒。

['nʌθɪŋ] , [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] !

Nothing	,	save	for	the	moment	!
没有什么	,	节省	为了	这	片刻	!

除了此刻，什么也没有！

[ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɪg'zɪsts][ɔ:l][ðə; ði][pɑ:st][ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] !

In	the	moment	exists	all	the	past	and	the	future	!
在	这	片刻	存在	全部	这	过去的	和	这	未来	!

过去和未来都存在于当下！

[ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] — !

Evolution	—	!
进化	—	!

进化-！

['ænti] - [ˌperɪ'stælsɪs] .

Anti	-	peristalsis	.
反对	-	蠕动	.

逆蠕动。

['eɪti] - ['sev(ə)n] ['j'iəz] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [pv; əv]

Eighty	-	seven	years	ago	I	was	born	in	a	little	village	in	the	outskirts	of
八十	-	七	年	前	我	曾是	出生	在	一个	小的	村庄	在	这	郊区	的

['bɜ:mɪŋəm] .

Birmingham	.
伯明翰	.

八十七年前，我出生在伯明翰郊外的一个小村庄。

[ðə; ði][pɑ:st][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][pɑ:st] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [tə'deɪ] .

The	past	is	for	those	that	lived	in	the	past	,	the	present	is	for	today	.
这	过去的	是	为了	那些	那	居住地	在	这	过去的	,	这	展示	是	为了	今天	.

过去属于那些生活在过去的人，现在是属于今天的人。

[ɔ:(r)] — [tə'deɪ] !

Or	—	today	!
或者	—	今天	!

或者——今天！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] [waɪl] [ðə; ði]['mɪdwaɪf] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]

The	little	thing	lay	at	the	foot	of	the	bed	while	the	midwife	—	It	was	in
这	小的	事物	躺	在	这	脚	的	这	床	尽管	这	助产士	—	它	曾是	在

['ɪŋglənd] - .

England	1833	.
英格兰	-	.

小东西躺在床脚，助产士——那是1833年的英国。

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [deθ] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['tʃuːɪŋ]

And	now	by	the	sea	a	new	world	death	has	come	and	left	his	chewing
和	现在	经过	这	海	一个	新的	世界	死亡	有	来	和	左边	他的	咀嚼

[gʌm] [ɪn][æn; ən] ['ɑːtəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [breɪn] .

gum	in	an	artery	of	her	brain	.
胶	在	一个	动脉	的	她	脑	.

如今，在海边，一个崭新的世界降临，死神将他的口香糖留在了她大脑的动脉里。

[bʌt; bət] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

But	I'll	pay	you	for	this	,	she	said	as	they	were	sliding	her	into	the
但	患病的	支付	你	为了	这	,	她	说	作为	他们	是	滑动	她	进入	这

['æmbjələns] ,

ambulance	,
救护车	,

“但我会付钱给你们的，”她一边说着，一边被他们抬进救护车。

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

I'll	pay	you	for	this	.
患病的	支付	你	为了	这	.

我会付钱给你。

[juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfli] [smɑːt] , [doʊnt][juː; jʊ] .

You	young	people	think	you	are	awfully	smart	,	don't	you	.
你	年轻的	人们	思考	你	是	非常	聪明的	,	不	你	.

你们年轻人觉得自己很聪明，是不是?

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ðəʊz] ['fʌzi] [θɪŋz] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [triːz] ?

I	don't	want	to	see	them	again	,	those	fuzzy	things	,	what	are	they	,	trees	?
我	不	想	到	看	他们	再次	,	那些	模糊	事物	,	什么	是	他们	,	树木	?

我不想再看到它们了，那些毛茸茸的东西，它们是什么，树吗?

[gʊd] ['greɪʃəs] , [duː; də][juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['kʌmftəb(ə)l] ?

Good	gracious	,	do	you	call	this	making	me	comfortable	?
好的	亲切	,	做	你	称呼	这	制作	我	舒服的	?

我的天哪，你管这叫让我感到舒适吗?

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['stretʃə(r)] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

The	two	boys	had	her	on	the	stretcher	on	the	floor	.
这	二	男孩们	有	她	在	这	担架	在	这	地面	.

两个男孩把她放在担架上，担架放在地板上。

[jes] , [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ðen] [aɪ][kæn; kən][duː; də] [wɒt] [aɪ] [pliːz]

Yes	,	stay	here	a	week	then	I	can	do	what	I	please
是的	,	停留	这里	一个	星期	然后	我	能	做	什么	我	请

是的，在这里待一周，我就可以随心所欲了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] [fɜːst] .

but	you	want	to	do	what	you	please	first	.
但	你	想	到	做	什么	你	请	第一的	.

但你首先想做自己想做的事。

[aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [plænd] .

I	wonder	how	much	she	planned	.
我	想知道	如何	很多	她	计划	.

我想知道她究竟做了多少计划。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'viːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] , ['gəʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] ['fɔːməʊst] [ðɪs] [taɪm] .
Another day , going evening foremost this time .
其他 天 , 去 晚上 首先 这 时间 .

又是一天，这次先从晚上开始。

['liːnɪŋ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['neti] [vɒʊgəlmən] ,
Leaning above her baby in the carriage was Nettie Vogelman ,
倾斜 多于 她 婴儿 在 这 运输 曾是 内蒂 沃格尔曼 ,

内蒂·沃格尔曼俯身看着婴儿车里的宝宝。

[grəʊn] ['hevɪə] [sɪns] [wiː; wi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [greɪd] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]
grown heavier since we knew her in the sixth grade twenty - five years before
生长 较重 自从 我们 知道 她 在 这 第六 年级 二十 - 五 年 前
[ænd; ənd] ['bæləns ɪŋ] [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['nɒlɪdʒ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]
and balancing great masses of prehistoric knowledge on her head in the shape
和 平衡 伟大的 群众 的 史前 知识 在 她 头 在 这 形状
[ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] - [hæt] .
of a purple ostrichplume hat .
的 一个 紫色的 - 帽子 .

自从25年前我们认识她时她还在上六年级以来，她就胖了很多，头上顶着一顶紫色鸵鸟毛帽，仿佛在平衡着大量的史前知识。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][rəʊ'mæns][ɪn][ɔːl] [ðɪs] — [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] - [kəʊt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ['hæŋɪŋ]
But where is romance in all this — with the great - coat she was wearing hanging
但 在哪里 是 浪漫 在 全部 这 — 和 这 伟大的 - 外套 她 曾是 穿着 绞刑
[frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌldʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pæps][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ?
from the bulge of her paps to the sidewalk ?
从 这 凸出 的 她 报纸 到 这 人行道 ?

但这一切哪里谈浪漫呢？她穿着的大衣从她鼓鼓囊囊的胸膛垂到人行道上，简直像个流浪汉！

[rəʊ'mæns] !
Romance !
浪漫 !

浪漫！

[wen] ['naɪthʊd] [wɒz; wəz][ɪn]['flaʊə(r)] .
When knighthood was in flower .
什么时候 骑士爵位 曾是 在 花 .

骑士精神的鼎盛时期。

[rəʊm] .
Rome .
罗马 .

罗马。

- [ɪn][ə; eɪ] [skɜːt] ['mærɪd] [hɪz; ɪz][mæn] ['sɜːvənt] .
Eliogabalus in a skirt married his man servant .
- 在 一个 裙子 已婚 他的 男人 仆人 .

埃利奥加巴卢斯穿着裙子嫁给了他的男仆。

[wiː; wi] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [æn; ən][əb'skjʊə(r)][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] — [ə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]

We	struggle	to	comprehend	an	obscure	evolution	—	opposed	by	the	true	and
我们	斗争	到	理解	一个	朦胧	进化	—	反对	经过	这	真的	和

['stætɪk] [tʃɜːtʃ] — [wen] [ðə; ði] [ˌkɒmpen'seɪtəri] [ˌɪnvə'luːʃ(ə)n][səʊ] ['pleɪnli] [mɑːkt] [ɪ'skeɪps] ['aʊə(r)] ['nəʊtɪs]

static	church	—	when	the	compensatory	involution	so	plainly	marked	escapes	our	notice
静止的	教会	—	什么时候	这	补偿	内卷	所以	显然	标记	逃脱	我们的	注意

.

:

.

我们很难理解这种晦涩的演变——它与真正的、静止的教会相悖——而补偿性的退化却如此明显地被我们忽略了。

['lɪvɪŋ] [wiː; wi] [feɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][bʌt; bət][ɪn'sɪst][ɒn] [ɪm'peɪlɪŋ] [ɑː'selvz] [ɒn]['fɒs(ə)l] [hɔːnz] .

Living	we	fail	to	live	but	insist	on	impaling	ourselves	on	fossil	horns	.
活的	我们	失败	到	居住	但	坚持	在	刺穿	我们自己	在	化石	角	.

我们活着却未能好好生活，反而执意要用化石角刺穿自己。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['bæləns t] [laɪk][ə; eɪ] [glɑːs] [bɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] [dʒets] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd]

But	the	church	balanced	like	a	glass	ball	where	the	jets	of	evolution	and
但	这	教会	均衡	喜欢	一个	玻璃	球	在哪里	这	喷气式飞机	的	进化	和

[ˌɪnvə'luːʃ(ə)n] [miːt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ,

involution	meet	has	always	,
内卷	见面	有	总是	,

但教会就像一个玻璃球，在进化与退化的交汇处保持着平衡，一直以来都是如此。

[ɪn][ɪts] ['prɒspərəs] [pɪərɪədz] , ['peɪtrənaɪz] [ðə; ði] [aːts] .

in	its	prosperous	periods	,	patronised	the	arts	.
在	它是	繁荣	时期	,	受惠	这	艺术	.

在繁荣时期，它大力赞助艺术。

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][duː; də] ?

What	else	could	it	do	?
什么	别的	可以	它	做	?

它还能做什么?

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

Religion	is	the	shell	of	beauty	.
宗教	是	这	壳	的	美丽	.

宗教是美的外壳。

[ðə; ði][fæd][ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɪz] [swept] [ə'saɪd] .

The	fad	of	evolution	is	swept	aside	.
这	时尚	的	进化	是	扫荡	旁边	.

进化论的风潮已被抛诸脑后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['maɪldli] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][best] .

It	was	only	mildly	interesting	at	the	best	.
它	曾是	仅有的	轻微地	有趣的	在	这	最好的	.

充其量只能说有点意思。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɒlə(r)][maɪ] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [juː; jʊ] [riːd] :

I'll	give	you	a	dollar	my	son	for	each	of	these	books	you	read	:
患病的	给	你	一个	美元	我的	儿子	为了	每个	的	这些	图书	你	读	:

儿子，你每读完这些书，我就给你一美元:

[dɪ'sent] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] , [ˌriː'print, 'riːprint][baɪ] [dɑːmbi] [ænd; ənd] [sʌnz] ,

Descent	of	Man	and	Origin	of	Species	,	reprinted	by	Dombie	and	Sons	,
下降	的	男人	和	起源	的	物种	,	转载	经过	多姆比	和	儿子们	,

['nuːd(ə)l] [leɪn] , [ken] .

Noodle	Lane	,	Ken	.
面条	车道	,	肯	.

《人类的由来和物种的起源》，由 Dombie and Sons 重印，Noodle Lane，Ken。

['dʌbljuː] . ['lʌndən] ; ['ɪŋglənd] - .

W	.	London	;	England	1890	.
W	.	伦敦	;	英格兰	-	.

西伦敦；英格兰 1890 年。

[huː] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌɪnvə'luːʃ(ə)n] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] ['reɪzə(r)]

Who	will	write	the	natural	history	of	involution	beginning	with	the	stone	razor
WHO	将要	写	这	自然的	历史	的	内卷	开始	和	这	石头	剃刀

[eɪdʒ][ɪn] ['kɔːnwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] ['reɪzə(r)][eɪdʒ][ɪn]['pɑːpuə] ?

age	in	Cornwall	to	the	stone	razor	age	in	Papua	?
年龄	在	康沃尔郡	到	这	石头	剃刀	年龄	在	巴布亚	?

谁来撰写从康沃尔的石器时代到巴布亚的石器时代，生物进化自然史?

[əʊ] ['tʃaɪnə] , ['tʃaɪnə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] !

Oh	China	,	China	teach	us	!
哦	中国	,	中国	教	我们	!

哦，中国，中国，请教导我们!

['ɒtəmən] , ['mægjɑː(r)] , [mɔː(r)] , [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] .

Ottoman	,	Magyar	,	Moor	,	teach	us	.
奥斯曼帝国	,	匈牙利语	,	泊	,	教	我们	.

奥斯曼、马扎尔、摩尔人，请教我们。

[nɔːs] ['erɪk][ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] .

Norse	Eric	the	Discoverer	teach	us	.
北欧	埃里克	这	发现者	教	我们	.

北欧探险家埃里克教导我们。

[kɜːr] [diː]['laɪən] , [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] .

Cœur	de	Lion	,	teach	us	.
心	德	狮子	,	教	我们	.

狮心神啊，请教导我们。

[greɪt] ['kæθ(ə)rɪn] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] .

Great	Catherine	teach	us	.
伟大的	凯瑟琳	教	我们	.

伟大的凯瑟琳教导我们。

['fraɪniː] , - , [ˌkliːə'pætrə] , - , [luː'kriːʃiə] ['bɔːrdʒə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] .

Phryne	,	Thaïs	,	Cleopatra	,	Brunehilde	,	Lucretia	Borgia	teach	us	.
弗莱尼	,	-	,	克利奥帕特拉	,	-	,	卢克蕾蒂娅	博尔吉亚家族	教	我们	.

芙里涅 (Phryne)、泰伊斯 (Thaïs)、克利奥帕特拉 (Cleopatra)、布鲁内希尔德 (Brunehilde)、卢克丽霞·博吉亚 (Lucretia Borgia) 都在教我们。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'mɒsθəˌniːz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

What	was	it	,	Demosthenes	,	that	she	said	to	you	?
什么	曾是	它	,	德摩斯梯尼	,	那	她	说	到	你	?

德摩斯梯尼，她跟你说了什么来着?

[kʌm] [ə'gen] ?

Come	again	?
来	再次	?

再说一遍?

[bɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['fəʊmi] [krest] [ɒv; əv][ˌɪnvə'luːʃ(ə)n] , [laɪk] ['viːnəs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪv] ,

Borne	on	the	foamy	crest	of	involution	,	like	Venus	on	her	wave	,
出生	在	这	泡沫状	波峰	的	内卷	,	喜欢	金星	在	她	海浪	,

诞生于内卷的泡沫之巅，如同维纳斯在波浪之上，

[strɪpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] ['kɒnsɪkwəns] — [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] : [siː] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] !

stript	as	she	but	of	all	consequence	—	since	it	is	the	return	:	See	they	return	!
脱衣舞	作为	她	但	的	全部	结果	—	自从	它	是	这	返回	:	看	他们	返回	!

她脱光衣服，但这无关紧要——因为这是回归：看，他们回来了!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伟大的美国小说(The Great American Novel)
第5/5页

[frɒm; frəm] ['sævɪdʒɪz] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [beə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [ə'pɒn] ['raɪflz] , ['kænən] .

From	savages	in	quest	of	a	bear	we	are	come	upon	rifles	,	cannon	.
从	野蛮人	在	寻求	的	一个	熊	我们	是	来	之上	步枪	,	大炮	.

从寻找熊的野蛮人，我们得到了步枪和大炮。

[frɒm; frəm] [kæl'diːənz] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [['beliz]] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['telɪskoʊps] .

From	Chaldeans	solving	the	stars	we	have	fallen	into	the	bellies	of	the	telescopes	.
从	迦勒底人	解决	这	明星	我们	有	倒下	进入	这	肚子	的	这	望远镜	.

从迦勒底人解谜星辰，我们坠入了望远镜的深处。

[frɒm; frəm] [greɪt] ['rʌnərz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪ'vɒlvd] ['ɪntuː] ['spiːtʃɪz] [sent] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] .

From	great	runners	we	have	evolved	into	speeches	sent	over	a	wire	.
从	伟大的	跑步者	我们	有	进化	进入	演讲	发送	超过	一个	金属丝	.

我们从伟大的跑步者进化成了通过电线发送演讲的人。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] , ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [hæv; həv] ['prɔspə] !

But	our	spirits	,	our	spirits	have	prospered	!
但	我们的	烈酒	,	我们的	烈酒	有	繁荣昌盛	!

但是我们的精神，我们的精神却蓬勃发展！

[buːm] , [buːm] .

Boom	,	boom	.
繁荣	,	繁荣	.

砰，砰。

[əʊ] [jes] , ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [hæv; həv] [grəʊn] —

Oh	yes	,	our	spirits	have	grown	—
哦	是的	,	我们的	烈酒	有	生长	—

是的，我们的精神状态好转了——

[ðə; ðɪ] [kə'rəʊsɪv] [ɒv; əv] ['pɪti] , [bə'roʊhɑː] [sez] , ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['medsn; 'medɪsn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['beɪkə(r)] .

The	corrosive	of	pity	,	Baroja	says	,	giving	up	medicine	to	be	a	baker	.
这	腐蚀性	的	遗憾	,	巴罗哈	说道	,	给予	向上	药品	到	是	一个	面包师	.

巴罗哈说，怜悯具有腐蚀性，他放弃了医学，转而成为一名面包师。

['mærɪdʒ] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'sekʃn] [ɒv; əv] ['ləʊkaɪ; 'ləʊsaɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ðeə(r)] [ɪz] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [stænd] .

Marriage	is	of	the	church	because	it	is	the	intersection	of	loci	by	which	alone	there	is	place	for	a	church	to	stand	.
婚姻	是	的	这	教会	因为	它	是	这	路口	的	位点	经过	哪个	独自的	那里	是	地方	为了	一个	教会	到	站立	.

婚姻属于教会，因为它是教会存在的唯一场所的交汇点。

['bjuːti] [ɪz] [æn; ən] ['ærəʊ] .

Beauty	is	an	arrow	.
美丽	是	一个	箭	.

美貌如箭。

[daɪ'ænə] [lɔːntʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːft] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][dɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəʊ]

Diana	launched	her	shaft	into	the	air	and	where	the	deer	and	the	arrow
戴安娜	发射	她	轴	进入	这	空气	和	在哪里	这	鹿	和	这	箭

[met][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bjuːti] [hæd; həd][daɪd] .

met	a	church	was	founded	and	there	beauty	had	died	.
遇见	一个	教会	曾是	创立	和	那里	美丽	有	死亡	.

戴安娜将箭射向空中，在鹿与箭相遇的地方，建立了一座教堂，而美丽也随之消逝。

[səʊ] [juːθ] [ænd; ənd] [juːθ] [miːt] [ænd; ənd][daɪ][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [sets] [ʌp] [ɪts] ['seɾəməni] .

So	youth	and	youth	meet	and	die	and	there	the	church	sets	up	its	ceremony	.
所以	青年	和	青年	见面	和	死	和	那里	这	教会	套	向上	它是	仪式	.

于是，青年人相遇，青年人死去，教会也在此设立了仪式。

[huː] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌɪnvə'luːʃ(ə)n] ?

Who	will	write	the	natural	history	of	involution	?
WHO	将要	写	这	自然的	历史	的	内卷	?

谁来撰写内卷的自然史?

[aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

I	have	forgotten	something	important	that	I	wanted	to	say	.
我	有	被遗忘的	某物	重要的	那	我	通缉	到	说	.

我忘记了一件我想说的重要事情。

[ðʌs] ['hævɪŋ] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][ɔːl]

Thus	having	forgotten	and	remembered	that	it	was	important	the	folly	of	all
因此	拥有	被遗忘的	和	记得	那	它	曾是	重要的	这	蠢事	的	全部

[θɔːt] [ɪz] [rɪ'viːld] .

thought	is	revealed	.
想法	是	揭晓	.

因此，在忘记和记起这件事的重要性之后，一切思想的愚蠢之处就暴露出来了。

[ðə; ði][dɪə(r)] [leɪ] ['pæntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] [waɪl] [daɪ'ænə] [liːnd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stæb][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

The	deer	lay	panting	on	the	leaves	while	Diana	leaned	over	it	to	stab	it	in
这	鹿	躺	喘息	在	这	树叶	尽管	戴安娜	倾斜	超过	它	到	刺	它	在

[ðə; ði] [nek] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['dægə(r)] .

the	neck	with	her	dagger	.
这	脖子	和	她	匕首	.

鹿躺在树叶上喘息，戴安娜俯身用匕首刺入它的脖子。

[aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

I	have	forgotten	what	I	wanted	to	say	.
我	有	被遗忘的	什么	我	通缉	到	说	.

我忘了我想说什么了。

['viːnəs] [ænd; ənd][ə'dəʊnɪs] .

Venus	and	Adonis	.
金星	和	阿多尼斯	.

维纳斯和阿多尼斯。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊ'tel][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

The	second	time	I	saw	her	it	was	in	a	room	of	a	hotel	in	the	city	.
这	第二	时间	我	锯	她	它	曾是	在	一个	房间	的	一个	酒店	在	这	城市	.

我第二次见到她是在城里一家酒店的房间里。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌðən] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['maʊntənz] , [səʊ][ðə; ði] [ˌmaunti'niə]

As	the	Southern	mountains	are	not	like	other	mountains	,	so	the	mountaineers
作为	这	南方	山脉	是	不是	喜欢	其他	山脉	,	所以	这	登山者

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] ['ʌðə(r)z] .

are	not	like	others	.
是	不是	喜欢	其他的	.

南方的山脉与其他山脉不同，所以南方的登山者也与其他地区的登山者不同。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['bjuːti] [ðiːz] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] ['tretʃərəs] [ænd; ənd]['eɪliən] ,

For	all	their	beauty	these	mountains	are	treacherous	and	alien	,
为了	全部	他们的	美丽	这些	山脉	是	奸诈	和	外星人	,

尽管这些山脉景色优美，但它们也险峻而陌生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [mʌst; məst] [rɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɔːˌmɪlz] [ɔː(r)]

and	the	people	who	must	wring	a	livelihood	from	the	sawmills	or
和	这	人们	WHO	必须	拧	一个	生计	从	这	锯木厂	或者

[frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪni][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][fɑːrmz] [haɪ] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði][skaɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['weəri]

from	the	tiny	perpendicular	farms	high	up	under	the	sky	come	to	be	wary
从	这	微小的	垂直	农场	高的	向上	在下面	这	天空	来	到	是	警惕

[ænd; ənd] ['siːkrət] [laɪk] [ðeə(r)] ['wʊdləndz] .

and	secret	like	their	woodlands	.
和	秘密	喜欢	他们的	林地	.

那些必须依靠锯木厂或天空下高处的小型垂直农场谋生的人们，变得像他们的林地一样谨慎而神秘。

[ðə; ði] ['kʌmbələnd] ['maʊntən] ['mʌðə(r)] , [baɪ]['neɪtʃə(r)] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [seɪn] ,

The	Cumberland	mountain	mother	,	by	nature	sharp	and	sane	,
这	坎伯兰	山	母亲	,	经过	自然	锋利的	和	理智	,

坎伯兰山脉的母亲，天性敏锐而理智，

[hæz; həz] ['stʌdid] [ðə; ði] [muːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

has	studied	the	moods	of	the	mountains	and	of	the	animals	.
有	研究	这	情绪	的	这	山脉	和	的	这	动物	.

他研究过山脉和动物的情绪。

[ɪ'lɪtərət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][raɪp] ['wɪzdəm] .

Illiterate	though	she	be	,	she	is	full	of	ripe	wisdom	.
文盲	尽管	她	是	,	她	是	满的	的	成熟	智慧	.

她虽然不识字，却拥有丰富的智慧。

['meni] , [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] ['wʊmən] [ɪn] , [seɪ] ,

Many	,	superior	to	the	mountain	woman	in	,	say	,
许多	,	优越的	到	这	山	女士	在	,	说	,

许多，比如说，比山里的女人更优秀，

[ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] [maɪt] [lɜːn] [frɒm; frəm] ['sɪtɪŋ] [ɒn]['kæbɪn] ['dɔːstep] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst]['ɒf(ə)n]

sanitation	might	learn	from	sitting	on	cabin	doorsteps	that	they	are	most	often
卫生	可能	学习	从	坐着	在	舱	家门口	那	他们	是	最多	经常

[ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['sænəti] .

inferior	to	her	in	sanity	.
下	到	她	在	理智	.

卫生人员或许会从坐在小屋门口的经历中学到，他们在理智方面通常不如她。

[jet] , ['fræŋkli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n]['betə(r)][tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði]['kæbɪn] ['dɔːstep] [ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ][ˌɪn'saɪd]

Yet	,	frankly	,	it	is	often	better	to	sit	on	the	cabin	doorstep	than	to	go	inside
然而	,	坦率地说	,	它	是	经常	更好的	到	坐	在	这	舱	家门口	比	到	去	里面

.

:

.

但坦白说，坐在小屋门口往往比进去要好得多。

[ðə; ði] ['maʊntən] ['mʌðə(r)] ['strʌglz] ['breɪvli] [ə'genst] [dɜːt] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli]

The	mountain	mother	struggles	bravely	against	dirt	,	but	if	you	live	in	a	lonely
这	山	母亲	斗争	勇敢地	反对	污垢	,	但	如果	你	居住	在	一个	孤独

[tuː] - [ruːm] ['kæbɪn] ,

two	-	room	cabin	,
二	-	房间	舱	,

山中母亲勇敢地与尘土抗争，但如果你住在孤零零的两居室小木屋里，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][səʊl] ['keəteɪkə(r)][ɒv; əv][sɪks] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)][ten] ,

if	you	are	the	sole	caretaker	of	six	children	under	ten	,
如果	你	是	这	唯一	看护人	的	六	孩子们	在下面	十	,

如果您是六个十岁以下儿童的唯一监护人，

[ænd; ənd] [tuː] [kaʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['stəʊni]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][mʌst; məst][help][ɪn][ðə; ði] ['kɔːnfiːld]

and	two	cows	and	a	large	stony	garden	,	and	must	help	in	the	cornfield
和	二	牛	和	一个	大的	石质的	花园	,	和	必须	帮助	在	这	玉米地

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

还有两头牛和一个很大的石头花园，此外还得帮忙下地种玉米。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪk'skjuːzəb(ə)l] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][end][juː; jʊ] " [kwɪt] ['strʌg(ə)lɪŋ] .

you	are	excusable	if	in	the	end	you	"	quit	struggling	.
你	是	情有可原	如果	在	这	结尾	你	"	辞职	挣扎	.

如果你最终"放弃奋斗"，那也是可以原谅的。

" [ðə; ði] ['maʊntən] ['mʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

"	The	mountain	mother	does	not	make	herself	and	her	husband	and	her
"	这	山	母亲	做	不是	制作	她自己	和	她	丈夫	和	她

['tʃɪldrən] [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] [aːts] .

children	slaves	to	the	housekeeping	arts	.
孩子们	奴隶	到	这	家政	艺术	.

"山里的母亲不会让自己、丈夫和孩子成为家务的奴隶。"

[ə; eɪ] ['maʊntən] ['wʊmən] [dɪps] [snʌf] — [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] , ['fræŋkli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][əʊld] .

A	mountain	woman	dips	snuff	—	surreptitiously	if	she	is	young	,	frankly	if	she	is	old	.
一个	山	女士	蘸酱	鼻烟	—	偷偷摸摸	如果	她	是	年轻的	,	坦率地说	如果	她	是	老的	.

山里的妇女会嚼鼻烟——如果年轻，她会偷偷地嚼；如果年老，她会坦然地嚼。

[wiː; wi]['set(ə)l] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] ['prɒbəbli] [ɒn] [streɪt] [tʃeəz] [wɪð] [siːts] [ɒv; əv] ['kɔːnˌhʌsk]

We	settle	down	on	the	doorstep	probably	on	straight	chairs	with	seats	of	cornhusks
我们	定居	向下	在	这	家门口	大概	在	直的	椅子	和	座位	的	玉米皮

['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rəʊp] [ænd; ənd] [ðen] [ˌɪntə'wəʊvən] .

twisted	into	a	rope	and	then	interwoven	.
扭曲	进入	一个	绳索	和	然后	交织	.

我们大概会在门阶上坐下，坐在直椅上，椅子的椅面是用玉米皮拧成绳子然后交织在一起制成的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [hæv; həv] [ə'kʌstəmd] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] [ʃɑːp]

There	is	a	sound	to	which	the	mountains	have	accustomed	me	—	the	sharp
那里	是	一个	声音	到	哪个	这	山脉	有	习惯	我	—	这	锋利的

['dʒəʊltɪŋ] [θʌd] [wen] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,

jolting	thud	when	a	mother	,
剧烈震动	砰的一声	什么时候	一个	母亲	,

山里有一种声音让我习以为常——那是母亲摔倒时发出的尖锐而沉闷的砰砰声。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [pə'zesɪz] ['naɪðə(r)]['kreɪd(ə)l][nɔː(r)]['rɒkə(r)] ,

if	she	possesses	neither	cradle	nor	rocker	,
如果	她	拥有	两者都不	摇篮	也不	摇滚乐	,

如果她既没有摇篮也没有摇椅，

[pʊts] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][tuː; tə] [sliːp] [baɪ][dʒɜːrkɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['bækwəd] [ɒn] [tuː] [legz][ɒv; əv][ə; eɪ]

puts	her	baby	to	sleep	by	jerking	forward	and	backward	on	two	legs	of	a
放置	她	婴儿	到	睡觉	经过	抽搐	向前	和	落后	在	二	腿	的	一个

[streɪt] [tʃeə(r)] .

straight	chair	.
直的	椅子	.

她让婴儿坐在直椅的两条腿上，通过前后摇晃身体来哄他入睡。

[ðeə(r)] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sʌm; səm] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['laɪɪŋ] [fɑːst] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði][bed][dʒʌst][ˌɪn'saɪd]

There	is	usually	some	two	-	year	-	old	lying	fast	asleep	on	the	bed	just	inside
那里	是	通常	一些	二	-	年	-	老的	说谎	快速地	睡着了	在	这	床	只是	里面

[ðə; ði][dɔː(r)] ;

the	door	;
这	门	;

门口里面通常会有一个两岁的孩子躺在床上熟睡；

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [flɔː(r)] ,

or	on	the	porch	floor	,
或者	在	这	门廊	地面	,

或者在门廊地板上，

[plʌmp] [ænd; ənd] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌn] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð] [flaɪz] [θɪk] [æz; əz] ['kʌrənts] .

plump	and	brown	as	a	bun	and	studded	with	flies	thick	as	currants	.
丰满	和	棕色的	作为	一个	包子	和	带钉的	和	苍蝇	厚的	作为	醋栗	.

圆滚滚的，棕色的，像个小圆面包，上面布满了像葡萄干一样密密麻麻的苍蝇。

['maʊntən] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['vɪgərəs] [æz; əz]['beɪbi] [əʊks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðeə(r)] [tiːnz] ,

Mountain	children	are	as	vigorous	as	baby	oaks	until	they	reach	their	teens	,
山	孩子们	是	作为	蓬勃	作为	婴儿	橡树	直到	他们	抵达	他们的	青少年	,

山里的孩子在十几岁之前都像小橡树一样充满活力。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊvə(r)] - [wɜːk] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tel] [ɒn] ['grəʊɪŋ] ['bɒdɪz] .

and	then	over	-	work	begins	to	tell	on	growing	bodies	.
和	然后	超过	-	工作	开始	到	告诉	在	生长	身体	.

然后，过度劳累就会对正在发育的身体造成影响。

[ə; eɪ] ['riːdi] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] ,

A	reedy	boy	of	thirteen	,
一个	芦苇	男生	的	十三	,

一个十三岁的瘦弱男孩，

[dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [stretʃ] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [spaɪn] [ænd; ənd] [lɪm] [ðæt] ['kærəktəraɪz]

just	beginning	to	stretch	to	the	length	of	spine	and	limb	that	characterises
只是	开始	到	拉紧	到	这	长度	的	脊柱	和	肢	那	具有特征

[ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] ,

the	mountaineer	,
这	登山	,

刚刚开始伸展，达到登山者特有的脊柱和四肢的长度。

['ɒf(ə)n] [gets] [ə; eɪ] [stuːp] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] ['ɑːftəwəd] ['kɒŋkəz] .

often	gets	a	stoop	that	he	never	afterward	conquers	.
经常	获得	一个	哈腰	那	他	绝不	之后	征服者	.

他经常会驼背，而且之后再也无法矫正。

[ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'məʊt] ['lʌmbə(r)] ['dɪstrɪkts] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [bɔɪz] [ɒv; əv][ten][ænd; ənd] [twelv] [wɜːk] [ɔːl]

In	the	more	remote	lumber	districts	I	have	seen	boys	of	ten	and	twelve	work	all
在	这	更多的	偏僻的	木材	地区	我	有	已见	男孩们	的	十	和	十二	工作	全部

[deɪ] ['ləʊdɪŋ] [kɑːz] .

day	loading	cars	.
天	加载中	汽车	.

在比较偏远的伐木区，我见过十岁、十二岁的男孩整天都在装卸货车。

[ðeə(r)] [tuː] ,

There	**too**	**,**
那里	也	,

那里也是如此。

[slɪm] ['maʊntən] [g'ɜːlz][ɒv; əv] [twelv] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] [stænd][ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] [spreɪ] [ɒv; əv]

slim	**mountain**	**girls**	**of**	**twelve**	**and**	**fourteen**	**stand**	**all**	**day**	**in**	**the**	**icy**	**spray**	**of**
苗条的	山	女孩们	的	十二	和	十四	站立	全部	天	在	这	冰冷的	喷	的

[ðə; ði] [fluːm] [tuː; tə] [stæk] [bɑːk] [ɒn][ðə; ði][kɑːz] .

the	**flume**	**to**	**stack**	**bark**	**on**	**the**	**cars**	**.**
这	水槽	到	堆	吠	在	这	汽车	.

十二岁和十四岁的苗条山里女孩整天站在水槽冰冷的喷溅物中，把树皮堆放在车厢上。

[hɪə(r)] [weə(r)] [ˌaɪsə'leɪʃn] [meɪks] ['piːp(ə)l] ['fɪəsli] [ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz][æz; əz] [sləʊ] [tuː; tə]

Here	**where**	**isolation**	**makes**	**people**	**fiercely**	**individualistic**	**public**	**opinion**	**is**	**as**	**slow**	**to**
这里	在哪里	隔离	制作	人们	激烈地	个人主义	民众	观点	是	作为	慢的	到

[dɪ'naɪ][ə; eɪ] [mænz] [raɪt] [tuː; tə] ['mæri] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][hiː; hi] ['wɪʃɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz]

deny	**a**	**man's**	**right**	**to**	**marry**	**at**	**the**	**age**	**he**	**wishes**	**as**	**it**	**is**	**to**	**deny**	**his**
否定	一个	男人的	正确的	到	结婚	在	这	年龄	他	愿望	作为	它	是	到	否定	他的

[raɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [kɔːn] ['ɪntuː] ['wɪski] .

right	**to**	**turn**	**his**	**corn**	**into**	**whisky**	**.**
正确的	到	转动	他的	玉米	进入	威士忌酒	.

在这里，由于与世隔绝，人们变得极其个人主义；公众舆论对于否认一个人在自己想要的年龄结婚的权利，就像否认他将玉米变成威士忌的权利一样，反应迟缓。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [fɜːst] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][seks] [ðeɪ] ['mæri]

At	**the**	**age**	**when**	**boys**	**and**	**girls**	**first**	**awake**	**to**	**the**	**fact**	**of**	**sex**	**they**	**marry**
在	这	年龄	什么时候	男孩们	和	女孩们	第一的	醒	到	这	事实	的	性别	他们	结婚

[ænd; ənd][ðə; ði]['peərənts] ,

and	**the**	**parents**	**,**
和	这	父母	,

男孩女孩在初次意识到性概念的年纪就结婚了，而他们的父母……

[ɔːl'ðəʊ] [rɪ'gretfəli] , [let][ðem; ðəm] .

although	**regretfully**	**,**	**let**	**them**	**.**
虽然	遗憾的是	,	让	他们	.

虽然很遗憾，但还是让他们去吧。

[ðə; ði] [ˌʌn'mærid] ['mʌðə(r)] [ɪz][məʊst][reə(r)] .

The	**unmarried**	**mother**	**is**	**most**	**rare**	**.**
这	未婚	母亲	是	最多	稀有的	.

未婚母亲极为罕见。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [sets] [hɪm'self] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['fɑːðəhʊd] .

A	**boy**	**of**	**sixteen**	**sets**	**himself**	**to**	**all**	**the**	**duties**	**of**	**fatherhood**	**.**
一个	男生	的	十六	套	他自己	到	全部	这	职责	的	父亲	.

一个十六岁的男孩承担起了父亲的所有责任。

[ə; eɪ] [ˌfɔː'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [æn; ən] ['eɪdʒləs] ['wɪzdəm] , ['entəz] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːltərɪŋ] [ɒn]

A	**fourteen**	**-**	**year**	**-**	**old**	**mother**	**,**	**with**	**an**	**ageless**	**wisdom**	**,**	**enters**	**without**	**faltering**	**on**
一个	十四	-	年	-	老的	母亲	,	和	一个	永葆青春	智慧	,	进入	没有	摇摇欲坠	在

[hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] .

her	**future**	**of**	**a**	**dozen**	**children**	**.**
她	未来	的	一个	打	孩子们	.

一位十四岁的母亲，带着超越年龄的智慧，毫不动摇地谈到她未来要养育十二个孩子。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz] ['lɔːri] .

But	**here**	**is**	**Lory**	**.**
但	这里	是	洛里	.

但洛莉在这里。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ə; eɪ] [daɪ'greʃ(ə)n] — :

But	again	a	digression	—	:
但	再次	一个	题外话	—	:

但又跑题了——：

[ɪn] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [wʌn][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː]

In	any	account	of	the	mountains	one	must	remember	that	there	are	three
在	任何	帐户	的	这	山脉	一	必须	记住	那	那里	是	三

[dɪ'stɪŋkt] [taɪps] :

distinct	types	:
清楚的	类型	:

在任何关于山脉的描述中，都必须记住山脉有三种截然不同的类型：

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , ['ɔːlməʊst][ɔːl] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] ['reilrəudz] ; [ðə; ði][aɪ'tɪnərənt]

the	people	of	the	little	villages	,	almost	all	remote	from	railroads	;	the	itinerant
这	人们	的	这	小的	村庄	,	几乎	全部	偏僻的	从	铁路	;	这	流动

['lʌmbə(r)] ['wɜːkəz] ,

lumber	workers	,
木材	工人	,

那些几乎都远离铁路的小村庄里的居民；那些四处奔波的伐木工人，

['wʊdˌtʃɒpə(r)] [ænd; ənd] [mɪl] - [hændz] [huː] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːtəb(ə)l] ['sɔːmɪl]

woodchoppers	and	mill	-	hands	who	follow	the	fortunes	of	the	portable	sawmill
伐木工	和	磨	-	双手	WHO	跟随	这	财富	的	这	便携的	锯木厂

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɔːsts] [fɜːst] [wʌn] [rɪ'məʊt] [kəʊv] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ;

as	it	exhausts	first	one	remote	cove	then	another	;
作为	它	排气管	第一的	一	偏僻的	海湾	然后	其他	;

伐木工人和锯木厂工人跟随移动锯木厂的命运，看着它先是耗尽一个偏远海湾的资源，然后又耗尽另一个海湾的资源；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːmənənt] ['fɑːrmərz] [huː] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðeə(r)] ['dwɪndlɪŋ] ['eɪkəz] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	permanent	farmers	who	have	inherited	their	dwindling	acres	for
和	这	永恒的	农民	WHO	有	遗传	他们的	逐渐减少	英亩	为了

[ˌdʒenə'reɪʃnz] .

generations	.
几代人	.

还有那些世世代代继承了日益减少的土地的永久农民。

[jet] [æt; ət] ['bɒtəm] [ðə; ði] ['maʊntən] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

Yet	at	bottom	the	mountain	mother	is	always	the	same	.
然而	在	底部	这	山	母亲	是	总是	这	相同的	.

然而，归根结底，山岳母亲始终如一。

['lɔːri] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][wʌn] - [ruːm] ['lʌmbə(r)] [ʃæk] , [ænd; ənd] [muːvz] [ə'baʊt] [wʌns] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] .

Lory	lives	in	a	one	-	room	lumber	shack	,	and	moves	about	once	in	three	months	.
洛里	生活	在	一个	一	-	房间	木材	窝棚	,	和	移动	关于	一次	在	三	几个月	.

洛里住在一间简陋的木屋里，大约每三个月搬一次家。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [plæŋks] [wɪð] [ɪntʃ] - [waɪd] [kræks] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

The	walls	are	of	planks	with	inch	-	wide	cracks	between	them	.
这	墙壁	是	的	木板	和	英寸	-	宽的	裂缝	之间	他们	.

墙壁由木板构成，木板之间有大约一英寸宽的裂缝。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['taɪni] ['wɪndəʊz] [wɪð] ['slaɪdɪŋ] ['wʊdn] ['ʃʌtəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔː(r)] .

There	are	two	tiny	windows	with	sliding	wooden	shutters	and	a	door	.
那里	是	二	微小的	视窗	和	滑动	木制的	百叶窗	和	一个	门	.

有两扇带滑动木百叶窗的小窗户和一扇门。

[ɔːl] [θriː] [mʌst; məst][biː; bi] [kləʊzd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kəʊld] .

All	three	must	be	closed	when	it	is	very	cold	.
全部	三	必须	是	关闭	什么时候	它	是	非常	寒冷的	.

天气非常寒冷时，这三样东西都必须关闭。

[fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['plɑːstəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['njuːzˌpeɪpəz] , ['ɔːlweɪz]

For	better	protection	the	walls	are	plastered	over	with	newspapers	,	always
为了	更好的	保护	这	墙壁	是	粉刷过的	超过	和	报纸	,	总是

['piːlɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [nɔːd] [baɪ] ['wʊdˌræts] .

peeling	off	and	gnawed	by	woodrats	.
剥落	离开	和	被啃咬	经过	林鼠	.

为了更好地保护墙壁，墙壁上贴满了报纸，但报纸总是剥落，而且经常被林鼠啃咬。

[ðə; ði] [plæŋk] [flɔː(r)] [dʌz] [nɒt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [red] [kleɪ] [frɒm; frəm] ['uːzɪŋ] [ʌp] .

The	plank	floor	does	not	prevent	the	red	clay	from	oozing	up	.
这	板	地面	做	不是	防止	这	红色的	黏土	从	渗出	向上	.

木板地面并不能阻止红土渗出。

[ðə; ði] [ʃæk] [ɪz] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [skweə(r)] .

The	shack	is	some	fifteen	feet	square	.
这	窝棚	是	一些	十五	脚	正方形	.

这间小屋大约是15英尺见方。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [tuː] [stəʊvz] , [tuː] [bedz] , [tuː] [trʌŋks] , [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tʃeəz]

It	contains	two	stoves	,	two	beds	,	two	trunks	,	a	table	and	two	or	three	chairs
它	包含	二	炉灶	,	二	床	,	二	树干	,	一个	桌子	和	二	或者	三	椅子

.

:
.

里面有两台炉子、两张床、两个箱子、一张桌子和两三把椅子。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [lɪv; laɪv] [sɪks] [səʊlz] : [tuː] ['brʌðəz] , [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ə'piːs] .

In	it	live	six	souls	:	two	brothers	,	their	wives	and	a	baby	apiece	.
在	它	居住	六	灵魂	:	二	兄弟	,	他们的	妻子们	和	一个	婴儿	一块	.

里面住着六个灵魂：两兄弟、他们的妻子和各自的一个婴儿。

['lɔːri] [ɪz] [pɑːt] ['ɪndiən] ,

Lory	is	part	Indian	,
洛里	是	部分	印度	,

Lory有印度血统，

[wʌn] ['səːmaiz, səː'maiz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [streɪt] [heə(r)] ['drɒpɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]

one	surmises	from	the	straight	hair	dropping	over	her	eyes	and
一	推测	从	这	直的	头发	下降	超过	她	眼睛	和

[hɜː(r); hə(r)] [sləʊ] ['muːvmənts] .

her	slow	squawlike	movements	.
她	慢的	像印第安女人一样	移动	.

从她垂在眼前的直发和她缓慢而像印第安女人一样的动作可以推测出来。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] ['stɒlɪd] [ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['flæʃɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [fʌn] .

Her	face	is	stolid	except	when	it	flashes	into	a	smile	of	pure	fun	.
她	脸	是	沉稳	除了	什么时候	它	闪光灯	进入	一个	微笑	的	纯的	乐趣	.

她面无表情，只有偶尔闪现出纯粹的快乐笑容时才会如此。

[dɑːk] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [brest] , [b'eəd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ['pɜːp(ə)l] [dres] , [ɪz] ['stætʃuː] [waɪt] .

Dark	though	she	is	her	breast	,	bared	from	her	dark	purple	dress	,	is	statue	white	.
黑暗的	尽管	她	是	她	胸部	,	裸露	从	她	黑暗的	紫色的	裙子	,	是	雕像	白色的	.

她虽然肤色黝黑，但从深紫色长裙下露出的胸部却洁白如雕像。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst]['beɪbi] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'dɑːnəz] [lʌv] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz]

She	looks	down	on	her	first	baby	with	a	madonna's	love	and	her	words
她	看起来	向下	在	她	第一的	婴儿	和	一个	麦当娜的	爱	和	她	字

[hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [mə'dɑːnəz] [ɔː] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['həʊli] [θɪŋ] :

have	in	them	a	madonna's	awe	before	a	holy	thing	:
有	在	他们	一个	麦当娜的	敬畏	前	一个	圣	事物	:

她俯视着自己的第一个孩子，眼中充满了圣母般的慈爱，她的话语中也流露出圣母对神圣事物的敬畏：

" [aɪ] [eɪnt] ['nevə(r)][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [wɪp] [hɪm] .

"	I	ain't	never	a	-	goin	'	to	whip	him	.
"	我	不是	绝不	一个	-	去	-	到	鞭	他	.

“我永远不会鞭打他。”

[hiː; hi] [eɪnt] ['nevə(r)][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	ain't	never	a	-	goin	'	to	need	it	,
他	不是	绝不	一个	-	去	-	到	需要	它	,

他永远都用不着它。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][woʊnt][get][nəʊ] ['miːnnəs] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [lɜːn] [hɪm] [nʌn] .

for	he	won't	get	no	meanness	if	I	don't	learn	him	none	.
为了	他	惯于	得到	不	卑鄙	如果	我	不	学习	他	没有任何	.

如果我不教他什么卑鄙的道理，他就不会懂得什么卑鄙。

" [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɪz] ['feərilænd] .

"	The	setting	is	fairyland	.
"	这	环境	是	仙境	.

场景设定在仙境。

['maʊntən] [fəʊk][gəʊ][fɑː(r)] [tə'wɔːd] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['bjuːti] .

Mountain	folk	go	far	toward	living	on	beauty	.
山	民间	去	远的	朝向	活的	在	美丽	.

山民们非常注重欣赏美景。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪ] [bɪ'kʌm] [tuː] ['keələs] [ænd; ənd] [ɪ'nɜːt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [skreɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði]

The	women	may	become	too	careless	and	inert	even	to	scrape	away	the
这	女性	可能	变得	也	粗心	和	惰性	甚至	到	刮	离开	这

['ʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd][plɑːnt][ə; eɪ] [fjuː] [swiːt] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒɪz] .

underbrush	and	plant	a	few	sweet	potatoes	and	cabbages	.
草丛	和	植物	一个	很少	甜的	土豆	和	卷心菜	.

这些妇女可能会变得过于粗心和懒惰，甚至连清除灌木丛、种些红薯和卷心菜都不愿意做。

[ðeɪ] [meɪ] [sɪt] [θruː] ['leɪzi] ['aʊəz] ['mʌmblɪŋ] [ðeə(r)] [snʌf] [stɪks] , [æz; əz] [dʌz] ['mɪsɪz] . [kəʊl] ,

They	may	sit	through	lazy	hours	mumbling	their	snuff	sticks	,	as	does	Mrs	.	Cole	,
他们	可能	坐	通过	懒惰的	小时	喃喃自语	他们的	鼻烟	棍子	,	作为	做	太太	.	油菜	,

他们可能会像科尔太太那样，懒洋洋地坐着，一边嘟囔着鼻烟棒，一边消磨时光。

[waɪl] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][dɒgz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [swɔːm] [ə'baʊt][ðem; ðəm] :

while	children	and	dogs	and	chickens	swarm	about	them	:
尽管	孩子们	和	狗	和	鸡	蜂群	关于	他们	:

孩子们、狗和鸡在他们周围围拢过来：

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . [kəʊl] [kæn; kən][biː; bi] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] ['bjuːti] .

but	even	Mrs	.	Cole	can	be	roused	by	the	call	of	beauty	.
但	甚至	太太	.	油菜	能	是	唤醒	经过	这	称呼	的	美丽	.

但即使是科尔夫人，也会被美的召唤所打动。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [hiːz] ['tʃɑːpɪn] - [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [klɪrɪn] - [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

"	My	husband	he's	choppin	'	at	the	first	clearin	'	two	miles	from	here	,
"	我的	丈夫	他是	砍	-	在	这	第一的	清除	-	二	英里	从	这里	,

“我丈夫正在离这里两英里远的第一块空地上砍树，

[ænd; ənd] [hiːz] [biːn] [plʌm] ['kreɪzi] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['jælə] ['leɪdi] ['slɪpə(r)z] [ʌp] [ðæt] - [ə; eɪ] - [weɪ] .

and	he's	been	plumb	crazy	over	the	yaller	lady	slippers	up	that	-	a	-	way	.
和	他是	到过	垂直	疯狂的	超过	这	亚勒	女士	拖鞋	向上	那	-	一个	-	方式	.

他一直对那边的黄色女士拖鞋着迷不已。

[hiːz] [biːn] ['seɪɪn] - [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] [liːst] [kɪdz] , [wɒt] [eɪnt] ['nevə(r)] [siːn] [setʃ] ,

He's	been	sayin	'	I	must	take	the	two	least	kids	,	what	ain't	never	seen	sech	,
他是	到过	说	-	我	必须	拿	这	二	至少	孩子们	,	什么	不是	绝不	已见	sech	,

他一直说我必须带上两个最小的孩子，这两个孩子从来没见过。

[ænd; ənd] [gəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [siː] - [ɪm] - [fɔː(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] .

and	go	up	there	and	see	'	em	'	fore	they	was	gone	.
和	去	向上	那里	和	看	-	呃	-	前	他们	曾是	已消失	.

趁他们还没走，上去看看他们。

[səʊ] ['jestədeɪ] [wiː; wi] [went] .

So	yesterday	we	went	.
所以	昨天	我们	去	.

所以昨天我们就去了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [klaɪm] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [əʊld] [lɒgz] , [bʌt; bət] [gɔːd] [ðem; ðəm] ['leɪdi]

It	sure	was	some	climb	over	them	old	logs	,	but	Gawd	them	lady
它	当然	曾是	一些	爬	超过	他们	老的	日志	,	但	天哪	他们	女士

['slɪpə(r)z] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

slippers	was	worth	it	.
拖鞋	曾是	值得	它	.

爬过那些老木头确实挺费劲的，但天哪，穿上拖鞋真是值了。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntən] ['wʊmənz] [heə(r)] .

"	I	shall	never	understand	the	mystery	of	a	mountain	woman's	hair	.
"	我	将	绝不	理解	这	神秘	的	一个	山	女性的	头发	.

“我永远也无法理解山里女人头发的奥秘。”

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [əʊld] , [haʊ] [wɔːn] [ɔː(r)] [ɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ,

No	matter	how	old	,	how	worn	or	ill	she	may	be	,
不	事情	如何	老的	,	如何	磨损	或者	患病的	她	可能	是	,

无论她年纪多大，多么疲惫不堪或生病，

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] .

her	hair	is	always	a	wonder	of	color	and	abundance	.
她	头发	是	总是	一个	想知道	的	颜色	和	丰富	.

她的头发总是色彩斑斓、浓密丰盈，令人惊艳。

[mɑː] ['dʌŋkən] [æt; ət] ['fɪfti] - [faɪv] [ɪz] [streɪt] [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪndiən] ;

Ma	Duncan	at	fifty	-	five	is	straight	and	sure	-	footed	as	an	Indian	;
马	邓肯	在	五十	-	五	是	直的	和	当然	-	有脚的	作为	一个	印度	;

五十五岁的邓肯太太身姿挺拔，步履稳健，如同印第安人一般。

[tɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] [ænd; ənd] [dɑːk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɪpsiz] ['pæʃənət] [lʌv] [ɒv; əv] [aʊt]

tall	and	slim	and	dark	as	a	gypsy	,	with	a	gypsy's	passionate	love	of	out
高的	和	苗条的	和	黑暗的	作为	一个	吉普赛人	,	和	一个	吉普赛人的	热情的	爱	的	出去

- [ɒv; əv] - [dɔːz] .

-	of	-	doors	.
-	的	-	门	.

他身材高挑纤瘦，皮肤黝黑如吉普赛人，像吉普赛人一样热爱户外活动。

[hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [send] [fɔː(r); fə(r)] [mɑː] ['dʌŋkən] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd]

Her	neighbors	send	for	Ma	Duncan	from	far	and	near	in	time	of	need
她	邻居	发送	为了	马	邓肯	从	远的	和	靠近	在	时间	的	需要

.

:

.

每当有需要的时候，邻居们都会从四面八方打电话来请邓肯太太来帮忙。

['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [fɑːm] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [ɒn] ['erəndz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .

Going	forth	from	her	big	farm	boarding	-	house	on	errands	of	mercy	.
去	前进	从	她	大的	农场	登机	-	房子	在	跑腿	的	怜悯	.

她从自己的大农场寄宿公寓出发，执行行善的任务。

[ʌp] [waɪld] [rə'viːnz] [tuː; tə]['taɪni]['kæbinz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [bʌd] [aʊt] [laɪk] ['laɪkənz] [frɒm; frəm] [greɪ]

Up	wild	ravines	to	tiny	cabins	that	seem	to	bud	out	like	lichens	from	grey
向上	荒野	峡谷	到	微小的	小木屋	那	似乎	到	芽	出去	喜欢	地衣	从	灰色的

['bəʊldəz] [wet] [wɪð] ['maʊntən] [striːmz] ,

boulders	wet	with	mountain	streams	,
巨石	湿的	和	山	溪流	,

沿着崎岖的山沟向上，到达那些仿佛从被山涧溪水浸湿的灰色巨石上长出的、像地衣一样的小木屋。

['əʊvə(r)] [fʊt] [lɒgz] [ðæt] [sweɪ] ['kreɪzɪli]['əʊvə(r)] [rɒk] [kriːks] ,

over	foot	logs	that	sway	crazily	over	rock	creeks	,
超过	脚	日志	那	摇摆	疯狂地	超过	岩石	小溪	,

越过在岩石溪流上疯狂摇晃的圆木，

[θruː] [weɪst] - [haɪ] ['ʌndəgrəʊθ] [mɑː] ['dʌŋkən] [gəʊz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [staʊt] [stɪk] .

through	waist	-	high	undergrowth	Ma	Duncan	goes	with	her	stout	stick	.
通过	腰部	-	高的	灌木丛	马	邓肯	去	和	她	肥硕	戳	.

邓肯太太拄着粗棍，穿过齐腰高的灌木丛。

[æz; əz][wiː; wi] [riːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɑːsi] ['klɪərɪŋ] [mɑː] ['dʌŋkən] [drɒps] [daʊn] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] ['hæpɪli]

As	we	reach	a	little	grassy	clearing	Ma	Duncan	drops	down	to	stretch	out	happily
作为	我们	抵达	一个	小的	草丛	清理	马	邓肯	滴	向下	到	拉紧	出去	快乐地

:

:

:

当我们走到一小片草地上时，邓肯太太高兴地躺下来伸展身体：

[səʊ][æz; əz][ai][kæn; kən][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði][əʊld] [ɜːθ] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ˌem 'iː] . . .

So	as	I	can	hear	what	the	old	earth	has	to	say	me	.	.	.
所以	作为	我	能	听到	什么	这	老的	地球	有	到	说	我	.	.	.

所以，我能听到古老的地球想对我说的话……

['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [sez] , " [kwɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['fʌsɪn] - [juː; jʊ][əʊld] [fuːl] .

Reckon	it	says	,	"	Quit	your	fussin	'	you	old	fool	.
估计	它	说道	,	"	辞职	你的	弗辛	-	你	老的	傻子	.

我觉得它说的是："别再闹了，你这个老傻瓜。"

[eɪnt] [gɒd] [kept] [jɔː(r); jə(r)] [gæŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ʌnz] [ɔːl] [streɪt]

Ain't	God	kept	your	gang	a	young	uns	all	straight
不是	上帝	保留	你的	帮派	一个	年轻的	联合国全部		直的

上帝保佑你们这帮年轻人都循规蹈矩，真是太好了。

[səʊ][fɜː(r)] ?

so	fur	?
所以	毛皮	?

所以是毛皮?

[hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [bæk] [ɒn][juː; jʊ] [naʊ] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [graʊd] .

He	ain't	a	-	going	back	on	you	now	,	just	because	they're	growd	.
他	不是	一个	-	去	后退	在	你	现在	,	只是	因为	它们是	成长	.

他不会因为他们长大就背叛你。

" ['prez(ə)ntli] [mɑː] ['dʌŋkən] [sɪts] [ʌp] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

"	Presently	Ma	Duncan	sits	up	,	her	hands	about	her	knees	,
"	目前	马	邓肯	坐着	向上	,	她	双手	关于	她	膝盖	,

"这时，邓肯太太坐了起来，双手放在膝盖上，

[hɜː(r); hə(r)][hæt]['fɔːlən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [welθ] [ɒv; əv][heə(r)] ,

her	hat	fallen	from	her	wealth	of	hair	,
她	帽子	倒下	从	她	财富	的	头发	,

她的帽子从她浓密的秀发间滑落，

[hɜː(r); hə(r)] [gʌn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] — ['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [həʊp]

her	gun	on	the	ground	beside	her	—	often	she	carries	a	gun	in	the	hope
她	枪	在	这	地面	旁	她	—	经常	她	携带	一个	枪	在	这	希望

[ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] ['skwɪrəl] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [braʊn] [kriːm] ['greɪvi] [fɔː(r); fə(r)]

of	getting	a	gray	squirrel	to	be	done	in	inimitable	brown	cream	gravy	for
的	获得	一个	灰色的	松鼠	到	是	完毕	在	无比	棕色的	奶油	肉汁	为了

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

她的枪放在她身旁的地上——她经常带着枪，希望能猎到一只灰松鼠，然后用她独有的棕色奶油肉汁做早餐。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [aʊt] ['sædli] ['əʊvə(r)] [mʌtʃ] [wɔːn] ['wʊdlənd] , [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [stʌmps] [rɪ'meɪnɪŋ] :

She	looks	out	sadly	over	much	worn	woodland	,	with	the	great	stumps	remaining	:
她	看起来	出去	令人遗憾的是	超过	很多	磨损	林地	,	和	这	伟大的	树桩	其余的	:

她悲伤地望着眼前这片饱经风霜的林地，只剩下高大的树桩：

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [greɪt] [əʊld] [triːz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] .

"	I	wish	you	could	have	seen	the	great	old	trees	that	used	to	be	here	.
"	我	希望	你	可以	有	已见	这	伟大的	老的	树木	那	用过的	到	是	这里	.

“我真希望你能看到这里曾经生长的那些参天古树。”

[ɪf] [fəʊks] ['wʌznt] [səʊ][mæd][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][hɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['priːtʃɪn] - [ðə; ði]

If	folks	wasn't	so	mad	for	money	they	might	be	here	and	a	preachin	'	the
如果	各位	不是	所以	疯狂的	为了	钱	他们	可能	是	这里	和	一个	布道	-	这

['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] ['bjuːti] .

gospel	of	beauty	.
福音	的	美丽	.

如果人们不是那么贪财，他们或许会在这里宣扬美的福音。

[bʌt; bət][fəʊks][ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][self] .

But	folks	is	all	for	money	and	all	for	self	.
但	各位	是	全部	为了	钱	和	全部	为了	自己	.

但人们眼里只有金钱，只有自己。

[sʌm; səm] - [deɪ] [wen] [ðev] [kʌt] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [gɒd] ['plɑːntɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

Some	-	day	when	they've	cut	off	all	the	beauty	that	God	planted	to	point	us	to
一些	-	天	什么时候	他们有	切	离开	全部	这	美丽	那	上帝	已种植	到	观点	我们	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

总有一天，当他们把上帝为了指引我们认识他而栽种的所有美好事物都砍掉之后，

[fəʊks] [wɪl] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌjuː 'es]['hjuːmən] - [ɪz][hɪə(r)][fɜː(r)] — "

folks	will	look	round	and	wonder	what	us	human	bein's	is	here	fur	—	"
各位	将要	看	圆形的	和	想知道	什么	我们	人类	-	是	这里	毛皮	—	"

人们会环顾四周，想知道我们人类在这里是为了什么——

" [ðə; ði] ['maʊntən] ['wʊmən] [laɪvz; lɪvz] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ɔːl] ['mɒd(ə)n] [laɪf] .

"	The	mountain	woman	lives	untouched	by	all	modern	life	.
"	这	山	女士	生活	未受触碰	经过	全部	现代的	生活	.

“山里的女人过着与现代生活完全无关的生活。”

[ɪn] [tuː] ['sentʃəriz] ['maʊntən] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['meni] [weɪz]

In	two	centuries	mountain	people	have	changed	so	little	that	they	are	in	many	ways
在	二	几个世纪	山	人们	有	已更改	所以	小的	那	他们	是	在	许多	方式

[ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [ə'mɛrɪkənz] . "

the	typical	Americans	.	"
这	典型的	美国人	.	"

两个世纪以来，山区居民的变化非常小，以至于他们在很多方面都和典型的美国人一样。

" [ðə; ði] [lɔːd] [sent] [ˌem 'iː] [bæk] " ['fɔːmə(r)]['pɑːstə(r)] [telz] [men] [ɪn] ['seʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

"	The	Lord	sent	me	back	"	former	pastor	tells	men	in	session	at	the	church	.
"	这	主	发送	我	后退	"	以前的	牧师	讲述	男人	在	会议	在	这	教会	.

“是主让我回来的，”一位前牧师在教堂聚会时对男人们说道。

[wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] ['entəz] ['miːtɪŋ] , ['eskɔːtid] [baɪ] [tuː] [sʌnz] .

With	tears	in	his	eyes	,	he	enters	meeting	,	escorted	by	two	sons	.
和	眼泪	在	他的	眼睛	,	他	进入	会议	,	护送	经过	二	儿子们	.

他眼含热泪，在两个儿子的陪同下走进会议室。

[drə'mætɪk] [siːn] [fˈbləʊz] [æz; əz][hiː; hi][ɑːsks] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] [mis'teik] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] .

Dramatic	scene	follows	as	he	asks	forgiveness	for	mistake	he	has	made	.
戏剧性	场景	跟随	作为	他	问	饶恕	为了	错误	他	有	制成	.

接下来是一幕戏剧性的场景，他请求原谅自己犯下的错误。

[wɒz; wəz][ɪn]['kænədə][ænd; ənd] ['bʌfələʊ] .

Was	in	Canada	and	Buffalo	.
曾是	在	加拿大	和	水牛	.

曾到过加拿大和布法罗。

[hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['æbsəns] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə]['fæməli][ænd; ənd] ['membəz] [hiː; hi] [met] [lɑːst]

His	explanation	of	absence	is	satisfactory	to	family	and	members	he	met	last
他的	解释	的	缺席	是	令人满意的	到	家庭	和	成员	他	遇见	最后的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他对缺席的解释令家人和昨晚见面的人都感到满意。

[mɪs] ['hænən] [ɪn] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [æt; ət] [həʊm] .

Miss	Hannen	in	seclusion	at	home	.
错过	汉嫩	在	隔离	在	家	.

汉南小姐在家中与世隔绝。

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə] [gɪv] ['steɪtmənt] .

Her	family	declines	to	give	statement	.
她	家庭	下降	到	给	陈述	.

她的家人拒绝发表声明。

['dɒmɪni] [kɔː'niːljəs] - , ['fɔːti] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , ['fɔːmə(r)]['pɑːstə(r)] ,

Dominie	Cornelius	Densel	,	forty	eight	years	old	,	former	pastor	,
牧师	科尼利厄斯	-	,	四十	八	年	老的	,	以前的	牧师	,

多米尼·科尼利厄斯·丹塞尔，48岁，前牧师

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . . . [huː] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [eɪt] ['tʃɪldrən] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [keɪm] [həʊm]

etc	.	.	.	who	left	his	wife	and	eight	children	etc	.	came	home
ETC	.	.	.	WHO	左边	他的	妻子	和	八	孩子们	ETC	.	来了	家

[lɑːst] [naɪt] .

last	night	.
最后的	夜晚	.

等等……他抛下妻子和八个孩子等等，昨晚回家了。

[mɪs] [tiː] . [ˈhænən] , [ˈtwenti] - [sɪks] [jˈiəz] [əʊld] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . . . [huː] [dɪsəˈpɪəd] [frɒm; frəm]

Miss **T** **.** **Hannen** **,** **twenty** **-** **six** **years** **old** **,** **etc** **.** **.** **.** **who** **disappeared** **from**

错过 T . 汉嫩 , 二十 - 六 年 老的 , ETC . . . WHO 消失 从

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

her **home** **,**

她 家 ,

T. Hannen小姐，26岁，等等……她从家中失踪了。

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . . . [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɒmɪni] [wɒz; wəz] [ˈnʌmbəd] [əˈmʌŋ]

etc **.** **.** **.** **on** **the** **same** **afternoon** **that** **the** **dominie** **was** **numbered** **among**

ETC . . . 在 这 相同的 下午 那 这 牧师 曾是 编号 之中

[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ðə; ði] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] .

the **missing** **also** **came** **to** **her** **home** **the** **same** **evening** **.**

这 丢失的 还 来了 到 她 家 这 相同的 晚上 .

等等……就在女主人被列入失踪人员名单的当天下午，当晚也来到了她家。

[ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈdɒmɪni] [ænd; ənd][ˈmembə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [həʊm]

Pictures **of** **the** **missing** **dominie** **and** **member** **of** **his** **church** **who** **are** **home**

图片 的 这 丢失的 牧师 和 成员 的 他的 教会 WHO 是 家

[əˈgen] .

again **.**

再次 .

失踪的牧师和他教会的一位成员已经回家了，以下是他们的照片。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER **XVIII**

章 十八

第十八章

[kəmoʊdiːəs] [ˌriːˈneɪmd] [ðə; ði] [tenθ] [mʌnθ] - .

Commodius **renamed** **the** **tenth** **month** **Amazonius** **.**

商品 更名 这 第十 月 - .

Commodius 将第十个月更名为 Amazonius。

[bʌt; bət][hiː; hi][daɪd][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [neɪm] [wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnd] .

But **he** **died** **a** **violent** **death** **and** **the** **old** **name** **was** **returned** **.**

但 他 死亡 一个 暴力 死亡 和 这 老的 姓名 曾是 返回 .

但他死于非命，旧名字又恢复了原名。

[aɪ][hæd; həd] [faɪv] [sents] [ɪn][maɪ] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈæp(ə)l][paɪ] [ɪn][maɪ][hænd] ,

I **had** **five** **cents** **in** **my** **pocket** **and** **a** **piece** **of** **apple** **pie** **in** **my** **hand** **,**

我 有 五 分 在 我的 口袋 和 一个 片 的 苹果 馅饼 在 我的 手 ,

我口袋里有五分钱，手里拿着一块苹果派。

[sed] [prɒf] . [em] . [aɪ] . [ˈpjuːpɪn] ,

said **Prof** **.** **M** **.** **I** **.** **Pupin** **,**

说 教授 . M . 我 . 普平 ,

普平教授说：

[ɒv; əv] [kəˈlʌmbiə] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ɪn] [əˈmerɪkə] [ɪn]

of **Columbia** **University** **describing** **the** **circumstances** **of** **his** **arrival** **in** **America** **in**

的 哥伦比亚 大学 描述 这 情况 的 他的 到达 在 美国 在

[ðə; ði] [ˈstɪərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmʃɪp] - [frɒm; frəm] [ˈhæmbɜːg] [hɑːf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈgəʊ] .

the **steerage** **of** **the** **steamship** **Westphalie** **from** **Hamburg** **half** **a** **century** **ago** **.**

这 统舱 的 这 轮船 - 从 汉堡 一半 一个 世纪 前 .

哥伦比亚大学的一位教授描述了他半个世纪前乘坐从汉堡出发的威斯特伐利亚号蒸汽船的统舱抵达美国的经历。

[tə'deɪ] [ðæt] [ə'merɪkən] ['skɒlə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːbiən] [bɜːθ] [həʊldz][ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn][ɪ'lektrəʊ] - [mə'kænɪks] [æt; ət]
Today that American scholar of Serbian birth holds the chair in electro - mechanics at
今天 那 美国人 学者 的 塞尔维亚 出生 持有 这 椅子 在 电 - 机械学 在
[kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
Columbia University .
哥伦比亚 大学 .

如今，这位出生于塞尔维亚的美国学者担任哥伦比亚大学机电工程学教授。

[prɒf] . ['pjuːpɪn][ɪz] ['mɪəli] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['fɔːmə(r)] ['ɪməgrənt] [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)]
Prof . Pupin is merely one of a host of former immigrants whose names are
教授 . 普平 是 仅仅 一 的 一个 主持人 的 以前的 移民 谁 姓名 是
[lɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [straɪdz] [ɪn] ['saɪəns] ,
linked with the great strides in science ,
链接 和 这 伟大的 步幅 在 科学 ,

普平教授只是众多与科学的巨大进步联系在一起的前移民之一。

['kɒmɜːs] , ['faɪnæns][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [huːz] [kəɹ'iəz] ['fɜːnɪʃ] ['lɪvɪŋ] [pruːf] [ðæt]
commerce , finance and industry and whose careers furnish living proof that
商业 , 金融 和 行业 和 谁 职业生涯 提供 活的 证明 那
[ə'merɪkə] , [bɪ'saɪdz] ['briːdɪŋ] [greɪt] [men] ,
America , besides breeding great men ,
美国 , 除了 选育 伟大的 男人 ,

商业、金融和工业领域的杰出人才，他们的职业生涯生动地证明了美国除了培养伟人之外，

[ɪm'pɔːts] [ðem; ðəm] .
imports them .
进口 他们 .

进口它们。

[klɔːd] ['mɒneɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [kə'lʌmbiə] , [əʊ'haɪəʊ] .
Claude Monet was born in Columbia , Ohio .
克劳德 莫奈 曾是 出生 在 哥伦比亚 , 俄亥俄州 .

克劳德·莫奈出生于俄亥俄州哥伦比亚市。

[ɪn] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['ɪməgrənt] [riːd]
In industry and commerce the stories of many of the successful immigrants read
在 行业 和 商业 这 故事 的 许多 的 这 成功的 移民 读
[laɪk] [rəu'mænsiz] .
like romances .
喜欢 浪漫故事 .

在工商业领域，许多成功移民的故事读起来就像浪漫小说。

[ðeə(r)] [ɪz][siː] . [siː] . [ə; eɪ] . ['bɔldi] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] [huː] [bɪ'gæn] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [nəʊ]
There is C . C . A . Baldi of Philadelphia who began with nothing and who is now
那里 是 C . C . 一个 . 巴尔迪 的 费城 WHO 开始 和 没有什么 和 WHO 是 现在
[wʌn][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['fɔːməʊst] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['fɒrən] [bɜːθ] .
one of America's foremost citizens of foreign birth .
一 的 美国的 首先 公民 的 外国的 出生 .

来自费城的 CCA Baldi 白手起家，如今已成为美国最杰出的外籍公民之一。

[wen] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['peniz] [ɪn]
When he landed in this country thirty years ago he had only a few pennies in
什么时候 他 登陆 在 这 国家 三十 年 前 他 有 仅有的 一个 很少 便士 在
[ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['traʊzərz] .
the pockets of his ragged trowsers .
这 口袋 的 他的 破烂不堪 裤子 .

三十年前他来到这个国家时，身上只有几便士，穿着破烂的裤子。

[hiː; hi] [njuː] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['kʌstəmz] ,
He knew no English and knew nothing of American customs ,
他 知道 不 英语 和 知道 没有什么 的 美国人 海关 ,

他不懂英语，对美国习俗也一无所知。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [wɪtʃ] [ə'merɪkə] ['ɒfəz] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪd] -

but	he	had	heard	of	the	opportunities	which	America	offers	to	a	wide	-
但	他	有	听到	的	这	机会	哪个	美国	优惠	到	一个	宽的	-

[ə'weɪk] ,

awake	,
醒	,

但他听说过美国为那些头脑清醒的人提供的机会，

[æm'bɪʃəs] ['ɪmɪgrənt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] .

ambitious	immigrant	willing	to	work	.
雄心勃勃	移民	愿意的	到	工作	.

有抱负、愿意工作的移民。

['mɪstə(r)] . ['bɔldi] [bɔːt] ['θɜːti] ['lemənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['peniz] .

Mr	.	Baldi	bought	thirty	lemons	with	his	pennies	.
先生	.	巴尔迪	买	三十	柠檬	和	他的	便士	.

巴尔迪先生用他仅有的几个便士买了三十个柠檬。

[hiː; hi] ['pedl] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv] ['seɪlz] [bɔːt] [mɔː(r)] ['lemənz] [ænd; ənd]

He	peddled	them	and	with	the	proceeds	of	sales	bought	more	lemons	and
他	兜售	他们	和	和	这	收益	的	销售量	买	更多的	柠檬	和

['pedl] [ðem; ðəm] .

peddled	them	.
兜售	他们	.

他沿街叫卖这些柠檬，用卖柠檬所得的钱买了更多的柠檬，然后继续叫卖。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kɑːt] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['lemənz] .

Before	long	he	had	a	cart	loaded	with	hundreds	of	lemons	.
前	长的	他	有	一个	大车	已加载	和	数百	的	柠檬	.

不久，他的车就装满了数百个柠檬。

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [pʊʃ] - [kɑːt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][stɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][stɔː(r)] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪznəs]

In	time	the	push	-	cart	became	a	store	and	the	store	grew	into	a	great	business
在	时间	这	推	-	大车	成为	一个	店铺	和	这	店铺	生长	进入	一个	伟大的	商业

.

:
.

随着时间的推移，手推车变成了商店，商店又发展成了一家大企业。

['ʌðə(r)] [spek'tækjələ(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [kəɹ'iəz] [ɒv; əv] ['luːɪs] [dʒeɪ]

Other	spectacular	instances	of	success	are	furnished	by	the	careers	of	Louis	J
其他	壮观的	实例	的	成功	是	提供	经过	这	职业生涯	的	路易斯	J

. ['hɔːrəwɪts] ,

.	Horowitz	,
.	霍洛维茨	,

路易斯·J·霍洛维茨的职业生涯也提供了其他令人瞩目的成功案例。

[wʌn][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['greɪtɪst] ['bɪldəz] [ænd; ənd][es] . [em] . [ʃætskɪn] ,

one	of	America's	greatest	builders	and	S	.	M	.	Schatzkin	,
一	的	美国的	最	建筑商	和	S	.	M	.	沙茨金	,

美国最伟大的建筑商之一和SM Schatzkin，

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wɪð] [θriː] [d'ɒləz] ['keəfəli] [tʌkt] [ə'weɪ]

who	came	to	this	country	twenty	-	five	years	ago	with	3	dollars	carefully	tucked	away
WHO	来了	到	这	国家	二十	-	五	年	前	和	3	美元	小心	塞进去	离开

[ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pedlɪŋ] [kəʊl][ɪn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

in	his	clothes	and	began	peddling	coal	in	the	East	side	of	New	York	.
在	他的	衣服	和	开始	兜售	煤炭	在	这	东方	边	的	新的	约克	.

二十五年前，他带着精心藏在衣服里的 3 美元来到这个国家，开始在纽约东区卖煤。

[tə'deɪ] [ʃætskɪn] [hæz; həz] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['meni] [bɪg] [ə'merɪkən] ['entəpraɪzɪz] .

Today	**Schatzkin**	**has**	**large**	**sums**	**invested**	**in**	**many**	**big**	**American**	**enterprises**	**.**
今天	沙茨金	有	大的	总和	投资	在	许多	大的	美国人	企业	.

如今，沙茨金已在美国许多大型企业中投入了大量资金。

['hɔːrəwɪts] , [huː] [keɪm] [hɪə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bɪlt] [ðə; ði] ['wulwəːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ekwɪtəb(ə)l]

Horowitz	**,**	**who**	**came**	**here**	**thirty**	**years**	**ago**	**,**	**built**	**the**	**Woolworth**	**and**	**the**	**Equitable**
霍洛维茨	,	WHO	来了	这里	三十	年	前	,	建造	这	伍尔沃斯	和	这	公平

['bɪldɪŋz] ,

buildings	**,**
建筑物	,

三十年前来到这里工作的霍洛维茨建造了伍尔沃斯大厦和公平保险大厦。

[wʌn][ðə; ði] [tɔlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][flɔː(r)] [speɪs] [ɪn]

one	**the**	**tallest**	**and**	**the**	**other**	**the**	**largest**	**office**	**building**	**in**	**point**	**of**	**floor**	**space**	**in**
一	这	最高	和	这	其他	这	最大	办公室	建筑	在	观点	的	地面	空间	在

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	**world**	**.**
这	世界	.

其中一座是世界上最高的办公楼，另一座是世界上建筑面积最大的办公楼。

[hɪz; ɪz][fɜːst][dʒɒb][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] ['erənd] [bɔɪ] .

His	**first**	**job**	**was**	**that**	**of**	**an**	**errand**	**boy**	**.**
他的	第一的	工作	曾是	那	的	一个	差事	男生	.

他的第一份工作是跑腿的。

['leɪtə(r)][hiː; hi] [wɜːkt] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l] ['ræpə(r)] ,

Later	**he**	**worked**	**as**	**a**	**parcel**	**wrapper**	**,**
之后	他	工作	作为	一个	包裹	包装纸	,

后来他做过包裹包装员，

[ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [stɒk] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃuː] ['seɪlzmən] .

then	**as**	**a**	**stock**	**boy**	**and**	**then**	**as**	**a**	**shoe**	**salesman**	**.**
然后	作为	一个	库存	男生	和	然后	作为	一个	鞋	推销员	.

然后当过仓库管理员，后来当过鞋店推销员。

['ɑːftə(r)] ['selɪŋ] ['ʃuːz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['selɪŋ] ['riːəl] [ɪ'steɪt] .

After	**selling**	**shoes**	**he**	**started**	**selling**	**real**	**estate**	**.**
后	销售	鞋	他	开始	销售	真实的	财产	.

他先是卖鞋，后来开始卖房地产。

['wɪtnəs] ?

Witness	**?**
证人	?

证人?

[əʊ] ['wɪtnəs] [ðiːz] [laɪvz; lɪvz]

oh	**witness**	**these**	**lives**
哦	证人	这些	生活

哦，见证这些生命吧

[maɪ] ['deɪnti] ['kʌz(ə)nz] .

my	**dainty**	**cousins**	**.**
我的	纤巧	表兄弟姐妹	.

我那些娇小的表妹们。

[dɪə(r)]['mædəm] :

Dear	**Madam**	**:**
亲爱的	女士	:

尊敬的女士:

— [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [sed] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [spɒts] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz]

—	It	has	often	been	said	that	one	of	the	most	interesting	spots	in	America	is
—	它	有	经常	到过	说	那	一	的	这	最多	有趣的	地点	在	美国	是

[ðə; ði] [smɔːl] [speɪs] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [desk][ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] .

the	small	space	covered	by	the	desk	of	the	editor	of	the	Atlantic	Monthly	.
这	小的	空间	涵盖	经过	这	桌子	的	这	编辑	的	这	大西洋	月度	.

人们常说，美国最有趣的地方之一，就是《大西洋月刊》编辑的办公桌所占据的小空间。

[ɔːl][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][laɪf] , — [dʒɔɪ] , ['spɒrəʊ] , [rəʊ'mæns] ,

All	the	qualities	which	make	up	the	interest	of	life	,	—	joy	,	sorrow	,	romance	,
全部	这	品质	哪个	制作	向上	这	兴趣	的	生活	,	—	喜悦	,	悲哀	,	浪漫	,

[æm'bɪʃ(ə)n] , [ɪk'spɪəriəns] ,

ambition	,	experience	,
志向	,	经验	,

构成生活乐趣的所有特质——快乐、悲伤、浪漫、抱负、经历——

— [siːm] [tuː; tə]['sentə(r)][ɪn] [ðɪs] [spɒt] [ɪn] [tɜːn] , ['reɪdieɪtɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)]

—	seem	to	center	in	this	spot	in	turn	,	radiating	from	every	nook	and	corner
—	似乎	到	中心	在	这	点	在	转动	,	散热	从	每一个	角落	和	角落

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

—似乎依次以这一点为中心，从世界的各个角落向外辐射。

" [əd'ventʃəz] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['tæləntɪd] ['mɪstə(r)] . [dɪz'reɪli] , " [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	Adventures	,	"	remarked	the	talented	Mr	.	Disraeli	,	"	are	for	the
"	冒险	,	"	评论	这	才华横溢	先生	.	迪斯雷利	,	"	是	为了	这

[əd'ventʃərəs] ,

adventurous	,
冒险的	,

才华横溢的迪斯雷利先生曾说过："冒险是为那些有冒险精神的人准备的。"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [ɒv; əv][laɪf][æz; əz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [əd'ventʃə(r)] [ðæt]

"	and	it	is	to	those	who	think	of	life	as	the	supreme	adventure	that
"	和	它	是	到	那些	WHO	思考	的	生活	作为	这	最高	冒险	那

[ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɪz][məʊst] ['kɒnfɪdəntli] [ə'drest] .

the	Atlantic	is	most	confidently	addressed	.
这	大西洋	是	最多	自信地	已解决	.

"而大西洋正是那些将人生视为至高冒险的人的有力诠释。"

[ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ðæt] ['sætɪsfaɪz] , [veks] [ænd; ənd] [dɪ'laɪts] [baɪ] [tɜːn] ,

If	you	care	for	a	magazine	that	satisfies	,	vexes	and	delights	by	turn	,
如果	你	关心	为了	一个	杂志	那	满足	,	烦恼	和	美味	经过	转动	,

如果你喜欢一本时而令人满足、时而令人恼火、时而令人愉悦的杂志，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['seɪfli] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] .

you	can	safely	subscribe	to	the	Atlantic	Monthly	for	the	coming	year	.
你	能	安全	订阅	到	这	大西洋	月度	为了	这	未来	年	.

您可以放心订阅《大西洋月刊》来年的内容。

['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] , ['njuːək] , [en] . [dʒeɪ] . - - , - . — [tuː; tə]['aʊə(r)]

Public	Service	Railway	Company	,	Newark	,	N	.	J	.	Amazonius	10	,	1920	.	—	To	our
民众	服务	铁路	公司	,	纽瓦克	,	N	.	J	.	-	-	,	-	.	—	到	我们的

['peɪtrənz] : [æz; əz][ə; eɪ][feə(r)]['maɪndɪd]['sɪtɪz(ə)n] ,

Patrons	:	As	a	fair	minded	citizen	,
顾客	:	作为	一个	公平的	有思想	公民	,

新泽西州纽瓦克公共服务铁路公司，《亚马逊报》1920年10月10日——致我们的顾客：作为一名公正的公民，

[jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] [set] [fɔːθ] [ɪn] [ˌsəb'dʒɔin] ['letə(r)] ,

your	impartial	consideration	of	the	facts	set	forth	in	subjoined	letter	,
你的	公正	考虑	的	这	事实	放	前进	在	并列	信	,

请您对附件信函中所述事实进行公正的考量，

['rɪt(ə)n] [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [juː'tɪləti] [kə'mɪʃənəz] ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv]

written	by	me	to	the	Board	of	Public	Utility	Commissioners	under	date	of
书面	经过	我	到	这	木板	的	民众	公用事业	委员	在下面	日期	的
-		7th	.									
Amazonius		7th	.									
-		7th	.									

我于亚马逊月7日写给公共事业委员会的信。

- , [ɪz] [rɪ'spektfəli] [rɪ'kwestɪd] .

1920	,	is	respectfully	requested	.
-	,	是	尊敬	请求	.

谨此请求提供 1920 年版本。

['veri] ['truːli] [jɔːz] ?

Very	truly	yours	?
非常	真的	你的	?

真的吗?

['tɒməs] [en] . [mə'kɑːrtər] , ['prezɪdənt] .

Thomas	N	.	McCarter	,	President	.
托马斯	N	.	麦卡特	,	总统	.

Thomas N. McCarter，总裁。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [juː'tɪləti] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] ['dʒɜːzi] ,

To	the	Board	of	Public	Utility	Commissioners	of	the	State	of	New	Jersey	,
到	这	木板	的	民众	公用事业	委员	的	这	状态	的	新的	球衣	,

['trentən] , [njuː] ['dʒɜːzi] .

Trenton	,	New	Jersey	.
特伦顿	,	新的	球衣	.

致新泽西州公共事业委员会，新泽西州特伦顿市。

[dɪə(r)] [sɜːz] : [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][feə(r)][ɒv; əv]['sɛvən] [sents] , [wɪð] [wʌn] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][træns'fɜː(r)] ,

Dear	Sirs	:	The	rate	of	fare	of	7	cents	,	with	one	cent	for	a	transfer	,
亲爱的	先生们	:	这	速度	的	票价	的	7	分	,	和	一	中心	为了	一个	转移	,

尊敬的先生们：票价为7美分，换乘费1美分。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . . . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . . . [sʌtʃ] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] [æz; əz] ['bɒstən] , [njuː] ['heɪv(ə)n] ,

etc	.	.	.	,	etc	.	.	.	Such	large	cities	as	Boston	,	New	Haven	,
ETC	.	.	.	,	ETC	.	.	.	这样的	大的	城市	作为	波士顿	,	新的	避风港	,

['hɑːtfəd] [ænd; ənd] ['pɪtsˌbɜːrg] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ə; eɪ] 10c .

Hartford	and	Pittsburg	already	have	a	10c	.
哈特福德	和	匹兹堡	已经	有	一个	10c	.

等等……等等……像波士顿、纽黑文、哈特福德和匹兹堡这样的大城市已经有了 10 美分的硬币。

[flæt] [reɪt] .

flat	rate	.
平坦的	速度	.

扁平率。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . . . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . . .

Etc	.	.	.	etc	.	.	.
ETC	.	.	.	ETC	.	.	.

等等……等等……

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][fækts][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə][faɪl][ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ]

Under	the	foregoing	statement	of	facts	the	company	is	forced	to	file	herewith
在下面	这	前文	陈述	的	事实	这	公司	是	强制	到	文件	此附

[ə; eɪ] [flæt] [reɪt] [ɒv; əv] 10c .

a	flat	rate	of	10c	.
一个	平坦的	速度	的	10c	.

根据上述事实陈述，该公司被迫提交一份统一费率为 10c 的文件。

[weə(r)] 7c . [ɪz] [naʊ] [tʃɑːdʒd] .
where 7c . is now charged .
在哪里 7c . 是 现在 带电 .

现在收费7美分。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . . . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . . .
Etc . . . Etc . . .
ETC . . . ETC . . .

等等……等等……

[naʊ] [wen] ['krɪsməs] [belz] [rɪŋ] [klɪə(r)]
Now when Christmas bells ring clear
现在 什么时候 圣诞节 铃铛 戒指 清除

现在，当圣诞钟声清晰响起

['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [lʌv] [ɪz][hɪə(r)]
Telling us that love is here
讲述 我们 那 爱 是 这里

告诉我们，爱就在这里

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [sɪŋ]
And children sing
和 孩子们 唱歌

孩子们唱歌

[gɪfts] [ðæt] [spiːk] [ɒv; əv] ['θɔːtf(ə)l] [lʌv]
Gifts that speak of thoughtful love
礼物 那 说话 的 周到 爱

饱含深情的礼物

[dʒʌst] [laɪk] ['eɪndʒəls][frɒm; frəm] [ə'bʌv]
Just like angels from above
只是 喜欢 天使 从 多于

就像来自天上的天使一样

[glæd] ['taɪdɪŋz] [brɪŋ] .
Glad tidings bring .
高兴的 消息 带来 .

带来喜讯。

[rʌgz] , ['mɪrər] , [tʃeəz] , ['teɪblz] , ['dʌbljuː] . & [dʒeɪ] . [sləʊn] , [en] . [waɪ] . , [wɒʃ] . ,
Rugs , mirrors , chairs , tables , W . & J . Sloane , N . Y . , Wash . ,
地毯 , 镜子 , 椅子 , 表格 , W . & J . 斯隆 , N . 是 . , 洗 . ,

地毯、镜子、椅子、桌子，W. & J. Sloane，纽约，华盛顿州

[sæn; sɑːn][ef] . ['krɪsməs] [gɪfts] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] . :
San F . Christmas Gifts Sure to be Appreciated . :
圣 F . 圣诞节 礼物 当然 到 是 感谢 . :

圣弗朗西斯圣诞礼物，绝对会受到喜爱：

['stændɪŋ] [læmps] , ['teɪb(ə)l][læmps] , [bʊk] [endz] , ['ʃefiːld] [weə(r)] , [desk] [sets] , [freɪmd] [prɪnts] ,
Standing lamps , table lamps , book ends , Sheffield ware , desk sets , framed prints ,
常设 灯 , 桌子 灯 , 书 结束 , 谢菲尔德 仓库 , 桌子 套 , 框 印刷 ,
['pɔːsəlɪn] , [sɒft] ['piləuz] ,
porcelains , soft pillows ,
瓷器 , 柔软的 枕头 ,

落地灯、台灯、书挡、谢菲尔德瓷器、办公桌套装、裱框画、瓷器、软枕

[fʊt] [rests] ([diː] - - ['rɒkɪŋ] [fʊt] [rest] [ɪn] [mə'hɒgəni] .
foot rests (D - 2968 Rocking foot rest in Mahogany .
脚 休息 (D - - 摇滚 脚 休息 在 桃花心木 .

脚凳（D-2968 红木摇椅脚凳）。

['fɔːməli] $45 . - .
Formerly $45 . 00 .
以前 $45 . - .

原价 45.00 美元。

[seɪl] [praɪs] $30 . - !) ['skɒnsɪz] , ['mænt(ə)l] [klɒks] , [wɔːl] [klɒks] , [tɔːl] [klɒks] , [smɔːl] ['teɪblz] ,
Sale Price $30 . 00 !) sconces , mantel clocks , wall clocks , tall clocks , small tables ,
销售 价格 $30 . - !) 壁灯 , 壁炉架 时钟 , 墙 时钟 , 高的 时钟 , 小的 表格 ,
['sməʊkɪŋ] [stændz] ,
smoking stands ,
吸烟 站立 ,

特价 $30.00！壁灯、壁炉钟、挂钟、落地钟、小桌子、烟具架

[ə'keɪʒən(ə)l] [tʃeəz] , [skriːnz] , [ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌgz] , [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪm'brɔɪdəriz] , ['vækjuːm] ['kliːnəz] —
occasional chairs , screens , oriental rugs , Chinese embroideries , vacuum cleaners —
偶然 椅子 , 屏幕 , 东方 地毯 , 中国人 刺绣 , 真空 清洁工 —
['mɪrər] .
Mirrors .
镜子 .

休闲椅、屏风、东方地毯、中国刺绣、吸尘器——镜子。

[smɔːl] [ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌgz] : - , - , - , - , [ænd; ənd]
Small Oriental Rugs : Mossouls , Pergames , Beloochistans , Lilehennas , Sarouks and
小的 东方 地毯 : - , - , - , - , 萨鲁克斯 和
- .
Kirmanshahs .
- .

小型东方地毯：莫索尔地毯、佩尔加梅地毯、别洛奇斯坦地毯、利勒赫纳地毯、萨鲁克地毯和克尔曼沙赫地毯。

[ˌkælə'fɔːniə] [wɒz; wəz] ['piːp(ə)ld] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['pɑːdriz] [huː] [brɔːt]
California was peopled by the Indians first and then by the Padres who brought
加利福尼亚州 曾是 人 经过 这 印度人 第一的 和 然后 经过 这 教士队 WHO 带来
[wɪð] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [sprɪgz] [ɒv; əv] [vaɪn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [fɪg] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ]
with them their sprigs of vine and of orange and of fig and also
和 他们 他们的 枝条 的 藤 和 的 橙子 和 的 如图 和 还
[ðə; ðɪ] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] .
the art of irrigation .
这 艺术 的 灌溉 .

加利福尼亚最早居住着印第安人，后来是传教士，他们带来了葡萄藤、橘子树和无花果树的枝条，以及灌溉技术。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [tə'deɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['veri] ['nɔːðənməʊst] [pɑːt] ,
So that you will find today from the very northernmost part ,
所以 那 你 将要 寻找 今天 从 这 非常 最北端 部分 ,

所以，今天您将从最北端开始发现，

[frɒm; frəm] ['klæməθ] [leɪk] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɪəriəl] ['væli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [saʊθ] ,
from Klamath Lake down to the Imperial Valley in the South ,
从 克拉马斯 湖 向下 到 这 帝国 谷 在 这 南 ,

从克拉马斯湖一直到南部的帝国谷，

[ðə; ðɪ] [lændz] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] ['wɔːtəd] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] ['fɜːtaɪl] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
the lands of California watered and made as fertile as the valley of the
这 土地 的 加利福尼亚州 浇水 和 制成 作为 沃 作为 这 谷 的 这
[naɪl] .
Nile .
尼罗河 .

加利福尼亚的土地得到了灌溉，变得像尼罗河谷一样肥沃。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
That's all right .
那就是 全部 正确的 .

没关系。

[jes]
Yes
是的

是的

[sɜː(r)] .
Sir **.**
先生 .

先生。

[bʌt; bət][ai] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv]['meərilənd] .
But **I** **come** **from** **the** **Eastern** **shore** **of** **Maryland** **.**
但 我 来 从 这 东 支撑 的 马里兰州 .

但我来自马里兰州东海岸。

[aɪm][æn; ən] [iːst] [ʃəʊ] - [mæn] .
I'm **an** **East** **Sho** **'** **man** **.**
我是 一个 东方 翔 - 男人 .

我是东绍人。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [ʃəʊ] - ?
Have **you** **ever** **been** **on** **the** **Eastern** **Sho** **'** **?**
有 你 曾经 到过 在 这 东 翔 - ?

你曾经去过东部海岸吗?

[nəʊ] ?
No **?**
不 ?

不?

[wel] [sɜː(r)] , [wɪr] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['ledʒəndz][ɒn][ðə; ði]
Well **sir** **,** **we're** **a** **strange** **people** **and** **we** **have** **some** **strange** **legends** **on** **the**
出色地 先生 , 是 一个 奇怪的 人们 和 我们 有 一些 奇怪的 传说 在 这
[iːst] [ʃəʊ] - .
East **Sho** **'** **.**
东方 翔 - .

先生，我们是一群奇怪的人，我们在东肖有一些奇怪的传说。

[wen] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] [ðeɪ] [fel] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]
When **Adam** **and** **Eve** **lived** **in** **the** **Garden** **of** **Eden** **they** **fell** **sick** **and** **the**
什么时候 亚当 和 前夕 居住地 在 这 花园 的 伊甸园 他们 跌倒 生病的 和 这
[lɔːd] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
Lord **was** **very** **much** **disturbed** **over** **them** **,**
主 曾是 非常 很多 不安 超过 他们 ,

亚当和夏娃住在伊甸园时生病了，上帝为此非常忧虑。

[səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ]
so **he** **called** **a** **council** **of** **his** **angels** **and** **wanted** **to** **know** **where** **they**
所以 他 称为 一个 理事会 的 他的 天使 和 通缉 到 知道 在哪里 他们
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] .
should **be** **taken** **for** **a** **change** **of** **air** **.**
应该 是 已采取 为了 一个 改变 的 空气 .

于是他召集天使们开会，想知道应该带他们去哪里换换空气。

['geɪbriəl] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['iːstən] [ʃəʊ] - [ɒv; əv]['meərilənd] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [sed] , [nəʊ] , [nəʊ] ;
Gabriel **suggested** **the** **Eastern** **Sho** **'** **of** **Maryland** **but** **the** **Lord** **said** **,** **No** **,** **No** **;**
加布里埃尔 建议 这 东 翔 - 的 马里兰州 但 这 主 说 , 不 , 不 ;

加百列建议马里兰州的东部肖，但上帝说，不，不;

[ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tʃeɪndʒ] .
that **wouldn't** **be** **sufficient** **change** **.**
那 不会 是 充足的 改变 .

那样的改变还远远不够。

[jes] [sɜː(r)] , [daʊn] [æt; ət] [ˌtʃɪŋkə'tiːg] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst]['ɔɪstə(r)z][ɪn]

Yes	**sir**	**,**	**down**	**at**	**Chincoteague**	**they**	**have**	**the**	**biggest**	**and**	**the**	**finest**	**oysters**	**in**
是的	先生	,	向下	在	钦科蒂格	他们	有	这	最大	和	这	最好的	牡蛎	在

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	**world**	**.**
这	世界	.

是的先生，钦科蒂格岛盛产世界上最大、最优质的牡蛎。

[bɪg][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][hænd][ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get][ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

Big	**as**	**your**	**hand**	**and**	**when**	**you**	**get**	**a**	**half**	**dozen**	**of**	**them**	**a**	**couple**
大的	作为	你的	手	和	什么时候	你	得到	一个	一半	打	的	他们	一个	夫妻

[ɒv; əv] ['aʊəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] .

of	**hours**	**out**	**of**	**the**	**water**	**you**	**know**	**you**	**have**	**something**	**.**
的	小时	出去	的	这	水	你	知道	你	有	某物	.

像你的手掌那么大，当你从水里捞出半打的时候，你就知道你抓到宝了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ˌtʃɪŋkə'tiːg] [tuː] ['spæniʃ] ['gæliənz] [went] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ænd; ənd]

It	**was**	**at**	**Chincoteague**	**two**	**Spanish**	**galleons**	**went**	**ashore**	**in**	**the**	**old**	**days**	**and**
它	曾是	在	钦科蒂格	二	西班牙语	大型帆船	去	岸上	在	这	老的	天	和

[sʌm; səm] ['pəuniz] [swæm] [ə'ʃɔː(r)] .

some	**ponies**	**swam**	**ashore**	**.**
一些	小马	游泳	岸上	.

很久以前，两艘西班牙帆船在钦科蒂格岛登陆，一些小马也游上了岸。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['jɪəli] [raʊnd] - [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [weə(r)] [ðə; ði] [briːd] [ɒv; əv]

To	**this**	**day**	**they**	**have**	**a**	**yearly**	**round**	**-**	**up**	**on**	**the**	**island**	**where**	**the**	**breed**	**of**
到	这	天	他们	有	一个	每年	圆形的	-	向上	在	这	岛	在哪里	这	品种	的

[ðiːz] ['pəuniz] [ɪz] [kɔrəld] ,

these	**ponies**	**is**	**coralled**	**,**
这些	小马	是	珊瑚	,

时至今日，岛上仍然保留着每年一次的围捕活动，将这些小马驹集中起来。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['speʃ(ə)l] [briːd] [ɒv; əv] [hɔːs] .

a	**short**	**special**	**breed**	**of**	**horse**	**.**
一个	短的	特别的	品种	的	马	.

一种矮小的特殊马种。

[tæn'dʒiə] ['aɪlənd] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .

Tangier	**Island**	**is**	**another**	**place**	**.**
丹吉尔	岛	是	其他	地方	.

丹吉尔岛是另一个地方。

[ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʃɒt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ɪn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːtʃ] [ɒn] ['sʌndeɪ]

That's	**where**	**the**	**sheriff**	**shot**	**the**	**boy**	**who**	**wouldn't**	**go**	**in**	**off**	**his**	**front**	**porch**	**on**	**Sunday**
那就是	在哪里	这	警长	射击	这	男生	WHO	不会	去	在	离开	他的	正面	门廊	在	星期日

['mɔːnɪŋ] ['djʊərɪŋ] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪs] .

morning	**during**	**church**	**service**	**.**
早晨	期间	教会	服务	.

星期天早上做礼拜的时候，那个男孩不肯从自家前廊进去，警长就是在那里开枪打死了他。

['aɪðə(r)][ɪn] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] .

Either	**in**	**church**	**or**	**in**	**the**	**house**	**during**	**that**	**hour**	**.**
任何一个	在	教会	或者	在	这	房子	期间	那	小时	.

那段时间，无论是在教堂还是在家里。

[hiː; hi] [ʃɒt] [hɪm] [ɔːl] [raɪt] .

He	**shot**	**him**	**all**	**right**	**.**
他	射击	他	全部	正确的	.

他确实开枪打死了他。

[ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kə'nælz][ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [bæk] [dɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪ] .

They	have	little	individual	canals	up	to	their	back	doors	from	the	bay	.
他们	有	小的	个人	运河	向上	到	他们的	后退	门	从	这	湾	.

从海湾到他们家后门都有独立的小运河。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

And	the	native	,	coming	up	to	him	suddenly	with	a	knife	as	long	as
和	这	本国的	,	未来	向上	到	他	突然	和	一个	刀	作为	长的	作为

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] ,

your	arm	,
你的	手臂	,

突然，一个土著人拿着一把和你手臂一样长的刀走到他面前，

[sed] ; [jəʊ] [sɔɪ] [mɑːs] ['ɒmbreɪ] [ˌkjuː juː 'iː][ˌtiː 'juː] ! [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [swɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

said	;	Yo	soy	mas	hombre	que	tu	!	and	started	a	swing	at	him	.
说	;	哟	大豆	mas	男人	que	tu	!	和	开始	一个	摇摆	在	他	.

说; Yo soy mas hombre que tu！并开始向他挥拳。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] [səʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

Had	he	not	been	so	quick	to	seize	a	chair	and	bring	it	down	on	the
有	他	不是	到过	所以	快的	到	抢占	一个	椅子	和	带来	它	向下	在	这

[mænz] [hed] — [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] ?

man's	head	—	What	would	have	happened	?
男人的	头	—	什么	会	有	发生	?

如果他没有那么迅速地抓起一把椅子砸向那人的头部——会发生什么呢?

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][men] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [seɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɜːki] [nest] [daʊn] [ɪn]

Sometimes	the	men	would	come	in	and	say	there	was	a	turkey	nest	down	in
有时	这	男人	会	来	在	和	说	那里	曾是	一个	火鸡	巢	向下	在

[ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd] [ðeid] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

the	meadow	and	they'd	send	me	to	look	for	it	.
这	草地	和	他们会	发送	我	到	看	为了	它	.

有时男人们会进来告诉我，草地上有一个火鸡窝，然后他们会派我去寻找。

[wʌns] [aɪ] [fel] [ɪn][ðə; ði] - [ʌp][tuː; tə][maɪ] [weɪst] .

Once	I	fell	in	the	mireage	up	to	my	waist	.
一次	我	跌倒	在	这	-	向上	到	我的	腰部	.

我曾一度掉入海市蜃楼，水深及腰。

[maɪ] , [ðeɪ] [wɒz; wəz][mæd][æt; ət][ˌem 'iː] .

My	,	they	was	mad	at	me	.
我的	,	他们	曾是	疯狂的	在	我	.

我的天，他们都生我的气了。

" [kænt] [træmp][ə; eɪ] ['medəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ? " [ðeɪ] [sed] .

"	Can't	tramp	a	meadow	without	falling	in	the	mireage	?	"	they	said	.
"	不能	流浪汉	一个	草地	没有	坠落	在	这	-	?	"	他们	说	.

“难道在草地上走一圈都会掉进水潭里吗？”他们说。

[aɪ] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] .

I	miss	it	often	.
我	错过	它	经常	.

我经常想念它。

[æt; ət][naɪn] [ðeɪ] [let][ˌem 'iː] [draɪv] [ðə; ði] [heɪ] - [hɔɪst] [wɪð] [wʌn] [hɔːs] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [wɪð] [tuː] .

At	nine	they	let	me	drive	the	hay	-	hoist	with	one	horse	and	later	with	two	.
在	九	他们	让	我	驾驶	这	干草	-	提升	和	一	马	和	之后	和	二	.

九岁时，他们让我用一匹马拉着干草升降机，后来又让我用两匹马拉着干草升降机。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] [tiːm] [aʊt] .

One	morning	I	had	the	young	team	out	.
一	早晨	我	有	这	年轻的	团队	出去	.

一天早上，我把年轻的队员们带出去训练。

[ˌaɪ 'tiːz][wɒz; wəz] ['æliz] [tiːm] [ɒv; əv] [greɪz] , [ðeɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][kəʊlts] .

It	was	Allie's	team	of	greys	,	they	was	only	just	no	more	than	colts	.
它	曾是	盟国	团队	的	灰色	,	他们	曾是	仅有的	只是	不	更多的	比	小马驹	.

那是艾莉的灰马队，它们只不过是些小马驹而已。

[ðeɪ] [ʃaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

They	shied	at	a	piece	of	paper	.
他们	躲闪	在	一个	片	的	纸	.

他们害怕一张纸。

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [men] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ['jelɪŋ] .

I	could	hear	the	men	up	in	the	barn	yelling	.
我	可以	听到	这	男人	向上	在	这	谷仓	大喊	.

我能听到谷仓里的男人们在喊叫。

" [heɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [daʊn] [ðeə(r)] !

"	Hey	,	what's	the	matter	down	there	!
"	嘿	,	是什么	这	事情	向下	那里	!

“嘿，下面发生了什么事！”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .

"	But	it	was	no	use	.
"	但	它	曾是	不	使用	.

但这毫无用处。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðeə(r)] [hedz] .

I	tried	to	get	to	their	heads	.
我	尝试	到	得到	到	他们的	头部	.

我试图说服他们。

[aɪ] ['wʌznt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	wasn't	afraid	of	them	.
我	不是	害怕的	的	他们	.

我并不害怕他们。

['æli] [sed] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [kɪld] .

Allie	said	afterward	he	wouldn't	have	been	surprised	to	have	seen	me	killed	.
艾莉	说	之后	他	不会	有	到过	惊讶	到	有	已见	我	被杀	.

事后艾利说，如果我被杀，他也不会感到惊讶。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bruːm] .

One	of	the	women	stood	in	the	road	waving	a	broom	.
一	的	这	女性	站立	在	这	路	挥手	一个	扫帚	.

其中一名妇女站在路中间挥舞着扫帚。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [jet] .

I	can	see	her	yet	.
我	能	看	她	然而	.

我还能看到她。

[ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

I	might	have	been	able	to	manage	them	if	it	hadn't	been	for	her
我	可能	有	到过	有能力的	到	管理	他们	如果	它	之前没有	到过	为了	她

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɪmpli] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd] [smæʃt] [ðə; ði] [heɪ] - [fɔːk] [ænd; ənd][ræn]

but	they	simply	jumped	over	a	wagon	and	smashed	the	hay	-	fork	and	ran
但	他们	简单地	跳了起来	超过	一个	车皮	和	粉碎	这	干草	-	叉	和	跑

[daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː] [maɪlz] .

down	the	road	two	miles	.
向下	这	路	二	英里	.

如果不是她，我或许还能控制住它们，但它们直接跳过一辆马车，砸碎了干草叉，然后沿着路跑了两英里。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

Then	they	came	back	again	.
然后	他们	来了	后退	再次	.

然后他们又来了。

[maɪ][bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][mæd][æt; ət][ˌem 'iː] .

My	but	the	old	man	was	mad	at	me	.
我的	但	这	老的	男人	曾是	疯狂的	在	我	.

但是，那位老人生我的气了。

[ɔːl][ðə; ði] [blæk] [lʊks] [aɪ][gɒt] !

All	the	black	looks	I	got	!
全部	这	黑色的	看起来	我	得到	!

我收到的所有黑色系造型！

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

I	used	to	hate	the	Old	Man	.
我	用过的	到	恨	这	老的	男人	.

我以前很讨厌那个老头。

['sʌmtaɪmz] [aɪ'd][biː; bi] ['getɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] [id] [ɑːsk][ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] ['hædnt] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] .

Sometimes	I'd	be	getting	wood	and	he'd	ask	me	why	I	hadn't	done	something	.
有时	ID	是	获得	木头	和	他会	问	我	为什么	我	之前没有	完毕	某物	.

有时我正在砍柴，他会问我为什么还没做某件事。

[aɪ'd] [seɪ] [aɪ] ['hædnt] ['gɒtn] [raʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

I'd	say	I	hadn't	gotten	round	to	it	yet	.
ID	说	我	之前没有	获得	圆形的	到	它	然而	.

我想我还没来得及做这件事。

['meɪbi] [id] [θrəʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Maybe	he'd	throw	a	piece	of	wood	at	me	.
或许	他会	扔	一个	片	的	木头	在	我	.

也许他会朝我扔块木头。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['tʃɜːnɪŋ] .

I	can	remember	the	churning	.
我	能	记住	这	搅拌	.

我还记得当时的搅动。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

I	wouldn't	exactly	like	to	go	back	to	it	all
我	不会	确切地	喜欢	到	去	后退	到	它	全部

我并不想回到过去那种生活。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['terəbli] .

but	sometimes	I	miss	it	terribly	.
但	有时	我	错过	它	可怕	.

但有时我会非常想念它。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nt] [teɪk] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['bʌtə(r)]

Sometimes	it	would	n't	take	you	more	than	five	minutes	to	get	the	butter
有时	它	会	不	拿	你	更多的	比	五	分钟	到	得到	这	黄油

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [jʊd] [tʃɜːn] [fɔː(r); fə(r)] - [ɔː(r)] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	sometimes	you'd	churn	for	45	or	two	hours	and	sometimes	it	would
和	有时	你会	搅动	为了	-	或者	二	小时	和	有时	它	会

['nevə(r)] [kʌm] .

never	come	.
绝不	来	.

有时不到五分钟就能得到黄油，有时要搅拌 45 分钟或两个小时，有时却永远也得不到。

[wɪd] [get] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [paʊndz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tʃɜːnɪŋ] .

We'd	get	four	or	five	pounds	or	more	at	a	churning	.
我们会	得到	四	或者	五	磅	或者	更多的	在	一个	搅拌	.

一次搅拌能得到四五磅甚至更多。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒʃt] [ænd; ənd] ['sɔːltɪd] [ænd; ənd] [pækt] [ɪn] [dʒ'ɑːz] [ɪn] [ðə; ði]

Then	it	would	have	to	be	washed	and	salted	and	packed	in	jars	in	the
然后	它	会	有	到	是	洗过	和	咸的	和	包装	在	罐子	在	这

['selə(r)] .

cellar	.
地窖	.

然后需要清洗、加盐，再装罐放入地窖保存。

[səʊ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['reɪnɪŋ] .

So	now	that	it	is	raining	.
所以	现在	那	它	是	下雨	.

现在下雨了。

[səʊ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - — [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [sɪ'rɪndʒ] [æt; ət] [ðə; ði]

So	now	that	it	is	Amazonius	—	we	go	to	buy	a	metal	syringe	at	the
所以	现在	那	它	是	-	—	我们	去	到	买	一个	金属	注射器	在	这

['fæktri; 'fæktəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [men] [huː] [lɪv; laɪv] [ɒn] ['aʊə(r)] [striːt] [huː] [əʊn] [ðə; ði]

factory	because	we	know	the	men	who	live	on	our	street	who	own	the
工厂	因为	我们	知道	这	男人	WHO	居住	在	我们的	街道	WHO	自己的	这

[brɪks] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] [həʊld] [ðə; ði] [flɔːz] [ðæt] [həʊld] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [huː] [meɪk] [mɪ'steɪks]

bricks	that	make	the	walls	that	hold	the	floors	that	hold	the	girls	who	make	mistakes
砖块	那	制作	这	墙壁	那	抓住	这	楼层	那	抓住	这	女孩们	WHO	制作	错误

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪnvəntɔːriz] :

in	the	inventories	:
在	这	库存	:

既然现在是亚马逊时代——我们就去工厂买金属注射器，因为我们认识住在我们这条街上的男人，他们拥有砌墙的砖，而墙支撑着地板，地板支撑着那些在库存盘点中出错的女孩：

['evri] ['ɔːdə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn] [ɪz] ['kɒpid] .

Every	order	that	comes	in	is	copied	.
每一个	命令	那	来	在	是	复制	.

所有收到的订单都会被复制。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'laɪ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [help] .

You	must	rely	on	your	help	.
你	必须	依靠	在	你的	帮助	.

你必须依靠你的帮助。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [kʌm] [ɪn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hændld] [baɪ] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [pʊts] [ðem; ðəm] [ɒn] ['aʊə(r)] [əʊn]

As	the	orders	come	in	they	are	handled	by	a	girl	who	puts	them	on	our	own
作为	这	订单	来	在	他们	是	处理	经过	一个	女孩	WHO	放置	他们	在	我们的	自己的

['juːnɪfɔːm] ['ɔːdə(r)] [ʃiːts] .

uniform	order	sheets	.
制服	命令	纸张	.

订单一到，就由一个女孩负责处理，她会把订单填到我们自己的制服订购单上。

[səʊ] [raɪt] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] .

So	right	there	it	begins	.
所以	正确的	那里	它	开始	.

一切就此开始。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['flaɪəweɪ] [huː] [hæz; həz] [pə'hæps] [biːn] [ʌp] ['dɑːnsɪŋ] [ðə; ði]

You	have	to	rely	on	a	young	flyaway	who	has	perhaps	been	up	dancing	the
你	有	到	依靠	在	一个	年轻的	飞散	WHO	有	也许	到过	向上	跳舞	这

[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

night	before	.
夜晚	前	.

你只能依靠一个年轻的、四处漂泊的年轻人，他可能前一天晚上还在跳舞。

[ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [raɪt] " [wɪð] " [fɔː(r); fə(r)] " [wɪ'ðaʊt] " [ænd; ənd] —

It's	easy	enough	for	her	to	write	"	with	"	for	"	without	"	and	—
它是	简单的	足够的	为了	她	到	写	"	和	"	为了	"	没有	"	和	—

[ðæts] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] .

that's	the	sort	of	thing	that	happens	.
那就是	这	种类	的	事物	那	发生	.

对她来说，用“with”代替“without”是件很容易的事——这种事时有发生。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] ['erə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kaʊnt] [ɒn] [ænd; ənd] [nəʊ]

There	is	a	certain	minimum	of	error	that	you	must	count	on	and	no
那里	是	一个	肯定	最低限度	的	错误	那	你	必须	数数	在	和	不

['repjətəb(ə)l] [haʊs] [wɪl] [feɪl] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['prɒmptli] .

reputable	house	will	fail	to	make	good	promptly	.
信誉良好的	房子	将要	失败	到	制作	好的	及时	.

任何一家信誉良好的公司都会及时弥补任何疏忽造成的错误，所以出现错误是可以预期的。

[ðə; ði] [glɑːs] [bl'əʊəz] [hæv; həv] ['nevə(r)] [ɪn] [maɪ] [ɪn'taɪə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] - [j'iəz] ['sʌfəd] ['eni] [hɑːm]

The	glass	blowers	have	never	in	my	entire	experience	of	17	years	suffered	any	harm
这	玻璃	鼓风机	有	绝不	在	我的	全部的	经验	的	-	年	遭受	任何	伤害

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [treɪd] .

from	their	trade	.
从	他们的	贸易	.

在我17年的从业经历中，玻璃吹制工人从未因他们的工作而受到任何伤害。

[waɪ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['fæktri; 'fæktəri] , [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , [ə; eɪ] ['wɪðəd] [leg] , [ðə; ði]

Why	we	had	a	boy	in	the	old	factory	,	a	cripple	,	a	withered	leg	,	the
为什么	我们	有	一个	男生	在	这	老的	工厂	,	一个	削弱	,	一个	干枯	腿	,	这

['wiːkɪst] ,

weakest	,
最弱	,

为什么我们老工厂里有个男孩，一个残疾人，一条腿萎缩了，是最弱小的，

['skrɔːniɪst] [læd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] .

scrawniest	lad	you	ever	saw	.
最瘦弱的	小伙子	你	曾经	锯	.

你见过的最瘦弱的小伙子。

[hiːz] [biːn] ['bləʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] - [ɔː(r)] - [j'iəz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm]

He's	been	blowing	for	us	for	15	or	17	years	and	you	should	see	him
他是	到过	吹	为了	我们	为了	-	或者	-	年	和	你	应该	看	他

[tə'deɪ] .

today	.
今天	.

他为我们吹奏了15到17年，你今天应该看看他的表现。

[waɪ] [ðə; ði] [fæt] ['feəli] [hæŋz] [daʊn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] .

Why	the	fat	fairly	hangs	down	over	his	collar	.
为什么	这	胖的	相当	悬挂	向下	超过	他的	衣领	.

为什么他身上的肥肉都垂到了衣领上？

[ɪn]['aʊə(r)] [θə'mɒmɪtə(r)] [wɜːk] [ðeɪ] [bləʊ] [ðə; ði] [bʌlb] [ðen] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['mɜːkjəri] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]

In	our	thermometer	work	they	blow	the	bulb	then	fill	it	with	mercury	which	is	in	a
在	我们的	温度计	工作	他们	吹	这	电灯泡	然后	充满	它	和	汞	哪个	是	在	一个

['speʃ(ə)l] [kən'teɪnə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [kʌps] [juː; jʊ] [get] [æt; ət] [tʃaɪldz] ['restrɒnt] [seɪ] .

special	container	like	the	cups	you	get	at	Child's	restaurant	say	.
特别的	容器	喜欢	这	杯子	你	得到	在	孩子的	餐厅	说	.

在我们的温度计工作中，他们会吹灭灯泡，然后用水银填充它，水银装在一个特殊的容器里，就像你在儿童餐厅里拿到的那种杯子一样。

[ðeɪ] ['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [stʌf] .

They	never	have	to	touch	the	stuff	.
他们	绝不	有	到	触碰	这	东西	.

他们根本不需要接触那些东西。

[wen] [ðə; ði] [bʌlb] [ɪz] [fʊl] [ðeɪ] [siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

When	the	bulb	is	full	they	seal	it	.
什么时候	这	电灯泡	是	满的	他们	海豹	它	.

当灯泡装满水后，就将其密封。

[ðen] [ðə; ði] ['mɜːkjəri] [ɪn][ðə; ði] [bʌlb] [ɪz] [wɔːm] [baɪ] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [bʌlb] [θruː] [ə; eɪ] [fleɪm] .

Then	the	mercury	in	the	bulb	is	warmed	by	passing	the	bulb	through	a	flame	.
然后	这	汞	在	这	电灯泡	是	温暖	经过	通过	这	电灯泡	通过	一个	火焰	.

然后将灯泡通过火焰加热，使灯泡内的汞柱升温。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] [kə'pɪləri] [tjuːb] .

This	is	to	drive	it	up	the	capillary	tube	.
这	是	到	驾驶	它	向上	这	毛细血管	管子	.

这是为了将其沿毛细管向上驱动。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [ˌvɒlətɪlaɪ'zeɪʃən] [sɪns] [ðə; ði] ['mɜːkjəri] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [tjuːb] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]

There	can	be	no	volatilization	since	the	mercury	is	in	the	tube	and	this	is	the
那里	能	是	不	挥发	自从	这	汞	是	在	这	管子	和	这	是	这

['əʊnli] [taɪm] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] ['hiːtɪd] .

only	time	the	stuff	is	heated	.
仅有的	时间	这	东西	是	加热	.

由于汞在管内，而且只有这时才会加热，因此不会发生挥发。

[ðen] [wen] [ðə; ði]['met(ə)l]['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [ɪz] [dip]

Then	when	the	metal	rises	from	the	heat	the	other	end	of	the	glass	is	dipped
然后	什么时候	这	金属	上升	从	这	热	这	其他	结尾	的	这	玻璃	是	浸入

[ɪn][ðə; ði] [stʌf] [səʊ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [bʌlb] [naʊ] [kuːlz] [ðə; ði] ['mɜːkjəri] [ɪz] [sʌkt] [ʌp] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]

in	the	stuff	so	that	as	the	bulb	now	cools	the	mercury	is	sucked	up	filling	the
在	这	东西	所以	那	作为	这	电灯泡	现在	冷却	这	汞	是	真烂	向上	填充	这

[θə'mɒmɪtə(r)] [kəm'pliːtli] .

thermometer	completely	.
温度计	完全地	.

然后，当金属从热源升起时，将玻璃的另一端浸入其中，这样，随着灯泡冷却，水银就会被吸上来，将温度计完全充满。

['sʌmtaɪmz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [bʌlb] [breɪks] [ɪn] ['hiːtɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][flɔː(r)] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]

Sometimes	,	of	course	,	a	bulb	breaks	in	heating	so	that	the	floor	is	full	of	the
有时	,	的	课程	,	一个	电灯泡	休息	在	加热	所以	那	这	地面	是	满的	的	这

[stʌf] .

stuff	.
东西	.

当然，有时候暖气灯泡会破裂，导致地上到处都是灯泡碎屑。

[ðə; ði][ˌhaɪdrəʊfluːˈbrɪk]['æsɪd][fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪŋ] [ɪz] [juːst] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [hʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪg'zɔːst] -

The	hydrofluoric	acid	for	marking	is	used	under	a	hood	with	a	special	exhaust	-
这	氢氟酸	酸	为了	标记	是	用过的	在下面	一个	兜帽	和	一个	特别的	排气	-

['bləʊə(r)] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [ɪg'zɔːst] [ðæt] [hʊd] .

blower	that	has	nothing	else	to	do	but	exhaust	that	hood	.
鼓风机	那	有	没有什么	别的	到	做	但	排气	那	兜帽	.

用于标记的氢氟酸是在带有特殊排气鼓风机的通风罩下使用的，该鼓风机的唯一作用就是排出通风罩内的废气。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] [fjuːmz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

There	is	not	the	slightest	odor	of	fumes	in	the	room	.
那里	是	不是	这	丝毫	气味	的	烟雾	在	这	房间	.

房间里没有一丝一毫的烟味。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ðeə(r)][æz; əz][hɪə(r)] .

The	air	is	as	good	there	as	here	.
这	空气	是	作为	好的	那里	作为	这里	.

那里的空气和这里一样好。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ?

And	what	is	your	business	?
和	什么	是	你的	商业	?

你从事什么行业?

[ræg] ['mɜːtʃənt] .

Rag	merchant	.
抹布	商人	.

破烂商人。

[ɑː] [jes] .

Ah	yes	.
啊	是的	.

啊，是的。

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?

And	what	does	that	mean	?
和	什么	做	那	意思是	?

那是什么意思呢?

['aʊə(r)] [meɪn] ['speʃəlti] [ɪz] ['ʃɒdi] .

Our	main	specialty	is	shoddy	.
我们的	主要的	专业	是	劣质的	.

我们的主要专长是生产劣质产品。

[ɑː] [jes] .

Ah	yes	.
啊	是的	.

啊，是的。

['ʃɒdi] [ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm] —

Shoddy	is	made	from	—
劣质的	是	制成	从	—

劣质品是由——制成的。

[frɒm; frəm] ['wʊlən] [rægz] .

From	woolen	rags	.
从	羊毛	破布	.

用羊毛碎布制成。

[ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [væt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒtn] [dɪ'zɒlvd] [aʊt] .

The	whole	mass	is	put	into	a	vat	and	the	cotton	dissolved	out	.
这	所有的	大量的	是	放	进入	一个	增值税	和	这	棉布	溶解	出去	.

将所有物料放入大桶中，棉花溶解出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [wet] [hiːp] [ɒv; əv] [stʌf] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] [ænd; ənd]

It	comes	out	in	a	great	wet	heap	of	stuff	that	has	to	be	washed	and
它	来	出去	在	一个	伟大的	湿的	堆	的	东西	那	有	到	是	洗过	和

[draɪd] .

dried	.
干燥	.

出来的是一大堆湿漉漉的东西，必须清洗晾干。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [bɜːn] [ðə; ði] ['kɒtn] [aʊt] [wɪð] [gæs] .

Sometimes	they	burn	the	cotton	out	with	gas	.
有时	他们	烧伤	这	棉布	出去	和	气体	.

有时他们会用煤气把棉花烧掉。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [jʊl] [siː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] , [greɪ] [klɒθ] .

For	instance	you'll	see	a	piece	of	cloth	,	grey	cloth	.
为了	实例	你会	看	一个	片	的	布	,	灰色的	布	.

例如，你会看到一块布，灰色的布。

[ðə; ði][gæs] [wɪl] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [blæk] ['kɒtn] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [wʊl] ['faɪbəz][ɔːl] ['rʌnɪŋ] [ɪn][wʌn]

The	gas	will	take	out	the	black	cotton	and	leave	the	wool	fibres	all	running	in	one
这	气体	将要	拿	出去	这	黑色的	棉布	和	离开	这	羊毛	纤维	全部	跑步	在	一

[dəˈrekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

这种气体将去除黑色棉花，使羊毛纤维全部朝一个方向排列。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ɪz][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌləz] .

One	of	the	secrets	of	the	trade	is	the	selection	of	the	colors	.
一	的	这	秘密	的	这	贸易	是	这	选择	的	这	颜色	.

这行的秘诀之一就是颜色的选择。

[ðæt] [ɪz] [red] ['ʃɒdi] [ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm] [red] [rægz][ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

That	is	red	shoddy	is	made	from	red	rags	and	so	on	.
那	是	红色的	劣质的	是	制成	从	红色的	破布	和	所以	在	.

也就是说，红色的劣质品是用红色的破布等材料制成的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [daɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

But	they	even	take	the	dyes	out	of	the	cloth	and	use	it	over	again	.
但	他们	甚至	拿	这	染料	出去	的	这	布	和	使用	它	超过	再次	.

但他们甚至会把布料上的染料去除，然后重新使用。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [kəʊts] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔː(r)] .

You	know	the	army	coats	the	boys	wore	.
你	知道	这	军队	外套	这	男孩们	穿着	.

你知道那些男孩穿的军大衣。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - % ['ʃɒdi] .

They	were	70	%	shoddy	.
他们	是	-	%	劣质的	.

其中70%是劣质产品。

[ɪts] [ɔːl] [wʊl] [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪbə(r)][hæz; həz] [biːn] ['brəʊkən] .

It's	all	wool	but	the	fibre	has	been	broken	.
它是	全部	羊毛	但	这	纤维	有	到过	破碎的	.

它全是羊毛，但纤维已经断裂了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [hɑːd] [mə'tɪərɪəl] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [sɒft] [njuː] ['wəʊv(ə)n] ['wʊlənz] [bʌt; bət] [ɪts] [wʊl] ,

It	makes	a	hard	material	not	like	the	soft	new	woven	woolens	but	it's	wool	,
它	制作	一个	难的	材料	不是	喜欢	这	柔软的	新的	编织	羊毛制品	但	它是	羊毛	,

它织成的材料很硬，不像柔软的新型羊毛织物，但它仍然是羊毛。

[ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
all **of** **it** **.**
全部 的 它 .

全部。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði][væts][ɪz][draɪ] [ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] ['dɔŋkiz] [wɪtʃ] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː]
After **the** **stuff** **from** **the** **vats** **is** **dry** **they** **put** **it** **on** **the** **donkeys** **which** **turn** **it**
后 这 东西 从 这 大桶 是 干燥 他们 放 它 在 这 驴 哪个 转动 它
['ɪntuː] [luːs] [skeɪn] .
into **loose** **skeins** **.**
进入 松动的 线团 .

等桶里的纱线晾干后，就放到驴身上，让驴把纱线捻成散线团。

[frɒm; frəm] [ðæt] [steɪdʒ][ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːn] [fɔː(r); fə(r)] ['wiːvɪŋ] [wen]
From **that** **stage** **it** **goes** **on** **to** **the** **making** **of** **the** **yarn** **for** **weaving** **when**
从 那 阶段 它 去 在 到 这 制作 的 这 纱 为了 编织 什么时候
['eni] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [freʃ] [wʊl] [kæn; kən][biː; bi] [mɪkst] [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] .
any **quantity** **of** **fresh** **wool** **can** **be** **mixed** **that** **you** **desire** **.**
任何 数量 的 新鲜的 羊毛 能 是 混合 那 你 欲望 .

从那个阶段开始，就可以制作织布用的纱线了，可以根据需要混合任意数量的新鲜羊毛。

[ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['faɪbə(r)] , [ðæt] [kænt][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] ,
The **shortest** **fibre** **,** **that** **can't** **be** **used** **for** **anything** **else** **,**
这 最短 纤维 , 那 不能 是 用过的 为了 任何事物 别的 ,

最短的纤维，除了这个用途之外没有任何其他用途。

[ɪz] [meɪd] ['ɪntuː] [ðiːz] [wɜːkɪŋmɛnz] [ʃɜːrts] [juː; jʊ] [siː] .
is **made** **into** **these** **workingmen's** **shirts** **you** **see** **.**
是 制成 进入 这些 工人的 衬衫 你 看 .

你看到的这些工装衬衫就是用这种材料制成的。

[ðə; ði] [wʊl] [ɪz] [held] [ɪn][ə; eɪ][kən'teɪnə(r)][ɪn][ðə; ði] [luːsɪst] [steɪt] ['pɒsəb(ə)l] .
The **wool** **is** **held** **in** **a** **container** **in** **the** **loosest** **state** **possible** **.**
这 羊毛 是 握住 在 一个 容器 在 这 最宽松 状态 可能的 .

羊毛被装在容器中，保持尽可能松散的状态。

[ðɪs] [ɪz] [kə'nektɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['blәʊə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [luːm] [ɪz][set][fɔː(r); fə(r)] ['wiːvɪŋ]
This **is** **connected** **up** **with** **a** **blower** **in** **front** **of** **which** **a** **loom** **is** **set** **for** **weaving**
这 是 连接 向上 和 一个 鼓风机 在 正面 的 哪个 一个 织布机 是 放 为了 编织
[ə; eɪ] ['feəli] [taɪt] ['kɒtn] [meʃ] .
a **fairly** **tight** **cotton** **mesh** **.**
一个 相当 紧的 棉布 网 .

它与一台鼓风机相连，鼓风机前面安装有一台织布机，用于织造相当紧密的棉网。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [luːm] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [wʊl] [ɪz] [bləʊn] [ɪn] !
Then **as** **the** **loom** **is** **working** **the** **wool** **is** **BLOWN** **IN** **!**
然后 作为 这 织布机 是 在职的 这 羊毛 是 吹 在 !

然后，当织布机运转时，羊毛就被吹了进去！

[weə(r)] [ðə; ði] ['kɒtn] [wɔːp] [ænd; ənd] [wʊf] [krɒs] [ðə; ði] ['ʃɒdi] [ɪz] [kɔːt] .
Where **the** **cotton** **warp** **and** **woof** **cross** **the** **shoddy** **is** **caught** **.**
在哪里 这 棉布 经 和 纬 叉 这 劣质的 是 捕捉 .

劣质棉线经纬线交叉的地方就会沾上杂质。

['riːs(ə)ntli] [ə; eɪ][dʒuː] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɜːrts] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Recently **a** **Jew** **came** **in** **to** **complain** **of** **the** **lightness** **of** **the** **shirts** **he** **was**
最近 一个 犹 来了 在 到 抱怨 的 这 亮度 的 这 衬衫 他 曾是
['getɪŋ] .
getting **.**
获得 .

最近，一位犹太人前来抱怨他买到的衬衫太薄。

[ɔːl] [wiː; wi] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [jel] [aʊt] , " [dʒɔːdʒ] [tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] ['bləʊə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [strɒŋgə(r)] .

All	we	did	was	to	yell	out	,	"	George	turn	on	the	blower	a	little	stronger	.
全部	我们	做过	曾是	到	叫喊	出去	,	"	乔治	转动	在	这	鼓风机	一个	小的	更强	.

我们只是大喊："乔治，把鼓风机开大点儿。"

" [wʌn] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊl] [ɪz] [gɒn] .

"	One	washing	and	the	wool	is	gone	.
"	一	洗涤	和	这	羊毛	是	已消失	.

"洗一次羊毛就没了。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒuːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [smɑːt] [wʌnz] .

But	the	Jews	are	the	smart	ones	.
但	这	犹太人	是	这	聪明的	一个	.

但犹太人才是聪明人。

[juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

You	got	to	hand	it	to	them	.
你	得到	到	手	它	到	他们	.

你不得不佩服他们。

[ðeɪ] [ɪn'vent] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ðæt] [stʌf] .

They	invent	machinery	to	do	anything	with	that	stuff	.
他们	发明	机械	到	做	任何事物	和	那	东西	.

他们发明了各种机器来处理那些东西。

[waɪ] [wʌn] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [stɒpt] [hɪm] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [tʃiːp] [kwɪlts] .

Why	one	man	made	a	million	before	the	government	stopped	him	by	making	cheap	quilts	.
为什么	一	男人	制成	一个	百万	前	这	政府	停止	他	经过	制作	便宜的	被子	.

为什么有人靠制作廉价被子赚了一百万美元，直到政府禁止他这样做?

[hiː; hi] [tʊk] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [rægz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] ,

He	took	any	kind	of	rags	just	as	they	were	collected	,
他	采取	任何	种类	的	破布	只是	作为	他们	是	集	,

他把收集来的各种破布都拿走了。

[fɪlθ] [ɔː(r)] [griːs] [raɪt] [ɒn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ænd; ənd] [tiːzd] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['flʌfi] [stʌf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] ['prəʊses] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['wɒdɪŋ] .

filth	or	grease	right	on	them	the	way	they	were	and	teased	them	up	into	a	fluffy	stuff	which	he	put	through	a	rolling	process	and	made	into	sheets	of	wadding	.
污秽	或者	润滑脂	正确的	在	他们	这	方式	他们	是	和	戏弄	他们	向上	进入	一个	蓬松的	东西	哪个	他	放	通过	一个	滚动	过程	和	制成	进入	纸张	的	棉絮	.

他把污垢或油脂直接抹在它们上面，然后把它们弄成蓬松的绒毛，再经过轧制，制成棉絮片。

[ðiːz] [ʃiːts] [wɜː(r); wə(r)] [fed] [mə'kænɪkli] [bɪ'twiːn] [tuː] ['leɪəz] [ɒv; əv] ['silkəliːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːl] ['sɪmpli] [sæt] [ðeə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['səʊɪŋ] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [druː] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [juː; jʊ] [siː] [ɒn] [ðəʊz] [kwɪlts] ,

These	sheets	were	fed	mechanically	between	two	layers	of	silkolene	and	a	girl	simply	sat	there	with	an	electric	sewing	device	which	she	guided	with	her	hand	and	drew	in	the	designs	you	see	on	those	quilts	,
这些	纸张	是	美联储	机械地	之间	二	层	的	丝洛林	和	一个	女孩	简单地	卫星	那里	和	一个	电的	缝纫	设备	哪个	她	引导	和	她	手	和	画	在	这	设计	你	看	在	那些	被子	,

这些床单被机械地夹在两层丝棉布之间，一个女孩就坐在那里，用电动缝纫机，用手引导，画出你在那些被子上看到的图案。

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	**know**	**.**
你	知道	.

你知道。

[juːv] [siːn] [ðɪs] [feɪk] ['ɔɪlklɒθ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [naʊ] .

You've	**seen**	**this**	**fake**	**oilcloth**	**they**	**are**	**advertising**	**now**	**.**
你已经	已见	这	伪造的	油布	他们	是	广告	现在	.

你见过他们现在广告里宣传的那种假油布吗?

[kɑːŋ'goʊliəm] .

Congoleum	**.**
刚果	.

刚果。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bɪldɪŋ] ['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv][ɪ'næm(ə)l] .

Nothing	**but**	**building**	**paper**	**with**	**a**	**coating**	**of**	**enamel**	**.**
没有什么	但	建筑	纸	和	一个	涂层	的	搪瓷	.

不过是一张涂了一层珐琅的建筑用纸而已。

¡ [əʊ]['viːdə] [tæn] ['dʌlseɪ] !

¡	**O**	**vida**	**tan**	**dulce**	**!**
¡	哦	维达	棕褐色	甜的	!

¡O vida tan dulce!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神